# WONDERFUL INDIA

AND THREE OF HER BEAUTIFUL NEIGHBOURS

CEYLON · BURMA · NEPAL

# অতির্নর ভারত

ও তার তিনটা স্থলর প্রতিবেশী সিংহল, ব্রদ্ধদেশ ও নেপাল



PUBLISHED BY
THE TIMES OF INDIA AND STATESMAN BOOK DEPT.
BOMBAY · CALCUTTA · DELHI

টাইন্স্ অক্ ইণ্ডিয়া ও ঔেট্স্নগান্ পুস্তক বিভাগ কর্তৃক প্রকাশিত বোম্বাই কলিকাতা দিল্লী



#### ACKNOWLEDGMENTS

The Editors wish to express their thanks for permission to reproduce:

The Old Fort at Calcutta, and

The Old Fort at Bombay

By courtesy of the Secretary of State for India

Ruins at Mohenjo Daro

Copyright Government of India

Courtesy of Mr. Arthur Probsthain

They also wish to express their indebtedness for permission to include photographs by the following contributors:

Messrs. Bourne & Shepherd, Calcutta

The Statesman, Calcutta

Indian State Railways

The Trade Commissioner for Mysore

Canadian Pacific Railway

Imperial Airways

Messrs. Braithwaite & Co., Engineers

Burmah Oil Co., Ltd.

The Times, London

Times of India

E.N.A.

Mondiale

Mr. E. O. Hoppe

Tea Marketing Board of Ceylon

Mr. Robert Byron

Lady Wenlock, G.B.E.

Lady Hartog

Sir Walter Hose

Mr. Scott O'Connor

Mr. F. S. Smythe

Mr. Paul Popper

Vandyk

Elliott & Fry

Lafayette

### CONTENTS

## সূচিপত্ৰ

	PAGE	
Introduction	6	ভূমিকা
Delhi and New Delhi	13	पि <b>झी ও ने</b> शा पिझी
Assam	33	আসাম
Kashmir	43	কা <b>শ</b> ্দীর
North-West Frontier Province	59	উত্তর-পশ্চিম শীমান্ত প্রদেশ
Baluchistan	<i>7</i> 9	বেলুচিস্তান
Punjab	87	পাঞ্জাব .
United Provinces	115	যু ক্তপ্ৰদেশ
Bengal Presidency	159	বঙ্গ প্রেসিডেন্সি
Bihar	189	বিহার
Orissa	201	উড়িষ্যা
Rajputana	215	রাজপুতনা
Sind	261	সিন্ধুদেশ
Central India Agency and Gwalior	277	মধ্য-ভারতীয় দেশীয় রাজ্য ও গোয়ালিয়র
Western India States, Gujarat and Baroda	301	পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্য, গুজরাট ও বরোদ৷
Central Provinces	319	মধ্যপ্ৰদেশ
Bombay Presidency	337	বোম্বাই প্রেসিডেন্সি
Hyderabad	381	হায়দরাবাদ
Madras Presidency	407	মাদ্রাজ প্রেসিডেন্সি
Mysore and Coorg	445	মহীশূর ও কুর্গ

# THREE OF INDIA'S BEAUTIFUL NEIGHBOURS ভারতের তিনটা স্থল্য প্রতিবেশী

Ceylon	464	সিংহল
Burma	474	ব্রদ্রদেশ
Nepal	494	নেপাল

### WONDERFUL INDIA

#### INTRODUCTION

This book is an attempt to tell in pictures the story of Wonderful India, an attempt to show the greatest and loveliest of her buildings, to show the magnificence of her scenery, from the desolate loneliness of the Khyber Pass to the luxuriant coconut groves of the Malabar Coast. The glories of the past stand side by side with the wonders of modern science and engineering. To-day, great bridges span the rivers, defying floods; smooth metalled roads defeat mountain gradients; aeroplanes roar above cities built centuries ago.

The hillmen of the Himalayas are here, the tribesmen of the frontier, the patient plainsman tilling his land, the many different classes that may be seen in the bazars of the great city, for the story of Wonderful India must primarily be the story of her people, and how they live. Three-quarters of them cultivate the soil. In a land where rainfall is uncertain, water for the crops means the life of the people. Great barrages dam the rivers and direct the water into countless canals that turn barren wastes into arable land. Forty-nine million acres in India are irrigated to-day.

With ever-widening systems of irrigation, the tear of famine through failing crops is lessened. Should famine occur in any district, the people's needs are met from other parts where crops and food supplies are normal. This involves careful organization, in which a prominent part is played by India's 49,000 miles of railway. Steps are taken to prevent the epidemics that follow famine.

The constant betterment of the lot of India's vast village population, the spread of education, the work of doctors in combating disease, the increasing aid given by scientists to agriculture, the social service units whose labour among rural communities meets with increasing success, all these contribute to the story of modern India.

From the North, where among the eternal snows of the Himalaya lies the furthermost boundary of India, down to the palm-fringed coast of Cape Comorin and on to the lovely wooded island of Ceylon is over 2,000 miles. From the most westerly point on the desolate and beautiful coast of Baluchistan to the Eastern

boundary of Burma in the remote Shan States is 2,500 miles.

India and her three neighbours, Ceylon, Burma and Nepal, have an area of nearly four million square miles, and in all support a population of something like 400 million people.

India, nearly a continent in herself, and her people, have had a great influence in the making of the history of the world. The stories of India's glories and riches have caused explorers to venture on uncharted seas, and soldiers to brave the cruel mountains of her Northern frontier.

India enjoyed a great civilization when most of the Western hemisphere was in a state of barbarism, and has given to the world great treasures of art in all its forms: literature, music, painting, sculpture, architecture. She was also the birthplace of one of the world's great religions, Buddhism, which now claims most of its millions of followers outside India; and she has a religion and a social system in Hinduism, which is almost peculiar to India alone.

Because of her reputation for wealth, India has at various times through the centuries been entered by invaders, and dynasty after dynasty has arisen and attempted to control the whole of this vast area. India's history thus has had periods of unrest and warfare, but all the time she was adding to her artistic heritage, successive rulers leaving evidence of their power in art, sculpture, cities, forts and palaces.

India's known history begins about 4,000 years ago when the Aryans began their settlement of Northern India, seeping slowly south until they mingled with the original Dravidian stock.

Long before that time there had been a great civilization in India. In fact, some hold that the Indus valley was the cradle of the world's civilization. In any case, Mohenjo-Daro and other ruined cities of Sind bear witness to communities living in well-planned towns six thousand years ago.

It was a thousand years at least after the foundation of Mohenjo-Daro that the tall, strong, honey-coloured Aryans settled in the land, bringing with them their culture, which

#### INTRODUCTION

intermingled with, and finally proved stronger than, that of the Dravidians.

Yet to-day the number of those who follow the Hindu religion is greater in Southern than in Northern India, and their form of Hinduism shows very clearly the Dravidian influence, while the descendants of the Aryans found their strongest foothold in Northern India, destined always to sway the history of the whole land.

Various Hindu dynasties arose in different areas of Northern India. The first that has a clear place in history is the Maurya dynasty, for it is known that when Chandragupta Maurya died about 298 B.C. he controlled all India north of the Nerbudda. But before his reign two great events took place.

Gautama the Buddha lived and taught and founded a new religion, dying about 483 B.C.

In 327 B.C., Alexander the Great of Macedon crossed the Hindu Kush mountains and began his two years' campaign in Northern India. The Greek invasion had really little effect on Indian history, but much on Indian art. In Kashmir and North-West India traces of Greek influence remain. Taxila in the Punjab was at one time a Greek settlement.

The figure who at this period stands out is Asoka, grandson of Chandragupta Maurya and one of the greatest of Indian kings. He ascended the throne in 273 B.C., reigning at Pataliputra.

Asoka became a follower of Buddha. Repentance because of his one war of aggression caused the great monarch to give up his life of luxury for one of asceticism. It was he who made Buddhism into a world-wide religion. He sent out missionaries, built temples and monasteries and published his famous "Rock Edicts." His pillars and edicts remain to this day one of the marvels of India. The sculpture and buildings of Asoka's time combine all the best of Greek and Indian art.

After his reign, Buddhism declined in India, and Hindu dynasties continued to control Northern India. Their culture reached its zenith in the Gupta period about A.D. 300, when Chandragupta I ascended the throne at Pataliputra. Science, literature and art had a golden age for nearly three hundred years. Then the Guptas lost their might and India awaited a new master.

It would be impossible in very limited space to detail all the dynasties and invaders who have added to the pages of India history. But those who, brought Islam to India must be mentioned.

The famous Mohammedan ruler Mahmud of

Ghazni invaded Northern India, coming down from the Afghan mountains early in the eleventh century. For over 100 years Northern India was subjected to such invasions until by the end of the twelfth century Mohammed of Ghor had conquered India as far south as Gujarat and Kathiawar.

In the sixteenth century the Afghan Lodi dynasty was overthrown by the Mogul invaders. Babar was the first of the six great Mogul emperors who at the height of their power came nearer to holding all India under their sway than any who preceded them. Babar, Humayun, Akbar, Jehangir, Shah Jahan, Aurangzeb—they ruled for nearly two hundred years, 1526–1707—and their dominions stretched from Kashmir and Kabul to the Deccan. To them, especially to Akbar and to Shah Jahan, India owes the glories of Delhi, of Fatehpur Sikri, of Agra, and the building that is still considered the most beautiful in the world, the Taj Mahal.

But the Moguls did not win nor keep supremacy in Northern India without challenge. In the seventeenth century they were menaced by the Mahrattas who for centuries had been noted as great warriors. Under their great leader, Sivaji (1627–80), they harassed the Moguls by raids, but under his grandson power passed to the chief minister, Balaji Vishvanath, who became the first Peshwa. In the eighteenth and nineteenth centuries the power of the Mahrattas increased.

While the great Moguls in the time of their ascendancy held Northern India in their absolute power, in Central and Southern India the last and most powerful outside influence had taken root. Western Europe had come to India to trade and had already established settlements.

The Portuguese were first. They touched the coast at Cochin in 1500. Vasco da Gama, the famous explorer, came back two years later, and gradually the Portuguese took their stand on India territory maintaining on the whole very friendly relationships with the Indian princes.

A hundred years later, 1612, the British East India Company founded a factory at Surat, and India entered on another phase.

In the story of British influence in India, some events will for ever stand out bold and clear: Clive's victory at Plassey in 1757; the struggle with the Mahrattas 40 years later; the winning over of the Sikhs. The Sikhs, though forming only a small section of India's great population, are remarkable people. They are a strong brotherhood, followers of Nanak, born in 1469.

In the early nineteenth century the Sikhs .

#### INTRODUCTION

fought for the control of the Punjab, against the Afghans, and won it. To-day, of the four million Sikhs in India, more than three million are in the Punjab, and another million in the Punjab states. In the early nineteenth century the Sikhs were controlled by Ranjit Singh, who finally became Maharaja. He died in 1839, and his successors fought a war with the British (First Sikh War, 1845–46), to be followed by the second war in 1848–49.

In 1857 came the Great Mutiny, followed in 1858 by the Proclamation of Queen Victoria in which she announced the transfer of the government of India to the Crown of Great Britain, in words that will be remembered in India for ever.

In 1909 the Indian Councils Act was passed, when Lord Minto was Viceroy and Lord Morley Secretary of State. The constitutional changes included an increase in the number of the Madras and Bombay Executive Council; the establishment of Executive Councils in other provinces was provided for; Legislative Councils were enlarged, and they were empowered to pass resolutions on finance questions, etc. As a sequel to the Act an Indian was appointed to the Supreme Executive Council.

At the Delhi Durbar of 1911, for the first time, a King-Emperor of India showed himself to his peoples, and by proclamation restored to Delhi her ancient glories as capital. Just over three years later, with the blessings of priests ringing in their ears, the first Indian contingent sailed to Europe to take part in the Great War to fight nobly, and to lay down their lives in a foreign land.

In 1917 Lord Chelmsford was responsible for Indian Representatives being invited to take part in the Imperial War Conference and

afterwards in the Peace Conference. In 1917 also, the Montagu-Chelmsford Report on India was issued, in which certain proposals for reform were recommended. These were sanctioned in 1919.

In 1937 a new Constitution for India was inaugurated under an Act of Parliament which provides on the one hand for the establishment of eleven self-governing Provinces of British India and on the other for the association of those Provinces with Indian States in an All-India Federation. All the Governors' Provinces now have Ministries responsible to legislatures elected by a greatly enlarged electorate.

India has always been a great centre of world trade. With important industries increasing every year she is already one of the great commercial powers. Of her two biggest cities, Calcutta is now the second largest city in the Empire, exceeded only by London. Bombay, which owes a great number of its fine buildings and wide streets to the Parsis. leaders in so many of India's great commercial enterprises, is the centre of the Indian cotton textile industry.

India has a great and stirring past. There is every indication that her future will be even greater.



Mahatma Gandhi.

# অতিত্বন্দর ভারত

## ভূমিকা

এই বইতে অতিস্থন্দর ভারতের কাহিনী চিত্রে বলবার প্রাস করা হ'রেচে। এতে দেখাতে চেষ্টা করা হয়েচে ভারতের প্রধান ও স্থলরতম সৌধমালা, আর তার প্রাকৃতিক দৃশ্যের গরিমা, যা খাইবার পাশের একান্ত নির্ভজনতা থেকে মালাবার কুলের নিবিড় নারিকেলকুঞ্জ পর্য্যন্ত বিস্তৃত। এতে অতীতের গৌরব ও আধুনিক বিজ্ঞান ও এঞ্জিনিয়ারিংয়ের চমৎকারিত্ব পাশাপাশি স্থানাপয়েচে। আজ ভারতে বড় বড় পুল বন্যার বেগ উপেক্ষা ক'রে নদীর এপার ওপার যোগ করচে, মস্থণ পাকা রাস্তা পাহাড়ের উচ্চতা পরাস্ত করচে, আর বহু শতাবদী আগে তৈরী সহরের উপর এরোপুন গর্ভজন করচে।

হিমালায়র পাহাড়ে জাত, সীমান্তের অসভ্য জাত, সমতলভূমির ধৈর্য্যশীল কৃষক, আর বড় বড় সহরের বাজারে যে সব অসংখ্য প্রকারের লোক দেখতে পাওয়া যায়, তারা সবই এই পুস্তকে আছে। কারণ অতিস্থলর ভারতের কাহিনী প্রধানত: তাব অধিবাসীদের কাহিনী, তাদের জীবন প্রণালীর কাহিনী। তাদের মধ্যে শতকরা পঁচাত্তর জন কৃষিকাজ করে। যে দেশে বৃষ্টিপাতের স্থিরতা নাই সেদেশে শস্যের জন্য জলই হ'চেচ অধিবাসীদের প্রাণ। বড় বড় বাঁধ ও ব্যারাজের সাহায্যে নদনদী আটকান হয় ও তাদের জল অসংখ্য খালপথে চালান হয়। এই সব খালগুলি অনুর্ববর পোড়ো জমিকে চামের উপযুক্ত করে। বর্ত্তমানে ভারতে ৪৯০ লক্ষ একর জমিতে এইভাবে জলসেচন করা হয়।

জলসেচন ব্যবস্থা ক্রমশ: বৃদ্ধি পাওয়ায় শস্যের অনুৎপাদন হেতু দুভিক্ষের যে ভয় ছিল তা এখন কমে গেছে। এক জেলায় দুভিক্ষ ঘটলে ভারতের অন্যান্য যে সব অংশে শস্য ও খাদ্য সরবরাহ নিয়মিত আছে সেই সব জায়গা খেকে প্রয়োজনীয় দ্রব্যাদি আনা হয়। এর জন্য ভালরকম বিধি বন্দোবস্তের প্রয়োজন, এবং এ বিষয়ে ভারতের ৪৯,০০০ মাইলব্যাপী রেলপথের উপযোগিতা সর্ববপ্রধান। দুভিক্ষের পর যে সব ভয়য়য় মহামারী হয় সেগুলো বদ্ধ করবার জন্য উপায় অবলম্বন করা হয়।

আজ ভারতের মহাসংখ্যক গ্রামবাসিদের অমস্থা নিয়ত উনুতি পাচেচ; শিক্ষার বিস্তার হ'চেচ; ডাজ্ঞারের। রোগ নিবারণ করচেন; কৃষিকাজ বিজ্ঞানসম্বত ভাবে হ'চেচ; আর সমাজ-হিতসাধন সঙ্ঘ যে সব আছে, গ্রামসম্প্রদায়ের, মধ্যে তাদের কাজ ক্রমশ: বেশী কৃতকার্য্য হচেচ। এবং এ সবই আধুনিক ভারতের কাহিনীর অংশ।

উত্তরে হিমালয়ের চিরস্তন তুষারের মধ্যে ভারতের অন্তিম সীমা। সেই উত্তর থেকে কুমারিক। অন্তরীপের তাল-ঝালরযুক্ত উপকুল ও মনোরম কাননময় সিংহলদ্বীপ ২০০০ মাইলের বেশী দূর। জনবিহীন ও চমৎকার বেলুচিস্তান উপকুলে ভারতের পশ্চিম সীমা থেকে স্থুদূর শানরাজ্যে ব্রহ্মদেশের পূর্ববসীমা ২৫০০ মাইল।

ভারত ও তার তিনটী প্রতিবেশী — সিংহল, ব্রহ্ম আর নেপাল — এদের আয়তন প্রার ৪০ লক্ষ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা প্রায় ৪০ কোটি।

মহাদেশের সামিল ভারত ও তার অধিবাসিরা পৃথিবীর ইতিহাস রচনায় অনেক প্রভাব বিস্তার ক'রেচে। ভারতের গৌরব ও দৌলতের কথা শুনে অনেক পর্য্যটক অজানা সমুদ্র পার হ'তে ও অনেক যোদ্ধা উত্তরপশ্চিম 🕺 সীমান্তের নিষ্ঠুর পর্ববতবাধা অতিক্রম ক'রতে চেষ্টা করেচে।

পা\*চাত্য জগৎ যখন বর্ববর অবস্থায়, ভারতে তখন উচচ সভ্যতা ছিল। সবরকম কলাবিদ্যা, সাহিত্য, সঙ্গীত. চিত্র, ভাস্কর্যা, স্থাপত্য, এই সব মহা ঐশুর্য্য ভারত পৃথিবীকে দিয়েচে। জগতের মধ্যে একটা সর্ববশ্রেষ্ঠ ধর্ম, যার লক্ষ অনুসরণকারী এখন ভারতের বাইরে বাস করে, সেই বৌদ্ধর্মের জন্ম ভারতে। তাছাড়া হিল্পুধর্মে ভারত এমন একটা ধর্ম ও সমাজরীতি পেয়েচে যা প্রায় তার নিজসু।

তার দৌলতের খ্যাতি শুণেবছ শতাব্দীর নানা সময়ে আক্রমণকারির। ভারতে এসেচে, আর রাজবংশের পর রাজবংশ উঠে এই মহাদেশের সার। ভাগ শাসন করতে চেটা করেচে। ভারতের ইতিহাসে অনেক সময়ে অশান্তি ও যুদ্ধবিগ্রহ ঘটেচে, কিন্তু সব সময়েই ভারত তার শিল্পের ভাগুরে নূতন কিছু সঞ্য় করেচে। কারণ একের পর এক তার সব শাসকই কলায়, ভাস্কর্য্যে, লিপিতে, নগরে, দুর্গে ও প্রাসাদে তাঁদের ক্ষমতার নিদর্শণ রেখে গেছেন।

প্রায় ৪০০০ বছর আগে আর্য্যেব। যখন উত্তর ভারতে প্রথম উপনিবেশ স্থাপন করেন তখন থেকে এদেশের জ্ঞাত ইতিাসের আরন্ত। তারপর তাঁরা ক্রমে ক্রমে দক্ষিণ দিকে অগ্নসর হয়েচেন ও শেষে দাক্ষিণাত্যের আদিম নিবাসী দ্রাবিডদের সঙ্গে সংমিশ্রিত হয়েচেন।

তার অনেক আগে ভারতে এক মহা সভ্যতা ছিল। বস্তুত: কেউ কেউ মনে করেন যে সিদ্ধু উপত্যকা বিশু সভ্যতার উৎপত্তিস্থান। সে যা হোক সিদ্ধুদেশের মহেঞ্জোদারো ও অন্যান্য ধ্বংশপ্রাপ্ত সহর থেকে প্রমাণ হয় যে সেখানে ছয় হাজার বছর আগে জনসম্প্রদায় স্বপ্রণালীনির্দ্ধিত সহরে বাস ক'রত।

মহেঞ্জোদারো স্থাপনের অন্তত: এক হাজার বছর পরে দীর্ঘ, বলিষ্ঠ ও মধুবর্ণ আর্য্যেরা এদেশে উপনিবেশ স্থাপন করেন। যে কৃষ্টি তাঁরা সঙ্গে নিয়ে আসেন তা দ্রাবিড়দের কৃষ্টির সঙ্গে সংমিশ্রিত হ'য়ে যায় ও শেঘে তাকে পরাভূত করে।

কিন্তু বর্ত্তমানে হিন্দুধর্ম্মাবলম্বীর সংখ্যা উত্তর ভারতের চেয়ে দক্ষিণ ভারতে বেশী, এবং সেখানকার হিন্দুধর্ম্মে দ্রাবিড় প্রভাব স্কুম্পষ্ট দেখা যায়। আর্য্যবংশধরদের প্রধান ভিত্তি ছিল উত্তর ভারতে, এবং উত্তর ভারত সব সময়েই সারা ভারতের ইতিহাসের উপর প্রভাব বিস্তার করেচে।

উত্তর ভারতের বিভিনু স্থানে বিভিনু হিন্দু রাজবংশের অভ্যুথান হয়। তাদের মধ্যে ইতিহাসে প্রথম স্পষ্ট স্থান পেয়েচে মৌর্য্যবংশ। কাবণ এ জানা আছে যে খৃষ্টপূর্বব আনুমানিক ২৯৮ সালে চক্রগুপ্ত মৌর্য্য যখন মারা যান তখন নর্মদার উত্তর ভাগ পর্য্যন্ত সমস্ত ভারত তাঁর অধিকারে ছিল। কিন্তু তাঁর রাজস্বকালের আগে দুটী মহাঘটনা ঘটে।

গৌতম বুদ্ধ জীবন ধারণ কারন, শিক্ষাদান করেন, ও একটা নূতন ধর্ম প্রবর্ত্তণ করেন। তিনি আনুমানিক খুষ্টপূর্বব ৪৮৩ সালে দেহত্যাগ করেন।

তারপর খৃইপূর্বব ৩২৭ সালে মাসিডোনিয়ার আলেকজাণ্ডার হিলুকুশ পর্ববত অতিক্রম ক'রে উত্তর ভারতে তাঁর দুইবৎসরব্যাপী যুদ্ধ অভিজান আরম্ভ করেন। গ্রীক আক্রমণের ফল ভারতের ইতিহাসে কিছ্ই হয় নাই কিন্ত ভারতের শিল্পকলায় বিস্তয় হ'য়েছিল। কাশ্মীরে ও উত্তর-পশ্চিম ভারতে গ্রীক প্রভাবের চিহ্ন এখনে। বিদ্যমান। পাঞ্জাবে তক্ষশীলা এক সময়ে গ্রীক উপনিবেশ ছিল।

এ সময়কার সর্ববশ্রেষ্ঠ ব্যক্তি হ'চ্চেন অশোক। তিনি চক্রগুপ্ত মৌর্য্যের পৌত্র ও ভারতের মহত্তম নৃপতিদের মধ্যে অন্যতম। তিনি খৃষ্টপূর্বব ২৭৩ সালে সিংহাসনে আরোহণ করেন। তাঁর রাজধানী ছিল পাটলিপুত্র।

অশোক বৌদ্ধর্ম গ্রহণ করেন। নিজে প্রথম বিপক্ষতাচরণ ক'রে তিনি এক যুদ্ধ ঘটান, এবং তারই অনুতাপে এই মহানৃপতি ভোগের জীবন ত্যাগ ক'রে সন্মাস অবলংন করেন। তিনিই বৌদ্ধর্মেকে বিশ্বধর্মে পরিণত করেন। তিনি চারিদিকে ধর্মপ্রচারক পাঠান, মন্দির এবং মঠ স্থাপন করেন এবং তাঁর প্রসিদ্ধ শিলা-নিদেশ প্রচার করেন।

অশোকস্তম্ভ্র ও নিদেশসমূহ আজও ভারতের বিসময়কর বস্তুহিসাবে বিদ্যমান। অশোকের সময়ের ভাস্কর্য্যে ও স্থপতিতে গ্রীক ও ভারতীয় শিল্পকলার শ্রেষ্ঠ গুনগুলির স্থমিলন হ'য়েচে।

তাঁর রাজত্বের পর ভারতে বৌদ্ধর্মের পতন আরম্ভ হয় এবং উত্তর ভারত হিন্দুরাজবংশের শাসনে আসে। গুপ্তবংশের রাজত্বের সময় তাদের কৃষ্টির চরম উনুতি হয়। আনুমানিক খৃষ্টীয় ২০০০ সালে প্রথম চক্রগুপ্তের পাটলিপুত্রের সিংহাসানারোহণের সঙ্গে গুপ্ত বংশের রাজত্বকাল আরম্ভ হয়। প্রায় তিন শত বছর ধ'রে বিজ্ঞান, সাহিত্য ও শিল্পকলার স্থবর্ণযুগ চলে। তারপর গুপ্তদের ক্ষমতা হ্বাস হ'তে আরম্ভ করে, এবং ভারতবর্ষ আর একটা নূতন ক্ষমতার উপানের অপেকায় থাকে।

যে সব রাজবংশ ও আক্রমণকারিরা ভারতের ইতিহাসের পৃষ্ঠা বৃদ্ধি করেচেন তাঁদের সকলের বিবরণ দেওয়া আমাদের এই সন্কীর্ণ স্থানে অসম্ভ্রব । কিন্তু যে আক্রমণকারিরা ভারতে ইসলাম আনেন তাঁদের উল্লেখ অবশ্যকর্ত্তব্য ।

একাদশ শতাবাীর আরম্ভ্রে আফগান পর্ববত থেকে নেমে এসে বিখ্যাত মাহমুদ গজনি ভারত আক্রমণ করেন। প্রায় এক শত বছর ধ'রে উত্তর ভারতে ঐরকম আক্রমণ চ'লতে থাকে। তারপর দ্বাদশ শতাবদীর শেষদিকে মহম্মদ ঘোরী দক্ষিণে বারাণসী, গুজরাত ও কাঠিয়াবার পর্যয়ন্ত ভারত জয় করেন।

ষোড়শ শতাবণীতে আফগান লোদিরাজবংশ মোগল আক্রমণকাবিদেব দ্বারা পরাভূত হয়। বাবর প্রথম মোগল বাদশা । তিনি ও তাঁর পরবর্তী পাঁচজন মোগল বাদশা তাঁদের ক্ষমতার চূড়ান্ত কালে প্রায় সমগ্র ভারত অধিকার করেছিলেন । তাঁদের পূর্ববর্তী কোনো সমাটই তা করতে পারেন নি । বাবর, হুমায়ূন, আকবর, জাহাঙ্গীর, সাজাহান, আওরঙ্গজেব, এঁরা প্রায় দুই শত বছর (১৫২৬—১৭০৭) ধ'রে রাজত্ব করেন, এবং 'এঁদের রাজ্য কাশ্মীর ও কাবুল থেকে দাক্ষিণাত্য পর্যান্ত বিস্তৃত হয় । যে সব সৌধ দিল্লী, ফতেপুর সিক্রী ও আগ্রার গৌরব, এবং যে তাজমহলকে আজ পর্যান্ত পৃথিবীর মধ্যে সব চেযে স্কলর ব'লে বিবেচনা করা হয় — এ সবের জন্য ভারতবর্ষ ঋনী তার মোগল বাদশাদের কাছে, বিশেষত : আকবর ও সাজাহানের কাছে।

কিন্তু মোগলের। বিনা প্রতিরোধে উত্তর ভারতে আধিপত্য লাভ বা রক্ষা করেন নাই। সপ্তাদশ শতাব্দীতে মারাঠারা তাঁদের ভয়ের কারণ হয়ে ওঠে, এবং বহুকাল ধরে এই মারাঠাদের মহাযোদ্ধা ব'লে খ্যাতি ছিল। তাদের মহানেতা শিবাজীর (১৬২৭—৮০) অধীনে তারা মোগলদের আক্রমণ ক'রে হায়রান করে। শিবাজীর পৌত্রের সময়ে প্রধান মন্ত্রী বালাজী বিশুনাথের হাতে সমস্ত ক্ষমতা ন্যস্ত হয়, এবং তিনি প্রথম পেশোয়া হন। অষ্টাদশ ও উনবিংশ শতব্দীতে মারাঠাদের ক্ষমতা বাডতে থাকে।

মোগলদের উপানকালে উত্তর ভারতে যখন তাদের পূর্ণ প্রতাপ, তার আগে থেকেই মধ্য ও দক্ষিণ ভারতে শেষ ও সব চেয়ে বেশী ক্ষমতাশালী বহিঃশক্তির আবির্ভাব হ'য়েছিল। পাশ্চাত্য ইউরোপ বাণিজ্য করতে ভারতে এসেছিল এবং ইউরোপীয় উপনিবেশ ভারতে স্থাপিত হ'য়েছিল।

প্রথম আসে পোর্ভুগীজেরা । ১৫০০ সালে তারা কোচীন উপকুলে পৌছয় এবং তার দুবছর বাদে প্রসিদ্ধ পর্য্যটক ় ভাস্কো ডা গামা ফিরে আসেন । পোর্ভুগীজেরা ভারতীয় রাজাদের সঙ্গে মোটামুটী বেশ বন্ধুত্ব স্থাপন ক'রে ক্রমে ক্রমে ভারতভূমিতে দাঁড়িয়ে যায় ।

একশত বৎসর পরে, ১৬১২ সালে, বৃটিশ ইট ইণ্ডিয়া কোম্পানি স্থরাটে যখন একটা কুঠী স্থাপন করেন, ভারতের ইতিহাসে তখন এক নূতন অধ্যায় স্থ্রক হয়।

ভারতে বৃটিশ ক্ষমতার ইতিহাসের মধ্যে করেকটি ঘটনা চিরপ্রসিদ্ধ হয়ে থাকবে।—১৭৫৭ সালে ক্লাইভের পলাশী যুদ্ধ জয়, ৪০ বৎসর পরে মারাঠাদের সঙ্গে সংগ্রাম, আর শিখদিগকে নিজেদেরর দিকে আনা। যদি ও শিখেরা ভারতের বৃহৎ জনসংখ্যার একটা ক্ষুদ্র অংশ মাত্র, তাদের কীত্তিকলাপ অনেক। তারা নানকপন্থী। নানক ১৪৬৯ সালে জন্মগ্রহণ করেন এবং তাঁর শিষ্যদের ভাতৃবন্ধনে বদ্ধ করেন।

অপ্তাদশ শতাব্দীতে শিখের। পাঞ্জাবের আধিপত্যের জন্য আফগানদের সঙ্গে লড়াই করে ও জয়লাভ করে। বর্ত্তমানে ৪০ লক্ষ শিখের মধ্যে ৩০ লক্ষের বেশী পাঞ্জাবে ও বাকী ১০ লক্ষ পাঞ্জাবস্থ দেশীয় রাজ্যে। উনবিংশ শতাব্দীর গোড়ায় রণজিৎ সিংহ শিখদের শাসক ছিলেন। তিনি পরে মহারাজ হন। ১৮৩৯ সালে তিনি মারা গেলে তাঁর উত্তরাধিকারীরা বৃটিশের সঙ্গে যুদ্ধ করে (প্রথম শিখ যুদ্ধ ১৮৪৫–৪৬)। এরপরে আবার ১৮৪৮–৪৯ সালে ঝঞ্চাট স্থক্য হয়।

১৮৫৭ সালে সিপাহী বিদ্রোহ হয়। পরে ১৮৫৮ সালে রানী ভিক্টোরিয়ার ঘোষণা জারি করা হয়। যে বাক্যে তিনি ভারতের শাসনতম্ব গ্রেটবুটেনের অধীশুরের কাছে হস্তান্তরিত করেন তা ভারতে চিরকাল শারণ থাকবে।

১৯০৯ সালে ইণ্ডিয়ান কাউন্সিল্স্ এক্ট্ আইনে পরিণত হয়। এই সংস্কার লর্ড মিন্টো ও ভাইকাউনট মর্লেরচেষ্টায় হয়। এই নিয়মতন্ত্র পরিবর্ত্তনের ফলে মাদ্রাজ ও বোম্বাইয়ের একজিকিউটিভ কাউন্সিলে সভ্যসংখ্যা বদ্ধিত হয়, অন্যান্য প্রদেশে একজিকিউটিভ কাউন্সিল স্থাপনের ব্যবস্থা করা হয়, লেজিসলেটিভ কাউন্সিলগুলিকে বাড়ানো হয় এবং তাহাদিগকে আর্থিক ব্যাপারাদি বিষ্য়ে প্রস্তাব উত্থাপন করার ক্ষমতা দেওয়া হয়। এই আইনের ফলে একজন ভারতীয়কে স্থপ্রিম একজিকিউটিভ কাউন্সিলে নিযুক্ত করা হয়।

১৯১১ সালের দিল্লী দরবারে ভারতের একজন রাজ সমাট সর্ববপ্রথম প্রজাদের সমুখে দেখা দেন ও ঘোষণা ক'রে রাজধানী হিসাবে দিল্লীকে তার পূর্ববগৌরবে পুনঃস্থাপিত করেন। ঠিক তিন বৎসর পরে প্রথম দল ভারতীয় সৈন্য তাদের ধর্ম্মযাজকদের আশীর্ববানী কাণে শুনতে শুনতে মহাসমরে যোগদান করবার জন্য ইউরোপ যাত্র। করে এবং সগৌরবে যুদ্ধ ক'রে বিদেশে প্রাণত্যাগ করে।

১৯১৭ সালে লর্ড চেমসফোর্ডের কার্য্যকারিতায় ইম্পিরিয়াল ওয়ার কন্ফারেন্সে ও পরে পীস কনফারেন্সে যোগ দেবার জন্য ভারতীয় জনপ্রতিনিধিগণের নিমন্ত্রন হয়। এবং ঐ সালে ভারতবর্ষ সম্পর্কে মণ্টেগু-চেমসফোর্ড রিপোর্টিও বাহির হয়। ঐ রিপোর্টে ভারতের নিয়মতন্ত্রের সংস্কারের জন্য কতকগুলি প্রস্তাব উত্থাপিত করা হয়। ১৯১৯ সালে ঐ প্রস্তাবগুলি মঞ্জুর করা হয়।

১৯৩৭ সালে পালিয়য়ামেপেটর এক আইনানুসারে ভারতবর্ষে এক নূতন নিয়মতন্ত্র প্রবর্তন করা হয়। এতে একদিকে বৃটিশ ভারতে ১১ টী সুকীয় শাসনাধীন পদেশ স্থাপনের, ও অন্যাদিকে নিখিল ভারতীয় কেডারেশনের জন্য ভারতের দেশীয় রাজ্যগুলির সঙ্গে ঐ প্রদেশগুলির সংসর্গ স্থাপনের ব্যবস্থা করা হয়েচে। প্রত্যেক গভর্নরের প্রদেশে মন্ত্রীয়া এখন ব্যবস্থাপক সভার অধীনস্থ। এবং ঐ সভার সভ্য নির্ববাচনের জন্য ভোটের ক্ষমতা আগের চাইতে অনেক বেশী লোককে এখন দেওয়া হ'য়েচে।

ভারত চিরকালই জগতের ব্যাবসার একটা প্রধান কেন্দ্র ছিল। তার প্রয়োজনীয় শিল্পগুলি প্রতি বৎসরই বৃদ্ধি পাচে, তার ফলে ভারত এখন পৃথিবীর শ্রেষ্ঠ বাণিজ্য-শক্তিসমূহের মধ্যে অন্যতম হয়েচে। তার সবচেয়ে বড় দুটা নগর কলিকাতা ও বোষাই। কলিকাতা এখন বৃটিশ সামাজ্যের মধ্যে দিতীয় বৃহত্তম সহর, কেবল লগুন তার চেয়ে বড়। বোষাই ভারতীয় বস্ত্রবয়ন শ্রমের কেন্দ্র-স্থল। বৌষাইতে যে অনেক স্কুদ্র আট্টালিকা ও প্রশস্ত রাস্তা আছে তা সেখানকার পার্সী সম্প্রদায়ের বদান্যতার ফল। পার্সীরা ভারতের অনেক বড় বড় ব্যাবসা উদ্যমের নেতা।

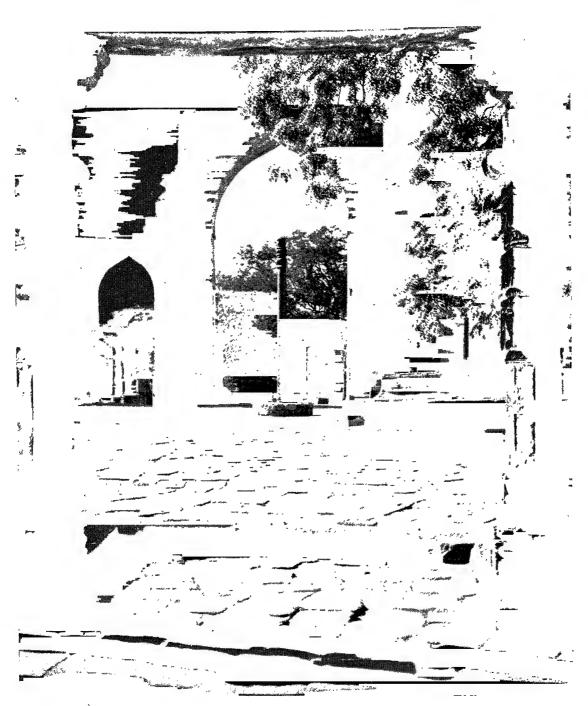
ভারতের অতীত মহৎ ও প্রেরণাময়। তার ভবিষ্যৎ যে আরো মহৎ হবে তার সব নিদশনই আছে।

#### DELHI AND NEW DELHI

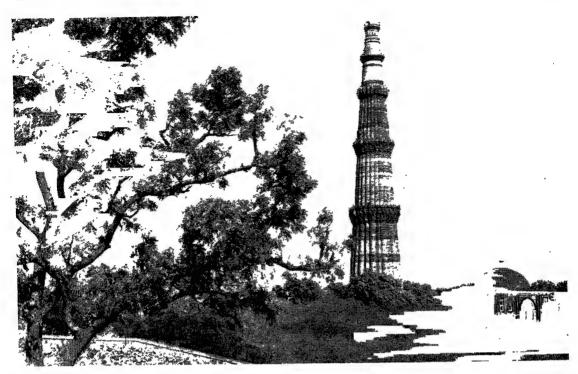
New Delhi is the Capital of Imperial India, and since the seat of Government was removed from Calcutta in 1911, Delhi has been made a separate province of 573 square miles taken chiefly from the Punjab. That a city existed on the site of Delhi in the very early years of Indian history is certain, but very little is known of it. The fort of Indrapat, or Purana Qila, is thought to stand on the site of the old city. Delhi gained a new importance when it passed into the hands of Moslem rulers in A.D. 1193, and it later became the capital of the Moguls. Delhi passed into the hands of the British in the nineteenth century, but was no longer regarded as the capital, although the descendants of the Moguls lived there until the Mutiny broke out, and bore the title of King. In all there have been seven capital cities in this area before the Imperial capital. By Royal Proclamation in 1911, King George V at his Durbar once more restored Delhi to its position as capital, and for the first time a British monarch was crowned in his Indian capital as King-Emperor of India. The building of New Delhi began in 1911. Most of the Government buildings were completed by 1931, but construction in the new city still continues.

### **मिल्ली** अ नया मिल्ली

নূতন দিল্লী ভারত সাম্রাজ্যের রাজধানী। ১৯১১ খৃষ্টাব্দে কলিকাতা হইতে রাজধানী উঠাইয়া লইবার সময় প্রধানত: পাঞ্জাব হইতে ৫৭৩ বর্গ মাইল লইয়া দিল্লীকে একটা সৃতন্ত প্রদেশ করা হয়। বর্ত্তমান দিল্লী এখন যেখানে, ভারতের ইতিহাসের প্রায় গোড়া থেকেই সেই জায়গায় যে একটা সহর ছিল তা নিশ্চয়, কিন্তু এ সম্বন্ধে অতি অল্পই জানা আছে। অনেকে মনে করেন যে যেখানে এখন পুরান দিল্লী সেই খানে ইল্রপত দুর্গ বা পুরাণ কিন্না ছিল। ১১৯৩ সালে মুসলমান রাজাদের হাতে দিল্লী নূতন জীবন পায় এবং পরে মোগলদের রাজধানী হয়। উনিশ শতাকীতে দিল্লী বৃটিশের হাতে আসে কিন্তু তখন আর তাকে রাজধানী বলিয়া মনে করা হইত না, যদিও সিপাহী-বিদ্রোহের আগে পর্যান্ত মোগলবংশধরেরা সেখানে বাস করিতেন ও শাহ্ উপাধি ধারণ করিতেন। বৃটিশের রাজধানী হইবার আগে দিল্লী সবসমেত সাতবার রাজধানী হয়। ১৯১১ সালে সম্রাট পঞ্চম জর্জ দরবারে ঘোষনা করিয়া দিল্লীকে আবার রাজধানী করেন, এবং সেই প্রথমবার একজন বৃটিশরাজা তাঁর ভারতীয় রাজধানীতে ভারতসমাটিদ্বাপে অভিম্বিক্ত হন। নূতন দিল্লীর নির্দ্মাণ ১৯১১ সালে স্বন্ধ হয় এবং ১৯৩১ এর আগে প্রায় সব সরকারী বাড়ীগুলি শেষ হয়। কিন্তু নূতন সহরের নির্দ্মাণকাজ এখনও চলিতেছে।



Iron Pillar near the Qutb Minar, Delhi, bearing a Sanskrit inscription dating back to A.D. 300.
কুতব মিনারের নিকট লৌহ-তন্ত্র, দিল্লী। এর উপর খ্রীষ্টীয় ৩০০ সালের একটা সংস্কৃত লিপি আছে।
دهلی قطب مینار کے پاس لوهے کی لاتھ جس پر تیسری صدی عیسوی کا ایك سنسکرت کا کتبه کنده هے

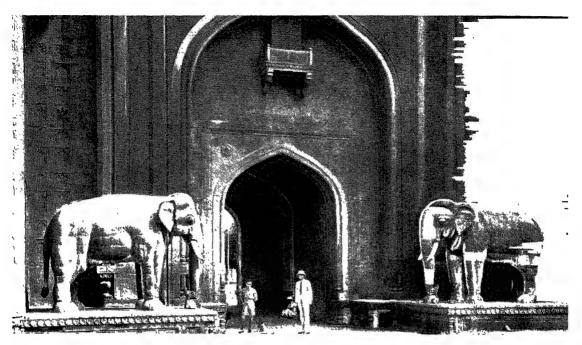


The Qutb Minar rising above the famous Quwwatul-Islam Mosque founded in A.D. 1191. Right: One of the gates of Purana Qila, or the Old Fort.

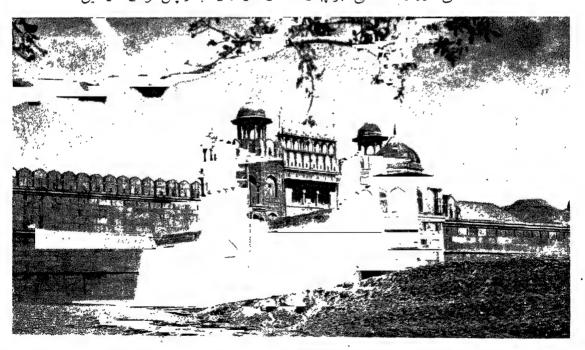
১১৯১ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত প্রসিদ্ধ কুয়াট্ - উল্ - ইস্লাম্মস্জিদের উপরে কুতব মিনার। দক্ষিণে পুরাণ কিল্লার একটা গেট্।

۱۱۹۱ سهٔ کی بناکرده مسجد قوت الاسلام کے اوپر آ ٹھتے ہو ئے قطب مینارکا نظارہ ۔ دائین ۔ پرانے قلعہ کا ایك دروازہ ۔

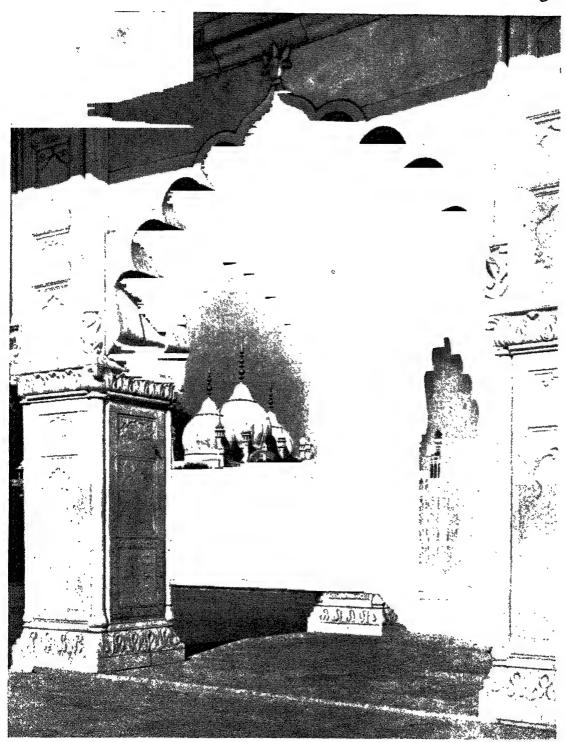




The Delhi Gate of the Fort. The elephants were removed, but have been restored. দুর্গের দিল্লী গেট্। হাতীগুলিকে একবার সরান হইরাছিল কিন্ত আবার সৃস্থানে আনা হইরাছে।
قلعه کا دهلی دروازه ـ هاتهی جو پهلے هٿا دئے گئے تهے اب واپس کردئے گئے هيں ـ



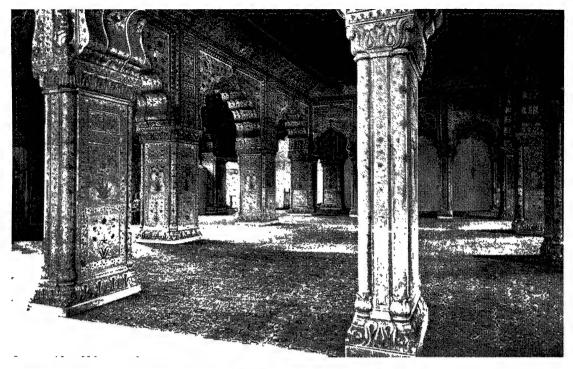
The Fort at Delhi, which was built during the years 1639–48 by the Mogul Emperor Shah Jahan. ১৬৩৯–৪৮ খ্রীষ্টাব্দে মোগল সমাট্ শাজাহান কর্তৃক নিশ্মিত দিল্লীর দুর্গ।
دهای کا قلعه جسکو شهنشاه شاهجهان نے ۱۹۳۹–۱۹۳۹ سه میں تعمیر کرایا تھا.

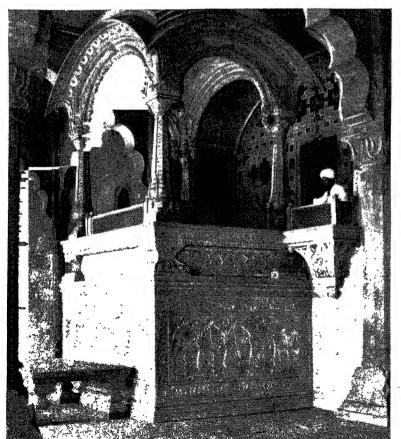


The Pearl Mosque in the Palace, seen from the Diwan-i-Khas or Hall of Private Audience.
প্রাসাদে অবস্থিত মতি-মস্জিদ্। দিওয়ান্-ই-খাস্ থেকে দৃশ্য।

**DELHI** 





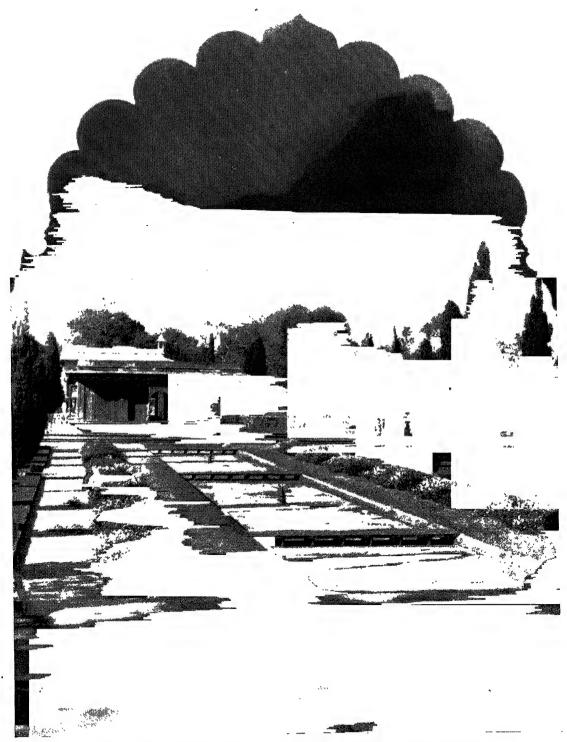


The magnificent pillars in the Hall of Private Audience, and left: the marble canopy which covered the

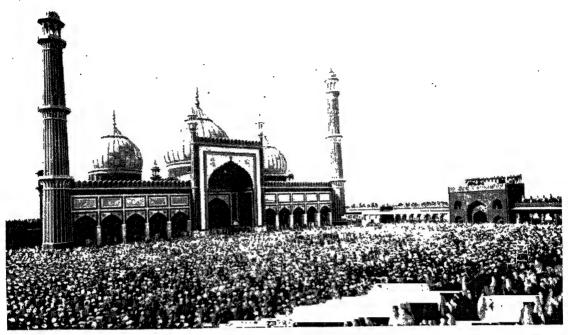
Peacock Throne.

দিওয়ান-ই-খাসের বামে ময়ূর সিংহাসনের মর্শ্বর চক্রতিপ ।

دربار خاص کے ہال کے شاندار ستون۔ اور بائین۔ سنگ مرمر کی چھتری جو تخت طاوئس پر سا یہ افکن تھی ۔



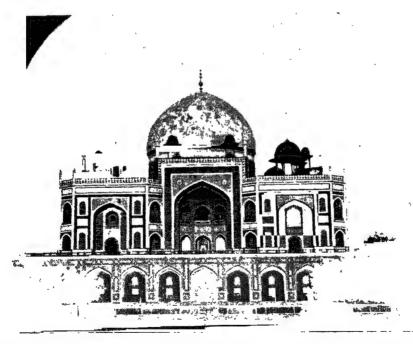
The gardens in the Fort at Delhi built by the Emperor Shah Jahan.
সমাট্ শাজাহান্ কর্তৃক নিশ্মিত দিল্লীর দুর্গের মোগল-উদ্যান।
دهلی کے قلعہ کے مغلیہ چمن جن کی داغ بیل شہنشاہ شاہجہان نے ڈلوائی تھی۔



Bakr-Id prayers in the great Jama Masjid at Delhi. The great assembly of people.

জুমা মস্জিদে বকর্-ইদের উপাসনা। বহুল জনসমাগম।

ে অধ্য ১১ দ্তৈ ব্লিড স্থান এই এই নির্মাণিক এই এই নির্মাণিক এই ক্লিড স্থান এই নির্মাণিক এই নির্মাণিক এই এই নির্মাণিক এই



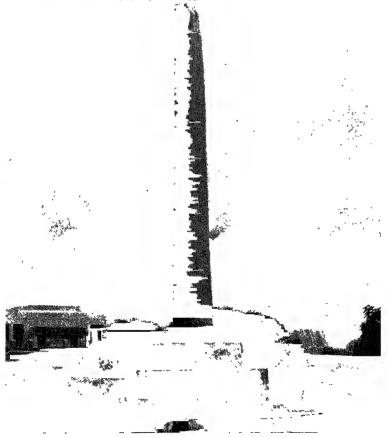
The tomb of the Emperor Humayun, father of Akbar, built about 1570 by his widow. আকবরের পিতা সমাট্ হুমায়ুনের সমাধিস্থান। আন্দাজ ১৫৭০ খ্রীষ্টাব্দে তাঁর বিধবা পত্যী কর্তৃক নিশ্মিত। ক্রান্ধান বিশ্বত আক্রান্ধান ব

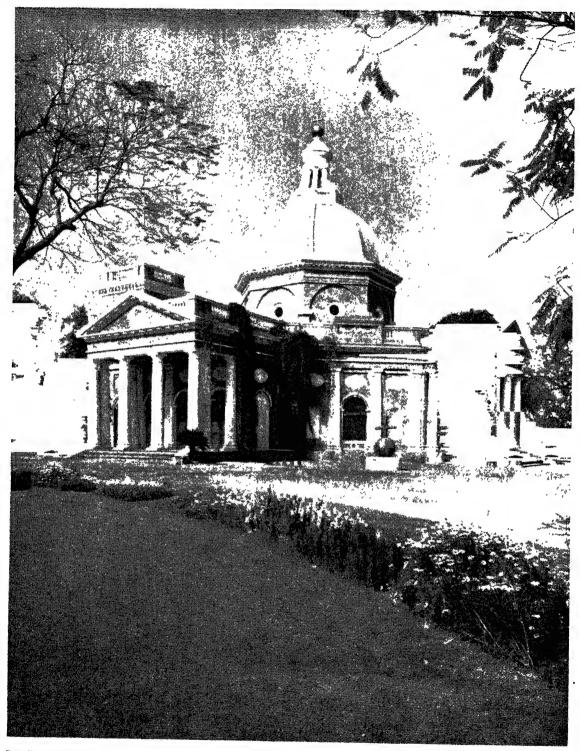


The famous Kashmir Gate of Delhi. Right: Hindu Rao's house on the Ridge, a famous strong point in 1857, and Asoka's Pillar.

স্থাসিদ্ধ কাশ্মীর গেট্। দুক্ষিণে উচ্চ ভূমিখণ্ডে হিন্দু রাওয়ের গৃহ,—এই স্থান ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে স্থদৃচ আশ্রার্রূপে প্রসিদ্ধি লাভ করে,—এবং অশোক-স্তম্ভ্র।

دهلی کا مشہور کشمیری . دروازہ - دائین - کنار ے پر هندوراؤکامکانجو۱۸۵۷سهٔ میں مشہور مضبوط مقام تھا ۔ اور اشوككى لاتھ -





St. James' Church, built by the famous soldier, Colonel Skinner, stands by the Kashmir Gate.
প্রসিদ্ধ সৈনিক কর্ণেল স্কিনার্ কর্তৃক স্থাপিত ও কাশ্মীর-গেটের পার্শ্বে অবস্থিত সেণ্ট্ জেমস্ চার্চচ।
سنت جمن کا گرجا جو مشہور سیاہی کرنیل اسکنر نے تعمیر کرایا تھا کشمیری گیٹ کے متصل واقع ہے۔



Chandni Chowk, Delhi's most famous street and business centre. A religious procession is passing.

দিল্লীর সবচেয়ে প্রসিদ্ধ রাস্তা ও ব্যবসা-কেন্দ্র চাঁদ্নী চক্। একটী ধর্মসম্বন্ধীয় শোভাযাত্রা যাচেচ।

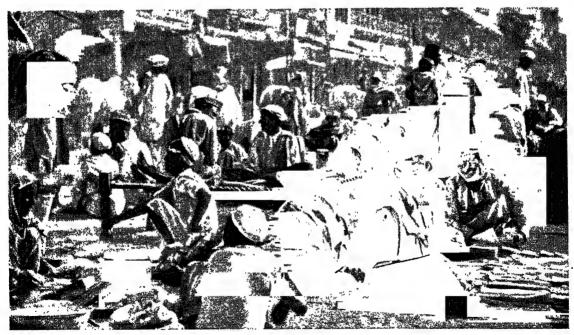
دهلی کا مشهور بازار اور بحارتی مرکز جاندنی چوك بایك مذهبی جلوس گذر رها هے -



A scene in a bazar in Old Delhi, behind the Jama Masjid, the dome of which may be seen.
পুরাতন দিল্লীর একটা বাজারের দৃশ্য — জুমা মস্জিদের পশ্চাতে । মস্জিদের গমুজ দেখা যাচে।
پُرانی دهلی کے ایك بازار کا منظر ۔ عقب میں جامع مسجد جسکا گنبذ دکھائی دے رہا ہے۔



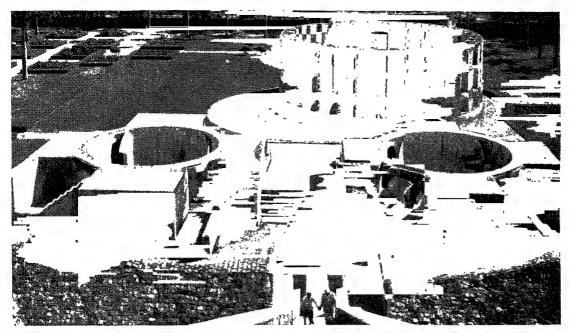
Snake charmers ready to begin their performance. A scene in a Delhi street. সাপুড়েরা তাদের খেলা আরম্ভ করবার জন্য প্রস্তুত হ'য়ে আছে। দিল্লীর রাস্তার একটা দৃশ্য। سپہر ہے اپنا عجوبه تماشا شروع کیا چاہتے ہیں۔ دھلی کی الگ سڑك کا منظر۔



The thronged market of Delhi where everybody gathers to work, sell, buy or gossip.

দিল্লীর জনবহুল বাজার। এখানে সকলে কাজ, কেনাবেচা, বা খোসগল্পের জন্য জড় হয়।

دهلی کی منڈی کی بھیڑ بھاڑ جہان پر ہرکوئی مزدوری کرنے خرید وفروخت یاگپ کرنے کو جمع ہونا ہے۔



Jai Singh's observatory, the Jantar Mantar, which was erected about A.D. 1725.
আলাজ ১৭২৫ খ্রীষ্টাবেদ নিশ্মিত জয়সিংহের মান-মন্দিব জন্তর্ মন্তর্ ।
حَبَے سنگھ کی مرقب یعنی جنتر منتر جو قرب ۱۷۲٥ سه میں تعمیر کیاگیا تھا۔



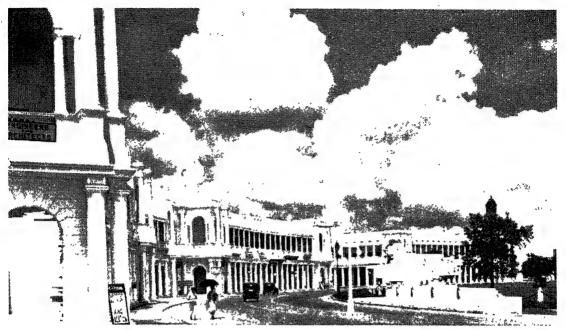
Lord Willingdon opening the Irwin Stadium, presented to Delhi by the Maharaja of Bhavnagar.

লর্ড উইলিংডন আরউইন ষ্টেডিয়ম উন্মুক্ত করছেন। এ ভবনগরের মহারাজার দান।

- لارد ولنگذن ارون ستیڈیم (اکھاڑہ) کا افتتاح کر رہے ہیں جو مہاراجہ بھاؤنگر کا دہلی کو عطیہ ہے۔



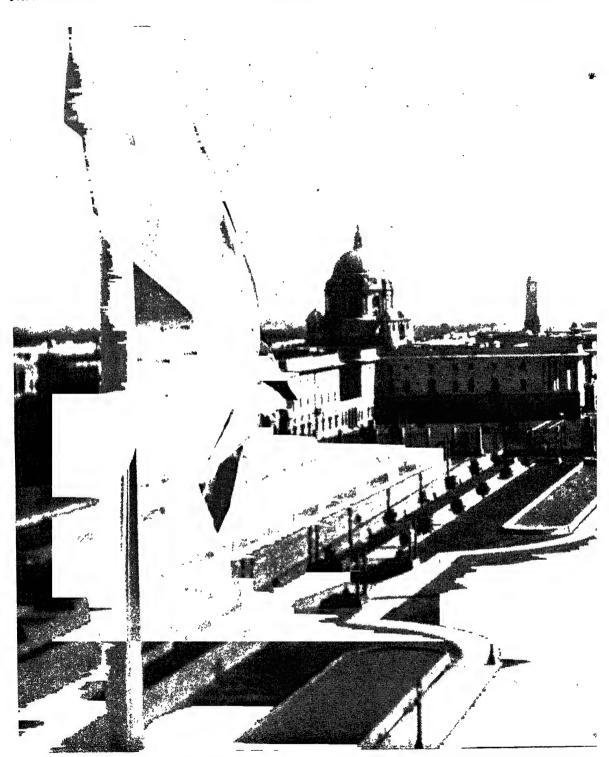
Delhi restored as capital. A scene at the 1911 Durbar of the King-Emperor George V. দিল্লী আবার রাজধানী হইল। ১৯১১ খ্রীষ্টাবেল সম্রাট্ পঞ্চম জর্ভেজর দরবারের একটা দৃশ্য। دهلی پهردا رلحلافه مقرر کیا گیا۔ ملك معظم جارج پنجم کے ۱۹۱۱ سه کے دربار کا ایک منظر۔



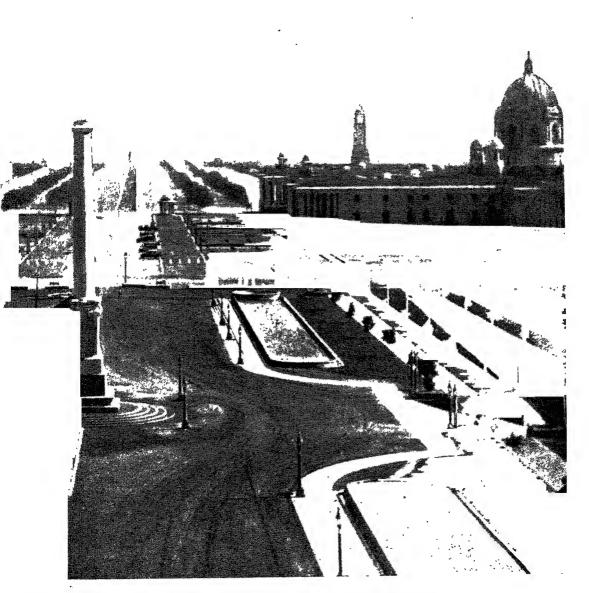
A view of Connaught Place, with its fine colonnade. It is the shopping centre of New Delhi. কনট প্লেস ও তার স্থলন সম্ভ্রেশেণী। নূতন দিল্লীর শ্রেষ্ঠ দোকানপাট সব এইখানে।
کنات پلیس کا معه اسکے نفیس ستونی برآمدوں کے ایك نظارہ۔ یه نیء دهلی کا دوکانداری مرکز هے:



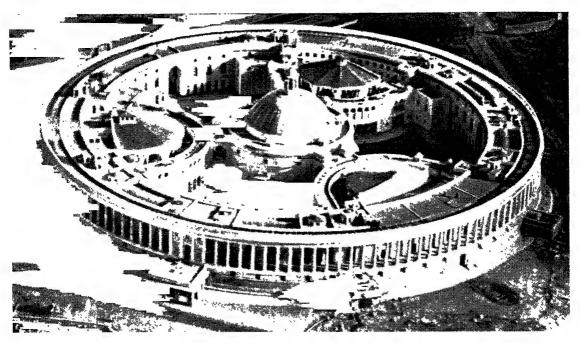
The Willingdon Airport. Planes flying between Europe and Australia or the Far East call here. উইলিংডন্ এয়ার্পোর্ট। ইয়োরোপ থেকে অষ্ট্রেলিয়া বা স্থদূর প্রাচ্যের এরোপ্নেন এইখানে থামে।
ولنگذن هوائی نبدرگاه ـ يورپ سے آستريليا يا مشرق بعيد كو جانے والے هوائی جهاز يهان "پهر تے هيں ـ



A general view of New Delhi looking from The Viceroy's House down King's নূতন দিল্লীর একটা সাধারণ দৃশ্য—বড়লাটের প্রাসাদ থেকে
آل انڈیا وار میموریل تك دكھاتا هے۔ ذرا فا صله پر پُسرانا قلعه هے۔



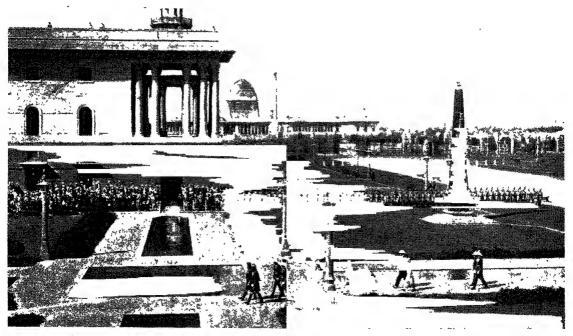
Way to the All-India War Memorial and the Purana Qila in the distance. কিংস্ওয়ের দিকে। ওয়ার মেমোরিয়াল ও দূরে পুরাণ কিল্ল।
نی دهلی کا ایك عام نظاره جو وائسبرائے هوس سے کنگزو ہے کی جانب



An air view of the famous circular Council Chamber of New Delhi, designed by Sir Edwin Lutyens.

নূতন দিল্লীর প্রসিদ্ধ গোলাকার কাউন্সিল চেম্বর । সার্ এড্উইন লুটিয়েন্স্ এর নক্সা করেন।

سر ایڈوِن لُسْینز کے اختراع کر دہ نی دھلی کے مشہور گول کونسل چیمبر کا ہوا میں سے ایک نظارہ۔

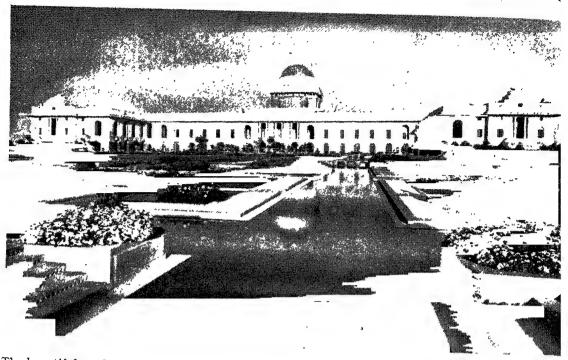


Lord Irwin arriving to unveil the Dominion Pillars; the Viceroy's House in the background.
ভোমিনিয়ান্ স্তম্ন উন্নোচনের জন্য লর্ড আর্উইনের আগমন। পশ্চাতে বড়লাটের প্রাসাদ।
لارد ارون نوآباریات کے ستونوں کے افتتاح کے لئے پہنچ رہے ہیں۔ پیچھے وائسیراے ، ہموس ہے۔

The state of the second



Armistice Day at the All-India War Memorial; ex-Service men marching past the Viceroy.
ওয়ার মেমোরিয়ালের সামনে সদ্ধিদিনের উৎসব। ভূতপূর্বব সেনারা বড়লাটের সামানে দিয়ে যাছে।
آرمِستَّسِس تَّے آل اندَّيا وار ميموريل پر - جهان پنشن يافته فوجي وايئسرائے کے سامنے سلامی دے رہے ہيں۔



The beautiful gardens of The Viceroy's House. The building was designed by Sir Edwin Lutyens. বড়লাটের প্রাসাদের স্থানর উদ্যান। সার্ এড্উইন্ লুটিয়েন্স্ এই প্রাসাদটীর নক্সা করেন।
وائسرائے هوس کے خوبصورت چمن ۔ اِس عمارت کا نقشه سر ایڈوین لشینز نے تیار کیا تھا۔

# دهلی اور نئی دهلی

سئی دهلی هندوستان کا امپر ٹیل دار الحکومت هے. اور ۱۹۱۱ سه سے جب گورنمنٹ کے دفاتر کلکته سے منتقل کئے گئے تھے دهلی ۹۷۳ مربعه میل کے رقبه کا جو زیادہ تر پنجاب سے قطع کیا گیا ایک علیحدہ صوبه هے۔ یه تو بقینی کئے گئے تھے دهلی کے مقام پر تاریخ هند کے اولین دور میں ایک شہر آباد تھا لیکن اُسکے متعلق مملومات بہت کم هیں۔ کہا جاتا ہے که اندراپت یا پورانه قلعه پُرانے شہر کی سرزمین پر واقع ہے۔ دهلی کی باقامحدہ تواریخ کی ابتداء ۱۹۹۳ سه میں مسلمان حکمر انون کے هاتھ سے پُری ۔ اور یه شہر مغلون کا پایه تحت بنا ۔ انیسوین صدی میں یه انگریزون کے قبضه میں ایا تو دار السلطان کی حیثیت سے نہیں اگر چه غدر کے شروع ہونے تک مغلون کے جانشین اس میں آباد تھے۔ اور بادشاہ کہلا نے رہے ۔ انگریزون کا پایه تحت بننے سے پہلٹے یه شہر سات مر تبه مختلف وقتون میں دار الحلافه رہ خ کا ہے ۔ اعلان شاہی کے ذریعہ ۱۹۹۱ سه میں شہنشاہ جارج پنجم نے دهلی کو اس کی دیرینه حیشیت پر دار الحلافه قرار دیا اور وہی پہلے پر طانوی بادشاہ تھے جنگی تاجبوشی بحیثیت ملک معظم اپنے هندوستانی دار الحکومت میں ہوئی۔ نئی دھوئی اور اگر چه اکتر سر کاری عمارات کی تعمیرات کی ابتداء ۱۹۹۱ سه میں ہوئی اور اگر چه اکتر سر کاری عمارات کی تعمیر ہے۔ نئی دھلی کو تعمیرات کی ابتداء ۱۹۹۱ سه میں ہوئی تعمیر ہے۔

#### **ASSAM**

Assam is the north-east frontier province of India. There is a good rainfall all over the province ranging from 23.39 to 241.76 inches. In fact, Cherrapunji in Assam claims to be one of the wettest places in the world, with a rainfall of 520.07 inches. Because of the moist climate agriculture in all its branches flourishes. Jute and rice are important crops. Jute is grown for export and rice is the staple food of the people. The teas of Assam are, of course, world-famous. The tea plant was found growing wild in 1821, and since the 'forties of last century has been cultivated on a large scale. There are important deposits of oil in the province. Assam falls into three natural divisions, the two valleys of the Surma and Brahmaputra and the intervening range of hills on which Shillong, the capital, is situated. The State of Manipur is a neighbour of Assam. The rivers of Assam are still the most important means of communication in the province and much of the trade is carried by them. But during the last few years the road system has been developed.

### আসাম

আসাম ভারতের উত্তর-পূর্বর সীমান্ত প্রদেশ। এখানে সর্বব্রই ২৩,৩৯ থেকে ২৪১.৭৬ ইঞ্চি পর্যাও প্রচুর বৃষ্টি পড়ে। বস্তুত: আসামের চেরাপুঞ্জি সহরে ৫২০,০৭ ইঞ্চি বৃষ্টি পড়ে—পৃথিবীতে কোথাও এর চেয়ে বেশী বৃষ্টি পড়ে না। এখানকার আবহাওয়া ভিজে ব'লে এখানে কৃষিকাজ বেশ ভালই হয়। পাট ও ধান এখানকার প্রধান শস্য। রপ্তানির জন্য পাট চাঘ করা হয় ও ধান্জনসাধারণের প্রধান খাদ্য। অবশ্য আসামের চা ভুবনবিখ্যাত। ১৮২১ সালে দেখা যায় যে চাগাছগুলি বুনো হ'য়ে যাছে। ১৮৪০ সাল থেকে চায়ের চাঘ খুব বেশী রকম চলেছে। এ দেশে কতকগুলি ভাল তেলের খনি আছে। আসামের প্রাকৃতিক বিভাগ হ'চেচ তিনটী—স্থরমা ও ব্রহ্মপুত্রের দুটী উপত্যকা আর তাদের মাঝখানে গিরিশ্রেণী, যার উপর রাজধানী শিলং। মণিপুর রাজ্য আসামের পাশে। আজপর্যান্ত আসামের নদীগুলিই এখানকার যাতায়াতের প্রধান উপায়, এবং বেশীভাগ বাণিজ্য নদীপথেই হ'য়ে থাকে। কিন্তু গত কয়েক বছরের মধ্যে অনেক রাস্তা তৈরী হয়েচে।



Shillong, delightful capital of Assam, destroyed by earthquake in 1897 and now entirely rebuilt.

আসামের রাজধানী শিলং। ১৮৯৭ সালের ভূমিকম্পে ধ্বংস পায়, এখন পুননিন্মিত হয়েচে।

آسام کا خوش منظر دارالحلافه شلایگ جسکو ۱۸۹۷سهٔ میں زالزله سے تباہ هونے کے بعد یھواز سرو تعمیر کیا گیا تھا۔

আসাম





Market scene in Shillong. Men and women have walked long distances to buy and sell.
ि निनংয়ের বাজারের দৃশ্য। কেনা বেচার জন্য অনেক দূব থেকে হেঁটে এসেচে।
شلانگ میں منڈی کا نظارہ۔ مرد اور عورت دور سے خرید وفروخت کے آئے ہیں۔





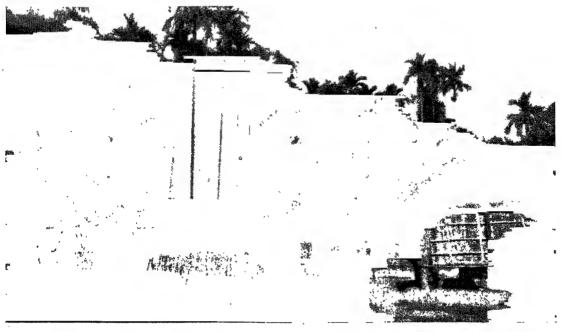
Assam is the chief tea-producing area of India. Pickers working on an estate.
আসাম ভারতের প্রধান চা-উৎপাদনকারী স্থান। একটি চা-ৰাগানে চা-পাতা সংগ্রহ হ'চেচ।
آسام هندوستان کا سب سے بڑا چائے پیدا کرنےوالا رقبہ ہے۔ خوشہ چین ایک زمینداری پر کا پیکار

আসাম





A tea garden in Assam showing the trees which are planted to shade the growing plants.
একটা চা-বাগান। চায়ের চারা গুলিকে ছায়া দেবার জন্য অন্য গাছ পোঁতা হয়েচে।
آسام کا ایك چائے کاباغ جسمیں وہ درخت دکھائی دیتے ہیں جو چائے کے ننھے بودوں پر سایہ ڈالنے کے لئے اُ گائے جاتے ہیں۔

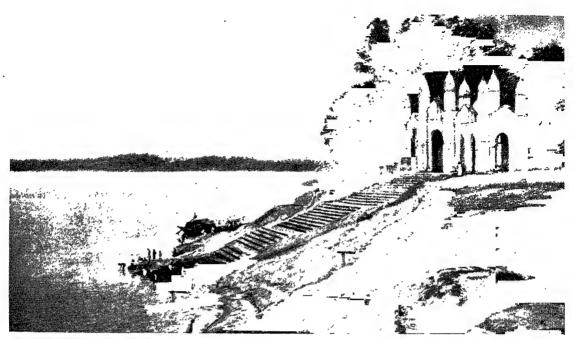


A village near a tea garden. In such a community as this the tea pickers of the estate live.

চা-বাগানের নিকট একটা থাম। চা-কুলিরা এইভাবে একত্র বাস করে।

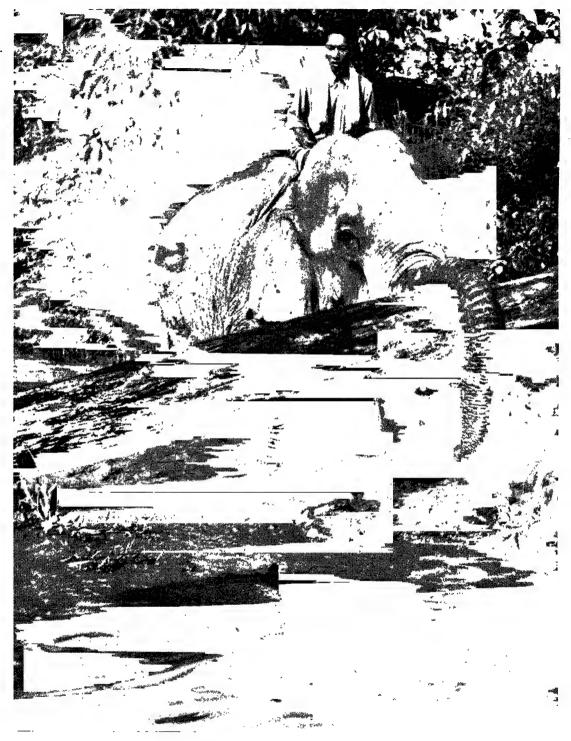
چائے کے باغ کے قریب ایك گاؤن۔ ایسی جگہوں میں زمینداری کے چائے کے خوشہ چیں رہتے ہیں





The bathing place and gateway on the banks of the Brahmaputra at Gauhati. গৌহাটীতে হান্সপুত্রের তীরে একটা স্নাদের ঘাট ও তোরণ-ঘার।
گوهائی ہر بر همپتره کے کنارے اشنان کی جگه اور دروازه۔





A scene in the forests of Upper Assam. An elephant moving a tree trunk on its tusks. উত্তর আসামের বনের একটি দৃশ্য। একটি হাতী দাঁত দিয়ে গাছের গুঁড়ি তুলচে।

। اپر آسام کے جنگلات میں ایک نظارہ ۔ ہاتھی اپنے سو ُنڈ پر ایک درخت کے تنا کو ہلا رہا ہے۔





A scene in Cherrapunji, which is reputed to be the wettest place in the world, and below: a snake stone of the Kachari Race.

চেরাপুঞ্জি — পৃথিবীতে নাকি এর মতন ভিজে জায়গা আর নাই নীচে কাচারী জাতের সাপ-পাথর।

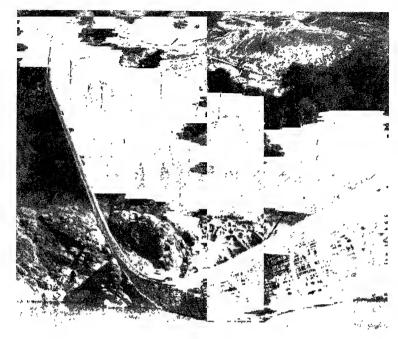
چراپونجی پر جو دنیا کا مرطوب ترین مقام مشہور ہے ایک نظارہ اور نیچے۔کچری قوم کا سانپ پتھر۔ আসাম

آسام

Cane bridge over the Dihang river, Abor Hills. It is over 800 feet long. Below: Two hill men from the country on the borders of Assam and Tibet.

আবর পাহাড়ে ডিহং নদীর উপন্ন বেতের পুল। এ ৮০০ ফিটের বেশী লম্বা। <u>নীচে</u> আসাম ও তিব্বতের সীমান্ত-দেশের দুজন পাহাড়ী লোক।

ابور پھاڑوں میں دریائے دیہانگ پر بیت کا پُدل جسکی لمبائی ۸۰۰ فٹ سے زیادہ ہے۔ نبچے ۔ آسام اور تبت کے سرحدی علاقہ کے دو پہاڑی باشندے۔







Sadhus on their way to Brahma's Pool, traditional source of the Brahmaputra, resting at Sadiya.

ব্রান্তব্যব্য যাবার পথে সাধ্য সদিয়াতে বিশ্রাম করচেন।

برهمپترہ کے روایتی منبہ یعنی برهماکے تالاب کے راستہ پر سادھو صادیا پر دم لے رہے ہیں۔

# آسام

آسام ہندوستان کا شمال مشرقی سرحدی صوبہ ہے بارش صوبہ بھر میں کافی ہے اور ۲۳.۳۹ سے ۲٤١.۷٦ انچ تك ہونی ہے ۔ حقیقت تو یہ ہے کہ آسام میں چراپونجی ذنیا کا مرطوب ترین مقام ہے جس جگہ بارش کی مقدار ۵۲۰.۰۷ ہے ۔ مرطوب آب وہواکی وجہ سے زراعت ہم حصہ میں اچھی حالت میں ہے ۔

چائے کا خود رو پودہ ۱۸۲۱ سۂ میں دریا فت ہوا جو گذشته صدی ٤٠ سۂ سے بڑے پیمانه پر کاشت کیا گیا ۔ صوبه میں اہم تیل کی کانیں ہیں ۔ آسام تین علاقون مین منقسم ہے۔ یعنی

سُرمہ اور برہمپترہ کی وادیان اور ان کا درمیانی پہاڑوں کا سلسلہ جن پر شلانگ صویہ کا دارالحلافہ واقع ہے۔ منی پورکی ریاست آسام کی پڑوسی ہے۔ آسام کے دریا ابھی تك صوبہ میں مال کی بہم رسانی کے نہایت اہم وسائیل ہیں اور بہت سی تجارت اُنکے ذریعہ سے کیجاتی ہے۔ اگر چہ گذشتہ چند سالون میں سڑکوں کی

حالت بہتر ہو گئی ہے ـ

#### JAMMU AND KASHMIR

The State of Jammu and Kashmir is the most northerly part of India. The present ruler is H.H. Sri Maharaja Harisinghji Bahadur, Indar Mahindar Sipar-i-Sultanat-i-Inglishia, G.C.S.I., G.C.I.E., Hon. A.D.C. to His Majesty. His family have governed Jammu since 1820, and Jammu and Kashmir together since 1846. Kashmir was once part of the Moghul empire under Akbar. Later it came under the rule of the Afghans and then still later, in the nineteenth century, under the rule of Maharaja Ranjit Singh. Kashmir is one of the most beautiful countries in the world, particularly in the upland valley of the Jhelum with its famous lakes and forested hills. The chief industries of Kashmir are agriculture and forestry; and the silk manufactures, wood-carving, and metal-work of Srinagar are well known. To the north of Kashmir, close to the Sinkiang frontier, are the two small mountain states of Hunza and Nagar.

Kashmir is divided into three areas: the upper part, drained by the River Indus; the middle, drained by the Jhelum and the Kishenganga rivers; the last and southern part consists of a strip of plain and ranges of hills.

Kashmir has some interesting examples of the influence of Greek art on Indian architecture, notably the ruins of Martand.

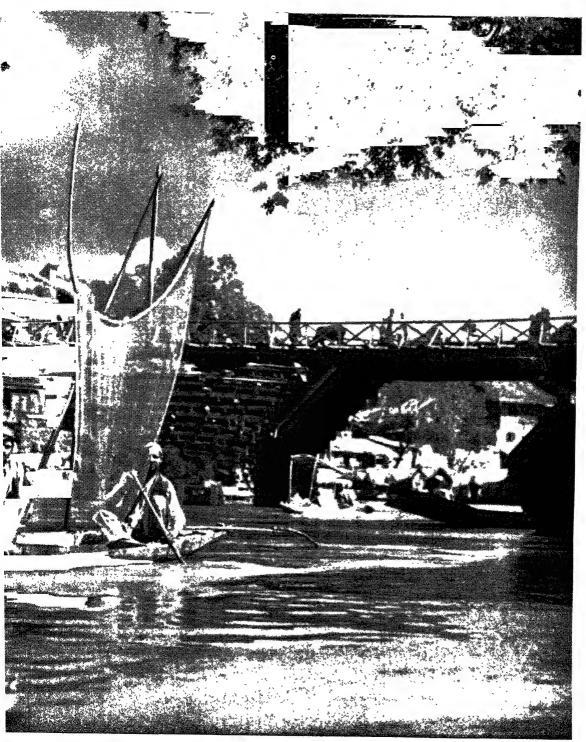
## জান্ম ও কাশ্মীর

জান্ম ও কাশ্রীর রাজ্য ভারতের উত্তরতম অংশ। বর্ত্তমান শাসকের নাম এইচ এইচ শ্রীমহারাজা হরিসিংহজী বাহাদুর, ইন্দর মহিন্দর সিপর-ই-স্থলতানাৎ-ই-ইংলিশিয়া, জি সি এস আই, জি সি, আই ই, ভারতসমাটের অনারারি এ ডি সি। তাঁর বংশ ১৮২০ সাল থেকে জান্ম ও ১৮৪৬ থেকে জান্ম ও কাশ্রীর উভয়কে শাসন করেচে। কাশ্রীর পৃথিবীর সব চেয়ে স্থলর দেশগুলির মধ্যে একটী — বিশেষতঃ ঝিলামের উচু উপত্যকা ও তার স্থবিধ্যাত হব ও বনময় পাহাড়গুলি। কৃষিকাজ ও জঙ্গলরক্ষণ এই দুটী হ'চেচ কাশ্রীরের প্রধান ব্যবসা। শ্রীনগরের রেশম, কাঠখোদাই ও ধাতুর কাজ প্রসিদ্ধ। কাশ্রীরের উত্তরে সিন্কিয়াং সীমান্তের নিকটে ছনজা ও নগর নামে দুটী ছোট পার্ববত্য রাজ্য আছে। কাশ্রীর তিন ভাগে বিভক্ত। — সিন্ধুঝোত উত্তরভাগ, ঝিলাম ও কিষেনগঙ্গা ধৌত মধ্যভাগ, আর বক্ষিণ দিকে একখণ্ড সমতলভ্মি ও কতকগুলি গিরিশ্রেণী।

একসময়ে কাশ্বীর আকবরের অধীনে মোগলসামাজ্যের একটা অংশ ছিল। পরে এ আফগানদের এবং আরো পরে উনিশ শতাব্দীতে মহারাজ রণজিৎ সিংহের শাসনাধীন ছিল। ভারতীয় ভাস্কর্য্যের উপর গ্রীক শিল্পের যে কি প্রভাব ছিল তার কতকগুলি উদাহরণ কাশ্বীরে আছে — যেমন মার্ভ্ড মন্দিরের ধ্বংশাবশেন।



Srinagar, the picturesque capital of Kashmir stretches along both banks of the कांभी दिवस सुन्त वाक्यांनी भीनगंव बिलाय नमीव पूरेणीत विस्रु । دریا کو عبور کرنے کے لےء کئی ایك لکتری کے قینچی دار پُسل ہیں۔



River Jhelum. The river is crossed by several wooden cantilever bridges. बिनाम। कार्टित टेज्ती करस्किंग क्याण्डिनिंछात् श्रुन मिरस धरे नमी श्रीत रुख्सा रस। टेक्स्टर के के देश हैं के देश है के देश हैं के देश है के देश हैं के देश है के देश हैं के देश है के देश हैं के देश है के देश हैं के देश हैं के देश है के देश हैं के देश हैं के देश है के द



Srinagar's houses are often finely carved. Sometimes the roofs are green with plants.

শীনগরের বাড়ী গুলো প্রায়ই কাঠের ও স্কলর খোদাই করা। ছোট ছোট গাছ জন্মে ছাদ সবুজ।

سرینگر کے مکانات زیادہ تر لکتری کے هیں جن پر اکثر خوبصورت گلتر اشی کا کام هے۔ بعض اوقات مکانات کے جہت یودوں سے سبز هو جاتے هیں۔



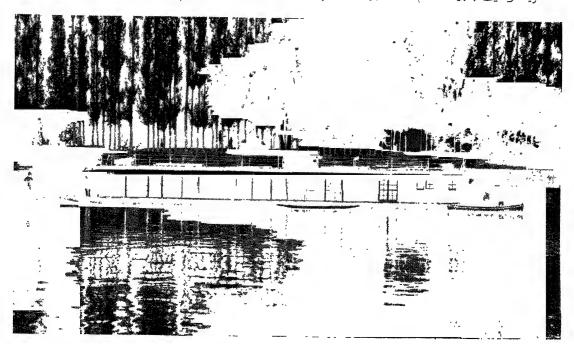
Craftsmen busy at papier mâché work, one of the chief industries of Srinagar.

'প্যাপিয়ে মালে' শ্রীনগরের একটী প্রধান শিল্প।

کا ریگر پیپر ماشی کے کام میں مشغول ہیں جو سرینگر کی بڑی دستکاریوں میں سے ہے۔



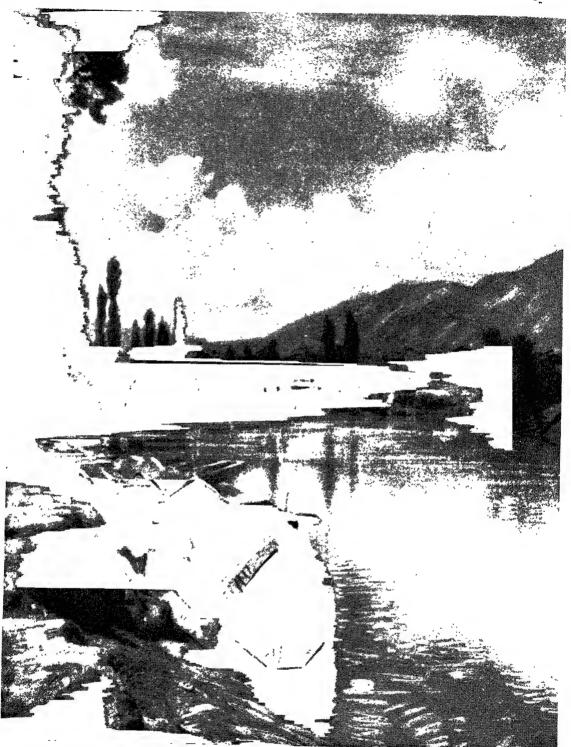
Srinagar is famous for its embroidery. Six men working communally on a silk shawl.
শ্রীনগর সূচিশিল্পের জন্য প্রসিদ্ধ। একটা রেশমের শালের উপরে একসঙ্গে ছয়জন লোক কাজ করচে।
سرینگر اینے بنجیه کے کام لے، مشہور ہے۔ چھ کاریگر اکتھے ایك ریشم کی شال پر کام کر رہے ہیں۔



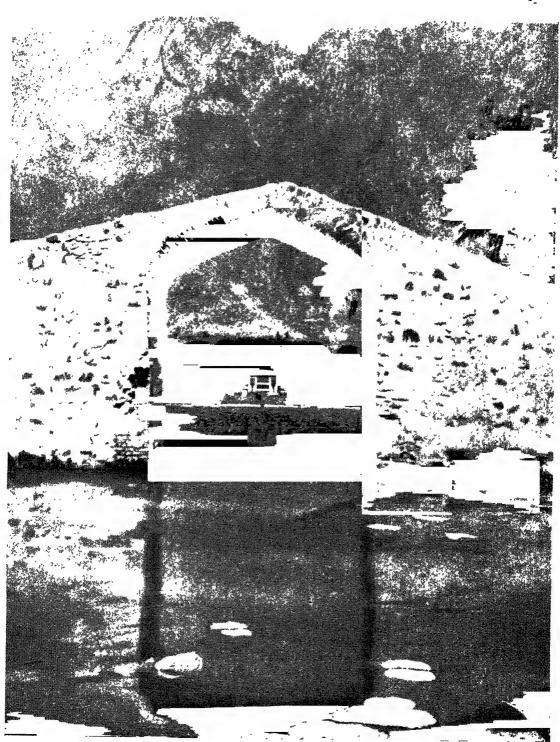
Visitors to Srinagar very often prefer to live in house-boats on the Jhelum.

भीनगरत এসে অনেকে बिलासित উপत नोका-गृरह वाम कत्तरा अक्ष्म करतन।

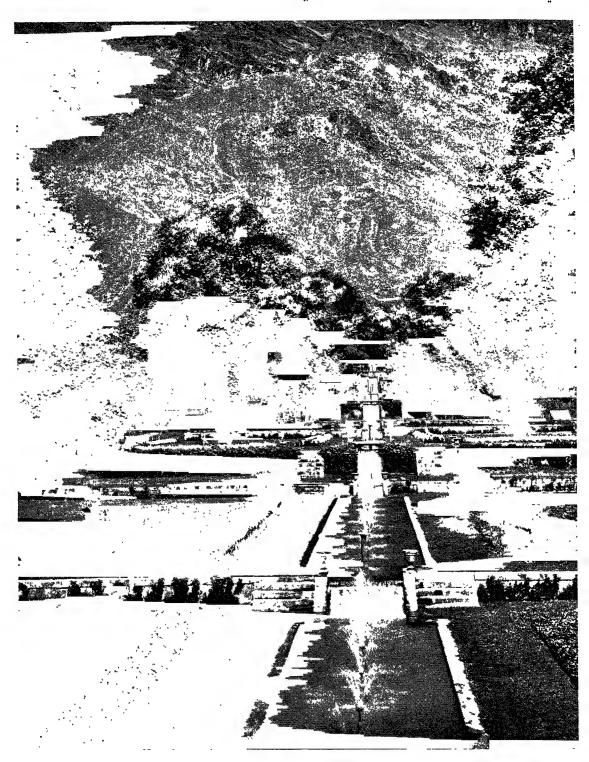
عاش بین اکثر سرینگر میں دریائے جہلم پر کشتی خانون میں قیام کرنے کو ترجیح دیتے ہیں۔



Boats moored to the bank on a lovely reach of the River Jhelum, not far from Srinagar. भीनगंदात को को को कि विनास निष्ठ स्नित पृगा। तोका ठीदा वाँधा त्रास्ति। دریائے جہا کے نہایت پُسر فضاء بہاؤ پر سرینگر سے قریب کشتیاں کنارے لنگر ڈالے ہوئی ہیں۔ 48



A view of the Nishat garden through an arch on the Dal lake. A pavilion in the background. ভাল্ হদের উপর নিশাত বাগের একটা তোরণের ভিতর দিয়া দৃশ্য। পশ্চাতে একটা মণ্ডপ।
- قال ليك پر نشاط باغ كا ايك محرابي درواز \_ وين سے نظاره - پيچه ايك ديوان خانه هے -



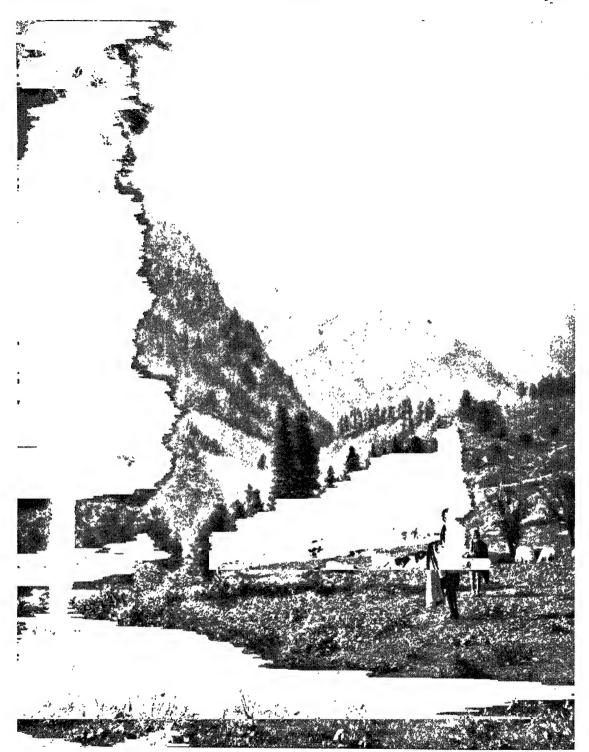
The gardens on the Dal lake rise in terraces before a steep mountain background.
ভাল স্কদের বাগানগুলি ধাপে ধাপে উপরে উঠেচে। পিছনে খাড়া পাহাড়।
قل ليك كے باغات صف بر صف نهايت اونچين پهاڙوں كے سامنے دكھائي دے رہے ہيں۔



Working a double-lever water lift on the banks of a lake in Kashmir.

কাশ্∏ীরে একটী হ্রদের ধারে ডবল লিভারযুক্ত জল তোলবার কল।

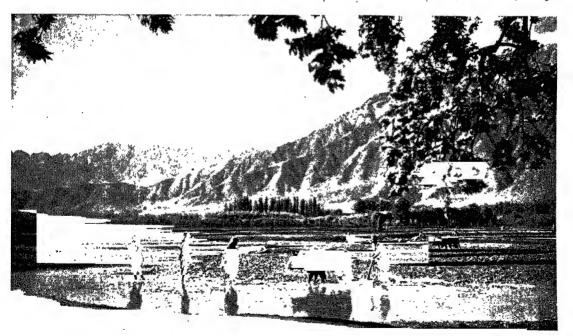
کشمیر میں ایك جهیل کے کنارے دوھری پلی کی ارت پانی کھنیچنے کے لےء استعمال کیجا رہی ہے۔



A snow bridge in the Liddar Valley on the road to the Kolahai Glacier.
কোলাহাই তুষার-নদীর পথে লিড্ডর্ উপত্যকায় একটা তুষার-সেতু।
کو هلالی، برفانی نهرکی سؤك ر وادی لِـدر میں ایك برفانی بُـل ـ



Exciting and dangerous work. Bringing deodar logs for railway sleepers down the Chenab river. উত্তেজক ও বিপজ্জনক কাজ। রেলপথের তক্তাব জন্য দেবদায়ক কঠি চেনাব নদী দিয়ে আনা হ'চেচ। جوش افروز اور خطرناك كام- ريلكي سڙك كے سليپرون كے داسطے ديو دار كے شہتير دريائے چناب ميں لائے جا رھے ھيں۔



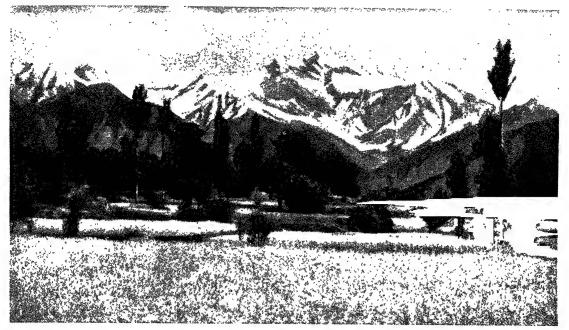
Rice is one of the chief crops grown in Kashmir. A ploughing scene in the rice fields.

शान কাশ্মীরের একটি প্রধান শাঁয়। কেতে লাঙ্গল দেওয়া হ'চেচ।

كشميركى فصلى پيداوار ميں ايك سب سے بڙى فصل چاول ھے۔ چاول كے كھيت ميں ھل چلانے كا ايك منظر۔



In the beautiful Liddar Valley. The Kolahai Glacier is in the background.
রমনীয় লিড্ডর্ উপত্যকা। পশ্চাতে কোলাহাই তুষার-নদী।
خوبصورت لِدر وادی میں - پیچهہے کوهلائی برفانی پہاڑ ہے -



Nanga Parbat, one of the loveliest of the Himalayan peaks, seen from Bunji. পর্বত, হিমালয়ের একটা সবচেয়ে স্থলর শৃঙ্গ। বুঞ্জি থেকে দৃশ্য। هماليه كى نهايت خوبصورت چوٿيوں ميں سے ايك نانگا پربت كا نظارہ بوبخى سے دكھائى دہ ھا ھے۔

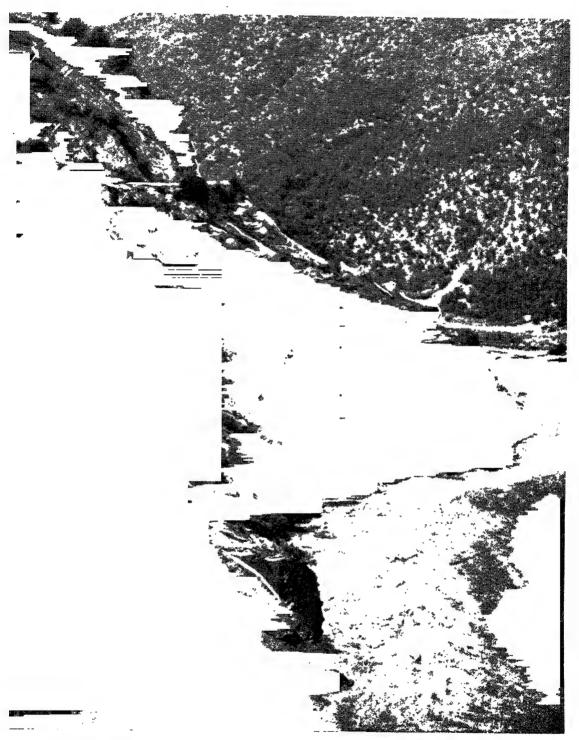


The fort at Gilgit in northern Kashmir, where a rope bridge spans the river.
উত্তর কাশ্মীরে গিলগিটের দুর্গ। এখানে নদীর উপর একটা পুল আছে।
شمانی کشمیر میں گلگت کا قلعه جہاں پر دریاپر ایك رسه کا پل هے۔



কাশ্যীর

A magnificent view of the Jhelum Gorge on the Rawalpindi-Srinagar road. রাওলিপিন্ডি থেকে শ্রীনগরের পথে ঝিলাম-গিরিবর্গের একটা অতি স্থন্দর দৃশ্য। মোটর - ایك اچهی سرّك هے اور پنجاب کے مید انوں سے پہا رّوں تك ایك اچهی سرّك هے اور پنجاب کے مید انوں سے پہا



A good motor road, it is a favourite route from the Punjab plains to the hills. চলাচলের উপযোগী এই রাস্তাটী দিয়ে পাঞ্চাবের সমতলভূমি থেকে পাহাড়ে যেতে ভালবাসেন। راولپندی سے سرینگر کئی کی سڑك پر جہلم گلی کا ایك شاندار منظر ۔ یه موڈر کے ئے



### جمون اور کشهیر

جمون اور کشمیر کی ریاست هندوستان کا سب سے آخری شمالی حصه هے۔ اِسکے موجودہ فرماز وا هن هائی نیس شری مہاراجه هری سنگھ جی بهادر اِندر مهندر سپہر سلطنیت اِنگلیشیه ۔ جی سی ایس آئی ۔ جی سی آئی ای ۔ اے ڈی سی ۔ هیں ۔ جنکا خاندان جمون پر ۱۸۲۰ سه سے حکمراُن هے ۔ کشمیر پر ۱۸۶۲ سه سے حکمراُن هے ۔ کشمیر دُنیا کے خوبصورت ترین مُلکوں میں سے ایك هے ۔ خصوصاً وادی ٔ جہلم کا با لائی حصه معه اُسکی مشہور جھیلوں اور جنگل آلود پہاڑون کے ۔

کشمیر کی بیری صنعت میں زراعت اور جنگلات ہیں اور سرینگر کا ریشی مال لِکڑی اور دھات کا کام مشہور عام ہیں ۔ حُننرا اور ناگر کی دو چھوٹی پہاڑی ریاستیں کشمیر کے شمالی جانب سِنگکیانگ سرحد کے قریب واقع ہیں ۔

کشمیر تین علاقہ جات میں مُنقسم ہے۔ بالائی حصہ جسے دریا ہے اِندّس سیراب کرتا ہے درمیانی علاقہ جسمیں جہلم اور کِشنگنگا دریا بہتے ہیں۔ آخری اور جنوبی حصہ ایك میدانی ٹکڑا اور پہاڑون کا سِلسله ہیں۔ اکبر کے عہد میں ملیك کشمیر سلطنیت مغلیه میں شامل تھا۔ پہر افغانوں کے زیر حکومت رہا اور زان بعد انسون صدی میں مہا راجہ رنجیت سنگھر کے ماتحت آیا۔

کشمیر میں ہندوستانی تعمیرات پر یونانی ہنرکے اثرکی چند نہایت دلیجسپ مثالیں موجود ہیں ۔ خاص طور پر مارٹندکے کھنڈرات پر ۔

#### N.W. FRONTIER PROVINCE

The N.W. Frontier Province was formed in 1901 under a Chief Commissioner, from five districts of the Punjab which lay west of the Indus and five political agencies between those districts and the Afghan border. Those agencies are Malakand, Khyber, Kurram, and North and South Waziristan. The object, which has been largely attained, was to secure effective friendly relations with the tribes in those agencies. In 1932 the Chief Commissioner became a Governor. The capital is Peshawar, the meeting place of all the races of Central Asia and the goal of many camel caravans. From earliest times, trading caravans have passed in and out of India by way of the Khyber Pass, and Peshawar's position near the entrance to the pass has given her great commercial importance. The military railway beyond was extended through the Khyber Pass about 1923. The area of the North-West Frontier Province is about 36,356 square miles and the main occupation of the population is agriculture. Pathans outnumber any other section of the population and are the important land-holders of the Province.

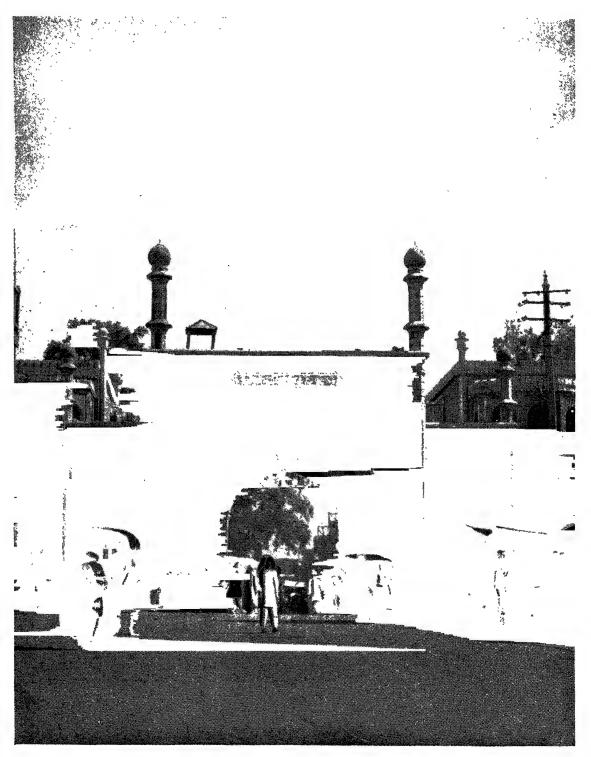
### উত্তর-পশ্চিম সীমান্ত প্রদেশ

সিদ্ধুনদীর পশ্চিমস্থিত পাঁচাঁন জেলা এবং ঐ জেলাগুলি ও আফগান সীমান্তের মধ্যবর্তী পাঁচাঁন এজেনিস (রাজনৈতিক প্রতিনিধির অধীন স্থান) নিয়ে ১৯০১ সালে এক চিফ কমিশনারের শাসনাধীনে উত্তরপশ্চিম সীমান্ত প্রদেশ গঠিত হয়। ঐ এজেন্সিগুলির নাম মালাকন্দ, ধাইবার, কুরম, উত্তর ও দক্ষিণ ওয়াজিরিস্তান। উদ্দেশ্য ছিল যে ঐ এজেন্সিগুলির পার্ববত্যজাতিদের সঙ্গে বদ্ধুত্ব স্থাপন করা হ'বে—এবং তা এখন মোটামুটি করা হয়েচে। ১৯৩২ সালে চিফ কমিশনারকে গবর্ণর করা হয়।

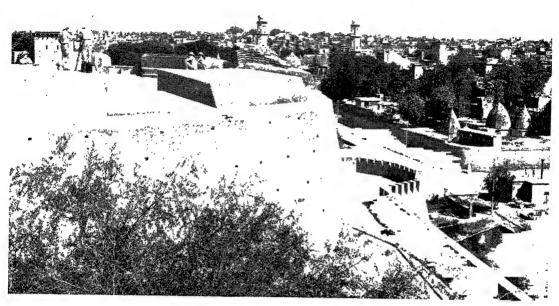
আদিমকাল থেকে গাইবার পাশ দিয়ে ব্যাবসায়ীর দল ভারতে যাতায়াত করেচে। পেশোয়ার এই পাশের প্রবেশমুর্থে অবস্থিত ব'লে ব্যাবসাক্ষেত্রে এত প্রয়োজনীয় সহর হয়েচে।

পেশোয়ার ছাড়িয়ে যে মিলিটারি রেলপথ আছে তাকে আন্দাজ ১৯২৩ সালে খাইবার পাশের (গিরিবর্ণ্মের) ভিতর দিয়ে বিস্তৃত করা হয়।

এর রাজধানী পেশোয়ার মধ্য এসিয়ার অনেক জাতির মিলনভূমি ও উষ্ট্রারোহী অনেক পণিকদলের লক্ষ্যস্থল। এর আয়তন প্রায় ৩৬৩৫৬ বর্গমাইল, এবং এখানকার লোকের। প্রধানত: কৃষিকাজ করে। পাঠানেরা সংখ্যায় সবচেয়ে বেশী, এবং বড় জমিদারেরা বেশীভাগ পাঠান।



The Edwardes or Kabul Gate of Peshawar leading to the main Kissa Kahani Bazar. পেশোমারের এডওয়ার্ডেস্ বা কাবুল গেট। আদত কিস্সা কহানী বাজারে যাবার পথ।
پشاور کا ایڈورڈز یا کابلی روازہ جو قصہ خوانی بازار کلان سے ملحقہ ہے۔



A general view over the roof-tops of Peshawar, taken from the city ramparts.
পেশোয়ারেব ছাদের দৃশ্য — নগরপ্রাচীর থেকে।
پشاورکی شہر پناہ سے مکانات کے چھتوں پر کاعام تظارہ۔



The main bazar, Peshawar, a meeting place for central Asian and Indian traders. পেশোয়ারের প্রধান বাজার, মধ্য-এশিয়াবাসী এবং ভারতীয় বণিকদের মিলনস্থল।
پشاور کا برّا بازار جهان پر وسط ایشیالی، اور هندوستانی ناجر ملتے هیں۔

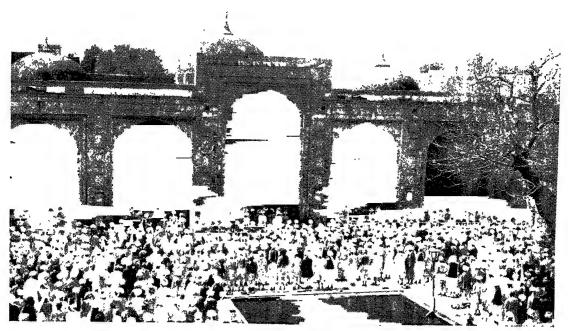




Above: A general view over Peshawar, and left: a scribe taking the thumb-print from a client who cannot write.

উপরে পেশোয়ারের একটা সাধারণ দৃশ্য। বামে মুন্সি লিখতে জানেনা এমন এক মকেলের বুড়ো আঙুলের ছাপ নিচেচ।

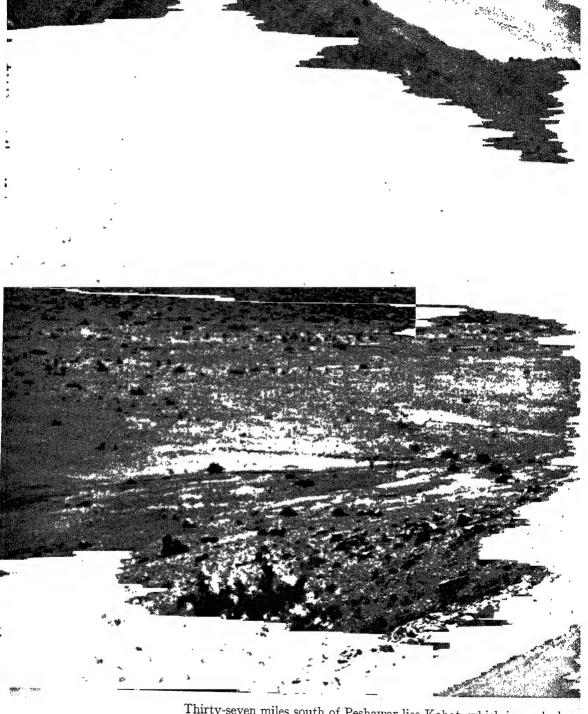
اوپر۔ پشاور کے اوپر کا ایک عام نظارہ۔ بائین ۔ ایک عرضی فویس ایک ان پڑہ سائل کا نشان انگوٹھا لے رہا ہے۔



Midday prayer in the Jama Masjid, Peshawar. A full congregation.
জমা মসজিদে মধ্যাহ্ছ নমাজ। পূর্ণজনসমাগম।
جامع مسجد پشاور میں نماز دو ہہر . نماز بوں کا کا فی محمع ہے

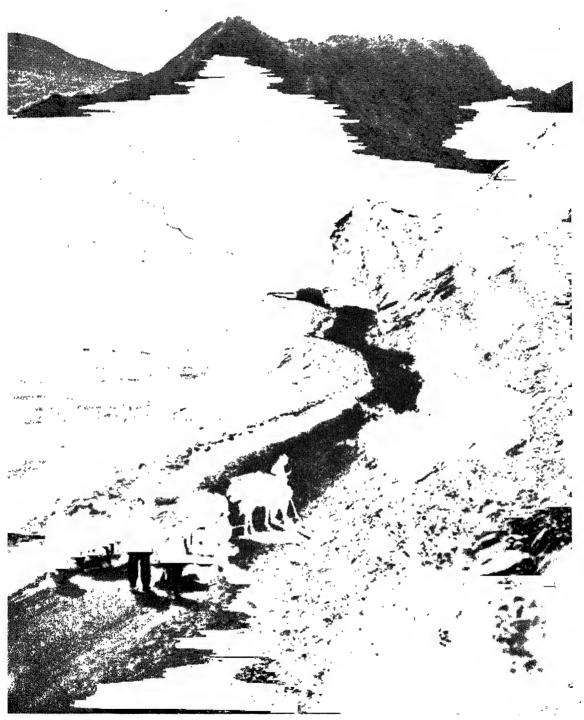


A shooting expedition near Peshawar, including four howdah elephants and four pad animals.
পেশোয়ারের নিকট শিকার অভিযান। চারিটী হাওদাওলা ও চারটী গদিওলা হাতী।
پشاور کے قریب ایك شکاری مجمع ـ چار هوده سواری کے هاتھی ادر چار باربر داری کے هیں ـ

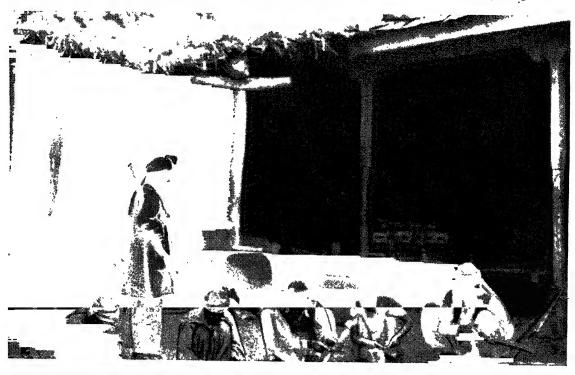


Thirty-seven miles south of Peshawar lies Kohat, which is reached পেশোয়ারের সাঁইত্রিশ মাইল দক্ষিণে কোহাট। রাজধানী থেকে

فت بلند ہے حبمیں پشاور سے کوھات جانے کا راستہ ہے۔

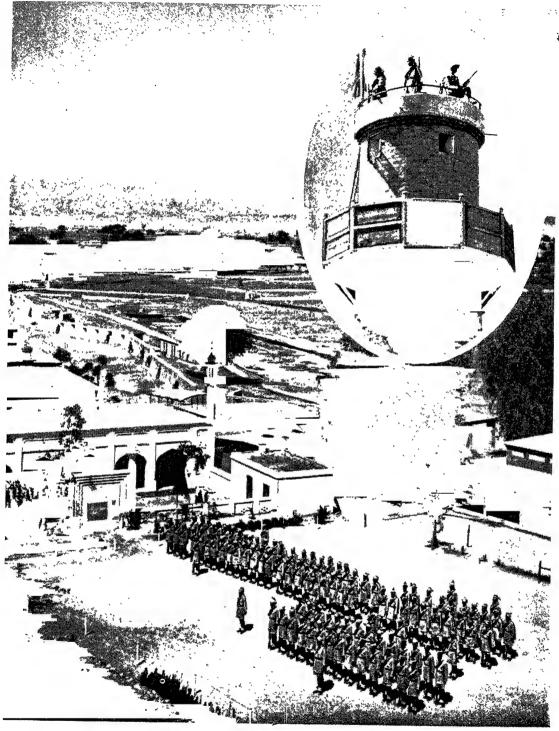


from the capital city through the Kohat Pass 2,800 feet up.
२,৮০০ ফিট উচু কোহাট গিরিবর্গ দিয়ে এখানে যাওয়া যায়।
کو هات پشاور سے ۳۷ میل جانت جنوب ہے درہ کو هات دوهزار آئھ, سو





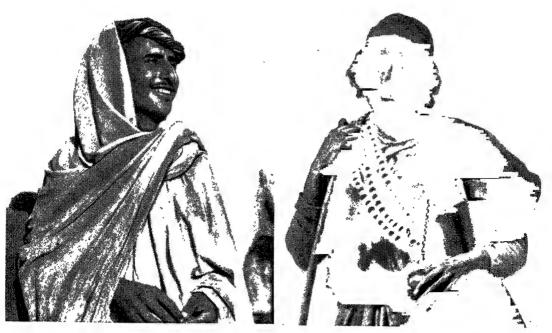
In the heart of the Kohat & Pass in independent territory, lies the Adam Khel factory, where the Afghan armsmiths turn out very serviceable rifles for the tribesmen. Workers busy at their task, and a tribesman inspecting the wares. কোহাট গিরিবর্ত্বের মথ্যে বৃটিশের অনধিকৃত স্থানে আদম খেল কারখানা। এখানে আফগান অন্ত্র-করেরা পার্ববত্যজাতিদের জন্য বেশ ব্যবহারোপযোগী বন্দুক তৈরী করে। কারিগরেরা কাজ করচে এবং পার্ববত্যজাতীয় এক-জন লোক বন্দুক পরীক্ষা করচে। درہ کو ہات کے قلب میں «غیر علاقه» هے جہان پر ادم خیل کے کارخانہ میں افغان ہتھیار ساز 🥻 نهایت کا رآمد بندوق اپنی قبیلون کے لئے نباتے بین ۔ کاریگر اپنے کام مین مشغول ہیں اور



The Shabkadar Fort to the north of Peshawar, and inset: the fort's watch-tower. পেশোয়ারের উত্তরে শব্কাদর দুর্গ। <u>ভিতরে</u> দুগের পরিবেক্ষণ-চূড়া। قلعه شبقدر پشاور کے شمالی جاب مندرجه قلعه کا بُـرج هے۔



Leader of a caravan, his face protected from dust by a swathe of his turban.
পথিকদলের একজন নেতা। পাগড়ীর এক অংশ মুথে জড়িয়ে ধূলো আটকেছে।
قافله کا کاروان سالار پگڙي کے ايك لپيٿ نے اس کا چهره گرد سے محفوظ کر رکما هے۔



On the *left* is a Khyber Pass tribesman, and *right* : an Afridi herdsman.

<u>বামে</u> খাইবার গিরিবর্জ নিবাসী একজন পার্ববত্য-জাতীয় ব্যক্তি। দক্ষিণে একজন আফ্রিদী পশুপালক ।

بائین - درهٔ خیبر کا ایك سرحدی - دائین - ایك آفریدی گلهبان -



The old Buddhist pilgrim road through the Malakand Pass. A view looking south.

गानाकन গিরিবর্জের ভিতর দিয়া প্রাচীন বৌদ্ধ তীর্থপথ। দক্ষিণ-মুখী দৃশ্য।

درهٔ ملاکند میں سے پُسرانی بُدھ حاجیون کی سڑك ـ جنوبی حانب کا نظارہ ـ



A camel caravan winding its way through the Khyber Pass. The railway এক উদ্ধারোহী পথিকের দল খাইবার গিরিবর্জের ভিতর দিয়ে এঁকে বেঁকে যাচেছ। রেল-পথটী لپيت ميں نہاں هے ۔ ايك قلعه بند پُسر ج سڙك كي حفاظت كے لے ، هے ۔

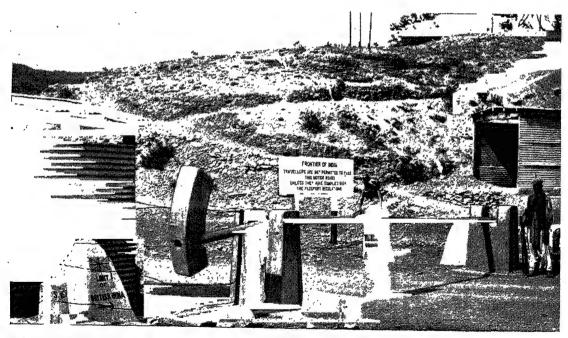


lies hidden in the folds of the hills. A fortified tower guards the road. পর্বিতের অন্ধিসন্ধিতে লুকিয়ে আছে। একটী স্থরক্ষিত দুর্গ রাস্তার উপর চৌকি দিচেছে। اونتوں کا قافله درهٔ خیبر میں سے گذر رہا ہے۔ ریل کی سڑك پہاڑوں کی۔

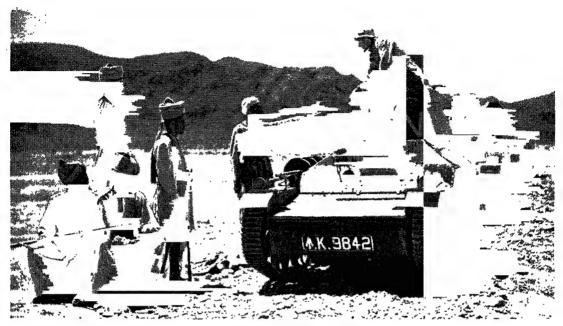
N.W. FRONTIER PROVINCE



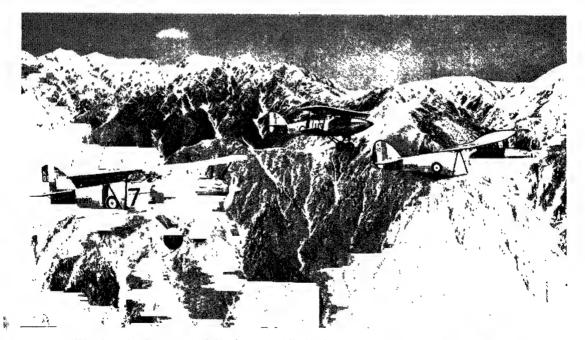
The Jamrud Fort that guards the eastern entrance to the Khyber Pass.
জামরুদ দুর্গ — খাইবার গিরিবর্দ্মের পূর্বব প্রবেশপথ রক্ষা করে।
قلعه جمرود جو درهٔ خيبر کے مشرقی دروازه کا نگہبان ہے۔



Where British India ends, and the road goes on into Afghanistan. "Notice the wireless masts. ব্রিটিশ ভারত এখানে শেষ হ'ল ও রাস্তা আফগানিস্কানে চল্ল। বেতার-যন্তের মাস্তলগুলি লক্ষ্য করুন। يهان برقش انڌيا ختم هوتا هے۔ اور سترك أكم افغانستان ميں جاتى هے۔ وائرليس (لاسلكي)كم سُتون ملاحظ هوٽيءَ



Tanks moving up a track in the Khyber Pass. Questioning a Khassadar patrol. ধাইবার পাশের একটা পথ ধ'রে ট্যাক্ষ চলেচে। একজন খস্সদার প্রহরীকে প্রশা করা হ'চেছে। درهٔ خیبر میں بارودی حوض («نوکچانه»کی گاڑی) والے جانے ہوئے خاصه دار سنتری سے راسته دریافت کر رہے ہیں۔

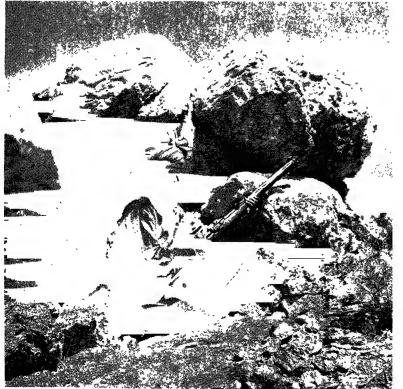


The frontier between Afghanistan and India is patrolled regularly by aeroplanes.

আফ্গানিস্থান এবং ভারতবর্ষের সীমান্ত-প্রদেশে বিমান-যান ছারা নিয়মিতক্রপে পাহারা দেওয়া হয় ।

هندوستان اور افغانستان کے سرحد پر هوائی جهاز باقاعده گشت لگاتے هيں۔





The railway in the Khyber Pass, and below: one of the guards employed to protect all who travel through the pass.

খাইবার পাশের রেলওয়ে। <u>নীচে:</u> পথিকদের রক্ষার জন্য 'একজন প্রহরী।

درہ خیبر میں ریلوے ۔ اور

نیچیے ایک اُن خاصہ داروں

میں سے جو درہ میں مسافرون
کی حفاظت کے لئے مقرر کے
گئے ہیں ۔

A merchant just arrived at a caravanserai in the Khyber. Below: A camel caravan emerging from the pass on its way to Peshawar.

খাইবারের সরাইতে এই বণিক সবে এসেচেন। <u>নীচে</u>: পেশো-যার যাবার পথে এই পথিকদল খাইবার পাশ থেকে বার হ'চে।

خیبر کی سرائے میں ابھی ایك سوداگر پہنچا ہے۔ ایجیے۔ ایك اونتوںكا قافلہ پشاور جاتے ہوئے درہ سے نكل رہا ہے۔







A picturesque wedding in Waziristan. The groom and his attendants mounted on camels. ওয়াজিরস্তানে বিবাহের চমৎকার দৃশ্য। বর ও তার বন্ধুরা উটে চ'ড়েচে।
وزيرستان ميں ايك يُـروونيق شادى ـ دولها اور اسكے ساتھى اونيّوں پرسوار ھيں ـ

# شمال مغربی سرحدی صوبه

صربه پنجاب کے اٹك پارمغربی جانب کے پانچ اضلاع اور پانچ پولیٹنکل ایجنسیوں کو جو ان اضلاع اور افغانی سرحدی سرحدک درمیان واقع ہیں ملاکر ۱۹۰۱ میں چیف کمشنر کے ما تحت ایك علهده صوبه شمال مغربی سرحدی صوبه بنایا گیا ۔ ان ایجنسیون کے نام ملاکنڈ خیبر کئسرم شمالی اور جنوبی وزیرستان ہیں ۔

اسکا مقصد که ان ایجنسیون کی اقوام کے ساتھ, اچھے دوستانہ تعلقات پیدا ہو جائیں بڑی حدتك حاصل ہو چکا ہے ۱۹۳۲ مین چیف کمشنر گورنر بنایا گیا تھا۔

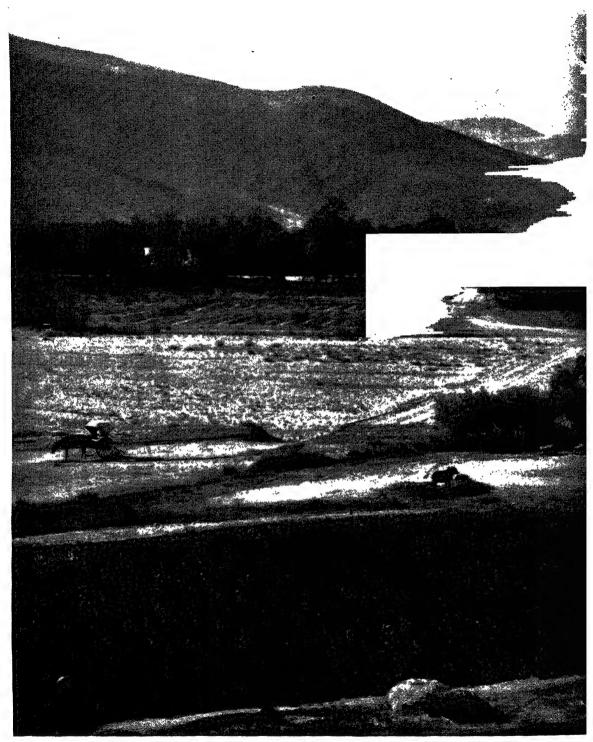
صوبه کا دارا لحللافه پیشاور ہے جہان وسط ایشیاکی مختلف قومون کا اجسماع ہوتا ہے اور اونـــّون کے کئ ایک قافلون کے ئے منزل مقصور ہے او ائل زمانه سے تجارتی قافلے ہندوستان کو درہ خیبر کے ذریبے آتے جاتے ہوت رہے ہوں۔ اور پشاور شہر کو اِسی درہ کے دہانے پر واقع ہونے کی وجه سے ایك بڑی اہم تجارتی شہرت مل چکی ہے۔ فوجی ریلوے کی پیشاور سے آگے درہ خیبر میں ۱۹۲۳ کے قریب توسیع کی گئ تھی۔

#### **BALUCHISTAN**

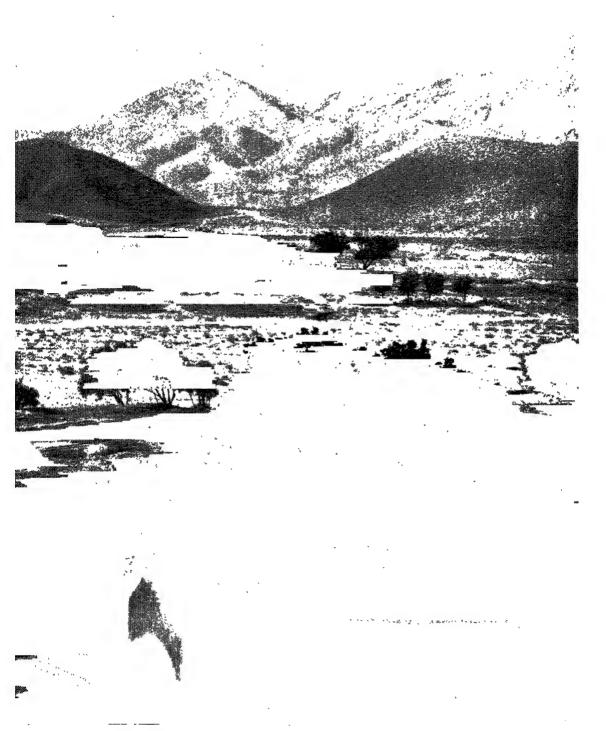
Baluchistan includes British Baluchistan, frontier agencies under British officers, and the states of Kalat and Las Bela. The maker of it was Sir Robert Sandeman who, between 1866 and 1892, brought Baluchi and Brahui chiefs into confederation and organized the lands occupied during the Afghan War of 1879. He is buried in Bela, where he died. The Chief Commissioner is the head of the administration. In tribal areas control is exercised through councils of elders. The land is one of mountains and deserts with scanty population. The Mekran coast is specially inhospitable. The railway to Quetta, the capital, rises through the Bolan Pass, and runs on to Chaman on the Afghan frontier. Between the mountains lie level valleys which are of a considerable area. In these valleys irrigation enables agriculture to be carried on successfully, and despite the barrenness of large parts of the area and the scarcity of rainfall, agriculture is the main occupation of the majority of the people. They are also herdsmen. The Mekran coast is famous for its fisheries, which are growing in importance. Coal is mined at Sharigh and Harnai, and also in the Bolan Pass.

### বেলুচিস্তান

বৃটাশ বেলুচিন্তান, বৃটিশ প্রতিনিধির শাসনাধীন কয়েকটা সীমান্ত এজেনিস, আর কালং ও লাসবেলা এই দুই করদ রাজ্য নিয়ে বেলুচিন্তান প্রদেশ গঠিত। এর গঠনকর্তা সার রবাট। স্যান্ডিমান, যিনি ১৮৬৬ ও ১৮৯২ সালের মধ্যে বেলুচ ও ব্রাহুই র্সদারদের সদ্ধিবদ্ধ করেন ও ১৮৯৭ সালের আফগান সমরে অধিকৃত স্থানগুলির স্থব্যবস্থা করেন। তিনি বেলাতে মারা যান ও সেইখানে কবরস্থ আছেন। এ প্রদেশের প্রধান শাসনকর্তা চীফ কমিশনার। এখানকার অসভ্য জাতিদের শাসন তাদের বয়োজ্যেষ্ঠ সমিতির সাহায্যে করা হয়। এদেশে কেবল পাহাড় ও মরুভূমি, ও জনসংখ্যা অতি অল্প। বিশেষত: মেকরান উপকুলে বাস করা বড়ই কঠিন। রাজধানী কোয়েটার রেলপথ বোলান পাশের (গিরিবর্ত্ত্ব) ভিতর দিয়ে উঠেচে ও আফগান সীমান্তে চামন পর্যন্ত গিয়েচে। এদেশে পাহাড়ের মধ্যে সমতল উপত্যকা আছে, এবং সেগুলি আয়তনে বেশ বড়। এই সকল উপত্যকায় খাল কেটে জল আনা হয়েচে, তাই কৃষিকাজ স্থবিধামত হয়, এবং যদিও এখানকার বেশীভাগ জমি অনুর্ববর ও এখানে বৃষ্টি কমই পড়ে, তা সত্তেও নোকেরা প্রধানত: কৃষিকাজ ক'রে থাকে। তাদের আর এক পেশা পশুপালন। মেকরান উপকুল ফিসারির জন্য বিখ্যাত, এবং ঐ ফিসারিগুলির প্রয়োজনীয়তা বেড়ে চলেচে। শারিষ, হারনাই আর বোলান পাশে খনি থেকে কয়লা তোলা হয়।



A scene near Quetta, the capital of Baluchistan, looking toward the वाज्यानी कार्यानी कार्यानेव वक्ती पृशा। त्रचूट्य वसूत वानान श्राम هوئے جو قلات کی ریاستوں کو جاتے ہوئے سنسان بیا بانی پہاڑوں میں سے گذرتا ہے۔



rugged Bolan Pass, which carries the road and railway down into Sind.
নিজ্জুন ময়দ ও পর্বত অতিক্রম ক'রে কালৎ রাজ্যের দিকে চলেচে।
بلوچستان کے صدر مقام کوئیته کے قریب ایك منظر سنگلاخ درہ ولان کی جانب دیکھتے



A constable in the Baluchistan mounted camel corps. They act also as mail carriers.

বেলুচিস্থানের উট্ট্রবাহিনীর এক কনষ্টেবল্। এরা ডাকহরকরার কাজও করে থাকে।

بلو حستان کی کیمل کور (اونتوں کے رساله) کا ایك سانڈنی سوار ۔ یه ڈ : رسانی کا کام بھی کرتے ہیں ۔



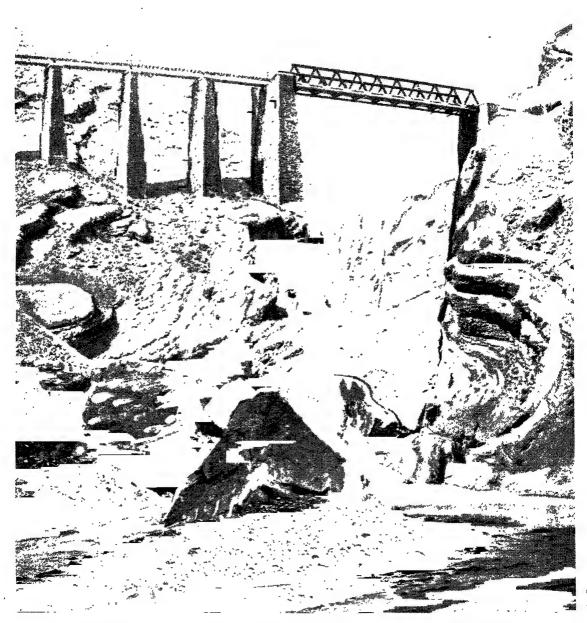
The Citadel at Kalat. The two states, Kalat and Las Bela, comprise more than half of Baluchistan. কালতের দুর্গ। কালত এবং লস্ বেলা এই দুইটা রাজ্য বেলুচিস্তানের অর্দ্ধেকের উপর।
قلات کا کوت (قلعه) ـ قلات اورلس بیله کی دو ریاستوں کا رقبه بلوچستان کے نصف سے زیادہ ہے ۔



The Quetta Bazar as it was before the earthquake of 1935. ১৯৩৫ খ্রীষ্টাব্দের ভূমিকম্পের পূর্বেব কোয়েটার বাজার যেমন ছিল।
- کوئیته کا بازر ۔ ১۹۳٥ کے زلزلہ سے پہلے کی حالت

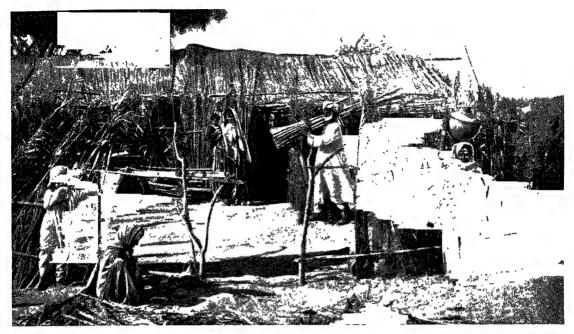


The work of the earthquake. Motor cars amid the debris of a ruined garage.
ভূমিকম্পের কীর্ত্তি। একটী গ্যারাজের ধবংসাবশেষের মধ্যে মোটর-গাড়ী।
زلزله کا کام ـ موثر کارین ایك مسمارشده موثر خانه کے ملبه کے ذهیر میں ـ

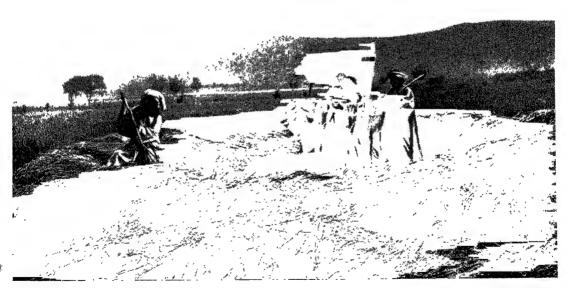


The Sind-Pishin Railway. The bridge across the Chappar Rift near Mangi. সিণ্ড্-পিসিন্ রেল-পথ। মঙ্গীর নিকট চপ্পর নালীর উপর সেতু।
سنده پشین ریلو ے ۔ چپر گھات متصل منگی پر پُـل ۔

84



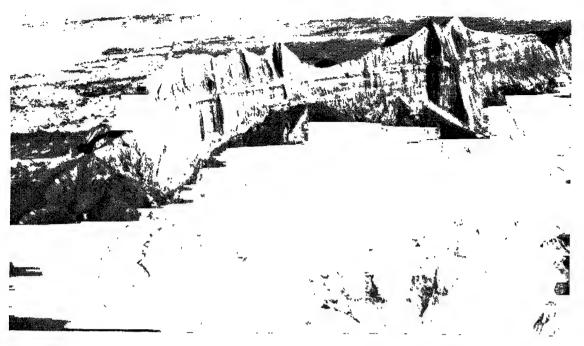
A family of Baluchis and their home. They make their living out of the soil.
একটা বেলুচি পরিবার ও তাদের বাসস্থল। এদের জীবিকা ক্ষেত্বাগান ক'রে।
بلو چیوں کا ایک کنبه اور اُن کا گھر۔ یه اپنی روزی کا شت ارافی سے کماتے هیں۔



A farmer with his cattle treading out his corn in a good harvest.

তাল ফসল হয়েচে। একজন কৃষক গম্দ দিয়ে মাড়িয়ে শস্য সংগ্ৰহ করচে।

ایك كسان اپنے مویشی كی مدر سے اچهی فصل میں سے غله نكال رها هے۔



An aerial view of the amazing Cathedral Rocks near Gwadar on the Mekran coast. মেকরাণ উপকুলে গোয়াডারের নিকট আশ্চর্য্যজনক ক্যাথিড়াল পাহাড়। আকাশ থেকে দৃশ্য। هوا میں سے ساحل مکران پر گوادر کے متصل کی حیرت انگیز گرجا چٹانوں کا نظارہ۔

## بلوچستان

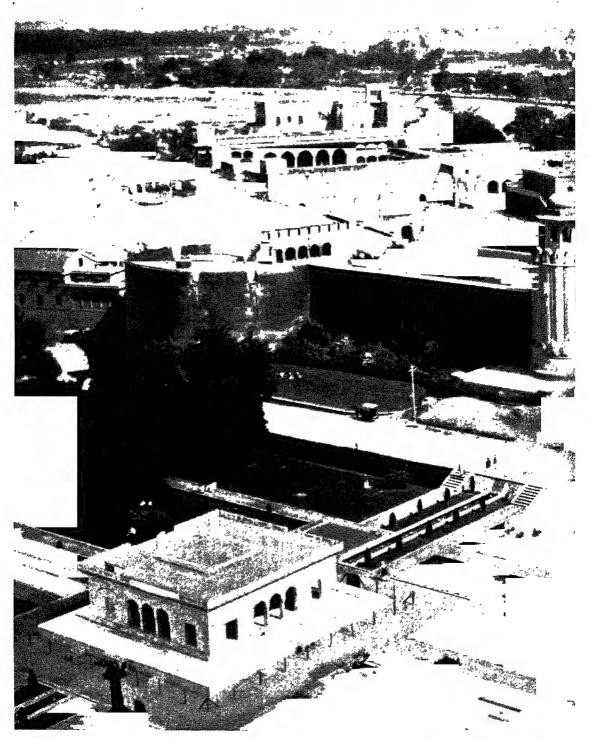
صربه بلوچستان میں برتش بلوچستان انگریز افسران کے مابحت سرحدی ایجنسیان اور قلات اور لس بیله کی ریاستیں شامل هیں۔ اس کا نبانے والا سررابرٹ سنڈیمان تھاجسنے ۱۸۹۲ لنایت ۱۸۹۲ بلوچ اور بروهی سردارون کو ملایا اور ان علاقه جات کی تنظیم کی جن پر ۱۸۷۹ کی افغانی مہم میں قبضه کیا گیاتھا۔ وہ بیله میں جہاں آسکا انتقال هواتھا مدفون هے۔ چیف کمشنر صوبه کا افسر اعلے هے «اقوام» کے علاقه میں حکومت جرگه کی وساطت سے کی جاتی هے۔ ملك پہاڑی هے اور آبادی نہایت کم هے۔ مگرانی ساحل خاص طور پر «غیرمہمان نواز» هے۔ کویقه ۔ صربه کے صدرمقام ۔ کوجاتی هوئی ریلوے درہ بولان میں سے چڑهتی هوئی افغانی سرحد پر چمن کو اور ایرانی سرحد پر میرجاوا کو جاتی هے۔ پہاڑون کے درمیان هموار اور پُر وست واویان واقع هیں۔ اِن واویون میں آبکاری ایک کا میاب زراعت کو تکمیل دیتی هے۔ اور باوجود اسکے که زیادہ تر علاقعه نجر هے اور بارش کی تلعت بھی هے یہان پھر بھی لوگون کا زراعت هی ایک افضل پیشه هے۔ یه لوگ مال مویشی بھی رکھتے هیں۔ مکران کا ساحل ماهی گیری کے پیشه کے واسطے مشہور هے۔ اور یه کسب ایک گونه بھڑتا جارها هے۔ شارغ۔ حرنائے اور نیز ورہ بولان میں کوئله کانوں سے حاصل کیا جاتا هے۔ شارغ۔ حرنائے اور نیز ورہ بولان میں کوئله کانوں سے حاصل کیا جاتا هے۔

#### **PUNJAB**

The Punjab is a Governor's Province with an area of 99,000 square miles and a population of 24 millions. The Legislature consists of an Assembly of one hundred and seventy-five members. The Punjab states include the Sikh State of Patiala, whose ruler has several times been Chancellor of the Chamber of Princes and is a noted patron of Indian cricket. The mass of the population lives by the land, but there are great electrical and manufacturing undertakings and numerous localized handicrafts: Wheat is the most important crop and is largely exported. Agriculture depends almost entirely on irrigation since the rainfall is small, and all the "Five Rivers" have been harnessed for canals, which provide water for over 18,000 square miles. The Punjab may be divided into five regions geographically. There is the hill country, consisting of 22,000 square miles, with a sparse population; the Salt Range district; the sub-montane district at the base of the Himalayas, which is well watered, fertile and thickly populated; then there are the eastern plains and the western plains. In the east, rainfall is good, but it is in the western plains that irrigation is so necessary, and has done so much to relieve the naturally barren nature of the country.

### পাঞ্জাব

পাঞ্জাব প্রদেশ গবর্ণরের কর্ত্ত্বাধীন। এর আয়তন ৯৯০০০ বর্গ মাইল এবং জনসংখ্যা ২৪০ লক্ষ। ব্যাবস্থাপক সভা ১৭৫ জন সভ্য নিয়ে গঠিত। পাঞ্জাবের করদ রাজ্যগুলির মধ্যে শিখরাজ্য পাতিয়ালা একটা। পাতিয়ালার রাজ্য কয়েকবার নৃপ-সংসদের চ্যান্সেলার ছিলেন, এবং ভারতীয় ক্রিকেটের একজন প্রসিদ্ধ পৃষ্ঠপোষক। অধিকাংশ লোকের জীবিকা কৃষিকাজ ক'রে, কিন্তু পাঞ্জাবে কয়েকটা বড় বড় ইলেক্ট্রিক ও অন্য কারখানা আছে ও অনেক হস্তশিল্পের কারখানা আছে। এখানকার সবপ্রধান শস্য গম ও তা বেশীভাগ রপ্তানি হয়। বৃট্টি কমই পড়ে, তাই ক্যিকাজ প্রায় সম্পূর্ণভাবে জলসেচনের উপর নির্ভর করে। পঞ্চনদের প্রত্যেকটা থেকে খাল কাটা হ'টাচে, এবং এই খালগুলি ১৮০০০ বর্গ মাইলের অধিক স্থানে জলদান করে। পাঞ্জাবকে পাচটা ভৌগলিক অংশে ভাগ করা যেতে পারে।— ২২০০০ বর্গ মাইলব্যাপী পার্ববত্য অংশ, যেখানে জনসংখ্যা অয়; লবন খনি অংশ; হিমালয়ের পাদদেশে অর্দ্ধ-পার্বব্য অংশ, যেখানে জল প্রচুর, জমি উর্বব্য ও লোকসংখ্যা খুর বেশী; তাছাড়া পূর্বব ও পশ্চিম সমতলভূমি। পূর্ব্ব অংশে ভালরকম বৃট্টি পড়ে কিন্তু পশ্চিম অংশে জলসেচন একান্ত প্রয়োজন, এবং ঐ জলসেচনের ব্যবস্থাই স্প্রানকার স্বাভাবিক অনুর্বব্যতা থেকে এতরক্ষা দিয়েচে।



A general view over Lahore city showing the fort. Lahore, the seat of লাহোর সহরের একটা সাধারণ দৃশ্য। কেলা দেখা যাচেছ। نيجاب گورغنٿ کا صدر مقام گيارهون صدى سے ايك مشهور شهر هے ـ



government for the Punjab, has been a notable city since the 11th century. পাঞ্চাবের রাজধানী লাহোর একাদশ শতাবদী থেকে প্রসিদ্ধ।

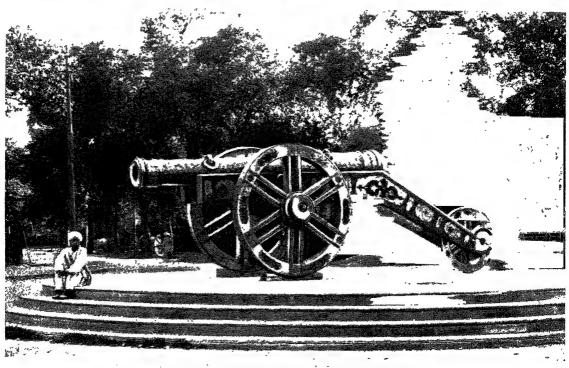
لاهور سُهركے اوپركا عام نظارہ جسمیں قلعہ دكھائی دبتا ہے۔ لاهور 89

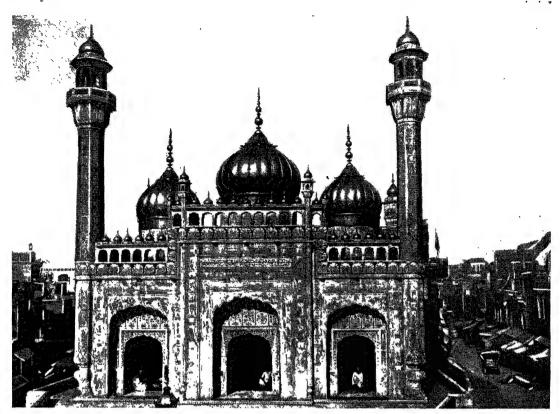


Left: The Central Museum at Lahore, famous for its fine collection of Græco-Buddhist sculpture. Below: Zam Zama, the gun opposite the Museum, which first saw service at Panipat, 1761.

বামেলাহোরের সেণ্ট্রাল মিউজিরম।
এখানে গ্রীকবৌদ্ধ ভাস্কর্য্যের স্থলর
সংগ্রহ আছে। নীচে মিউজিয়নের
সামনে জমজমা কামান — ১৭৬১
খৃষ্টাব্দে পানিপথের যুদ্ধে সর্বব্পাথম
ব্যবহৃত।

بائین - سنترل میوزیم لاهور (عجائب گهر) جو یونانی اور بده سنگ تراشی کے کام کے ذخیرہ کے لئے مشہور ہے - نیچیے - زم زمہ -میوزیم کے سامنے والی توپ جو پہلی بار پانی پت کے میدان پر ۱۷۲۱ میں کام آئی تھی -





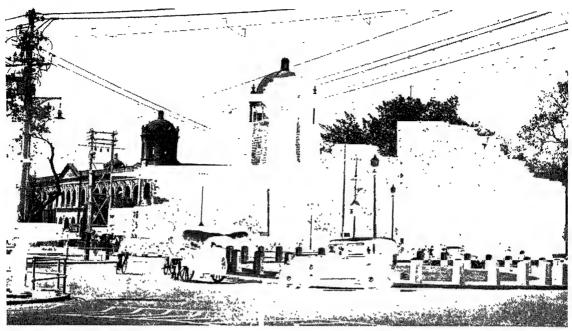
Above: The Sonehri Masjid, (Golden Mosque), built in 1753 by Bikhari Khan, and right: the tomb of the Emperor Jehangir (1605–1627) at Shahdara, near Lahore.

উপরে সোনেহ্রি মসজিদ, ১৭৫৩ পৃষ্টাব্দে বিধারী থাঁ কর্তৃক নিন্মিত সোনার মসজিদ। <u>ভান দিকে</u> লাহোরের নিকট শাহদারায় সমাট জাহান্দীরের (১৬০৫ – ১৬২৭) সমাধি।

اوپر ـ سنہری مسجد جسے۱۷۵۳ میں بکھری خان نے تعمیرکیا ـ اور دائین ـ بادشاہ جہانگیر (۱۲۰۷ تا ۱۲۲۷) کا مقبرہ بمقام شاہدرہ بیرون لاہور ـ



ىنجاب



A view of modern Lahore. The General Post Office on the Mall.
वर्डमान नारहारतत এकिंग मृभा । मारानत छेश्रत छ्लारतन् প्रिष्टे आकिन् ।
لاهور جديد كا ايك نظاره ـ تهنڌى سڙك پر جنرل پوست آفس (بڙا ڌا كخانه) ـ



The Muharram at Lahore. The passing of the Dul Dul, surrounded by mourners.

লাহোরে মহরম। দুলদুল ও তাকে ঘিরে বিলাপকারীরা যাচেছ।

لاهور مس محرم دُلدُل ماتيوں كے ساتھ جارهي هے۔



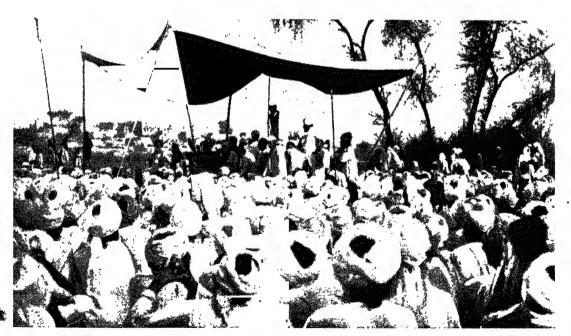
The University Lecture Hall at Lahore, which is a great educational centre.

লাহোর বিশ্ববিদ্যালয়ের লেকচার হল। ইহা একটী বৃহৎ শিক্ষাকেন্দ্র।

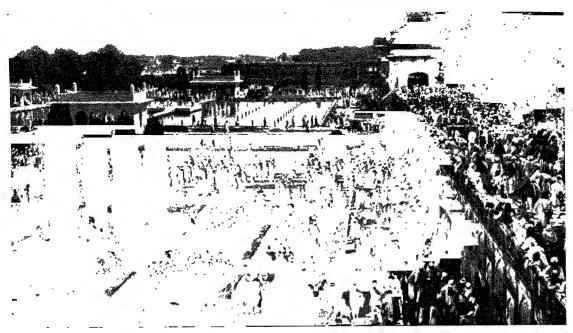
៤ একুটা বৃহৎ শিক্ষাকেন্দ্র।

১ একুটা বৃহৎ শিক্ষাকেন্দ্র।

১ একুটা বৃহৎ শিক্ষাকেন্দ্র।



Pandit Jawaharlal Nehru, the Congress President, addresses villagers near Lahore.
কংগ্রেস-সভাপতি পণ্ডিত জহরলাল নেহেরু লাহোরের নিকট একটী গ্রামে বক্তৃতা দিচ্চেন।
لاهور کے قریب پنڈت جواهرلعل نہرو کانگریس کے پریذیڈنٹ گلوں کے ایك مجمع میں تقریر کر رہے ہیں۔



The Shalimar Gardens near Lahore. They were laid out by Shah Jahan in 1637.

লাহোৱের নিকট শালিমার বাগ। ১৬৩৭ খ্রীষ্টাবেল সাজাহান কর্ত্ত্ক নির্মিত।

لاهور کے قریب شاله مارباغ جسکی ١٦٣٧ میں شاهجهان نے داغ بیل ڈالی تھی۔



The crowd at Kurukshetra on their way to bathe in the Brahmsar Tank.
কুরুক্তেত্বে তীর্থবাত্তীর জনতা। এরা ব্রহ্মসরোবরে স্নান করতে যাচ্ছে।
بر همسار تالاب میں اشنان کے لے، جانے والون کا مجمع کُسروکشترا مین۔



A general view of Simla, the Punjab's most famous hill station, 7,084 feet above sea-level. পাঞ্জাবের প্রসিদ্ধতম শৈলাবাস সিমলার (৭০৮৪ ফিট উচু) একটা সাধারণ দৃশ্য ।

شمله کا ایك عام منظر جو پنجاب کا نهایت مشہور پہاڑ ہے اور سطح سمندر سے ۷۰۸۶فٹ کی بلندی پر ہے۔



The Mall at Simla, summer seat of both the Indian and the Punjab Governments.

সীমলার ম্যাল — সীমলা ভারত এবং পাঞ্জাব সরকারের গ্রীত্মাবাস।

"উদ্ধান এই ক্রিকার আই ক্র



Viceregal Lodge at Simla, first occupied by Lord and Lady Dufferin in 1888.
বড়লাটের প্রাসাদ। সর্বপ্রথম লর্ড ও লেডি ডাফ্রিন্ ১৮৮৮ খ্রীষ্টাব্দে এখানে বাস করে ছিলেন।
شمله کا وائسریگیل لاج جسمیں سب سے پہلے لارڈ اور لیڈی ڈفرن ۱۸۸۸ میں سکن پزتر ہو ئے تھے۔



Annandale, the Simla sports-ground, lies among lovely deodar forests.
আগনান্ডেল্, সিমলার ধেলার মাঠ, স্থন্দর দেবদান্দবনের ভিতর অবস্থিত।
شمله پر کهیلوں کا میدان ۔ اننڈیل نہایت خوبصورت دیودار کے جھُنزون میں واقع ہے۔

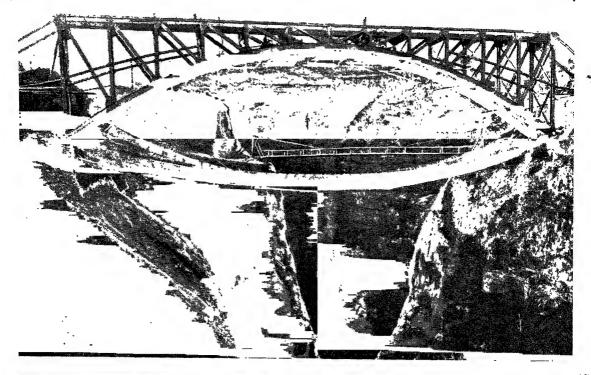


Above: A family crossing a river on a raft of inflated skins. Right: A hill shepherd and one of his charges.

উপরে একটা পরিবার হাওয়া -ভরা চামড়ার ভেলায় নদী পার হচেচ। <u>ডানদিকে</u> একজন পাহাড়ী মেঘপালক।

اوپر ۔ ایک کنُسبہ ہوا سے پُسر مشیکزون پر دریا عبورکررہا . دائین ۔ ایک پہاڑی گڑریا اور اُسکی پُسر بخی (بکری)







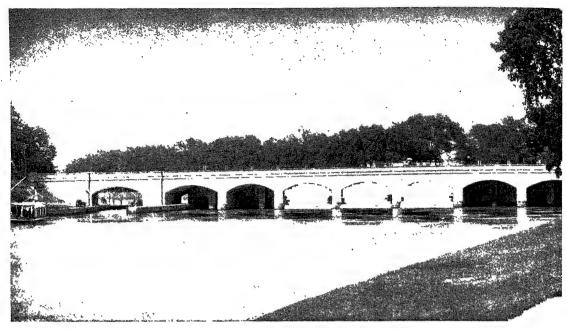
This bridge under construction in the Kangra Valley district gives some idea of the difficulties and triumphs of engineering in the hill districts. Left: Two hill coolies yoked together under their load.

কাংগ্ৰা-উপত্যকায় এই পুলটী তৈরী হচেচ । পার্ববত্য-প্রদেশে এঞ্জিনিয়ারিং যে কত শক্ত ও কি করতে পারে তার কিছ ধারণা এই পুল দেখে জন্মে। বামে একত্রে বদ্ধ দুইজন ভারবাহী পার্ববত্য-কুলি।

اس پل سے جوکانگرہ وادی کے علاقہ میں زبر تعمیر ھے پہاڑی ملاقون میں تعمیری مشکلات ادر کا کچھ اندازہ ھوتا ھے۔ بائین ۔ دو پہاڑی قلی بوجھہ کے نیچے جکڑے ھوئے ھیں ۔



Lieut.-General H.H. the Maharaja of Patiala, several times Chancellor of the Chamber of Princes. লেক্টেনাণ্ট্-জেনারেল মহামান্য পাতিয়ালার মহারাজা। ইনি কয়েকবার নৃপ-সংসদের চ্যান্সেলার ছিলেন।
- لفظنت جنرل هنها يشنيس مهاراجه بهادر پتياله مسعدد بار چانسلر چيمبر آف پرنسز متقين هوئے هيں



The Sirhind Canal, in the south-east Punjab, takes its water from the Sutlej.
দক্ষিণ-পূৰ্বৰ পাঞ্জাবে দিৰ্হিণ্ড খাল শতদ্ৰু থেকে কাটা হয়েচে।
- جنوب مشرقي پنجاب ميں نهرسرهند دريائے ستلج سے نکلتي هے.



Irrigation in the Punjab. Using a camel to draw water for the fields. পাঞ্জাবে জলসেচন। উট দিয়ে ক্ষেতের জন্য জল তোলা হ'চেচ।
پنجاب میں آبیاشی ۔ کھیتوں کو پانی دینے کے لئے اونٹون سے کام لے رہے ہیں۔



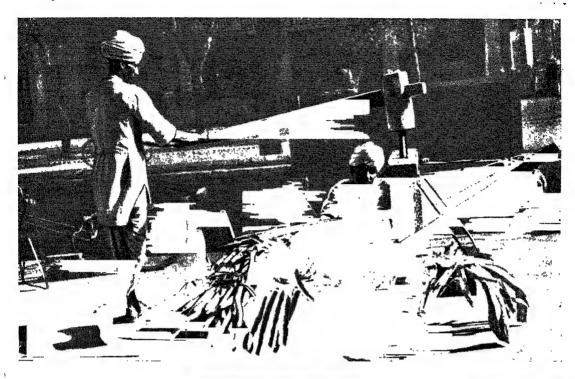
A village family. The vast majority of the Punjabis are engaged in agriculture. একটী গ্রাম্য পরিবার। অধিকাংশ পাঞ্জাবী কৃষিকাজ করে। گاؤن کا ایک کنبه ـ پنجابیون کی کثیر تعداد کاشتکار هے ـ



A Punjab Ayurvedic Hakim (Doctor) arrays his medicines before an interested audience.
পাঞ্জাবী আয়ুর্বেবদীয় হাকিম কৌতূহলী দর্শকবৃন্দের সামনে তার ওযুধ সাজাচেচ।
پنجاب کا ایك آیورویدك حکیم شائفین کو اپنی ادویات د کهارها هے۔



A mat maker in a Punjab city singing as he works.
পাঞ্জাব সহরের একজন মাদুর নির্দ্ধাতা কাজ করতে করতে গান করতে।
پنجاب کے ایک شہر میں چائی بننےوالا گاتے ہوئے کام کر رہا ہے۔

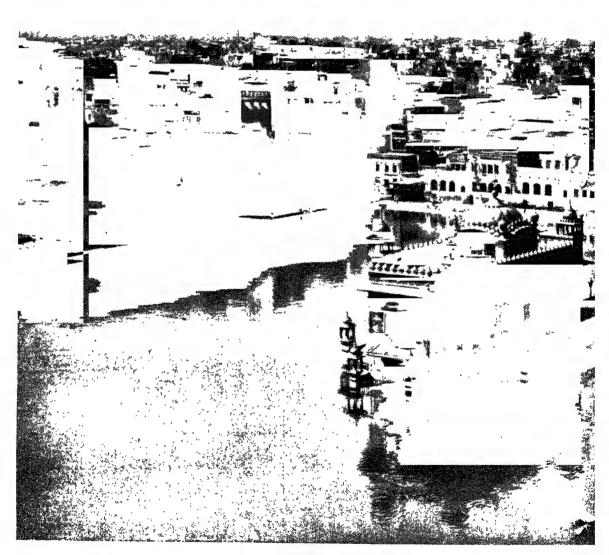


Above: Selling sugar-cane juice in Rawalpindi. Right:
A fine picture of a Punjab farmer with his yoke of oxen.

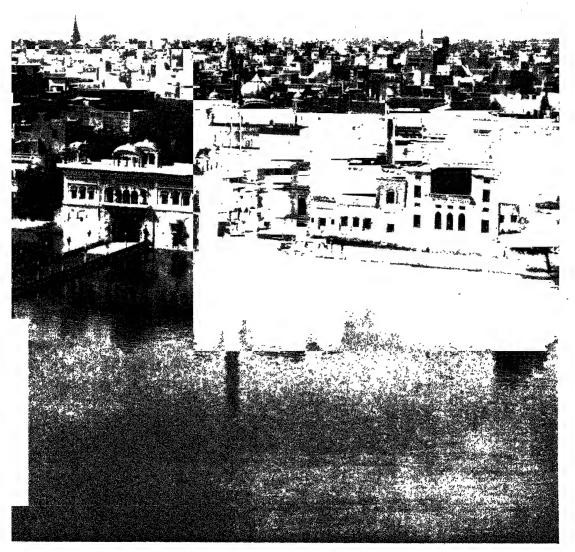
উপরে রাওলপিণ্ডিতে আকের রস বিক্রয় । <u>ডানদিকে</u> জনৈক পাঞ্জাবী কৃষক । সঙ্গে এক যোয়ালি বলদ ।

اوبر ـ راو لینڈی میںگنےکی رس کی فروخت ـ دائین ـ ایك پنجابی کسان اور أسکے بیلونکی جوڑی گ کی ایك خوبصورت تصویر ـ



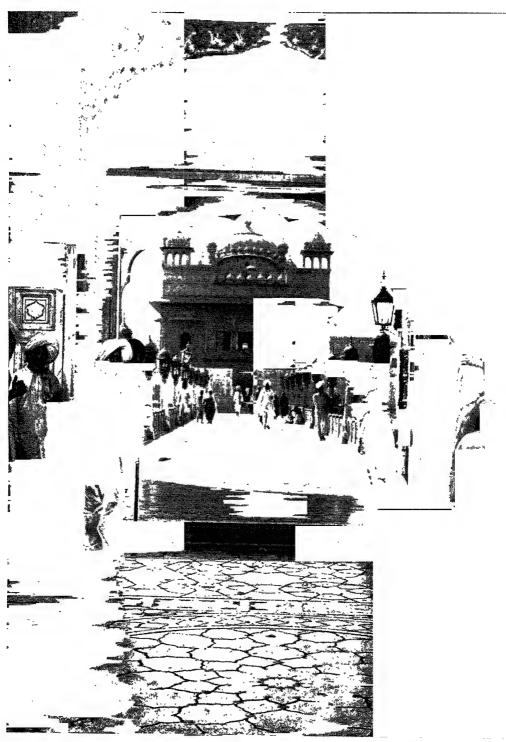


Amritsar, wealthy and populous, is the headquarters of a district and the সমৃদ্ধিশালী ও জনবছল অমৃতসর, জেলার প্রধান সহর এবং শিখদের شهر كا ايك عام نظاره هے جسم سنہرى گور دواره (گولڈن ٿيمپل) دكھائى ديتا هے ـ



religious capital of the Sikhs. Here is a general view showing the Golden Temple. সর্ববপ্রধান তীর্থস্থান। এই সাধারণ দৃশ্যে সূর্ণ-মন্দির দেখা যাটে।

াত্যান্ত আৰু তালি কিন্তুল কিন্তু



The gateway and entrance leading to the Golden Temple at Amritsar. অমৃতগরের সূর্ণ-মন্দিরের তোরণ এবং প্রবেশপথ। امرتسر گولڈن ٹیمپل (سکہ سنہری گور دوارہ) میں داخلہ کا پہاٹك۔

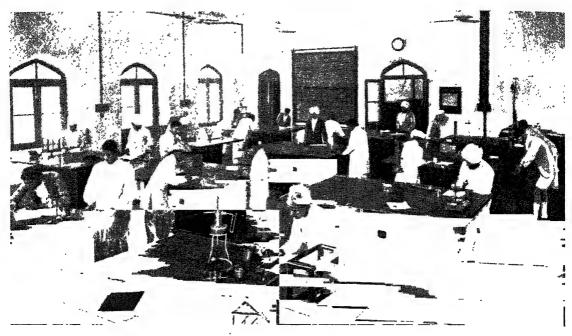
Amritsar is famed for its ivory work. Right: An ivory carver at work. Below: A Hindu medical man preparing to cup a patient, a practice which goes back centuries.

অমৃত্যর হাতীর দাঁতেব কাজের জন্য প্রসিদ্ধ । ভানদিকে জনৈক হাতীর দাঁতের কারিকর । নীচে হিন্দু চিকিৎসক জনৈক রোগীর রক্রমান্ষণে উদ্যত । বহু শতাকী থেকে এই রীতি চলে এসেচে।

امرتسر - ها هی دانت کے کام کے لئے مشہور هے - دائین - ایك ها تهی دانت تراش کام میں مشغول هے - نیچے - ایك هندو سنیاسی حکیم ایك مریض کو سنگهی لگانے کی سیاری کر رهاهے جو طریقه علاج صدیوں پُرانا هے -







Lyallpur Agricultural College. Canals have converted desert parts of Lyallpur into great wheatfields. লায়ালপুরের কৃষি কলেজ। খাল কাটা হওয়ায় লায়ালপুরের মকস্থানগুলি এখন স্থবৃহৎ গম-ক্ষেত্র।

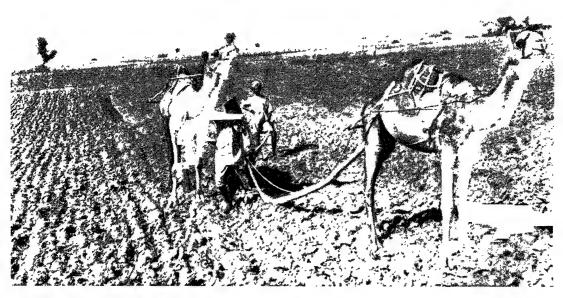
- لائلپور زراعتی کالج - نهرون نے لائلپور کے صحرائی قطعہ کو گندم ریز کھیتون میں بدل دیا ہے۔



Irrigating 1,800 square miles, the Lower Chenab Canal has proved a paying investment.

১,৮০০ বর্গ माইল জলসেচনকারী লোয়ার্ চেনাব্ খাল। এর খরচ এখন লাভজনক হয়েচে।

١,٨٠٠ مربعه ميل كو سيراب كرنے والى نهر لوئر چناب پنجاب كے لئے ايك فائدہ مند مد ثابت هو تمى هے -



Ploughing in the Punjab. The arid character of the land is counteracted by canals. পাঞ্জাবে ভুমিকর্ঘণ। জলসেচনকারী খাল ভুমির শুকতা দূব করেচে।

پنجاب میں هل رانی ۔ زمین کی خشکی کو نهروں نے بدل دیا هے۔

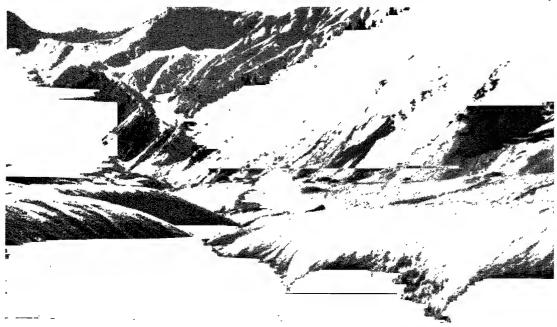


A rich harvest from irrigated land. Women working in the grain market.
জলসেচা ভূমি থেকে প্রচুর শসালাভ হয়েচে। শসোর বাজারে মেয়ের। কাজ করচে।
نهری زمینوں سے نہایت اچھی فصل ۔ عورتیں رناج کی منڈی میں کام کر رہی ہیں۔

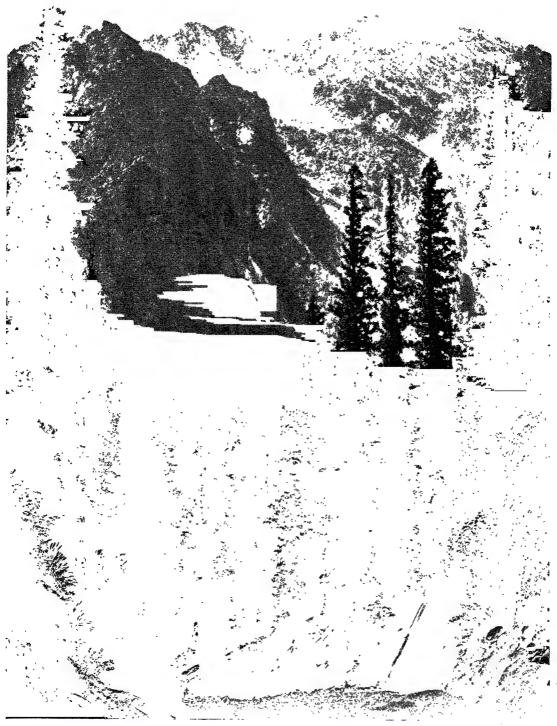


Deep ploughing in the Central Punjab with a double yoke of oxen.

মধ্য পাঞ্জাবে দুই যোয়ালি বলদ দারা গভীর ভূমিকর্যণ।
وسط پنجاب میں بیلون کی دو جوڙی سے نہایت گہری ہل رأنی -



The Punjab in the spring. The snows begin to melt in a mountain valley. বসন্তকালে পাঞ্জাব। একটা পাৰ্ববতা উপত্যকায় বরফ গলতে আরম্ভ করেচে।
پنجاب موسم بهار میں ، پهار پر برف پگل رهی هے -



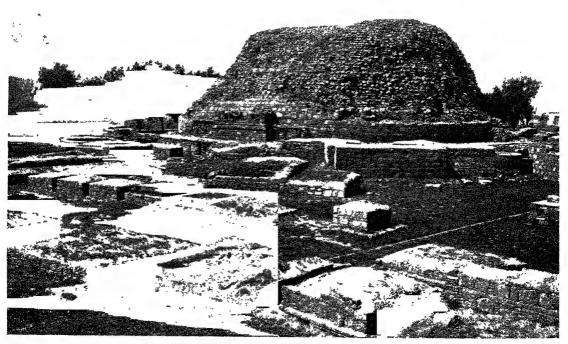
The beautiful Kangra Valley in the hill country. The peaks of the Himalayas are behind. পাৰ্ববত্য-প্ৰদেশে স্থন্দৰ কাংগ্ৰা উপত্যকা। পিছনে হিমালয়ের শৃঙ্গ।



Social service work in the villages. An anti-malarial campaign carried out by scouts.

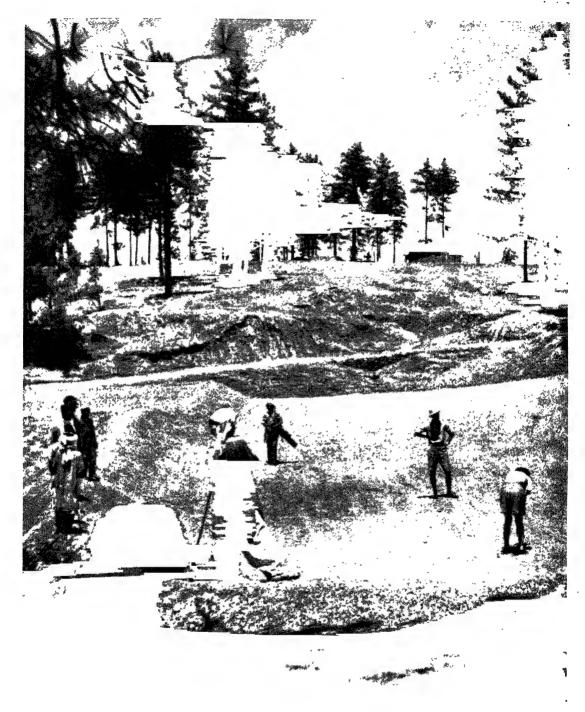
গ্রামে সংস্কারকাজ। স্কাউট্গণের ম্যালেরিয়া -প্রতিরোধক অভিযান।

دیهات میں قومی سیوا ۔ اسکاؤٹ ملیریا کے انسداد میں مشغول ہیں۔



Ruins at Taxila, near Rawalpindi, a great centre of Buddhism 1,900 years ago. রাওলপিণ্ডির নিকট তক্ষশিলার ধবংস-স্তুপ। ১,৯০০ বৎসর পূর্বেব বৌদ্ধধর্শের একটা মহাকেন্দ্র। راولپندی سے قریب ٹیکسله کے کهنڈرات چو ۱۹۰۰ سال پہلے بدھم مت کا ایك برّا مرکز تھا۔





Golf in the hills. On the course at a station in the Murrec Hills. পর্বতে গল্ফ্ খেলা । মুরি পর্বতে খেলার মাঠে ।



Attock Fort on the River Indus, built by the Emperor Akbar in 1581. সিন্ধু নদীর উপর এগাটক্ দুর্গ। সম্রাট আক্বর কর্ত্তৃক ১৫৮১ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত। دریائے انڈس پر اٹك كا قلعه جسكو شهنشاه اكبر نے ١٥٨١ سنه مین تعمیر كیا تها.

## پنجاب

صوبہ پنجاب ایك گورنر کے ما تحت ہے اُس کا رقبہ ۹۹٬۰۰۰ مربع میل اور اُسکی آبادی دو کروڑ چالیس لاکھ کی ہے ۔ محلس واضع قوانین ۱۷۰ ممبران کی ایك اسمبلی ہے ـ

پنجاب کی ریاستوں میں سے آیک سکھ ریاست پتیالہ ہے جسکے فرمانروا کی ار چیمبر آف پرنسز کے چانسلر رہ چکے ہیں اور ہندوستانی کرکٹ کے مشہور مربی ہیں ۔ کشیر آیادی کا گذارہ کاشتکاری پرھے۔ لیکن بڑے بجلی کے کا رخانے فیکڑیان اور کی ایک مقامی دستکاریاں بھی موجود ہیں ۔ گھیوں نہایت اہم پیداوار ہے اور کثرت سے غیر ملکوں میں بھجی جاتی ہے ۔ زراعت تقریباً آبپاشی کے وسائل پر منحصر ہے کیونکہ بارش کم ہوتی ہے اور پانچون دریا نہرون کے لئے قابو کر لئے گئے ہیں جو اٹھارہ ہزار مربہ میل کو سیراب کرتی ہیں ۔ ملك پنجاب جغرافیہ کی رُو سے پانچ حصون میں مُنقسم کیا جا سکتا ہے ۔

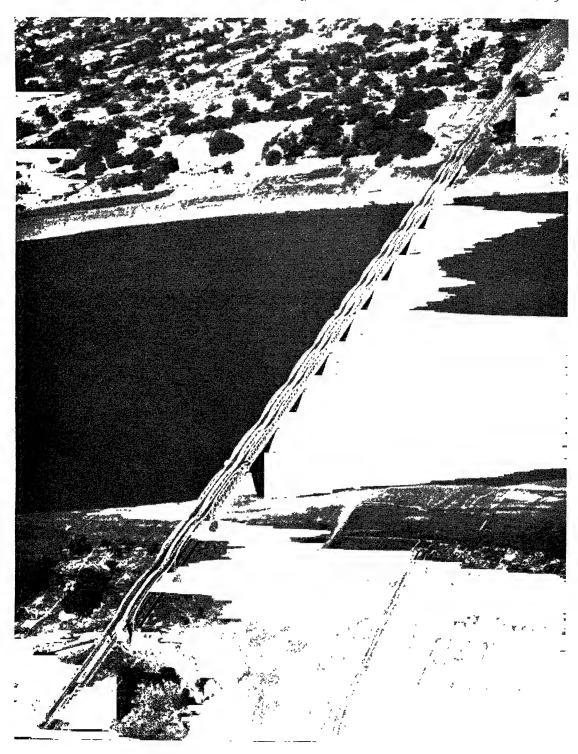
ایك حصه تو پهازی تهرا جسكا رقبه ۲۲۰۰۰ مربع میل هے اور جسكی آبادی كم هے ـ دوسرا قطعه شور پهازی ـ اور پهر وه حصه جو كوه هالیه كی دامن میں هے ـ جسكی سیراب گیا گیا هے جو زرخیز هے اور گذیجان آبادی ركهتا هے ـ اور دوسرے حصے مشرقی ومغربی میدانوں كے هیں ـ مشرقی طرف تو اچهی خاصی بارش هوتی هے ـ یهی مغربی علدقه هی ایسا هے كه جو آب پاشی كا خواهان هے اور جهان فطرتی بنجری قیمت زمیں كے استفاده كے واسطے اس سلسلے میں بہت كچه كیا جا چكا هے ـ

## UNITED PROVINCES

The United Provinces of Agra and Oudh have an area of 16,800 square miles and a population of 48 millions. Together they form a Governor's Province with a Legislative Assembly of two hundred and twenty-eight seats and a Legislative Council of not more than sixty. The land is densely populated and closely cultivated. Irrigation is largely from wells, but canals serve 6,800 square miles. There are several large cities of historical importance, for this part of India has been the centre of Hindu and Moslem cultures. Agra, and Akbar's lovely but abandoned capital of Fatehpur Sikri, are both cities that bear witness to the Mogul Emperors' genius for building; while Lucknow contains the palaces of the Nawabs of Oudh. Of modern industrial towns the principal is the mill and market city of Cawnpore; there are six universities in the province, and many other educational centres. The old handicrafts of the people of the United Provinces have in many cases developed into important industries. To mention only a few, there is the silk-weaving, brocade and brass work of Benares, the carpets of Mirzapur and Agra, and the ivory-carving of Lucknow: plain and inlaid metal work, cotton-printing, ornamental pottery, and furniture-making are carried on in many places.

## যুক্তপ্রদেশ

আগ্রা এবং অ্যাব্যার যুক্তপ্রদেশ আয়তনে ১৬,৮০০ বর্গ মাইল এবং এর জনসংখ্যা ৪৮০ লক্ষ । এই দুইটী প্রদেশ নিয়ে গবলিরের কর্ত্ত্বাধীনে একটা প্রদেশ গঠিত হয়েচে। এর ব্যবস্থাপক এসেমপ্রিতে ২২৮ আর এর ব্যাবস্থাপক কাউন্সিলে ৬০ এর অনধিক সভ্য । এদেশ অতি জনবছল ও এখানকার জমি খুব বেশী চাঘ করা হয়েচে। জলসেচন বেশীভাগ কূয়ো থেকেই, যদিও ৬৮০০ বর্গ মাইলে জল খাল থেকে নেওয়া হয় । এখানে কয়েকটি ইতিহাসবিখ্যাত বড় বড় সহর আছে, কারণ ভারর্মের এই প্রদেশ বছকাল ধ'রে হিন্দু এবং মুসলমান সভ্যভার কেম্বস্থল ছিল। আগ্রাননরী এবং আকবরের পরমস্থলয় কিন্তু অনধিবাসিত রাজধাণী ফতেপুর সিক্রী, এই দুইটি সহর এবনও মোগল স্মাচদের সৌধনির্মান-প্রতিভার সাক্ষ্যপ্রদান কচ্ছে; এবং লক্ষোতে অযোধ্যার নবাবদের প্রাসাদ সব রয়েছে। আধুনিক ব্যবসায় এবং শিল্পপ্রধান সহরাদির মধ্যে সব চেয়ে বড় হচ্ছে কলকারখানাপূর্ণ বাণি নগর কানপুর। এই প্রদেশে ছয়টি বিশ্ববিদ্যালয় এবং অন্যান্য অনেক শিক্ষার কেন্ত্র অবস্থিত। যুক্তপ্রদেলে পুরানো হাতের শিল্প যে সব ছিল তার অনেসহালাই আজকাল কলশিল্পতে পরিণত হায়ছে। — যেমন অল্প কয়েকটি উদাহরন: কাশীর রেশম বয়ন-শিল্প, মির্ছজাপুর এবং আগ্রার গালিচা, এবং লক্ষোমের হাতীর দাঁতের কাজ। এবং অন্যান্য অনেক জায়গায় ধাতুর ওপব সাধারণ এবং খোদাই কয় মীনার কাজ; তুলোর কাপড়ে ছাপদেওয়। এবং সৌখীন মাটির জিনিঘ এবং আসবান প্রে তিরী ইতীাদি কয়। হয়।

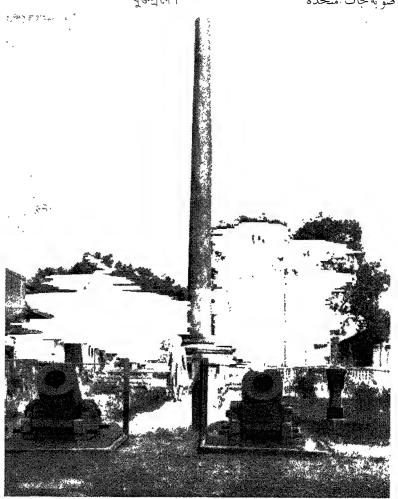


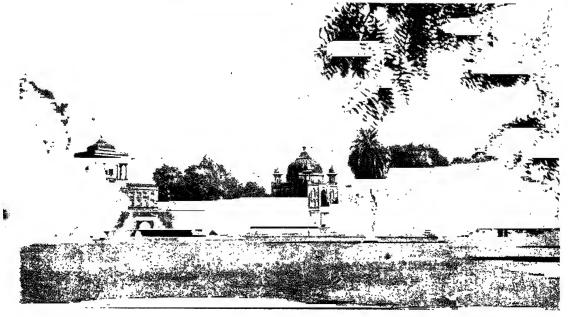
An aerial view of the road and railway bridge across the Ganges near Allahabad. वनाशनारमंत्र निकंछ शक्नांत छेशत (तन् धरा श्रृन । आकांग त्थरक मृगा। कि क्या । कि क्या । कि कि कि कि कि कि कि कि

Right: The Asoka Pillar at Allahabad. Below: The tomb of Khusru, Shah Jahan's eldest brother, is in this garden.

<u>ভানদিকে</u> এলাহাবাদের অশোক-স্তম্ভ । <u>নীচে</u> এই বাগানে সা-জাহানের বভ দাদা খুস্কর সমা-ধিস্থান আছে ।

دائین \_ اشوکه کا مینار بمقام الهآباد اور نیچیے \_ وه باغ هے جسیں شاهجهان کے سب سے بڑے بھائی خسروکا مقبرہ هے ـ









Looking down the Jumna towards the Ganges from the fort at Allahabad, and left: a devotee at Allahabad.

এলাহাবাদের কেল্লা থেকে যমুনার দৃশ্য — গঙ্গার দিকে । <u>বাঁযে,</u> এলাহাবাদের একটী সাধু।

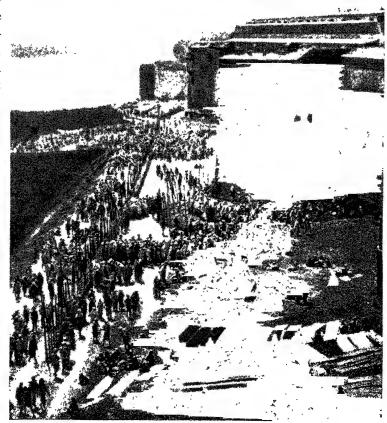
الهآباد کے قلعہ میں سے جمناء سے گنگاکی جانب دیکھتے ہوئے اور بائین ۔ الهآباد میں ایك بھگت۔



A crowd on Allahabad Station. "Pilgrim Specials" are run to many places of pilgrimage throughout India. Right: Pilgrims crowded before the walls of the fort at Allahabad during the Kumbh Mela.

এলাহাবাদ ট্রেশনে জনতা। ভার-তের অনেক তীর্থস্থানে তীর্থমা-ত্রীদের জন্য স্পেশাল্ ট্রেণ্ যাতা-য়াত করে। <u>ভানদিকে</u> এলাহাবাদে কুম্ভ মেলার সম য়ে কেল্লার সামনে লোকের ভিড।

الهآباد کے اسٹیشن پر ایك مجمع ۔ جاریوں کے لیے اسپشیل ٹرین کی ، ایك جاتر اکے مقامات تك چلائی جانی هیں۔ دائین۔ کمبھ میله کے دور ان میں الهآباد کے قلعہ کی فصیل کے سامنے جاتریون کا اجتماع ۔

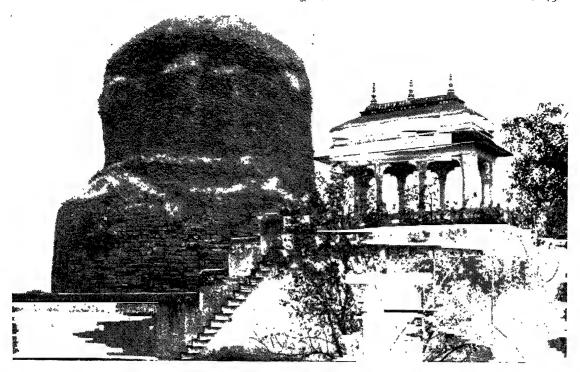




Pilgrims bathing at the confluence of the Ganges and the Jumna during the Kumbh কুন্ত-মেলার সময়ে তীর্গযাত্রীরা প্রয়াগে গঞ্জাযমুনার সঙ্গমে স্থান করচে। প্রতি বার باره برس کے بعد ہو ا ہے اور لاکھون پُجاری اس میں شامل ہوتے ہیں۔



Mela Festival. This is held every twelve years and attended by millions of pilgrims. বৎসর অন্তর এই মেলা হয় ও লক্ষ লক্ষ তীর্থমাত্রী আসে।





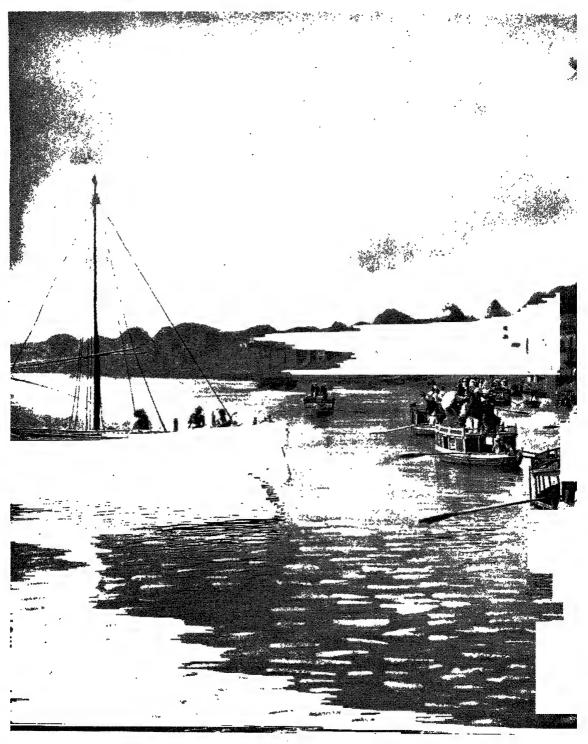
Sarnath. Above: The Dhamekh Tower on the spot where Buddha preached his first sermon, and left: the famous Lion capital.

সারনাথ। উপরে, ধামেখ টাগু-য়ার্। এইখানে বুদ্ধদেব প্রথম ধর্মপুচার করেন। বাঁরে, স্প্র্র-সিদ্ধ সিংহস্তম্ভ।

سارناته ـ اوپر ـ دهمیکه کا بُسر ج اُس مقام پر جهان بده نے اپنا پهلا گیان (حُـطبه) دیاتها ـ بائین ـ مشهورشیر والا مینار هے .



The Brass Bazar at Benares. It is an interesting street lined with fine houses.
কাশীর পিতল বাজার। এই রাস্তাটীর দুই পাশে স্থলর অট্টালিকা আছে।
بارس کا پیتل (کسیرا) بازار ـ ایك دلچب جگه هے جسمین خوبصورت مکاات هیں ـ



Benares is the Hindu religious capital of India. Every day pilgrims come in their thousands কাণী ভারতের হিন্দুদের সর্ববগ্রধান ধর্মস্থান। রোজ হাজার হাজার তীর্থযাত্রী পবিত্র 
كے لے آتے هين ۔ دريا كا شاندار نظاره حبسميں گهاٿ اور مندر دكھائى ديتے هيں ۔



to bathe in the sacred Ganges. The magnificent water-front showing the ghats and temples গঙ্গায় স্থান করতে আসে। নদীর স্থান্দর সন্মুখ-দৃশ্য। ঘাট ও মন্দির দেখা যাটেচ।

गौरण बारहें हें वें बेंदिन केंद्र के



Another view of the river-front. The minarets of Aurangzeb's mosque rise in the background. নদীর আর একটা সন্মুখ-দৃশ্য। পশ্চাতে আওরঙ্গজেবের মস্জিদের চূড়া। دریا کے کنارے کا ایک اور منظر ۔ پیچھے اورنگ زیب کی مسجد کے مینار وگنبد دکھائی دئیے ہیں.



Above: A snake charmer whose pipe has been replaced by a gramophone, and right: two performing bears and their master. Such entertainers are seen quite commonly in the cities of Upper India.

উপরে একজন সাঁপুড়ে — বাঁশীর বদলে গ্রামোফোন্ বাজাচেচ। ডানদিকে ভালুক নাচ।

اوبر۔ ایک سپیادہ جسکی بین کی ' باے گر اموفون رکھدیا گیا ہے۔ دائین۔ دوسد ہے ہوئیے (کرتٹ دکھانے والے) ریجھہ اور اُن کامالک۔ تمام الیے مداری بنارس، کی راۃ لیتے ہیں ۔





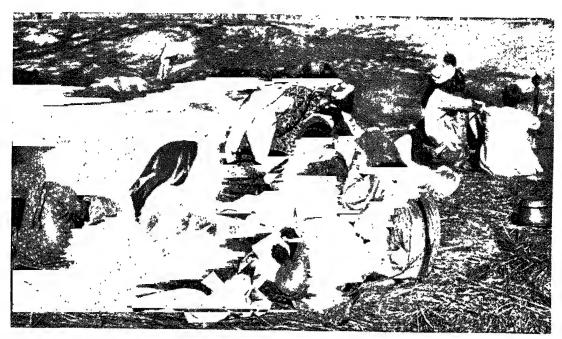


Above: is the Hindu University at Benares. The foundation stone was laid by Lord Hardinge in 1916.

Left: A trinket seller near the Ghats.

উপরে কাশীর হিলু বিশ্ব বিদ্যালয়।
১৯১৬ সালে লর্ড হাডিঙ্গ এর
ভিত্তি স্থাপন করেন । বানে
ঘাটের নিকটে একজন ক্ষুদ্র
অলঙ্কার বিক্রেতা।

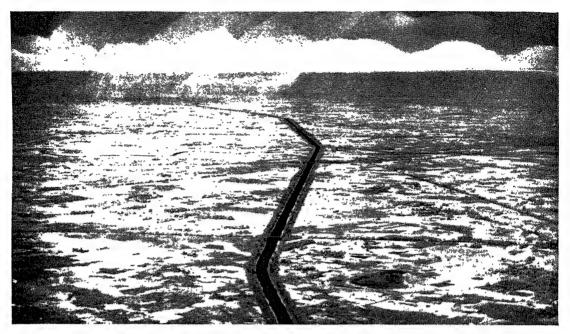
اور مشهور هندو یونیورستی بنارس هے ماسکا بُسیادی پتھر لارڈ هارڈنگ نے ۱۹۱۹ میں رکھا تھا ۔ بائین ۔ کھاٹ کے پاس ایک زبور فروش (بنجارہ) ۔



Gipsies encamped near Cawnpore on the Grand Trunk Road, still India's most famous highway.
কাণপুরের নিকট ভারতের সর্বাপ্রান্দিদ্ধ রাজপথ গ্রাণ্ড্ ট্রাঙ্ক রোডের উপর যাযাবরদের ছাওনি।
کانیور کے قریب گرانڈ ٹرنك سڑك پر خانه بدوش خیمه زن هیں۔ ابھی تك هندوستان کی یه سب سے مشہور سڑك هے۔

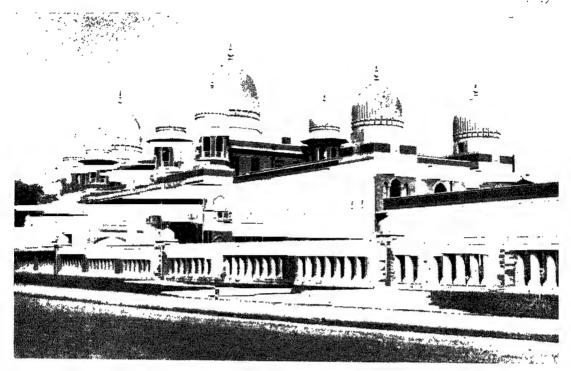


Mirzapur, a flourishing city on the Ganges, noted for carpets and lac.
মির্জাপুর, গঙ্গার উপরে একটা বর্দ্ধনশীল সহর, কার্পেট এবং লাক্ষার জন্য প্রসিদ্ধ।
مرزاپور دریائے گنگا پر ایك آسودہ حال شہر ہے جوقالینون اورلاخ کے لے عشہور ہے۔





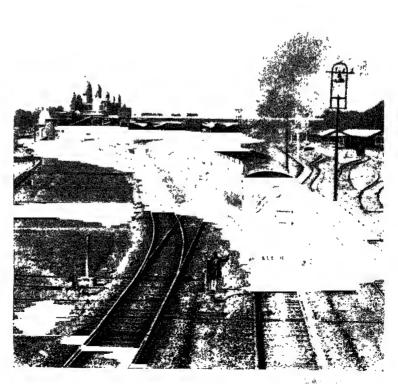
A view of the Ganges Canal as it passes through Cawnpore.
কাণপুরের মধ্য দিয়া প্রবাহিত গঙ্গার খালের একটী দৃশ্য ।
نهر گنگا کا کانپور میں سے گذرنے کا منظر۔



Cawnpore is one of the most important railway junctions in Upper India. Above: The fine railway station. Right: The Lucknow express leaving Cawnpore.

কাণপুর উত্তর ভারতের একটা প্রধান রেল্ওয়ে জংসন। উপরে স্ফ্দৃশ্য রেল্ওয়ে ঔেশন্। <u>ভান-</u> দিকে লক্ষো এক্স্প্রেস্ কাণপুর ছাডচে।

شمالی هندوستان میں کانپور ایک نهایت اهم ریلو \_ جنکشنون ، میں سے هے۔ اوپر - شاندار ریلو \_ ، اسٹیشن - دائین - لکھنؤ آکسپرس ، کانپور سے روانہ هو چلی هے ۔ ا



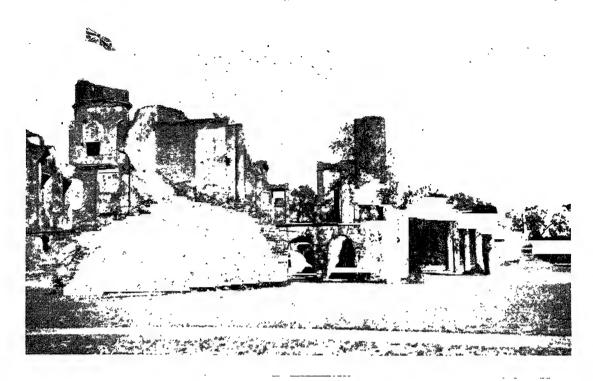


Cawnpore is famous for its textile industry. A view of the Elgin Mills. Below: Early morning in Cawnpere vegetable market. Supplies come from gardens just outside the city.

কাণপুর বস্ত্রবয়ন শিল্পের জন্য প্রাসিদ্ধ । এল্গিন্ মিলের একটী দৃশ্য । <u>নীচে</u> ভোরে কাণপুরের সব্জি বাজার । সহরের ঠিক বাইরের ক্ষেত্র থেকে মাল আসে।

کانپور اپنی بافندگی دستکاری
کے لیے، مشہور ہے۔ یہ ایلگن ملز
کا ایك نظارہ ہے کانپور کی
سبزی منڈی میں علی الصج کا
منظر ترکاریان شہر پیوستہ
باغات میں سے آئی ہیں۔





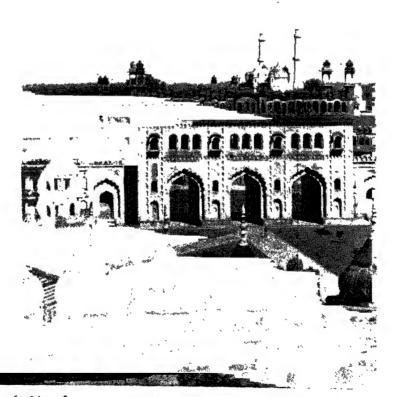
যুক্তপ্রদেশ

The Residency at Lucknow, still flying its flag. Right:
An archway in the city showing a police-constable on his beat.

লক্ষো রেসিডেনিস। <u>ভানদিকে</u> সহরের একটা ধিলানের নীচে রাস্ত। একজন পুলিশ্ কন্টেবল্ টহলে যাচেচ।

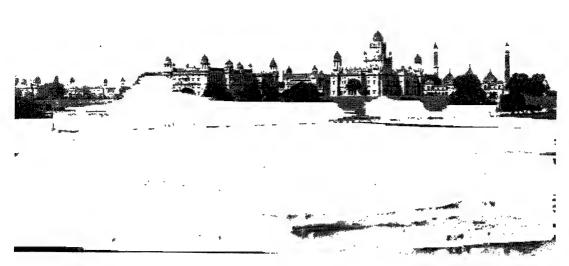
لکهنؤ ریزیدنسی ابهی تک پنا جهندا لهرا رهی هے۔ دائین۔ شهر کا ایک محرابی در جسمیں ، بولیس کنسٹبل اپنے گشت پر دکھائی دنیا هے۔





A view looking down among the Nawabi buildings at Husainabad, Lucknow.

नक्षो । इमाहेनवारम नवाव-षामरलत्न श्वामाम । حُسين آباد لكهنؤكي نوابي عمارات كو دكها ما هوا ايك نظاره .



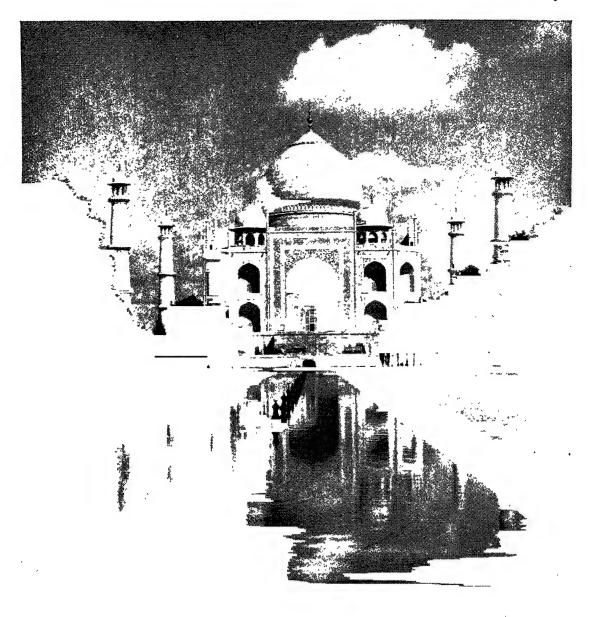
King George's Medical College at Lucknow, founded in 1905. Nawabi buildings in the distance. ১৯০৫ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত লক্ষ্ণোর কিং জর্ভজ নেডিক্যাল্ কলেছ। দূরে নবাব-আমলের প্রাযাদ।
- كنگ جارج ميذيكل كالج لكهنؤ جسكي ١٩٠٥ ميں نباذالی گيء تھي ـ فاصله پر نواني عمارات ھيں ـ



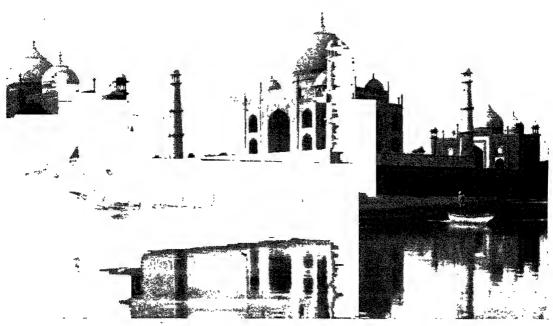
Making "Sewai" in a Lucknow street. The men are human weights keeping the press in position.

লক্ষ্যের রাস্তার 'সিওয়াই' নির্মাণ। লোকগুলির ভারে কলটাকে যথাস্থানে রাখা হচেচ।

- তেওঁ ক্রান্ত ক



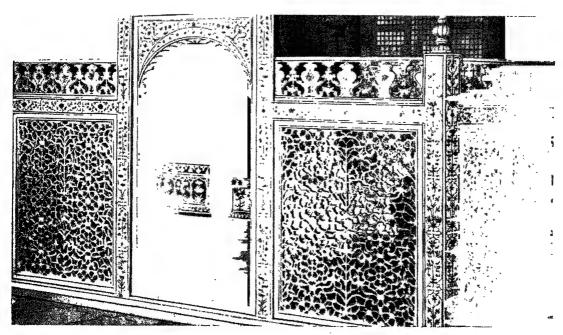
The Taj Mahal at Agra, the glorious tomb of Arjmand Banu, called Mumtaz-i-Mahal. আগ্রায় তাজ্মহল। মুম্তাজ্-ই-মহল্ নামে অভিহিতা আরজ্মল্ বানুর সমাধিস্থান। ناج بحل بمقام آگره ـ جوار جمند بانو المعروف ممتاز محل کا پر شکوه (شاندار) روضه هے ـ



A fine view of the Taj Mahal seen from across the River Jumna.

যমুনার অপর তীর থেকে তাজ্মহলের একটা স্থলর দৃশ্য।

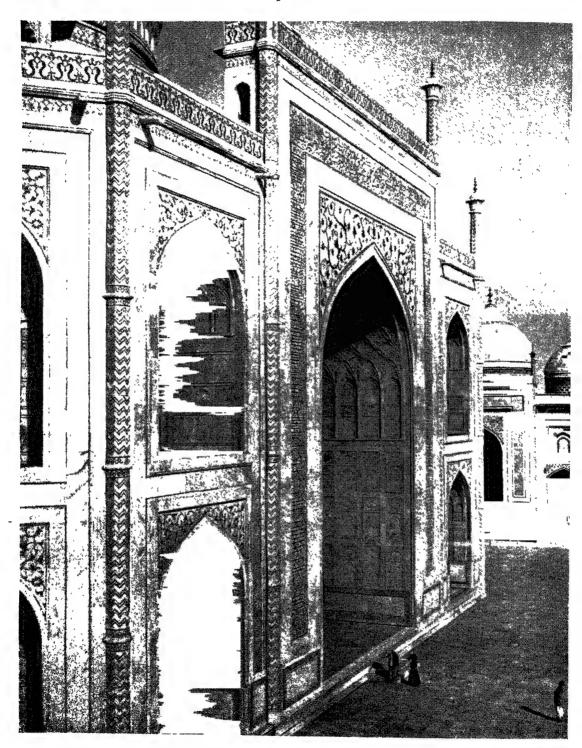
دریائے جمناء کے پارسے تاج محل کا ایك عمدہ نظارہ ۔



The marble screen which encloses the tombs of Mumtaz-i-Mahal and Shah Jahan, her husband.

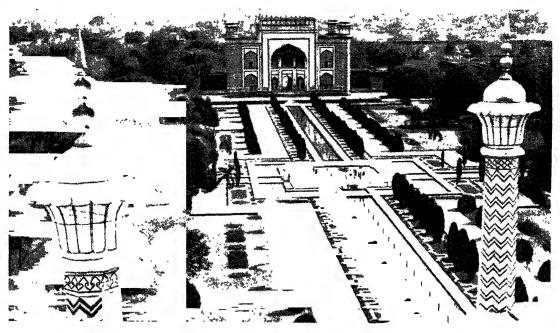
ুমুন্তাজ্-ই-মহল্ এবং তাঁর সুামী শাজাহানের সমাধি যিরিয়া মর্লুর-আবরণী।

سنگ مرم کی جالی جو ممتازیجل اور اُسکے شوہں شاہجھان کے مقبرون کے گردا گرد ہے۔



The entrance of the Taj Mahal showing the intricate ornamentation of the marble.

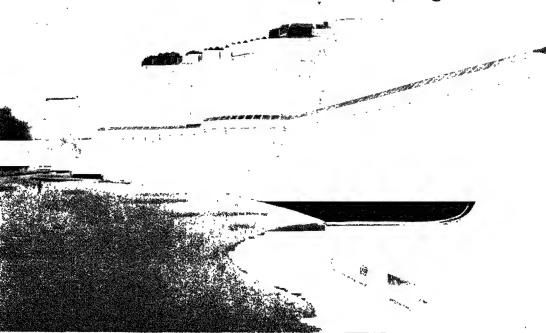
তাজ্মহলের প্রনেশ-ছার। মর্মরে সূক্ষা কার্যকাজ। اج محل کا دروازہ جس پر سنگ مرمر کا نہایت نازك خوبصورت کام ہے۔



Looking from the Taj down over the gardens to the Great Gateway.

তাজ্ থেকে গ্রেট্ গেট্ওয়ে পর্য্যন্ত বাগানের দৃশ্য।

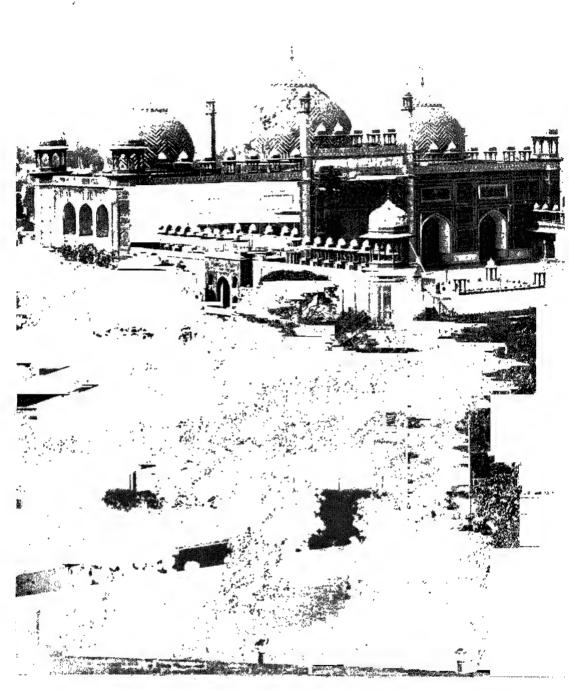
تاج سے نبچے باغات کے اوپر سے بڑے دروازہ کی طرف دیکھتے ہو<sup>ت</sup>ہے .



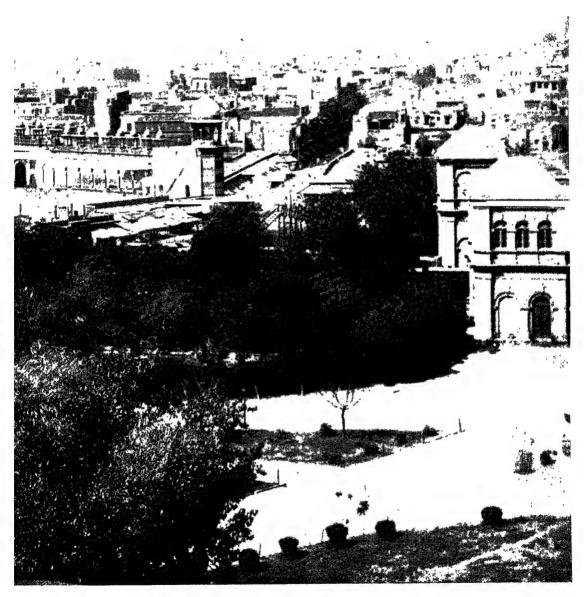
Part of the red sandstone wall, seventy feet high, surrounding Agra Fort.

আগ্রাদুর্গের ৭০ ফিট্ উচু লাল পাণরের প্রাচীর।

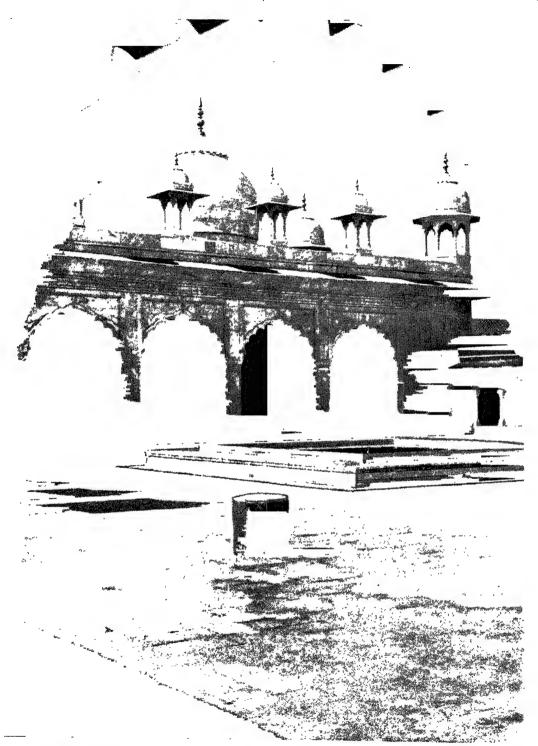
آگرہ کے قعہ کی ۷۰ فٹ بلند سُسرخ پتھر کی دیوارکا ایك حصه.



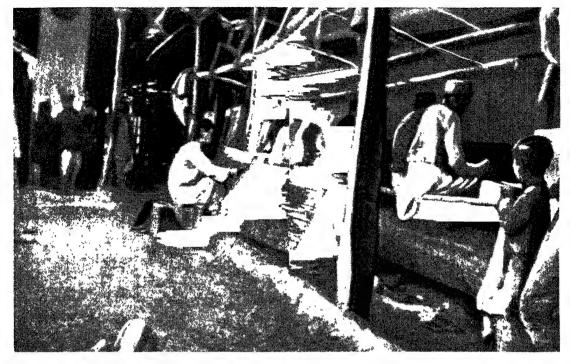
A general view over Agra city, showing in the foreground the Jama Masjid, which আহার একটি সাধারণ দৃশ্য । সন্মুখে জমা মস্জিদ্ । দুর্গের دهلی دروازه کے مقابل ہے۔ یه مسجد شهنشاه شاهجهان نے تعمیر کرائی تھی۔



faces the Delhi Gate of the fort. The Mosque was built by the Emperor Shah Jahan. দিল্লী গেট এর সামনে। মস্জিদ্টী সমাট সাজাহান নির্দান করেন। آگرہ کے شہر کا ایك عام نظارہ جسمیں سامنے جامع مسجد ہے جوقلعہ کے



The Moti Masjid (Pearl Mosque) in the fort at Agra, built by Shah Jahan about 1650.
আগ্রার দুর্গে মতি মস্জিদ্। আনুমানিক ১৬৫০ খ্রীষ্টাবেদ সাজাহান কর্ত্ত্ক স্থাপিত।
قالره کے قامعه میں موتی مسجد جو شاهجهان نے ١٦٥٠ میں تعمیر کرائی تھی۔



Above: Agra carpet makers working the pattern given by the foreman's call. Right: A wheelwright in his yard making wooden oxcart wheels.

উপরে আগ্রার কাপেট্ কারিগরেরা তাদের র্যদারের নির্দেশ্যত নক্সা তুলচে। <u>ভানদিকে</u> একজন চাকী তার উঠানে গোন্দর গাড়ীর জন্য কাঠের চাকা তৈরী কবচে।

اوپر ۔ آگرہ کے قالین باف فورمین
کے ایما پر ایک نمونہ پر کام کر رہے
ہیں۔ دائین ۔ ایک پہیہ ساز اپنے
احاط میں لکڑی کی بیل گاڑی
کے پہیے بنازہا ہے۔

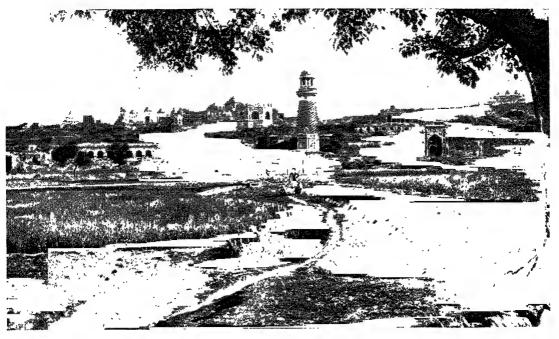




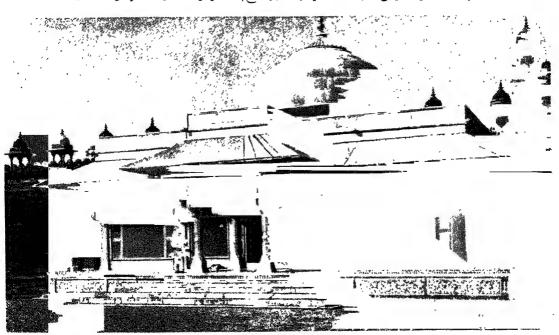
The Buland Darwaza, or High Gate, to the Mosque at Fatehpur Sikri.

ফতেপুর সিক্রির মস্জিদের বুলন্দ্ দর্ওয়াজা।

قتح پور سيکری کی مسجد کے صحن میں داخله کا بلند دروازہ.



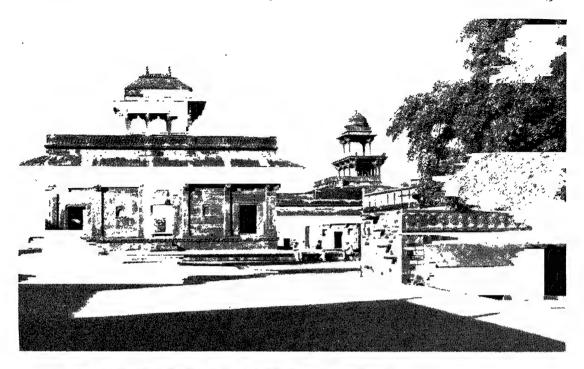
A general view of the long-deserted city of Fatehpur Sikri created by Akbar.
আকবরের তৈবী ফতেপুর সিক্তি। এ সহর বছকাল থেকে জন-পরিত্যক্ত।
اکبر کے بناکر دہ لیکن عرصہ سے غیرآباد شہر فتح پور سیکری کا ایك سرسری نظارہ۔

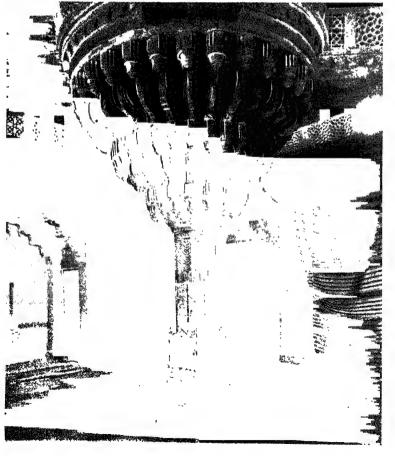


The tomb of Shaikh Salim Chishti in the courtyard of the mosque at Fatehpur Sikri.

ফতেপুর সিক্রি নস্জিদের প্রাঙ্গণে সাইশ্ সালিন্ চিষ্টির সমাধিস্থান।

نتح پور سیکری کی مستجد کے صحن میں شیخ سلیم چشتی کا مزار -

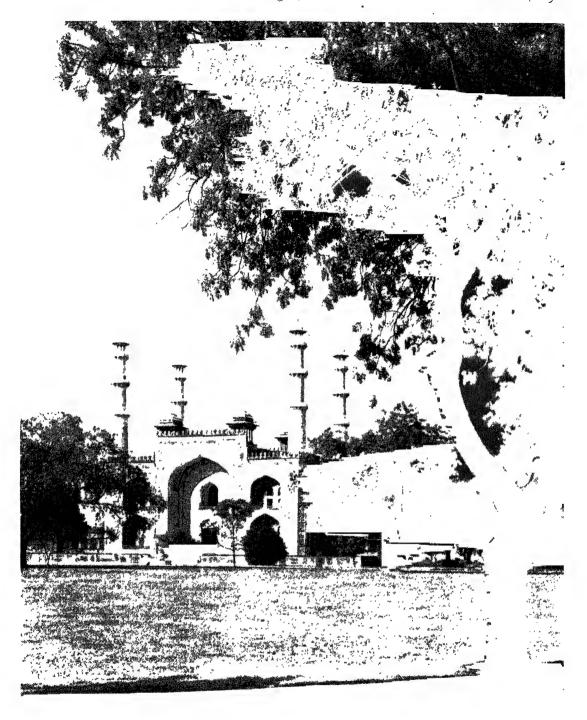




Above are the Palace Buildings at Fatehpur Sikri showing the Panch Mahal in the background. *Left:* The magnificent pillar in the Diwan - i - Khas, the private audience chamber.

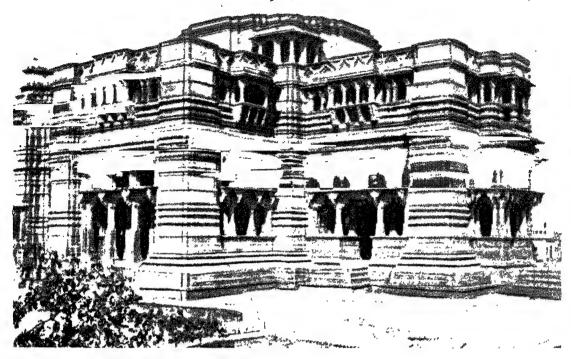
উপরে ফতেপুর সিক্রির প্রাসাদ। পিছনে পঞ্ মহল্। বামে বিওয়ান্-ই-খাসের স্তম্ভ।

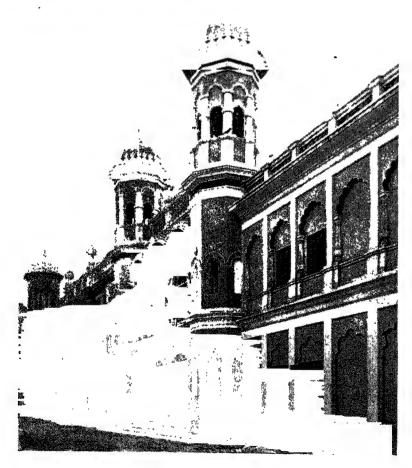
اوبر فتح پور سیکری کے محلات ہیں جنمیں پنچ محل عقب میں ہے۔ ہائین ۔ دیوان خاص یا پرایٹویٹ دربار کے کمرہ کا شاندار ستون ہے۔



The tomb of the Emperor Akbar at Sikandra, about five miles from Agra.
আগ্রা পেকে আনুমানিক পাঁচ মাইল দূরে সিকান্সাতে সম্রাট আক্বরের সমাধিস্থান।

آگره سے قریباً پانچ میل پر شهنشاه اکبرکا ، تبره بمقام سکندره ۔





Above: The Temple of Govinda Deo at Brindaban, dating from 1590. It has never been completed.

Left: Part of the Moslem University at Aligarh, opened in 1875. The students come from all over the Moslem world.

উপরে বৃদাবনেব গোবিদ্দমদির।
১৫৯০ খ্রীষ্টাব্দে এব তৈরী সূত্র্ হয়, কিন্তু কখনো সম্পূর্ণ হয় নাই। বানে আলিগড়ের মুসলমান বিশ্ব-বিদ্যালয়,১৮৭৫খ্রীষ্টাব্দেস্থাপিত। পৃথিবীর সকল মুসলমান সম্প্রদায় থেকে এখানে ছাত্রেরা আসে।

اوپر. برندابن بر گوند کا مندر جسکی ۱۵۹۰ تعمیرشروع هوئی تهی ابهی تك ،کمل نهیں هوا۔ بائین مسلم یونیورسٹی بمنام علیگذہ جسکا آغاز ۱۸۷۵ء میں هوا تها اور جسمیں طاباء نما مالك اسلامی دنیاسے آتے هیں۔

I i ... i ... i ... wall of the



A temple on the Jumna at Muttra, the sacred city associated with Sri Krishna.
শ্রীকৃষ্ণ-নাম-বিজড়িত পুণ্যভূমি মথুরাতে ঘমুনা-তীরবর্ত্তী একটা মন্দির।
متهرا میں جمناء بر ایك مندر ـ یه مقدس شهر سرى كرشن كے ساتهم منسوب هے ـ



The tank of Govardhan, the town Sri Krishna traditionally saved from floods by holding it aloft.
গোবর্দ্ধনের পুকুর। প্রবাদ যে শ্রীকৃষ্ণ এই সহরটিকে উদ্প্লে ধারণ ক'রে বন্যা থেকে বাঁচান।

ত্তিদ্ধেন্ধ সৈ যাখিদ ব্লুক্র, ত্তিদ্ধান্ত বিশ্বান ক্রিকান ক্রিকান বিশ্বান ক্রিকান প্রকাশ ক্রিকান ক্রেকান ক্রিকান ক্রিকান ক্রেকান ক্রিকান ক্



An interval at the Kadir Cup pig-sticking competition held near Meerut.

নীরাটের নিকটে কাদির কাপ্ বরাহ শীকার।

میر "له کے قریب قادر کپ پر سور کے شکار کے مقابله میں وقفه ـ

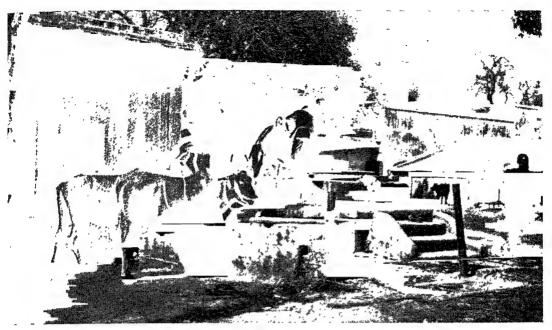


The Holy City of Hardwar where the Ganges leaves the hills for the plains. ইরিম্বার তীর্থ। এই স্থান থেকে গঙ্গা কর্ববত ত্যাগ করে সমতন তূমিতে প্রবাহিত হচ্চে। هردوار كا پوتر شهر جبهان درياء گنگاء پهاڙون سے نكل كر ميدانوں ميں آتا هے۔



A group of pilgrims outside the temple of Kedarnath in the Himalayas.

হিমালয়স্থ কেদারনাথ মন্দিরের বাহিরে একদল তীর্থযাত্রী।



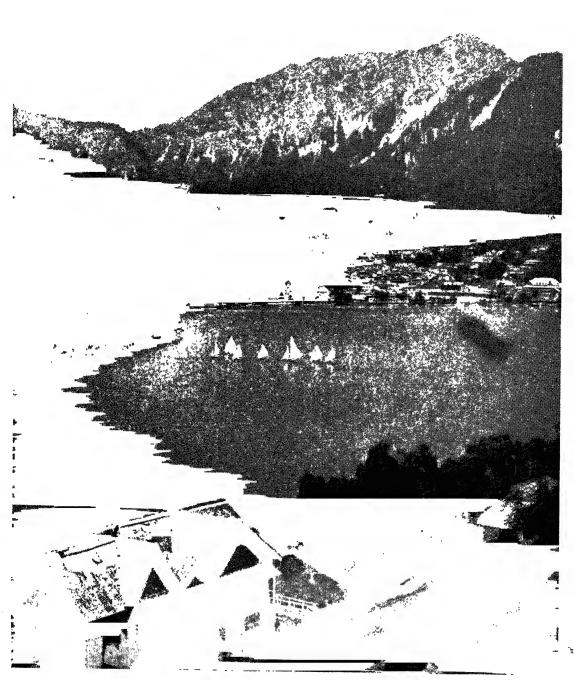
Cattle brought up for watering. A village well scene near Nagina, Bijnor district.
জলপানার্থ আনীত গো-মহিঘাদি পশু। বিজ্নর জেলায় নগিনার নিকট একটী গ্রাম্য ক্প।
किर्मुग्द केर्नुग्द और একটি একটি গ্রাম্য ক্প।
किर्मुग्द केर्नुग्द और अध्याद केर्नुग्द केर्नुग्द



A picturesque view near Naini Tal. A road by the lake shore.

নৈনিতালের একটা মনোহর দৃশ্য। হ্রদের তীরবর্ত্তী একটা রাস্তা।

نینی نال کے قریب ایك دلاویز نظارہ ۔ جهیل کے کنار ے ایك پایان سڑك ۔



Wooded Naini Tal, itself 6,200 feet up, lies at the foot of Mount Cheena.
৬,२०० ফিট্ উচু ও বনাচছনু নৈনিতাল সহর চীনা পর্বতের পাদদেশে অবস্থিত।
عاذ حنگل میں نینی نال خودسطح سمندر سے ۲۲۰۰ فٹ کی بلندی پر چینا چوٹی کے دامن میں واقع ہے۔



General view of Mussoorie, one of the favourite hill stations in Northern India.
নুসোরিব সাধাবণ দৃশ্য । মুসোরি উত্তর ভারতের একটা জনপ্রিয় শৈলাবাস ।
مسوری شمالی هندوستان میں ایك عام پسند پہاڑی مفام كا ایك سرسری نظارہ .



A dry-season view of the Mussoorie road crossing an empty river-bed.

গ্রীঅকালে মুনোরি রোডের একটা দৃশ্য । রাস্তাটী একটা শুক নদীর ওপর দিয়ে যাচে।

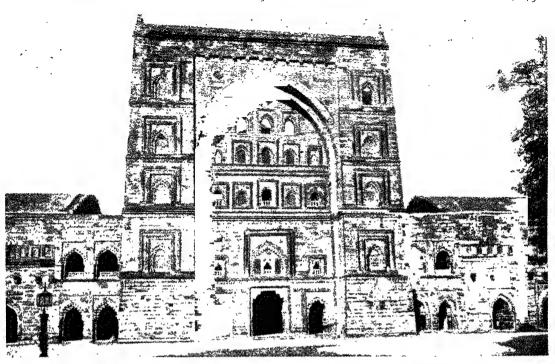
خشك موسم ميں مسورى كى سڙككا ايك خشك دريا پر سے گذرنے كا منظر ـ

at Valence



Near the Nepal frontier. On the way to Pindari Glacier, somewhere near Loharkhet. নেপাল সীমান্তে লোহারফেটের নিকট দৃশ্য । পিগুারী তুমার-নদীর পথে ।

سرحد نیپال کے قریب۔ برفانی کوہ پنڈاری کے راستہ پر کہیں لوہارفیٹ کے پاس کا نظارہ۔



Above: The gateway of the 15th-century Jama Masjid at Jaunpur, and right: the tomb of Bahu Begam at Fyzabad.

উপরে জউন্পুরের পঞ্চশ শতাবনীয় জম মস্জিদের হার। ডান্দিকে ফৈজাবাদে বহু বেগমের সমাধিস্থান।

اوپر ـ جونپور میں پند روین صدی کی جامع مسجدکا دروازه اور دائیں باہو بیگم کا مقبرہ بمفام فیض آباد .





The snows of Nanda Devi (centre right) seen from the Forest Rest House, Berenag.

नामा দেবীর তুষার (<u>মধ্যে দক্ষিণে)</u>। বেরেনাগ ফরেই রেই হাউস্ হইতে দুশা।

تده دیوی پربرف ـ (دائین درمیان) محکمه جنگات کے آرامگاه بمغام بیری ناگ سے دیکھتے ہوئے۔

## صو بهجات متحله

صوبه جات متحده آگره اور اودهم کا رقبه ۱۲،۸۰۰ مرجه میل هے اور آبادی بخکرور اسی لاکھ هے۔ دونوں ملکر ایك گورنری کا صربه هیں۔ اور مجالس داقع آئین وقوانین میی اسمبلی ۲۲۸ ممبران کی اور کونسل ۲۰ ممبران تك کی هیں۔ ملك گنجان آباد هے اور زمین گهنی زیر کاشت هے۔ آبپاشی عموناً چاهی هے لیکن ۲.۸۰۰ مربعه میل نهری هے۔ کئی ایك برے شهر تاریخی شهرت کے هیں کیونکه هندوستان کا یه علاقه مغلون کے تمدّن کا گهواره تها۔ زمانه حال میں کی، شهر - مخصوص تر بر اکار خانوں اور منڈیوں کا شهر کانپور۔ . ضعتی اور تعلیمی مرکز کی اهیت اختیار کر چکے هیں ۔

آگره۔ اکبرکا نفیس مگر بیابان دارالسلطنت فتح پور سیکری یه تمام بستیان مُنل شنهشاه کی تعمیر آتی و انش کی شهلوت دیتی هیں۔ صوبه متحده کے لوگاں کی عجیب دستکاریان آج بالعموم اعلیء صنمت و حرفت کی شکل افتیار اگر چکی هیں۔ چنفانچه ان میں سے چند ایك کا تذکره کئے دیننے هیں۔ بنارس کی ریشم کا کام جہان که وه زری کم خواب (بنارسی) مشہور هے۔ اور یہی کام شاه جہانپور اور مان میں بهی بخوبی سرابخام هوتا هے۔ بنارسی تا نبے کا کام دنیا بھر میں ویسا هی مشہور هے که جسیہ آگره میں قالینون کا کام معروف هے۔ لکھنو میں ہاتھی دانت کی صعت کاری اور ینز فیروزآباد اور نھا جیئے اور بلا والی شیشه کی حرفت کے واسطے مقبول خاطر هیں۔

## PRESIDENCY OF BENGAL

The Presidency of Bengal is a Governor's Province with a Legislative Assembly of 250 members and a Legislative Council of not more than 65. Bengal was one of the three great original Presidencies of the East India Company, but from time to time it has altered considerably in extent, and it was only finally settled within its present boundaries on the 1st April, 1912. To-day, its area is 77,521 square miles and its population 72,810,100. Two States border on Bengal, Cooch Bihar and Tripura. For the most part Bengal is a great fertile plain extending southward from Jalpaiguri to the forests and swamps of the Sunderbans in the Ganges delta. Most of the inhabitants are engaged directly or indirectly in agriculture. Bengal is famous for raw jute and the jute mills of Calcutta, but rice is grown on about 87 per cent of the cultivated area. The finest Indian teas are grown on the Darjeeling Hills. The Presidency has a fine coal-field.

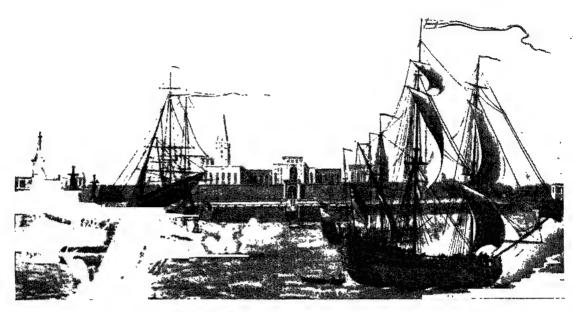
Bengal's capital, Calcutta, was founded in 1690 by Job Charnock, a merchant of the East India Company. He had been turned out of Bengal two years earlier, but returned with forty men in 1690 at the invitation of the ruling Nawab. He set to work at once fortifying the unpromising mud flat assigned to him and called it Fort William. From this small beginning has risen both the Presidency of Bengal and the city of Calcutta. For many years Calcutta was the capital of India and the seat of the Viceroy, but on December 12, 1911, the transfer of the capital to Delhi was announced at the Delhi Durbar.

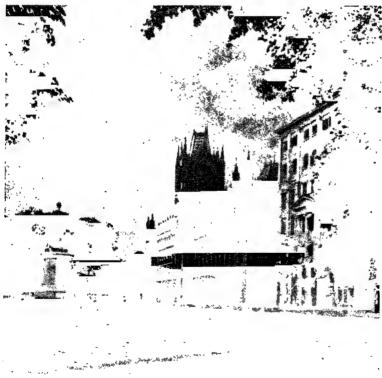
## বঙ্গদেশ

বঙ্গদেশ গতর্ণরের শাসনাধীন । এব লেজিসলোঁটিভ এসেমগ্লিতে ২৫০ জন সভ্য ও লেজিসলোঁটিভ কাউন্সিলে ৬৫ জনের অনধিক সভ্য । ইট ইণ্ডিয়। কম্পানির যে তিনটা বৃহৎ আদিম প্রদেশ ছিল, বঙ্গদেশ তাদের মধ্যে একটা ছিল । কিন্তু মধ্যে মধ্যে এর আয়তনের অনেক পরিবর্ত্তন হয়েচে, এবং কেবল এই ১৯১২ সালের ১ লা এপ্রিলে এর বর্ত্তমান সীমা পাকাভাবে নির্দিষ্ট হয়েচে । এখন এব আয়তন ৭৭,৫২১ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৭২,৮১০,১০০ । এর সীমান্তে দুটা দেশীয় রাজ্য আছে — কুচবিহাব ও ত্রিপুরা । জলপাইগুড়ি খেকে দক্ষিণদিকে গঙ্গার বন্ধীপে ফল্বরনের বন ও জলাভূমি পর্যান্ত প্রসারিত যে বৃহৎ ও উর্বর সমতলভূমি তাই হচ্চে বঙ্গের অধিকাংশ । এখানকার বেশীভাগ অধিবাসীর পেশা কৃষিকাজ বা কৃষিসংক্রান্ত কাজ । বঙ্গদেশ কাঁচা পাট ও কলিকাতার নিকটে যে সব পাটকল আছে তার জন্য বিখ্যাত, যদিও এখানকার চাছকরা জমির মধ্যে শতকরা প্রায় ৮৭ ভাগে ধান উৎপাদন করা হয় । ভারতের শ্রেষ্ঠ চা দার্ভিজলিংয়ের পাহাড়ে চাছ হয় । এ দেশে একটি ভাল কয়লার ক্ষেত্র আছে ।

বঙ্গের রাজধানী কলিকাতা ১৬৯০ সালে জব্ চার্ণক্ কর্তৃক স্থাপিত হয়। ইনি ইট ইণ্ডিয়া কম্পানির একজন প্রধান সদাগর ছিলেন। দুই বছর আগে ইনি বঙ্গ থেকে বিতাড়িত হন, কিন্তু তখনকাব নবাবের আহবানে ১৬৯০ সালে চল্লিশ জন সেনা নিয়ে ফিরে আসেন। তিনি তখুনি কাজে লেগে যান. এবং তাঁকে যে কাদাটে বাজে জমি দেওয়া ইয়েছিল তাকে গড়বলি করেন ও ফোটি উইলিয়ম নাম দেন। এই সামান্য আরম্ভ থেকে বঙ্গ প্রেসিডেন্সি ও কলিকাতা সহর উভয়েরই উৎপত্তি হয়েচে। বছকাল ধরে কলিকাতা ভারতের রাজধানী ও বড়লাটের বাসস্থান ছিল, কিন্তু ১৯১১

সালের ১২ ই ডিসেম্বরে দিল্লী দরবারে রাজধানী দিল্লীতে স্থানান্তরিত করা হবে ঘোষণা করা হয়।

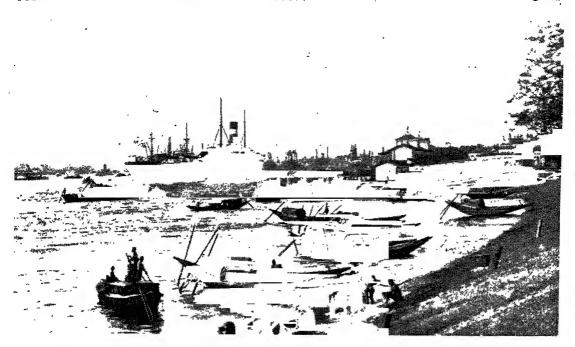




Calcutta, capital city of Bengal, was founded in 1690 by Job Charnock. Above. Fort William in the 18th century, and left. the High Court.

কলিকাতা, বঙ্গদেশের রাজধানী, ১৬৯০ খ্রীটাকো জব্ চার্নক্ কর্তৃক স্থাপিত হয় । উপরে অটাদশ শতাবাীৰ ফোর্ট উইলিয়াম । <u>বামে</u> হাই কোর্ট ।

کلکته . بنگال کے دارالحلافه کی بناء ۱۹۹۰ میں جاب چارناك نے حدی آلی تھی . اوپر اٹھاروین صدی میں فورٹ ولیم اور بائین ۔ های کورٹ کی عمارات .



Shipping on the Hooghly to-day. Calcutta is one of the greatest ports in the East. বর্ত্তমানে হুগলীর নৌযান। কলিকাতা প্রাচ্য জগতের বৃহত্তম বন্দরগুলির মধ্যে অন্যতম।
- ক্রিন্তিয় জ্বান্তিয় তুলিক ক্রিন্ত্র ক্রিন্ত ক্



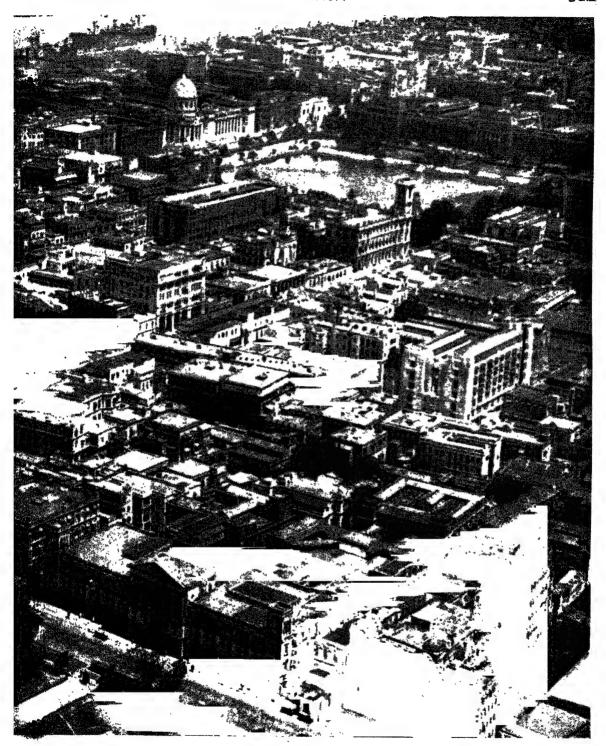
The famous pontoon bridge to Howrah, with the railway terminus in the background.

হাওড়ার বিখ্যাত ভাগমান সেতু। পশ্চাতে রেলওয়ে টারমিনাগ হাওড়া ষ্টেগন।

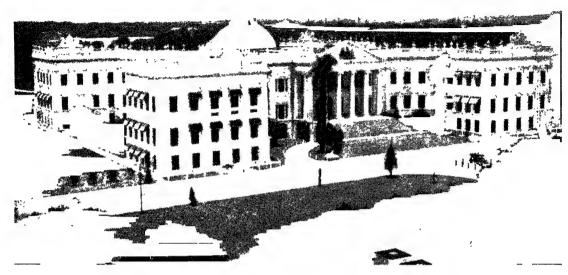
هو ده کا مشهور کشتیوں کا پُـل جسکے ورے ریلوے کا آخری مقام ہے۔



Calcutta from the air. The city is the second largest in the British Empire, আকাশ হইতে কলিকাতার দৃশ্য। ইহা ব্রিটিশ্ সাম্রাজ্যের দ্বিতীয় বৃহত্তম সহর। ইহার , ধুন নিহুতে ১,২১০,০১১ এ اسکی آبادی ১,২১০,০১۲ کی هے اور ۱۹۱۱ سه تك یه هندوستان كا دار الحلافه تها۔



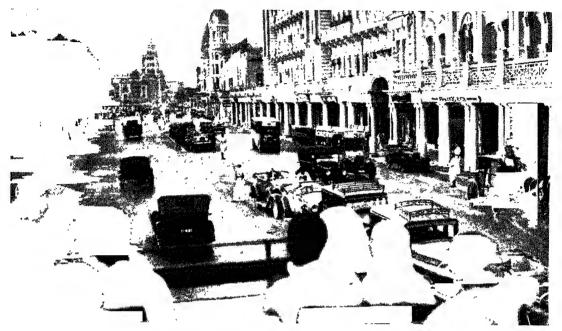
with a population of 1,485,582, and was until 1911 the capital of India. জনসংখ্যা ১,৪৮৫.৫৮২, এবং ১৯১১ খ্রীষ্টাব্দ পর্যান্ত ইহা ভারতের রাজধানী ছিল। هوا میں سے کلکته کا نظارہ ۔ وسعت میں یه شہر سلطتنت برطانیه میں دوسر ے درجه



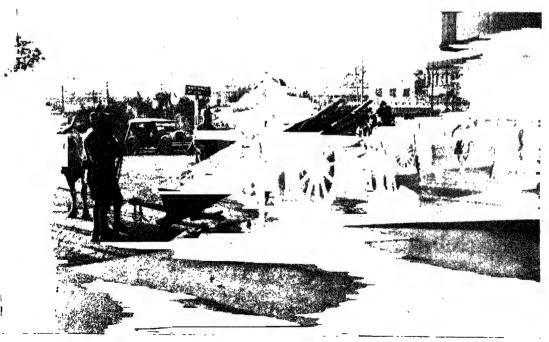


Erected by contributions of all races. India's memorial to Queen Victoria on the Maidan.
নয়দানে মহারাণী ভিক্টোরিয়ার স্মৃতি-সৌধ — সকল জাতির চাঁদা হইতে নির্মিত ৷
هندوستان کا ملک وکټوربه کا میموریل عمام میدان کلکته جو تمام قومون کے چنده سے تعمیر کیا گیا تھا ۔

1641



Chowringhee, the old residential road, now a fashionable shopping centre of Calcutta. চৌরঙ্গী, আগে কালের বসতি রাস্তা, এখন কলিকাতার ফ্যাসানেবল দোকান পাটের কেন্দ্র।
سابقه سکونتی سژك چورنگی اب کلکته کا طرحدار دوکانداری کا مرکز هے ۔



Loading silver ingots for export to Europe. Armed guards stand by. ইয়োরোপে রপ্তানির জন্য ছাঁচে ঢালা বাপার খান বোঝাই হচেচ। সশস্ত্র প্রহরী পাশে দাঁড়িয়ে আছে। ورب كو روانه كرنے كے لے عواندى كے قطعات لادى جا رھى ھے مسلح سياھى باس كھڑے ھيں۔



The Central Avenue in Calcutta, showing the Maidan and the river in the background.
কলিকাতার সেন্ট্রাল্ এভিনিউ। পশ্চাতে ময়দান এবং নদী দেখা যাচেচ।
کاکته کا می کزی بازار جسکے پیچھے میدان اور دریا دکھائی دیتے ھیں۔



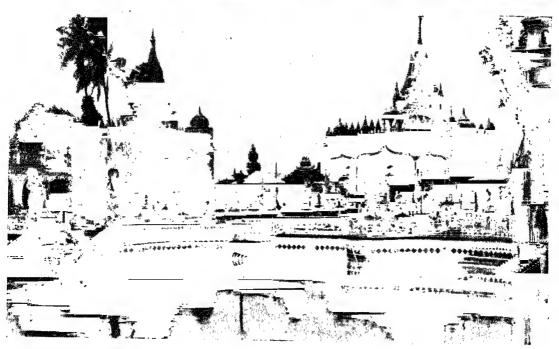
The famous banyan tree in the Botanical Gardens. All the "trunks" belong to one tree. বোটানিক্যাল্ গার্ডেনের প্রসিদ্ধ বট বৃক্ষ। সব কাণ্ডগুলি একই বৃক্ষের অংশ।
ووینیکل باغات کا مشہور (بوڑھ کا) درخت ۔ تمام نننے ایک ھی درخت کے ھیں۔

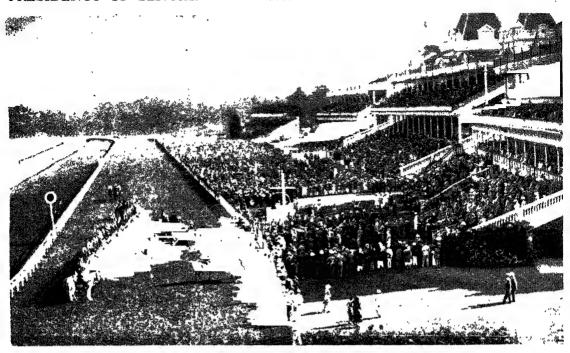
Right: Morning worshippers at the Kalighat temple, yearly visited by thousands of pilgrims. Below: The famous Jain temple at Calcutta.

ভানদিকে প্রভূমে কালীষাট মন্দিরে উপাসকম ওলী। প্রতি বৎসর সহয় সহস্র তীর্থবাত্রী এই মন্দির দেখতে আসে। নীচে কলিকাতার প্রসিদ্ধ জৈন-মন্দির।

دائین ـ کالی گهاٿ مندر پر صبح کے پوجاری جہاز ہرسال هزارون پوجاری آتے هین ـ نیچیے ـ • شہور جینی مندر مقام کاکنه ـ









An enthusiastic crowd at a Calcutta football match following the game closely.

কলিকাতার একটি ফুট্বল্ ম্যাচে উৎস্কক দশকবৃদ্দ মনোযোগ সহকারে খেলা দেখচে।

کلکته میں ایك فُت بال مینچ پر پُدر جوش تماشایئوں كا مجمع جو كھیل كو بہت غورسے دیكھا رہے ھیں۔

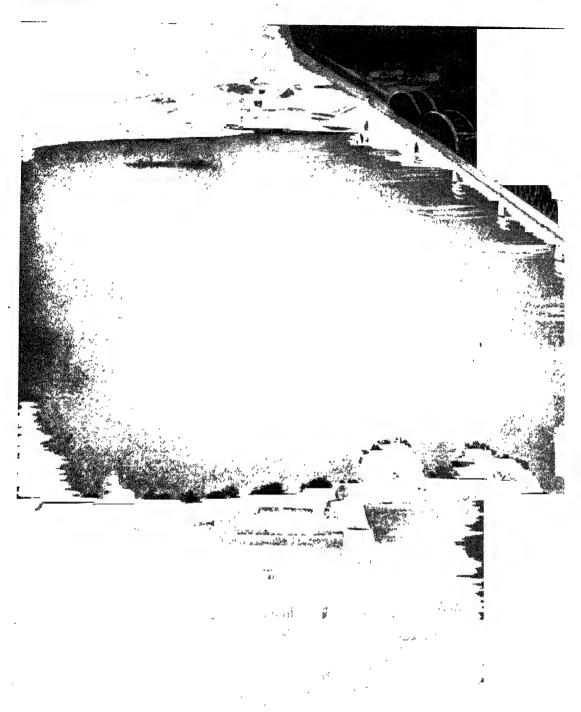
168



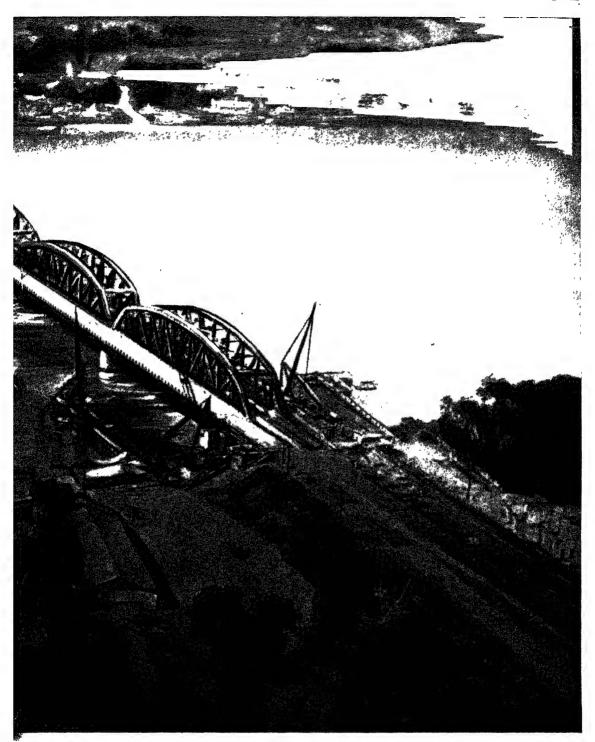
Children enjoying themselves on a roundabout in the Calcutta streets during a festival. উৎসবকালে ছেলেমেরেরা কলিকাতার রাস্তার নাগরদোলা চ'ড়ে আমোদ করচে।
ایک یتوهار پر کلکته کے بازارون میں کھے جھولون پر اُلطف اُتھا رہے ہیں۔



Part of a modern printing-plant in India; a section of The Statesman composing-room. আধুনিক ভারতীয় মুদ্রা-যন্তের অংশ-বিশেষ। ষ্টেচ্স্ম্যান পত্রিকার অক্ষর-বিন্যাস গৃহের একটা অংশ। حدید هندوستان میں مطبع کا ایك حصه اخبار استیسمین کے کمپوزنگ کے کمره کا ایك شعبه



The Willingdon Bridge over the Hooghly River at Bally. It was opened by Lord বালিতে হুগলী নদীর উপরে উইলিংডন্ সেতু। ইহা ১৯৩১ সালে তৎকালীন বড়লাট میں کیا تھا۔ جار ریلوے لائین اور دوسترکین اس کے او پرسے گذرتی ہیں۔



Willingdon, then Viceroy of India, in 1931, and carries four rail-tracks and two roadways.

नर्छ উইলিংডন্ কর্ত্ব ধোলা হয়। ইহার উপরে চারিটী রেলপথ ও দুইটী রাস্তা আছে।

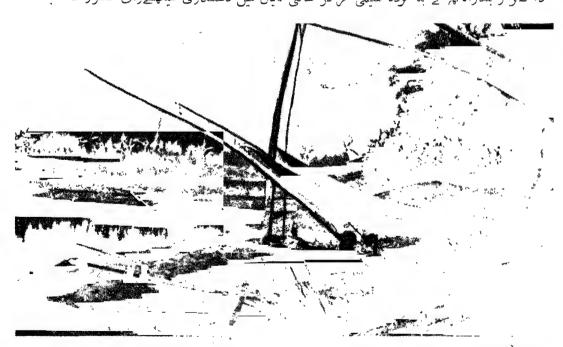
دریائے هُگلی پر ولنگذن پُسل عقام بالی جسکا افتتاح لارڈ ولنگذن اُسوقت وائسرائے هندنے



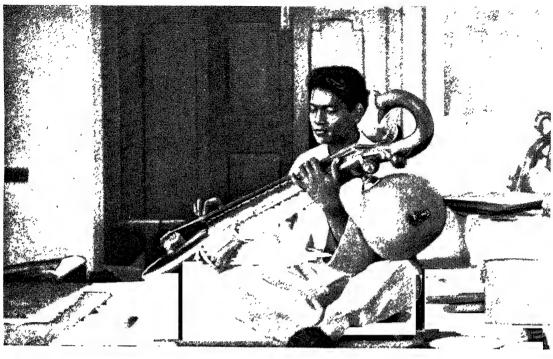
Dr. Rabindranath Tagore, the world-famous man of letters, and some of his students. বিশ্ব-বিধ্যাত সাহিত্যিক ডাক্ডার শ্রীরবীক্রনাথ ঠাকুর, এবং তাঁর কতিপয় ছাত্রী। ইতিহাল داكتة رابندراناتهم شيگور ـ دنيابهرمين مشيفور عالم اور أسكر چند طلباه ـ



Women students at Santinikétan, the educational centre founded by Dr. Rabindranath Tagore.
ভাজার শ্রীরবীন্দ্রনাথ ঠাকুর কর্ভ্ক স্থাপিত শিক্ষালয় শান্তিনিকেতনে ছাত্রীরা।
قاكة رابندراناته, كے بنا كرده تعليمي مركز شانتي نكيتن ميں دستكارى سيكهنےوالى مستورات طلباء -



Traditional Indian methods of irrigation are used on Dr. Tagore's model farm at Sriniketan. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের শান্তিনিকেতনের আদর্শ কৃষিভূমিতে জলসেচন কার্য্য প্রাচীন প্রথানুসারে হয়। ক্রিক্রিনাথ ঠাকুরের শান্তিনিকেতনের আদর্শ কৃষিভূমিতে জলসেচন কার্য্য প্রাচীন প্রথানুসারে হয়। ক্রিক্রিনাথ ঠাকুরের শান্তিনিকেতনের আদর্শ ক্রিক্রিনাথ কর্মান্ত কর্ম





A student playing the vina, one of India's oldest string instruments, and men art students. Two scenes at Santiniketan.

জনৈক বীণা -বাদক ছাত্র (বীণা ভারতের প্রাচীনতম তারের বাদ্য -যন্ত্রগুলির মধ্যে অন্যতম) এবং শিল্পশিক্ষার্থী ছাত্রগণ। শান্তি-নিকেতনের দুটা দৃশ্য।

ایک طالب علم سب سے پرُانے

تار والے ہندوستانی آلات موسیقی
میں سے ایک وینا کو بجا رہا ہے۔
اور مصور ّی کے مرد طلباء۔ یعنی
شانتی نکہتن میں دو نظارے۔



Inside a Calcutta jute mill, showing piles of half-finished jute in the background.
কলিকাতায় একনি পাট-কলের ভিতরে। সম্মুখে অর্জ-সমাগু পাটের সূপ।
- كاكته كال الله سنڌ كے كارخانه كے اندر ـ سامنے مامكمل سنڌ كے دهير دكهائي ديتے هيں -



A scene in a jute mill on the banks of the Hooghly near Calcutta.

কলিকাতার নিকটবর্তী হুগলী-তীরুস্থ একটা পাট-কলের দৃশ্য।

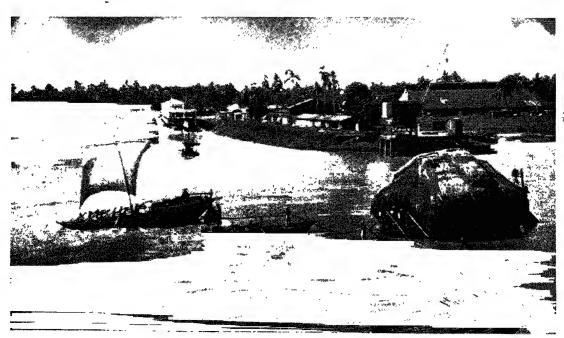
کلکته کے قریب هگلی کے کنار ہے سنر کے کارخانه میں ایك نظارہ۔

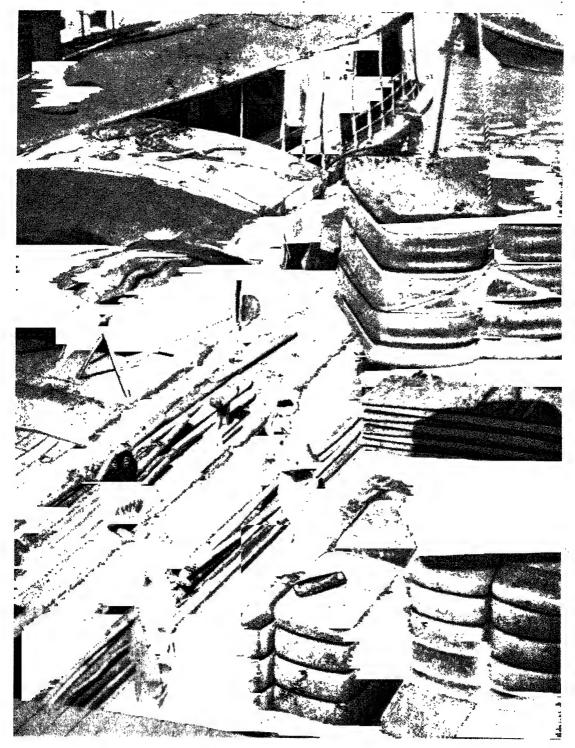


The midday break. Workers streaming out of a jute mill near Calcutta.

मृशुत्वव छूं । किनकां তात निकें अकिं शिंह-कन थिएक শ्विमिरकवा विविद्य आंगर ।

کام کو نے والے دو پہر کی خُ۔ ہی میں کلکتہ کے قریب ایك سنز کے کارخانہ میں سے نیکل رہے ہیں۔





Jute being loaded on the ships for export, in Calcutta docks.

কলিকাতার ডকে রপ্তানির জন্য জাহাজে পাট বোঝাই করা হচ্চে।

کلکته کی بندر گاه میں هِندوستان سے باهن بهیجنے کے لے، سنز جہازون پر لادی جارہی ہے۔





A fine gateway in the old town of Dacca, a former capital of Bengal.

বঙ্গদেশের পূর্ববতন রাজধানী ঢাকা সহরের একটী সুন্দর সিংহ-ঘার।
بنگال کے ایك سابقه صدر مقام ڈاکہ کے ہُـرانے شہر میں ایك نفیس دروازہ۔

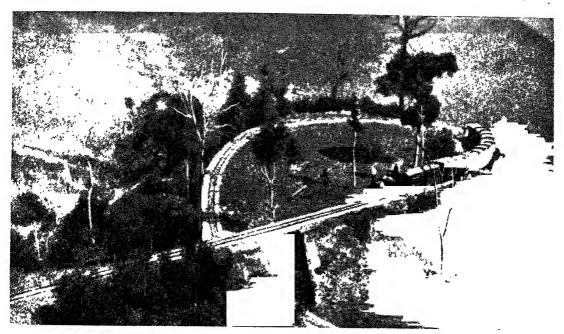


Left: An Indian acrobat walking the tight-rope on goats' horns. Below: A cow elephant guarding her twin calves on an estate near Chittagong.

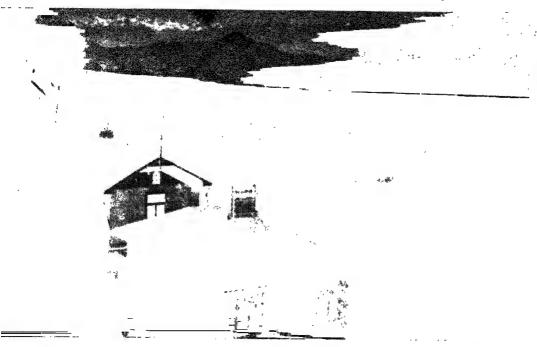
বানে একজন বাজিকর ছাগলের শিং পারে পরে টেনে বাঁধা দড়ির ওপর হাঁটচে। নীচে চটুগ্রামের নিকটে এক এস্টেটে একটী হস্তিনী তার যমজ সন্তানদুটীকে রফণা-বেক্ষণ করচে।

بائین - بکری کے سینگ پر کسے
ھو ئے رسہ پرایك ھندوستانی
بازی گرچل رھا ھے - نیچے پاگانگ کے باس ایك زمینداری
مین هتھنی اپنے جوڑہ بچون کی
حفاظت کر رہی ھے -





The big loop of the Darjeeling-Himalayan railway. The average gradient is nearly 1 in 29. দাৰ্ভিজনিং হিমানরান্ রেল্ওয়েব বড় লুপ্। এর ক্রমিক উচ্চতাব অনুপাত প্রায় উন্ত্রিশে এক। دار جیلنگ همالیه ریلوے لائین بر برا چکر . نشیب وفراز کے اوسط کا تناسب ایك اور ۲۹ کا هے۔



The line of the snows of the Himalayas seen from the Chowrasta, Darjeeling.

হিমালয়ে তুমার-শ্রেণী। দার্জিজলিংয়ের চৌরান্তা থেকে দৃশ্য।

چوراسته دارجیلنگ نے کوه هالیه پر برف کی قطار دکھائی رهتی ہے۔



Wooded hills and winding roads near Darjeeling. A view from Auckland Road.

দার্জিজনিংয়ের নিকটে বনাচছনু পর্ববত ও ঘূর্ণায়মান পথ। অকল্যাণ্ড রোড্ থেকে দৃশ্য।

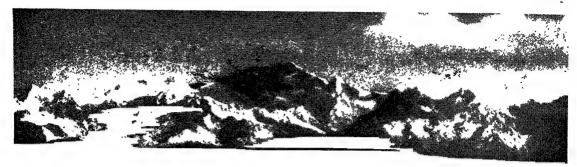
آکلینڈ روڈ سے دارجیلنگ کے قریب کی جنگلائی پہاڑان اور گھومتی سڑکون کا نظارہ۔



Mount Everest, loftiest of the Himalayan peaks, seen from Darjeeling, a hundred miles away. হিমালয়ের উচ্চতম শৃঙ্গ মাউণ্ট্ এভারেই— একশত মাইল দূরে দার্জিজলিং থেকে দৃশ্য । هاليه کی چو ٿيول ميں سب سے او نجی ايورست پهاڙي ايك سوميل کے فاصله پر دار جيلنگ سے دکھائي دے رهی ھے.



Workers on a tea estate waiting to weigh their leaf after a day's picking in the gardens. সারাদিবস চা সংগ্রহের পর চা-বাগানের কুলিরা পাতা ওজন করাবার জন্য অপেক্ষা করচে। چائے کے باغات میں پتی دن بھر خ'ننے کے بعد ایک زمینداری کے مزدور اُسکو وزن کر انے کے انتظار میں ہیں۔



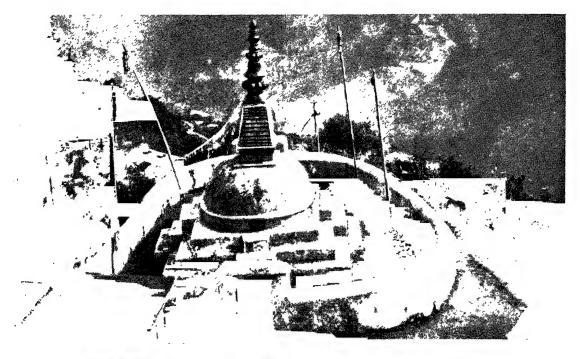
Forty-five miles from Darjeeling rises the magnificent array of the Kanchenjanga peaks.
দার্জিজনিং থেকে পঁয়তালিনশ মাইল দূরে কাঞ্চনজ্ঞার অতি সুন্দর শৃঙ্গশ্রেণী।
دار جیلنگ سے پینتالیس میل کے فاصله پر کنچنجنگا چویٹوں کی شاندار قطار ہے۔

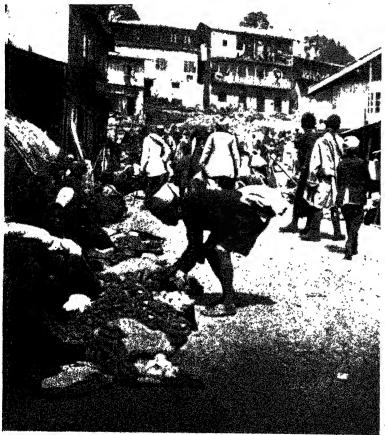


Two Tibetan types. A Lama on a visit to Darjeeling and a wandering pilgrim from the hills. তিববতীয় জাতির দুটা নমুনা। দার্জিজনিংয়ে আগত এক লামা ও একজন পার্ববতা তীর্থযাত্রী।
تبت کے دو نمونے ۔ ایک لاما وارد دارجبلنگ اور ایک سیلانی پہاڑی جاری ۔



Timber rafts floating down the Karnaphuli river from the thick forests of Eastern Bengal. कर्पकूनी निर् भूर्वववराक वन वन त्थरक वाश्रामृति कांग्रे जानिता जाना २८००। - مشرقی بنگال کے گھنے جنگلات میں سے لکڑی کے شہتیر دریائے کرنافہ میں بہتے آرھے ہیں۔

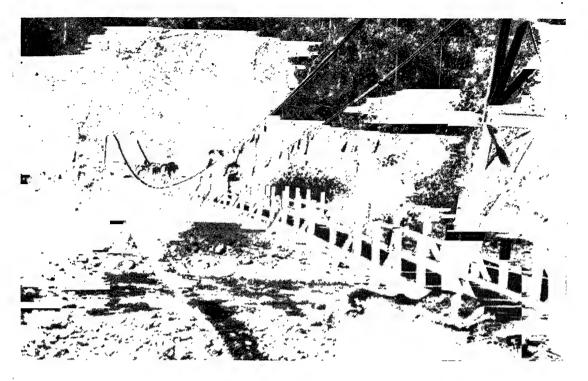




Above: A Buddhist shrine near Darjeeling. There are 316,000 Buddhists in Bengal, mostly in the hills. Left: A scene in Kalimpong market.

উপরে দার্জিজলংয়ের নিকটে একটা বৌদ্ধ - স্তূপ। বঙ্গদেশে ১১৬,০০০ বৌদ্ধ আছে। তারা প্রধানতঃ পার্ববত্যস্থানবাসী। বামে কালিংপং বাজারের একটা দৃশ্য।

اوپر . دارجیلگ کے قریب ایک بدھ مت کا وہار ۔ بنگال میں ۳۱۹,۰۰۰ بدھ مت کے پیرو زیادہ تر پہاڑون میں آباد ہیں۔ بائین۔ کالمپانگ منڈی کا ایك نظارہ ۔



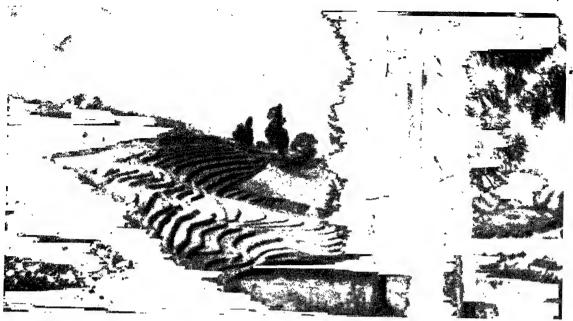
The Bengal-Sikkim border lies in beautiful wooded valleys. Two rivers, above: the Ramman and, right: the Rangit, mark the boundary.

বঙ্গদেশ- সিকিম সীমান্ত স্থলর বনাচছনু উপত্যকার অবস্থিত। দুইটী নদী, রম্মন (উপরে) এবং রঙ্গিৎ (<u>ডানদিকে)</u>, সীমানা নিদিষ্ট করে।

بنگال سکمکی سرحد خوبصورت جنگل آلودوادیون مین واقعه هے۔ دو دریا اوپر رامن اور دائین ۔ رنگیت اس کی حدود کے شمانات هین ۔



نگال



The hill-sides of the Teesta Valley below Kalimpong are lined with cultivation terraces কালিংপংয়েব নীচে তিন্তা উপত্যকায় পাহাডের গায়ে চাযকরা সারি সারি জমি। کالمیانگ سے نیچے وادی ٹیسٹاکی پہاڑی طرفوں کے حاشیہ پر زراعتی رتطمے ہیں۔

### منكال

بنگال پریزیڈنسی ایك گورنری کا صوبه هے جسیں ۲۵۰ ممبران کی لیجسایتو اسمبلی اور زیادہ سے زیادہ ۹۰ ممبران کی لیجسلیٹو کونسل ھیں۔ ابتداء میں بنگال ایسٹ انڈیا کمینی کے باحت نین پریزیڈنسی صوبہ جات میں سے ایك تها لیکن وقتاً فوقتاً اسکی حدود بدلتی رهی هیں اور اسکی موجودہ حدودکا آخری تعین یکم ابریل ۱۹۱۲ سهٔ کو کیا گیا تھا۔ آج اسکا رقبہ ۷۷٬۵۲۱ مربعہ میل اور اسکی آبادی ۲۲٬۸۱۰٬۱۰۰کی ہے۔ دوریاستین کوچ بہار اور تریپورا اور بنگالکی کُدود پر واقع هین۔ بنگالکا زیادہ تر رقبہ زرخیز میدان هین جوجنوبی جانب جلیاۓ گڑی سے لنڈوبانز کے جنگلات اور دلدلوں تك جوگنگا کے علاقه میں واقع هیں پھیلے ہوئے هیں ـ كثرت آبادی بالواسطه یا بلا واسط زراعت پیشہ ہے۔ بنگال کچے جُبوت اور کلکته کے جُبوت کے کارخانون کے لیے، مشہور ھے لیکن جاول کی کاشت زیر زراعت رقبہ کے قریباً ۸۷ فیصدی پر کیجاتی ہے۔ ہندوستانی بہترین جائے دارجلنگ کے پہاڑون پر پیدا ہوتی ہے۔ اس بریزیڈنسی میں ایك عمدہ کو ٹلے کی کان ہے۔

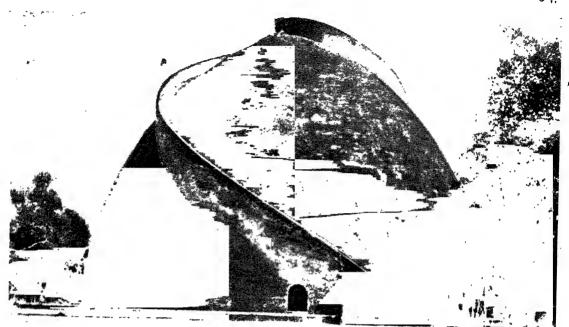
بنگال کے دا رالخلافہ کلکتہ کی بناء ١٦٩٠ سهٔ میں جاب چارناك نے ڙالی تھی جو ایسٹ انڈیا کمپنی کی چوٹی 🕬 کا تاجر تھا۔ دو سال پہلے وہ بنگال سے دربدر ہو چُکاتھا لیکن۱٦٩٠ سهٔ میں نواب حکمران وقت کی دعوث؛ پر چالیس آدمیون کے ساتھ واپس ہوا نے الفور اپنے عطا شدہ کچّے بے ڈھب مکان کو قلعہ بند کر ا شروع کردیا اور اُس کا نام فورٹ ولیم رکھا۔ اس چھو ٹے آغاز سے دونون بنگال پریزیڈنسی اور کلکته کا شہر پروان چڑ ہے۔کئ برس نك كلكته هندوستان كا دارالحلافه ٹھا اور وائيسرائےكا صدر مقام ليكن ١٢ دمتمبر ۱۹۱۱ سہ میں ایمیریل گورنمنٹ کومُنعلوں کے پُسرانے دارالحلافہ دہلی میں منتقل کیا گیاتھا۔

#### **BIHAR**

Bihar is a Governor's province with a Legislative Assembly of one hundred and fifty-two members and a Legislative Council of not more than thirty. Bihar lies mostly in the middle Ganges valley area, but it runs south into the Chota Nagpur plateau which is higher and drier. Rice is the great crop of the province, but sugar-cane, wheat, oats, and barley are also extensively grown. The great Tata Iron and Steel Works at Jamshedpur are the largest in the East and produce over two-thirds of all India's iron and steel. The Biharis are "men of slow thoughts but long memories, vigorous and disciplined". The people living on the Chota Napgur plateau are the original residents of the country driven by invaders to seek security in the hills. Of these tribes the Santals are the most numerous. Historically, Bihar is interesting as the birthplace of Buddhism. Sitting under the Bo-tree at Buddh Gaya, Gautama received enlightenment, and gave the world the great religion which, though no longer widely followed in India, still claims four hundred million followers elsewhere. Asoka, one of India's greatest rulers, and himself a Buddhist, issued at Buddh Gaya, about 245 B.C., some of his famous edicts.

## বিহার

বিহার প্রদেশ গভর্ণরের শাসনাধীন। এর লেজিসলোনিভ এসেমব্রিতে ১৫২ জন ও লেজিসলোনিভ কাউনিসলে ৩০ জনের অনধিক সভ্য। এর অধিকাংশ মধ্যগঙ্গার উপত্যকার, কিন্তু দক্ষিণদিকে এ প্রদেশ ছোটনাগপুরের অধিত্যকার প্রসারিত, এবং সেই অংশ বেশী উচু ও শুখনো। এখানকার প্রধান শস্য ধান, কিন্তু আধ, গম, যই ও যবও প্রচুর পরিমাণে উৎপনু করা হয়। জামসেদপুরের বৃহৎ টাটা আয়রণ্ এও টিল্ ওয়ার্কস্ প্রাচ্যের সব চেয়ে বড় লোহা ও ইম্পাতের কারখানা। সারা ভারতে যত লোহা ও ইম্পাত ব্যবহার হয় তার দুই-তৃতীয়াংশেরও বেশী এইখানে তৈরী হয়। বিহারীদের সমুদ্ধে এই বলা হয়েচে যে তারা মহুরবুদ্ধি বটে, কিন্তু তাদের সমৃতিশক্তি স্থায়ী, আর তারা শক্তিশালী ও স্কুশুঙখল। ছোটনাগপুরের অধিত্যকায় এখন যে সব জাতি বাস করে তারাই এক সময়ে বিহারের আদিম অধিবাসী ছিল, আক্রমণকারীদের দ্বারা বিতাড়িত হ'য়ে এখন পাহাড়ে আশুয় নিয়েচে। তাদের মধ্যে সাঁওতালদের সংখ্যা সবচেয়ে বেশী। ইতিহাসে বিহারের প্রসিদ্ধি বৌদ্ধবর্দ্ধের জনভূমি ব'লে। বুদ্ধগয়ার বোধিবৃক্ষের তলে গৌতম বুদ্ধস্থ লাভ করেন এবং পৃথিবীকে একটা মহাধর্দ্ধ দেন। এ ধর্দ্ধ এখন আর ভারতে প্রচলিত না থাকলেও অন্যান্য দেশে চারশত নিযুত বৌদ্ধধর্ম্মাবলম্বী আছে। ভারতের সর্ববশ্রেষ্ঠ রাজাদের মধ্যে অন্যতম ও সুয়ং বৌদ্ধধর্মাবলম্বী অশোক আনুমানিক গ্রীষ্টপূর্বব ২৪৫ সালে বুদ্ধগয়াতে তাঁর কয়েকটা বিধ্যাত ঘোষণা প্রচার করেন।



The Gola at Bankipore, which was built as a granary in 1784, is a unique whispering gallery.
১৭৮৪ সালে শস্যাগারদ্ধপে নির্দ্দিত বাঁকিপুরের গোলা !

گولا بمنام بانکی پور جو ۱۷۸۶ ۔ گئیں به حیثیت غلے کا زخیرہ تعیمر کیا گیا تھا ایك بے مثل خاموش سننا ہی مفام ہے.



The old opium factory at Gulzarbagh near Patna, which is now used as a weaving-shed.
পাটনার নিকট গুল্জারবাণের প্রাচীন আফিনের কারখানা, অধুনা বয়নগৃহরূপে ব্যবহৃত।
افیوں کی پُسرا نی فیکشری بشام گلزارباغ منصل شنه جو عمارت آجکل کِبِرّا بُننے کی کہدی کے کام آتی ہے۔

Below: Besides being of historical interest to Buddhists, Gaya is visited by thousands of Hindu pilgrims. Right: A scene on the banks of the Ganges.

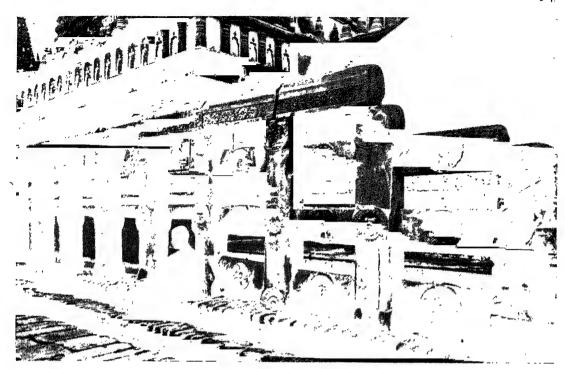
উপরে বৌদ্ধগণের নিকট গয়ার ঐতিহাসিক মূল্য আছে। তাছাড়া হাজার হাজার হিন্দু তীর্থবাত্রীও সেধানে আসে। <u>ডানদিকে</u> গঙ্গা-তীরের একটী দৃশ্য।

نیچے۔ بدھرہت کے لوگوں کےلئے تواریخی دلچسپی کاباعث ہونے کے علاوہ گاھنرارون ہندؤن کے لے، جاتراکا مقام ہے۔ دائین۔ دریائے ، گنگا کے کنارے ایک ظارہ۔









At Buddh Gaya lived the great Buddhist Emperor Asoka. Above: The finely carved Asoka railings. Right: The Bo-tree of Buddha as it is to-day.

বুদ্ধগরাতে প্রাসিদ্ধ বৌদ্ধ-স্মাট্ অশোক বাস করতেন। উপরে স্থন্দর খোদাই করা অশোকরেলিং। ডাণদিকে বর্ত্তমান বোধি-কৃষ্ণ।

اشوك اعظم بدهرمت كا پيرو شهنشاه بدهرگيا ميں مقيم تھا -اوپر - نهايت عمده تراشيده اشوكي جنگله - دائين - بدهركا بوهڙكا درخت آجكل كي حالت ميں -



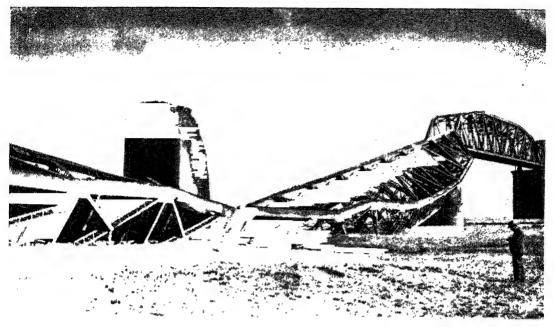


Left: Pilgrims at the Vishnupad Temple at Gaya. Below: The magnificent tomb of Sher Shah, the Afghan emperor of Delhi, at Sasaram.

বামে গয়ার বিষ্ণুপদ মন্দিরে তীর্থযাত্রীগণ। <u>নীচে</u> সাসারামে দিল্লীর আফগান-সম্রাট শের শার স্থাদর সমাধিস্থান।

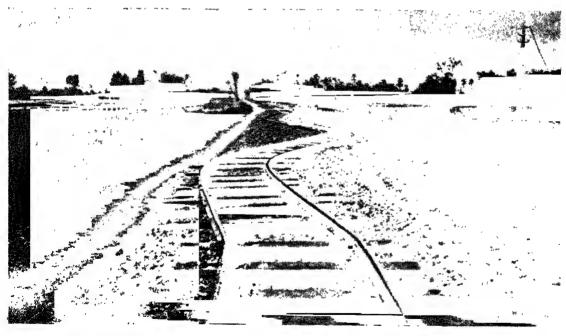
بائین ـ وشنوبد مندر بمقام گیا میں جاتری ـ نیچیے ـ ساسرم میں دہلی کے افغان شہنشاہ سیرشاہ کا شاندار مقبرہ ـ



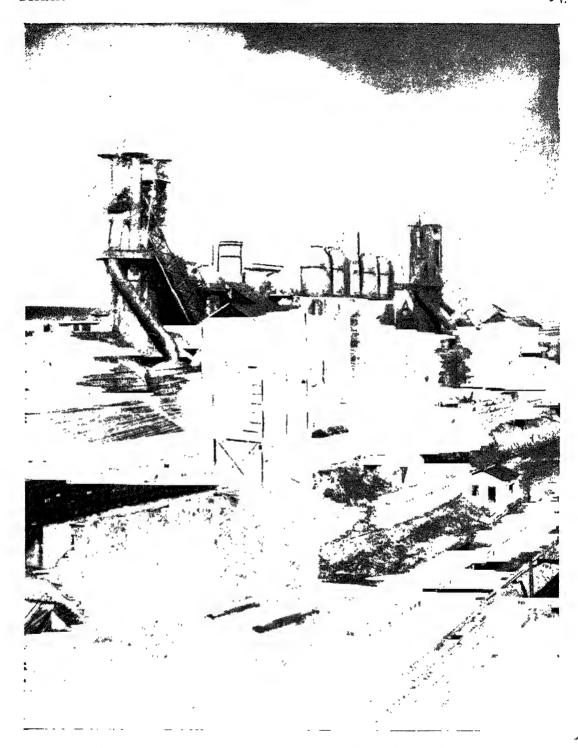


Nature in a destructive mood. The Inchcape Bridge which was destroyed by heavy floods.

থক্তির ধংশ-লীলা। প্রচণ্ড বন্যায় বিধাস্ত ইঞ্কেপ্ সেতু।
قدرت تباهی کے خیال میں اِنچکیپ پُئل جسکو شدید طُسٰیانی نے تباہ کر دیا تھا۔

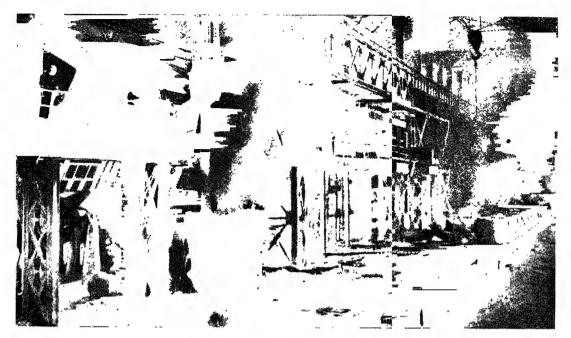


A result of the 1934 earthquake in Bihar. A straight railway track twisted into curves. বিহারে ১৯৩৪ সালের ভূমিকম্পের ফল। একটী সোজা রেললাইন বেঁকে চুরে গেছে।

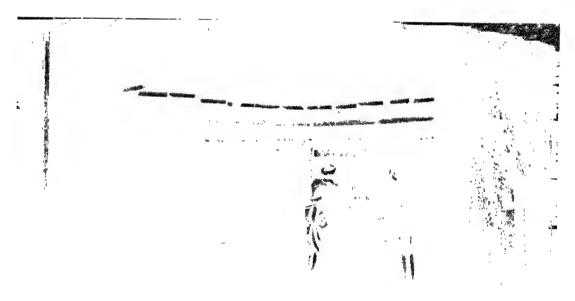


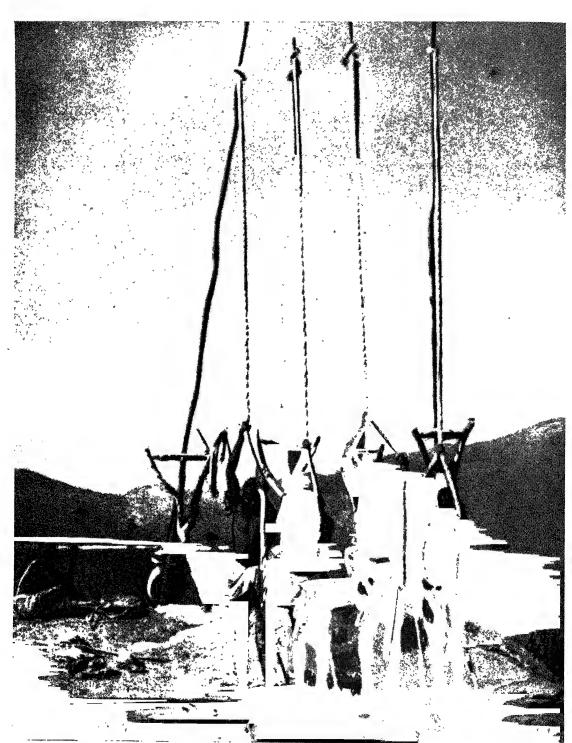
A general view of the railway sidings and the giant furnace sheds at Jamshedpur. জাম্সেদ্পুরের রেল্ওয়ে সাইডিং ও স্বৃহৎ হাপরের ষর।

جمشیدپور میں ریلوے سائیڈنگ اور بھٹی کے بلند سائبان کا ایك سرسری نظارہ ۔



A furnace in the Tata Iron Works at Jamshedpur, now the greatest in the East. জামসেদপুরের টাটা লৌহ কারখানার একটা হাপর। এ কারখানা এখন প্রাচ্চো সব চেয়ে বড়। "এটা নিট্টো নিট্টো নিট্টো নিট্টা নেট্টা নিট্টা





Four balance water lifts working the same channel. An irrigation scene in the Bihar fields.

চারনী জলতোলা কলে একই নালীতে জল চালচে। বিহারের ক্ষেতে জলসেচনের দৃশ্য।

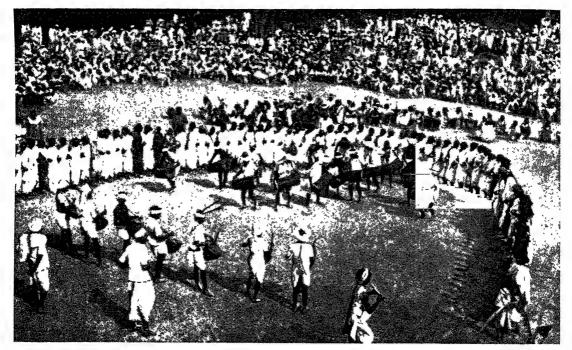
چارعدد متذلی آب ریز ایك هی تخته آب مس زیر استعمال هے بہار كے كهيتون میں آبیاشی كا ایك منظر ـ



Harvesting the sugar crop near Pusa, the former site of the Institute of Agricultural Research. পুসার নিকটে পাকা আখ কাটা হচ্চে। এইখানে আগে কৃষি-গবেষণা প্রতিষ্ঠান ছিল।
يُـوسه كَـ فريب گنےكى فصل كى كـــّـائى جهاں پر پهلے اگريكلچر ريسرچ انستيتوت تها۔



Under the watchful eyes of an overseer. A line of Biharis harvesting oats by hand.
একদল বিহারী হাতে ক'রে যই ফসল তুলচে। তাদের সন্দার পাহারা দিচেচ।
ایك نگهان کی خبر گیر آنکهوں کے سامنے بہاریون کی ایك قطار ،و تھ کی فصل ہاتوں سے سمیت رہی ہے۔



A ceremonial Santal dance. The Santals are a hill tribe on the borders of Bihar and Bengal.
আনুষ্ঠানিক গাঁতভাল নৃত্য। গাঁওভালেরা বিহার ও বঙ্গদেশের সীমান্তবাসী জাতি।
سنتهالوں کا ایک تقریبی اچ بہار اور بنگال کی سرحد پر مقبم سنتهالی ایک پہاڑی قوم هیں۔

## بهار

صوبه بہار ایك گورنری ہے جسکی لیجسلہ و اسمبلی ابك سو باون ممبران اور لیجسلہ و كونسل زیادہ سے زیادہ یتس ممبران كی هیں بہار زیادہ تر وادی كنگا كے درمیانی جصه میں واقعه ہے۔ لین جنوبی جانب چہوتا ناگور كی سطح مرتفع میں اسكی حدود جا ملتی هیں جو حصة بلندتر اور خنك تر ہے۔ چاول صوبه كی بڑی فصلی پیداوار ہے لیكن گنا. گندم جو حودار بھی وسعع پیمانه بر كاشت كئے جانے ہیں ، عظیم الشان تاتا آئرن اور اسٹیل وركن بمقام جمشید بور مشرق میں سب سے بڑا كارخانه ہے جسمیں عمدوساں كا دو تہائی سے زیادہ لو ها اور السیل ڈھالا جاتا ہے «بہاری خیالات كے دهیمے نمی یادداشت زائر ا هت اور قابو بافه لوگ هیں» ۔ چھوٹا ناگور كی سطح مرتفع كے رہنےوالے ملك كے اصلی با شندے هیں جو حمله آوروں سے بہاڑوں میں پناہ لینے كے لئے بھا كے تھے۔ ان اقوام میں سے سنتھالی زیادہ تعداد میں ہیں۔ تواریخی اعتبار سے بہار بدھے مت كی جائے پیدائیش ہونے كی وجه سے باعث دلچسپی ہے۔ بدھم گا میں بوہڑ كے درخت كے نیچے بیتھے۔ موثے گوتم كو گان ملا اور پھر أنہوں نے دُنیاكو وہ بڑا مذهب دیا جسكی پیروی اگر چه اب هندوستان كے سب سے بڑے دیادہ تر نہیں کیجاتی لیكن دوسری جگہوں میں چالیس كروڑ پیروی كرتے هیں۔ اشوك هندوستان كے سب سے بڑے حكمرانوں میں ایك نے جو خود بُدھ مت كا پیرو تھا ۲٤٥ قبل مسیح میں بعض اپنے مشہور كتبے بدھم كا میں جائی سے میں بعض اپنے مشہور كتبے بدھم كا میں جائے میں بعض اپنے مشہور كتبے بدھم كا میں جائے ہیں۔ اشوك هندوستان كے سب سے بڑے حكمرانوں میں ایك نے جو خود بُدھ مت كا پیرو تھا ۲٤٥ قبل مسیح میں بعض اپنے مشہور كتبے بدھ كیا میں جائے ہیں۔ اس جائی کی میں بعض اپنے مشہور كتبے بدھ ہیں۔

#### **ORISSA**

Under the Government of India Act of 1935 the Orissa Division was separated from the province of Bihar and Orissa, and together with some territory from Madras and the Central Provinces, was constituted a separate province under a Governor, with a Legislative Assembly of sixty members. The decision was popular among the people of Orissa, who are proud of their culture, language and famous history. Their desire to see Orissa a separate province has been growing in intensity. In 1912 part of modern Orissa was separated from Bengal and amalgamated with Bihar as the province of Bihar and Orissa.

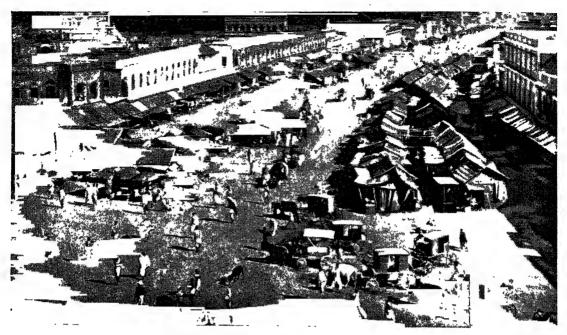
Sugar-cane and jute are increasingly important. Forestry and fisheries are becoming important industries. Mineral resources have not been fully tapped, but Orissa, including the States, supplies 60% of India's iron ore, and finds a ready market in the Tata Iron and Steel Works. The question of choosing a site for the capital of Orissa is at present under examination. Cuttack is now the headquarters of the Administration. The town of greatest interest is Puri. The Jagannath festival, held here yearly, includes what is probably the most famous of all India's religious processions, and the town's usual population of about 39,000 is increased by 100,000 pilgrims.

### উডিঘ্যা

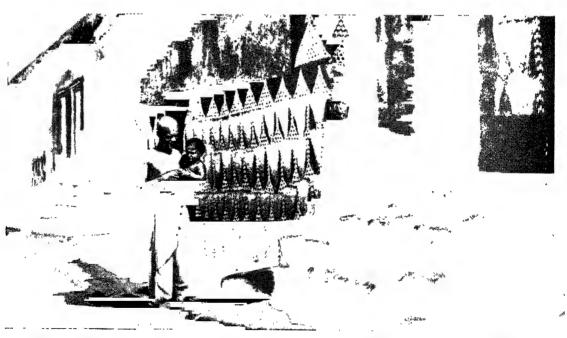
১৯৩৫ সালের গভর্ণনেণ্ট অফ্ ইণ্ডিয়া এরাক্ট অনুসারে উড়িয়্রা বিভাগকে বিহার ও উড়িয়্রা প্রদেশ থেকে স্বতন্ত্র করা হয় এবং মাক্রাজ ও মধ্যপ্রদেশের কিছু অংশ নিয়ে গভর্ণরের অধীনে একটা স্বতন্ত্র প্রদেশে পরিণত করা হয়। এর লেজিসলেটিভ এসেমব্রিতে ৬০ জন সভ্য। উড়িয়্রার লোকেরা তাঁদের কৃষ্টি, ভাষা ও প্রসিদ্ধ ইতিহাস সম্বন্ধে গৌরব বোধ করেন, তাই তাঁদের দেশ স্বতন্ত্র হওয়াতে তাঁরা খুদী হয়েছিলেন। যাতে স্বতন্ত্র হয় তার জন্য তাঁদের ইচ্ছা ক্রমে বেড়ে চলেছিল। ১৯১২ সালে বর্ত্তমান উড়িয়্রার খনিকটা বঙ্গদেশ থেকে বিচিছ্নু করা হয়, এবং বিহারের সঙ্গে কংরে বিহার ও উডিয়্রা প্রদেশ পঠিত হয়।

এখানে আখ ও পাটের চাঘ ক্রমশ: বৃদ্ধি পাচেচ এবং ফরেট্র (অরণ্যরক্ষণ) ও ফিসারিরও (মাছধরা) উনুতি হচেচ। এদেশে যে ধাতব পদার্থ আছে তার সব এখনো ছোয়া হয় নি, যদিও সারা ভারতের কাঁচা লোহার শতকরা ঘাটভাগ উড়িঘ্যা ও তদনুবর্ত্তী দেশী রাজ্য থেকে সরবরাহ হয়। এই লোহা টাটা আয়রণ এও টিল ওয়ার্কসে সহজে বিক্রী হয়ে যায়।

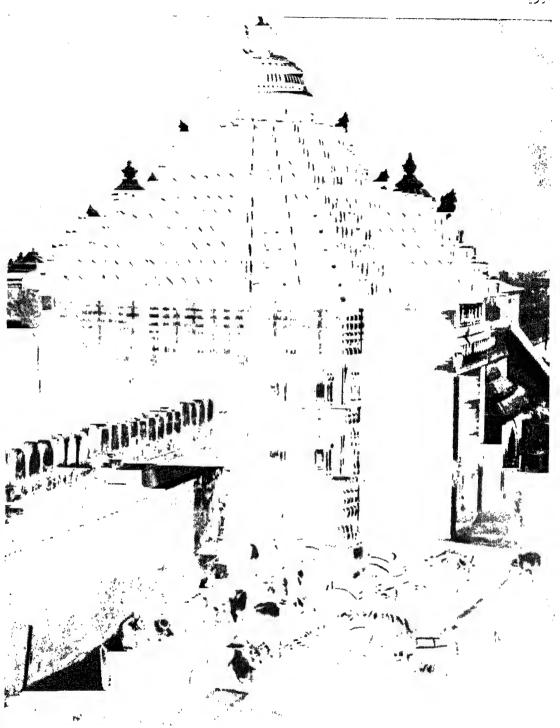
উড়িঘার রাজধানীর জন্য একটা স্থান নির্ববাচন বর্ত্তমানে পরীক্ষাধীন আছে। কটক এখন গভর্ণমেণ্টের কেন্দ্র। পুরী সব চেয়ে সমাদৃত সহর। পুরীতে জগনাধের বাৎসরিক উৎসবে যত লোকসমাগম হয় তা বোধ হয় ভারতের সর্ববপ্রসিদ্ধ তীর্থস্থানের লোকসমাগমের চাইতে বেশী। সাধারণত : পুরীর লোক সংখ্যা ৩৯,০০০, কিন্তু ঐ উৎসবের সময় ১০০,০০০ তীর্থবাত্তী সেখানে আসে।



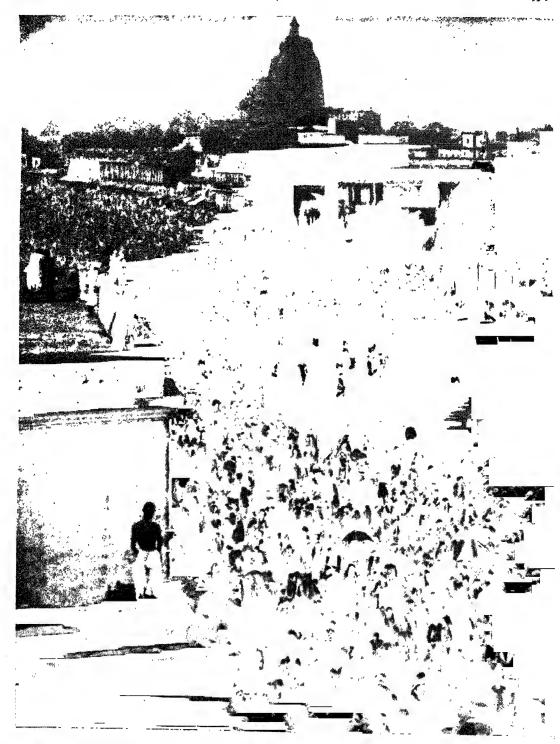
Shopping booths in the most important street in Puri, which in places is half a furlong wide.
পুরীর প্রদিদ্ধতম রাস্তায় চালার দোকান। এই রাস্তাটী স্থানে স্থানে আধ ফার্লং চওড়া।
پوری کی سب سے مثہور سڑك ير جو بعض مقالات پر نصف فرلانگ چوڑی ہے عارضی دو كانين۔



In a Puri street. A Brahmin and his child outside his house, newly painted for the New Year.
পুরীর একটা রাস্তায়। নববর্ষের জন্য নূতন রং করা তাঁর বাড়ীর সামনে এক হ্রাদ্রূপ ও তাঁর শিশু।
پوری کی ایك گلی میں۔ ایك بر همن اور اسكا بچه نئے سال کی خوشی میں اپنے نازہ ہوچے ہوئے گھر کے سانے۔



One of four gateways to the Temple of Jagannath, Puri. They stand in the centre of each wall. পুরীর জগন্মাথ মন্দিরের চারিটী তোরণ-ছারের মধ্যে একটা। এগুলি প্রত্যেক দেওয়ালের মধ্যস্থলে অবস্থিত। جگل ناته کے مندر بمقام پوری کے چار دروازوں میں سے ایك دروازہ جو هر دیوار کے وسط میں نصب هیں۔



The Jagannath procession, one of the great events of the Hindu year. Once a year, Jagannath জগনাবের পোভাষাত্রা, থিন্দুদের পক্ষে সারা বছরের একটা শ্রেষ্ঠ ঘটনা। বছরে একবার জগনাথ তার কুঞ্চন্ত তীর্ত্ত এই তাত কুঞ্চন্ত তীর্ত্ত এই তাত কুঞ্চন্ত কুঞ্চন্ত তাত কুঞ্চন্ত তাত কুঞ্চন্ত তাত কুঞ্চন্ত তাত কুঞ্চন্ত কুঞ্চন্ত তাত কুঞ্চন্ত তাত কুঞ্চন্ত কুঞ্চন্



leaves his temple and is drawn in his great car to his Garden House, a mile outside the town. মন্দির ত্যাগ করেন ও রপে চড়ে সহর পেকে প্রায় এক নাইল দূরে তাঁর বাগানবাড়ীতে যান। هندو وَن كَر سالانه تيوهارون ميں سب سے منهور جگن ناتهم كا جلوس هے۔ سال ميں أيك بار حكن نا هم أينا مندر



The Raja of Khurda, chief of the hierarchy of the god's attendants at the Jagannath festival.

ভগণাপ উৎসবে দেবতার অনুচর যাজক-সম্প্রদায়ের নেতা পর্দা রাজা।

جگرناته کے تیوهار پر دیونا کے خدام کے جتھے کا سردار راجه خوردا۔



Crowds of enthusiastic devotees at the Jagannath festival, Puri: placing the god on his car.

জগনাপ উৎসবে পুরীতে উল্লেখিত ভজন্দের জনতা। দেবতাকে রথে স্থাপন করা হচ্চে।

দৈবতাকে বুলিং কুলিং কুলিংক ক



The Black Pagoda at Kanarak. Inset is one of the magnificent carved wheels on the walls. কণারকের কৃষ্ণ মন্দির। মধ্যে দেওয়ালে অতি সুন্দর খোদাই করা চাকাগুলির মধ্যে একটি।

ساه پکودا بتقام کنارك - ديوارون پر نهايت شاندار کنده پهيه پيوسته هـ



A warrior and his horse, one of the sculptured groups at Kanarak. The prevalence of designs अकि त्याका ও তার जन्म — क्षांतरकत त्थामारे कता मृद्धित मर्सा এक है। यूक्ष-मनृकीय केला टे बेहंक नेट टे राहेन कहाँ है के प्याप्त करीं है केला टे बेहंक नेट टे राहेन कहाँ है केला टे केला टे बेहंक नेट टे राहेन करें हैं। दर्श निर्म कर्म केला टे के



of a warlike nature shows that the Black Pagoda was originally a temple to the Sun God. নক্সার আধিক্য থেকে বুঝতে পারা যায় যে কৃষ্ণ মন্দিরটী মূলত: সূর্য্যদেবের মন্দির ছিল। ایك جانباز سپاهی اور اسكا گهوڙا جو كنارك كے سنگ تراشیدہ مجموعہ میں سے ایك ہے۔ جنكی

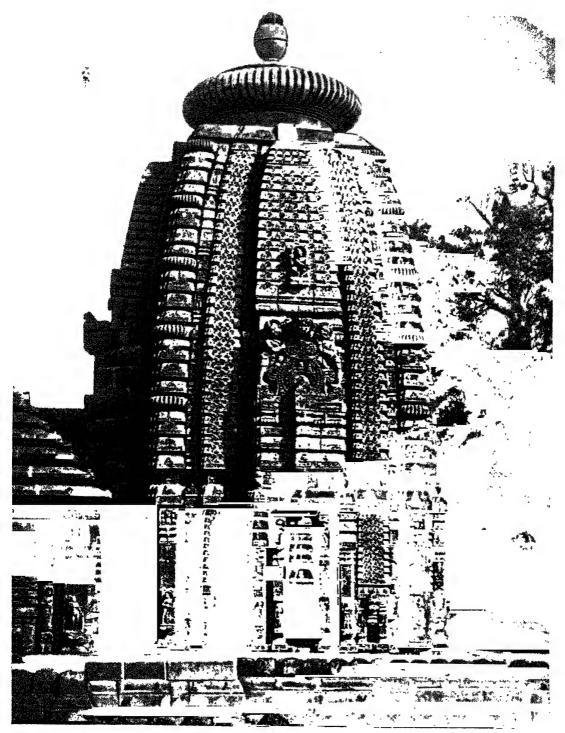




Above: The entrance to one of the Jain cave temples on the Khandagiri Hill near. Bhubaneswar. Left: A handsome young Brahmin at Bhubaneswar.

উপরে ভুবনেশ্বরের নিকটে খণ্ডগিরির জৈন গুহামন্দিরগুলির মধ্যে
একটীর প্রবেশদার । বামে ভুবনেশ্বরের জনৈক স্থপুরুষ ব্রাদ্রণ
যুবক।

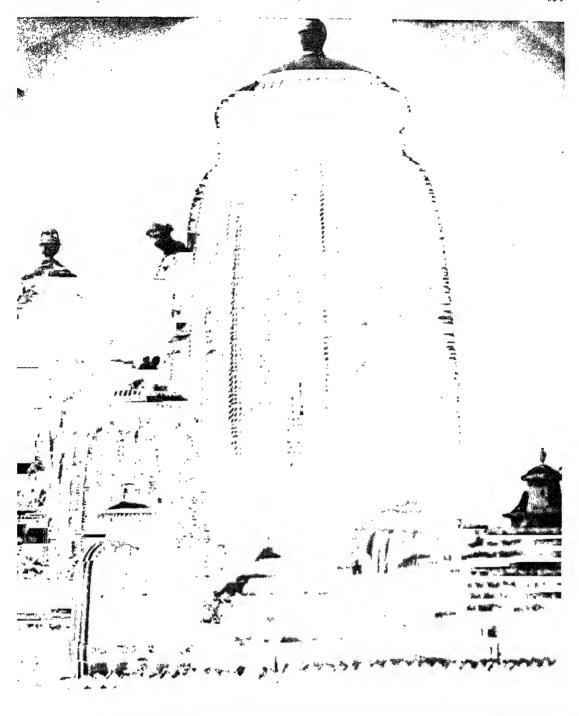
اوپر - بھوبنیسر کے قریب
کھانڈاگری پہاڑ پر غار میں
د جینی مندرون میں سے ایك كا
دروازہ بائین - ایك خوبصورت
بر همن جوان بمقام بھوبنیسر -



The Great Temple at Bhubaneswar, one of the finest existing examples of Hindu art in India. जूनतम्भातित महा मिलत । अधि जीति हिन्नू-भित्तित बिर्क जैनिहितन । هندوستان میں هندو تعیری ضست کے بہترین موجودہ نمونہ جات میں سے ایك یعنی بھونبیسر کا بیرا مندر .

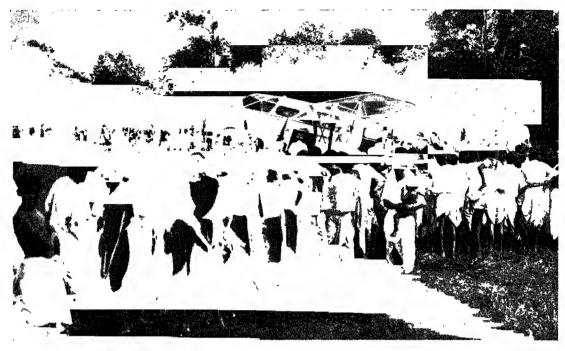


The Temple of Muktesvara, the smallest but handsomest of the temples at Bhubaneswar, where two 
मুक्तियुद्ध मिन । এটি ভুবনেশুরের মন্দিরগুলির মধ্যে সবচেয়ে ছোট হলেও সবচেয়ে স্কর। এই
تعميرات کے دوش بدوش دو نمونے موجود هيں ايك برّا مندر دوسرا به مندر ـ



styles of architecture flourish, one represented by the Great Temple and the other by this temple. খানে ভাস্কর্যের দুইটা রীতি পাশাপাশি শোভা পাচ্চে — একটা মহা নন্দিরে, অপরটা মুক্তেশ্বরে।

केटेट्याम्बरी प्रकार कोन प्रकार केटेट्याम्बरी प्रकार केटेट्याम्बरी प्रकार कोन प्रकार केटेट्याम्बरी केटेट्याम केट्याम केटेट्याम केट्याम केटेट्याम केटेट्याम केटेट्याम केटेट्याम केटेट्याम केटेट्याम



The new aerodrome at Baupada. The arrival of an aeroplane is a cause of great excitement.
্বৌপানে নূতন বিমানধাঁটি। বিমান-পোতের আগমন খুব উত্তেজনা স্থাই করে।

ভোল কুলান কুলিন কুলিন

# أزيسه

گوزنمٹ آف انڈیا ایکٹ مجریم ۱۹۳۰ سۂ کے نفاذ کے بعد ایك علیدہ صوبہ اوڑیسہ ڈویژن کو بہار سے جُدا کرکے مدراس اور ممالك متوسط کے کچھ علاقہ کے ساتھ ملاکر قائیم کیاگیا تھا جسے ایك گورنر اور ساتھ ممبران کی لیجسلیٹو اسمبلی کے ماتحت رکھا گیا تھا۔ اہل اوڑیسہ میں جو اپنی تمدن۔ روایات زبان اور مشہور تواریخ پر نازاں ہیں یہ فیصلہ بہت مقبول ہوا۔ کیونکہ ان لوگون کی اوڑیسہ کو ایك جدا گانہ صوبہ دیکھنے کی خواہش دن بدن گہری ہوتی جلی آئی ہے

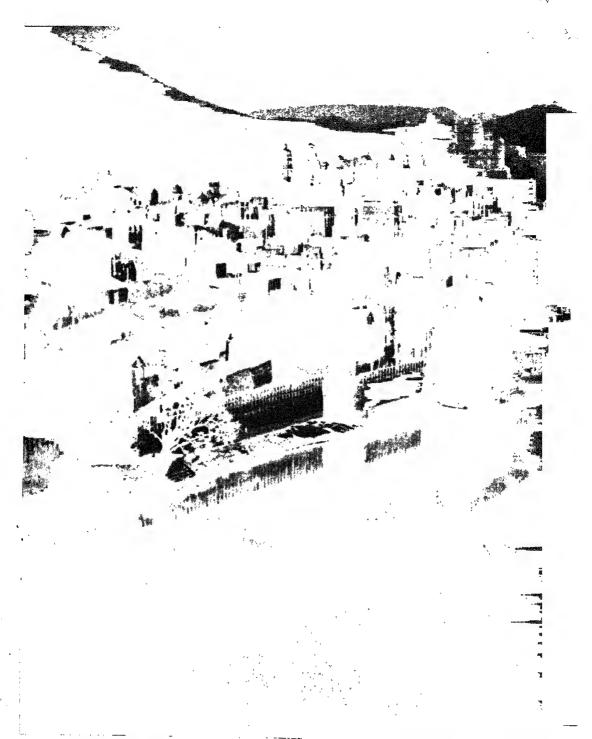
۱۹۱۲ سه میں اور بسه جدید کا ایک حصه بنگال سے علیحده کر کے بہار کے ساتھ شامل کر کے بہار اور اور بسه کا صوبه بنایا گیا تھا۔ پیداوار میں گنا اور جوت کی اهمیت ترقی بر ھے۔ جنگلات اور ماھیات صعتی اعتبار سے نہایث اھم ھو رھی ھیں معدنی وسائل ایھی تك پوری طرح قابو نہیں کئے گئے۔ لیکن هندوستان کا ساتھ فیصدی لوھا اور پسه (جسمین ریاست بھی شامل ھے) بہم پہونچانا ھے اور ڈاٹا آئرن اور اسٹیل ورکس اسکی قدر دان منڈی ھے اور پسه کے دار الخلافہ کےلئے جگہ تجویز کرنے کا مسئلہ زیرغور ھے اور فے الحال کتك حکومت کا صدر مفام ھے۔ پوری سب سے زیادہ دلیجسپ شہر ھے۔ جگن نا تھ کے تیوھار پر جو ھیسال یہاں منایا جاتا ھے ھندوستان کا سب سے بڑا مشہور جلوس نکلتا ھے اس زمانہ میں شہر کی ۲۹٬۰۰۰ کی آبادی میں منای بات جاتر بوں کا سب سے بڑا مشہور جلوس نکلتا ھے اس زمانہ میں شہر کی ۲۹٬۰۰۰ کی آبادی میں میں ۱۰۰،۰۰۰ جاتر بوں کا سب سے بڑا مشہور جلوس نکلتا ھے اس زمانہ میں شہر کی ۲۹٬۰۰۰ کی آبادی میں میں سے بڑا مشہور جلوس نکلتا ھے اس زمانہ میں شہر کی ۲۹٬۰۰۰ کی آبادی میں سے بڑا مشہور جلوس نکلتا ھے اس زمانہ میں شہر کی ۲۹٬۰۰۰ کی آبادی میں سے بڑا مشہور جلوس نکلتا ہے۔

### RAJPUTANA

Rajputana is a great territorial area composed of twenty-one Indian states, one chiefship, one estate, and the British district of Ajmer-Merwara. Traditionally, the foremost State is Udaipur, or Mewar; and Udaipur, Jodhpur, Jaipur and Bundi form the four original states of Rajputana. The Maharana of Udaipur is the head of the Sesodia clan and is acknowledged to be the noblest born of the aristocratic Rajput Princes. The new constitution provides that the Rajputana States shall have twenty seats in the Council of State and seventeen seats in the Federal Assembly. Ajmer-Merwara has one seat in the Council of State and will have one seat in the Federal Assembly. Divided geographically, Jaisalmer, Jodhpur, Bikaner, and Alwar lie to the north and west; Jaipur, Bharatpur, Dholpur, Karauli, Bundi, Kotah and Jhalawar are in the east and south-east; Partabgarh, Banswara, Dungarpur, and Udaipur lie south, with Sirohi in the south-west; Ajmer-Merwara lies centrally and is surrounded by Kishangarh, the chiefship of Shahpura and the estate of Lawa, and parts of the State of Tonk. The Aravalli Hills run right across Rajputana, and the country to the north-west of the hills is arid and of little use for agriculture, but improves in the north-east. South-east of the hills the land is fertile and there are hill ranges intersected by Rajputana has provided some of the most stirring and heroic episodes in all the history of Under the leadership of the Maharana of Udaipur, the Rajputs defied the Mogul invaders and maintained some degree of independence. Three times was Chitor, one-time capital of Udaipur, besieged and sacked. Against terrible odds the Rajputs behaved with their traditional heroism. The third besieger of Chitor was Akbar in 1567, and although he triumphed, the glory and the triumph rested with the defenders, as Akbar himself acknowledged. After Akbar's victory, the capital was removed to Udaipur.

### রাজপুতানা

সুবৃহৎ রাজপুতানা একুশটী দেশীয় রাজ্য, একটী সামত রাজ্য, একটী এটেট্, ও ব্রিটিশ শাসিত আজ্মীর-মার্ওয়ার নিয়ে পঠিত। কিনুদন্তী অনুসারে উদয়পুর অথবা মেবার দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে অগ্রনী; এবং উদয়পুর, য়োধপুর, জয়পুর ও বুঁদি রাজপুতানার চারটা আদিম রাজ্য। উদয়পুরের মহারাণা শিশোদিয়া বংশের নেতা, এবং তাঁকে রাজপুত রাজগণের মধ্যে সর্ববাপেক্ষা উচ্চবংশজাত বলে মানা হয়। নৃতন শাসনতন্ত্র অনুসারে রাজপুতানার দেশীয় রাজাদের কাউন্সিল্ অফ্ ঔেটে বিশনী ও ফেডারেল্ এসেম্ব্রিতে সতরটী স্থান আছে। আজ্মীর-মার্ওয়ারের কাউন্সিল্ অফ্ ষ্টেটে একটী স্থান আছে এবং ফেডারেল্ এসেম্ব্রিতে কেটা স্থান থাকবে। ভৌগোলিক বিভাগানুদারে জয়সালমের, যোধপুর, বিকানীর ও আলওয়ার উত্তরে ও পশ্চিমে অবস্থিত; ভরতপুর, ঢোলপুর, কারাউলি, বুঁদি কোটা এবং ঝালাওয়ার পূর্বের ও দক্ষিণ-পূর্বের অবস্থিত; পর্তাবগড়, বানসওয়ারা, ভুঙ্গারপুর এবং উদয়পুর দক্ষিণে ও সিরোহি দক্ষিণ-পশ্চিমে অবস্থিত; আজমীর-মারওয়ার কেন্দ্রস্থলে অবস্থিত, এবং কিষণগড়, সাপুরার সামস্ত রাজ্য, লাওয়া এটেট্ ও দেশীয় রাজ্য টক্ষের অংশবিশেঘ ছারা পরিবৃত। রাজপুতানার এক প্রান্ত থেকে অপর প্রান্ত পর্যান্ত আরাবল্লী গিরিশ্রেণী প্রসারিত। ঐ গিরিশ্রেণীর উওর-পশ্চিমের জমি শুখনো ও কৃষিকর্মের পক্ষে বিশেষ উপযোগী নয়, যদিও উত্তর-পূর্বেবর জমির অবস্থা তার চেয়ে ভাল। গিরিশ্রেণীর দক্ষিণ-পূর্বেবর জমি উর্ববর আর সেখানে নদী খারা বিভক্ত গিরিশ্রেণী আছে। সারা ভারতের ইতিহাসে সব চেয়ে বেশী উদ্দীপনাময় ও বীরম্বব্যঞ্জক যে সব ষ্টনা ষ্টেচে তার মধ্যে ক্ষেক্টা রাজপুতানায় ষ্টেচে। উদয়পুরের মহারাণার নেতৃত্বে রাজপুতেরা মোগল আক্রমণ-🖟 কারীদের উপেক্ষা করে ও নিজেদের স্বাধীনতা কতকটা বজায় রাখো। উদয়পুরের এককালীন রাজধানী তিনবার অবরুদ্ধ ও লুষ্ঠিত হয়েছিল। যদিও তাদের শত্রুসংখ্যা ভয়ঙ্কর বেশী ছিল তা সত্ত্বেও রাজপুতেরা অবিশ্বাস্য বীরহ দেবিয়েছিল। চিতোর তৃতীয়বার অবরুদ্ধ হয় ১৫৬৭ খ্রীষ্টাব্দে আকবরের দারা। যাদও আকবর জয়ী হন, গোরব কিন্ত ছিল রাজপুতদের। আকবর সুয়ং এ সুীকার করেন। আকবরের জয়ের পর রাজধানী উদয়পুরে স্থানান্তরিত



Udaipur, the beautiful capital of Mewar, traditionally the foremost state in Rajputana.

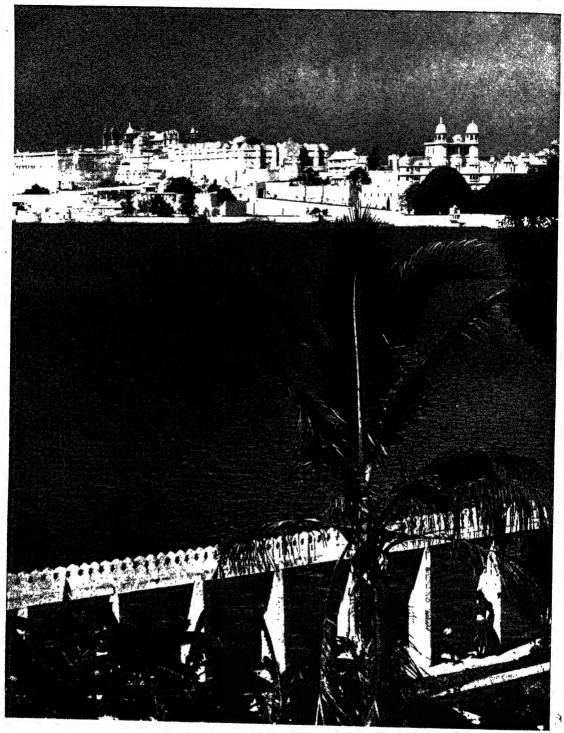
किन्मची অনুসারে রাজপুতানার অগ্রণী রাজ্য মেবারের স্থলর রাজধানী উদয়পুর। সমুদ্র
- جهيل ككتارے پهاڙوں ميں سطح سمندر سے ٢٠٣٤ فٽ كي بلندى پر واقع هے -

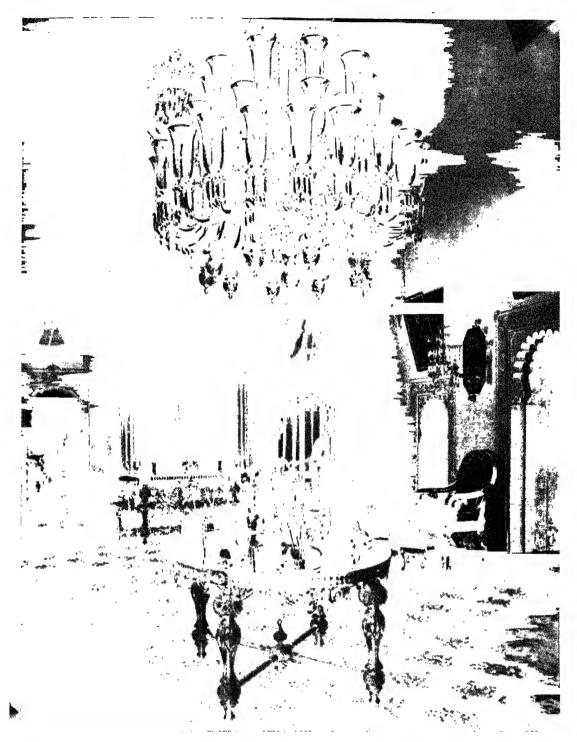


The city lies among the hills on the shores of the Pichola lake, 2,034 feet above the sea. থেকে ২,০৩৪ ফিট উচু পিচোলা হদের তীরবর্ত্তী গিরিসমূহের মধ্যে এই সহরটী অবস্থিত।

ক্রুণ্টান তি উচু পেন্টালা ইনের তীরবর্ত্তী গিরিসমূহের মধ্যে এই সহরটী অবস্থিত।

ক্রুণ্টান তি উচ্ছেন্টালা ইনের তীরবর্ত্তী গিরিসমূহের মধ্যে এই সহরটী অবস্থিত।





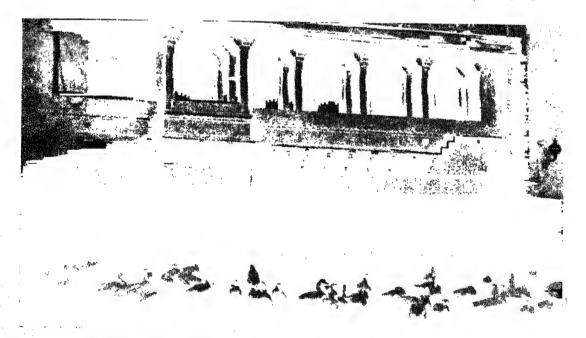
The drawing-room in the palace of the Maharana of Udaipur. The table is made of crystal. উদয়পুরের মহারাণার প্রাধাদের বৈঠকখানা। টেবিলটা ফটেক নির্মিত।



This island palace set in beautiful Lake Pichola is built of gleaming granite and marble.

স্থান পিটোলা হ্ৰদেৱ দ্বীপে এই প্ৰাসাদটী ঝকঝকে স্ফটিক ও মৰ্শ্নর প্ৰস্তুরে তৈরী।

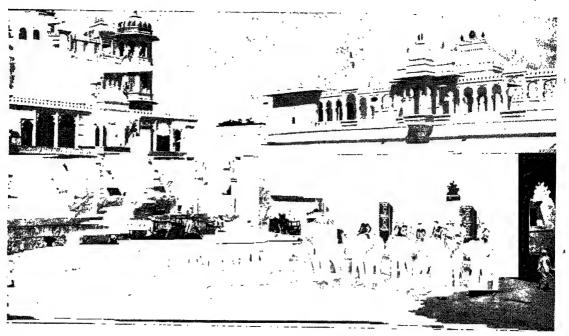
خو نصورت پچوله جهیل میں آویزان جزیزه کا په محل للل پتهر اور سنگ مرمر کا بنا هوا هے۔



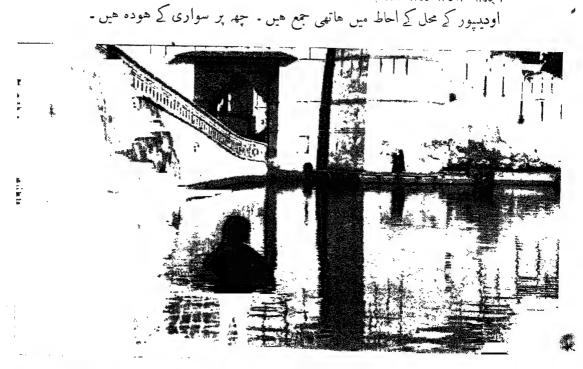
Sentries guard the palace at Udaipur night and day. The geese are undisturbed by the soldiers.
প্রকীরা দিনরাত উদয়পুরের প্রাসাদে পাহারা দের। হাঁসগুলো সেনাদের একটুও ভয় করে না।
اودبیور کے محل پر سنتری دن رات پهره دیتے هیں بطخین سیاهیوں سے پریشاں نہیں حوتیں۔



An Arab horse in ceremonial harness being exercised in the palace courtyard at Udaipur. উৎসব সাজে সম্ভিত একটা আরবী যোড়াকে উদয়পুরের প্রাসাদের প্রান্ধণে ব্যায়াম করান হচেচ।
ایک عربی گہوڑا تقریبی ساز میں او دیپور کے محل کے صحن میں سدھایا جارہا ھے۔



Elephants assembled in the courtyard of the palace at Udaipur. Six of them bear riding howdahs. উদয়পুরের প্রাসাদের প্রাঙ্গণে সমবেত হাতী। এদের মধ্যে ছয়টীর পীঠে হাওদা আছে।



The approach to the Moon Gate of the city of Udaipur over the fine bridge across the moat.
পরিধার উপরের স্থানর গেতু পার হ'রে উদয়পুর সহরের মুন্ গেটের অভিমুখে পথ।
اوديپوركي فصيلي خندق پر عمده پُــل كے اوپر سے شهركے چاند دروازه كو جانے كا رأسته ـ



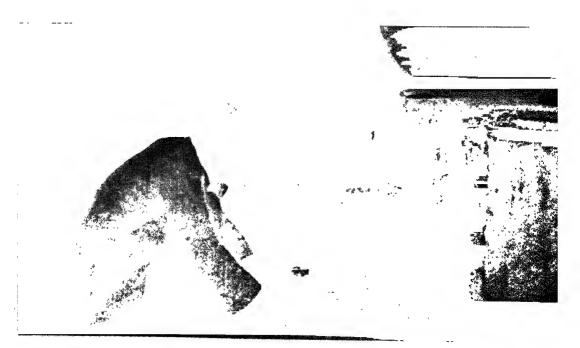
Cleaning and filling water-vessels at the Gangur Ghat, on the shores of the Pichola lake. পিচোলা হদের তীরে গঙ্গুর বাটে ষড়া পরিষ্কার করা ও জলভরা হচ্চে।

پچولہ جھیل کے کتارے گنگور گھاٹ پر بانی کے برتن مانجے اور بھرے جا رہے ہیں





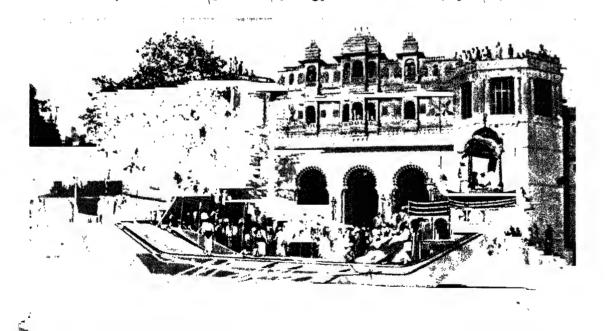
A scene in a street of Udaipur. A merchant writing up an entry in his account book. উদয়পুরের রাস্তার একটা দৃশ্য। এক বণিক তার হিসাবের খাতায় হিসাব লিখচে।
اودييهِ ركي ايك بازار كا نظاره . ايك دو كاندار بهي كهاته لكه رها هي



A sword sharpener at work. In Udaipur every man of standing is entitled to carry a sword. কার্যারত তরবার-শানকারী। উদয়পুরে প্রত্যেক পদস্থ ব্যক্তির তরবার ধারণের অধিকার আছে।
ایك تلوارتیز كرنیوالا اپنے كام میں مشغول هے وديپور میں هرمُعزز شخص تلوار ركم سكتا هے۔



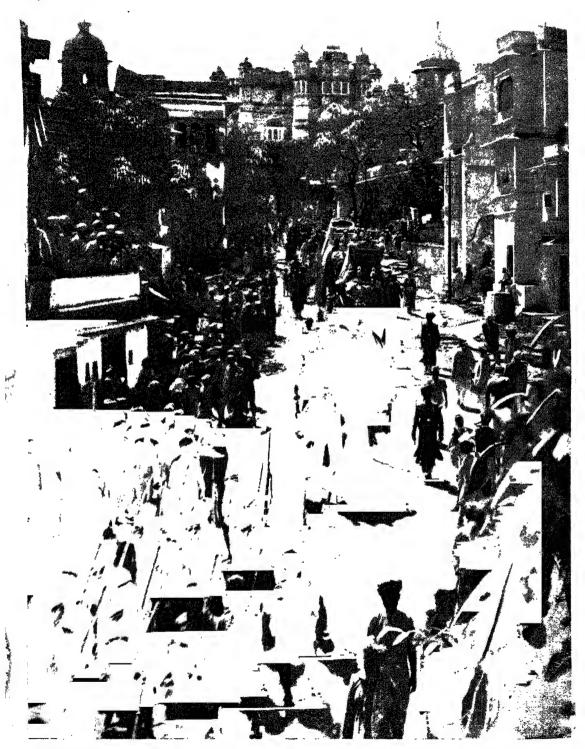
The Memorial Cenotaph of Sangram Singh II at Ahar among the memorials of the Maharanas.
আহরে মহারাণাদের স্তি-স্তম্ভের মধ্যে দ্বিতীয় সংগ্রাম সিংহের স্তি-স্তম্ভ।
عقام آحر مهارانون کی یادگا رون میں سنگرام سنگھ دوئیم کی یادگاری نصب -



The Maharana of Udaipur boards the State Barge on the lake to attend a religious festival.

একটি ধর্ম-সন্থানীয় উৎসবে যাবার জন্য উদয়পুরের মহারাণা হদের উপর রাজকীয় বজরায় উঠচেন।

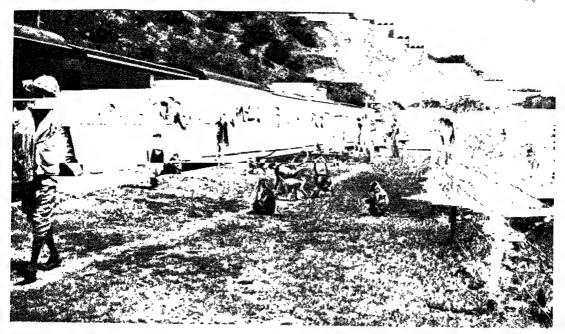
ابك مذهبي تيوهار ميں شامل هونے كے لے، مهارانا اودبپور جهيل ميں رياستي كشتى پر سوار هو رهے هيں۔



Celebrating the Maharana's birthday. The procession passing through the streets of Udaipur.

মহারাণার জনুতিথি উৎসব। উদয়পুরের রাস্তা দিয়ে শোভাযাত্রা চলেচে।

مهارانا کے جبم دن کی خوشی کی تقریب کا جلوس او دیںپور کے بازاروں میں سے گذر رہا ہے۔



Debari Station. Langur monkeys meet every train, hoping for food. These are unusually quiet. দেবরী ষ্টেশন। বানরেরা খাবারের আশায় প্রত্যেক দ্রেণের সময়ে আসে। এরা অসাধাবণ শান্ত। دبیری استیشن. لنگر ر هم یل گائری کو خوراك کی امید پر آتے هیں۔ به غیر معمولی طور بر خاموش هس.



Left: A Rajput woman, and right: a Rajput falconer with his bird resting on his wrist.

বামে রাজপুত রমণী; দক্ষিণে রাজপুত বাজপাধীওয়ালা — পাখীটী তার কম্ভির ওপর বসে আছে।

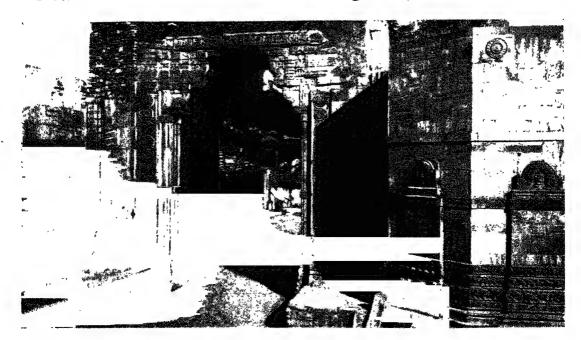
- بائین د ایك راجپوت عورت اور دائین د ایك راجپوت شكاری جسكا باز اُسکی كلائی پر بیتها هـ



The old Fort of Chitor, famous in Rajput history for sieges and scenes of great heroism.

চিতোৱের প্রাচীন দুর্গ। অবরোধ ও মহা বীরত্বের স্থানদ্ধপে রাজপুত ইতিহাসে প্রসিদ্ধ।

- چوور کا يُسراما قلعه جو راجپوت نواريخ ميں بڑی شجاعت کے محاصرون اور نظارون کے لئے مشہور ہے۔



One of the gateways to the Fort of Chitor, for a long time the capital of Udaipur.

অনেক কাল উদরপুরের রাজধানী চিতোরের দুর্গের অন্যতম তোরণ-হার।
عرصه درار تك اودييوركي دار الخلافه چتور كي قلمه كا ايك دروازه -



The Tower of Victory at Chitor, built to commemorate the defeat of the King of Malwa in 1440.

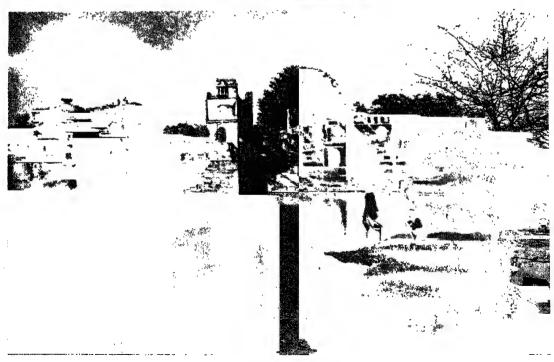
চিতোরের বিজয়-স্তম্ভ । ১৪৪০ খ্রীষ্টাব্দে-মালব রাজের পরাজয়ের স্মৃতি । چتوڙ کا فتح مينار جو مالوه کے بادشاہ کی ۱٤٤٠ سه کی شکست کی يادگار میں تعمیر کرايا گيا تھا ۔

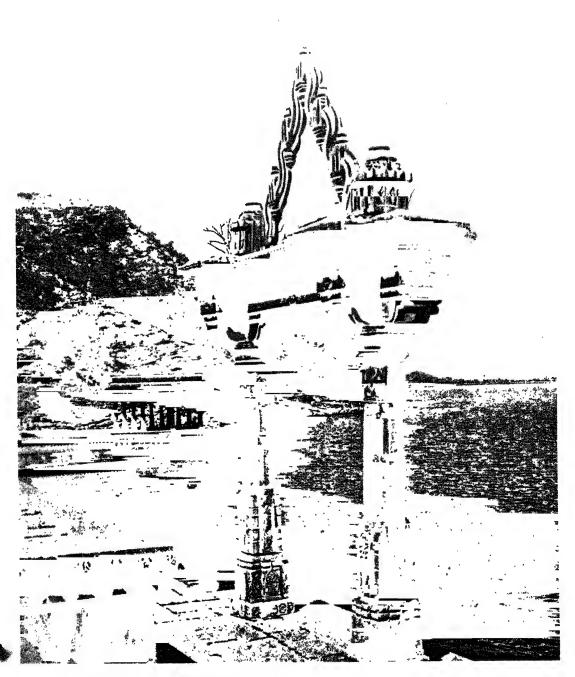


Left: The fine carving on the Tower of Fame, Chitor, and below: the palace of Rana Bhim Singh and Padmani.

বামে চিতোবের কীতিস্তন্তের স্থানর খোদাই কাজ। নীচে রাণ। তীম ও পদ্মিনীর প্রাসাদ।

بائین۔ چتو ڑکے شہرت بُسرج پر نمیس کندہ ترانی اور زیچیے ۔ رانا بھیم سگھراور پدمنیکا محل۔





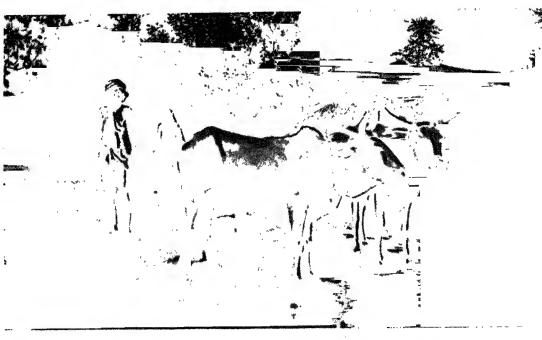
An arch on the stone embankment, built in 1660, that holds up the lake at Rajnagar. ১৬৬০ খ্রীপ্তাব্দে নির্দ্ধিত পাঘাণ বাঁধের একনি খিলান। এই বাঁধনি রাজনগর হদের জল আট্কাইয়া রাখে। پتهر کے بند پر جو ١٦٦٠ سه میں بقام راجنگر جهیل کی روك تهام کے لئے بنایا گیا تھا ایك محراب۔



A view of Mount Abu, summer headquarters of the Agent to the Governor-General in Rajputana.

नाজপুতানায় গ্ৰণ্র জেনারেলের এজেণ্টেৰ গ্রীম্বাবাস আৰু পাহাড়ের একটা দৃশ্য।

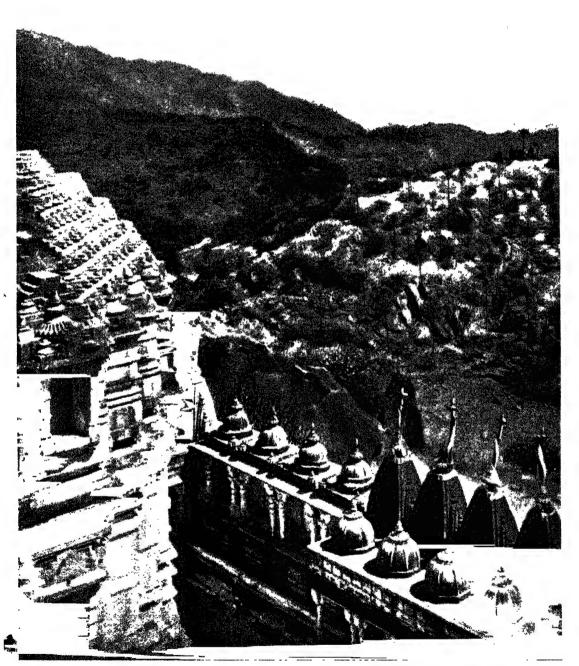
راحیوانہ میں گووٹر جنرل کے ایجینٹ کے گرمیون کا صدر بمقام مونٹ آبوکا ایک نظارہ۔



A farmer and his yoke of ploughing oxen ready for work in the Rajputana country-side.

রাজপুতানার পদ্নী - অঞ্চলে কাজের জন্য প্রস্তুত এক কৃষক ও তার চাষের এক যোয়ালি বলদ।

নাম্পুতান ক্রাটিন ক্রাটিন



A view from the Achilgarh temple showing the country-side round Mount Abu. অচিলগড় মন্দির থেকে একটা দৃশ্য — আবু পাহাড়ের আশে পাশের পদ্ধী-অঞ্চল দেখা যাচেচ। । اچل گره مندر سے دکھائی دیتے ہوئے بھاڑ آبو کے گرد دیہای علاقه کا ایك منظر ۔

A Jain temple, part of the famous group of Achilgarh, near Mount Abu, built on the steep hill-side. একনি জৈন-মন্দির — আবু পর্ববতের নিকট অচিলগড়ের সুনিখ্যাত মন্দির গুলির মধ্যে একনি।
مونت آبوکے قریب بخام اچلگاری پر تعمیر شدہ ہے۔



Detail of the carved ceiling of one of the celebrated Dilwara temples at Mount Abu. আৰু পৰ্বৰতে সুবিখ্যাত দিল্ওয়ারা মন্দিরগুলির মধ্যে একটীর খোদাই করা ছাদের সৃক্ষা অংশবিশেষ। مونت آبو پر مشهور دلواره مندرون میں سے ایك کی چهت کی کنده تراشی کی تفصیل ۔



W. S. W. W.



Left: Lt.-Col. H.H. Raj Rajeshwar Saramad-i-Rajaha-i-Hindusthan Maharajadhiraj Sir Umaid Singhji Sahib Bahadur, G.C.I.E., K.C.S.I., K.C.V.O., ruler of Jodhpur. Below: the palace of the Maharaja.

বানে লেফ্টেনাণ্ট্ কর্ণেল এইচ্
এইচ্ রাজ রাজেশ্বর সারমদ্-ইরাজাহ্-ই-হিন্দুখান মহারাজাধিরাজ
সাব্ উমাইদ সিংজী সাহিব
বাহাদুর, জি সি আই ই, কে সি এস্
আই, কে সি ভি ও, যোধপুরের
শাসক। নীচে মহারাজার প্রাসাদ।

بائین - لفتنت کرنل ایچ ایچ
راجیشور سرمدراجه ه ائی
هندوستان مهاراجه ادهیراج سر
امید سنگهجی صاحب بهادورجی
سی آئی ای - کےسی ایس آئی - کےسی
وی او - فرمانروائے جودھپور نیچے - مهاراجه کا محل -



1 3 de la

Right: The fort at Jodhpur standing boldly on the top of a rock. Jodhpur is the largest state in Rajputana. Below: A street scene in the city.

ভানদিকে একটা পাহাড়ের উপর সগর্বেবদ গুরমান যোধপুরের দুর্গ। যোধপুর রাজপুতানার বৃহ ওম দেশীয় রাজ্য। <u>নীচে</u> সহরের রাস্তার একটা দৃশ্য।

دائین - جودهپور کاقلعه ایک چان کی چو تی پر نڈر کھڑا ہے۔ جودهپور راجپو آله کی سب سے وسیع ریاست ہے۔ نیچے - شہر کے بازار کا ایک نظارہ۔



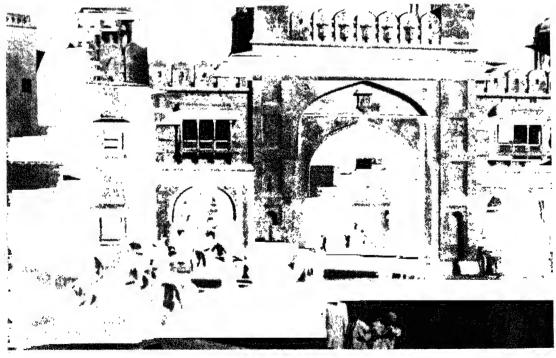




General H.H. Maharaja Sir Ganga Singhji Badahur, G.C.S.I.,G.C.I.E.,G.C.V.O., G.B.E., K.C.B., LL.D., A.D.C., ruler of Bikaner. Below: a sixteenth-century gateway in Bikaner city.

জেনারেল্ এইচ্ এহচ্ মহারাজা সার গঙ্গ। সিংজী বাহাদুর, জি সি এস্ আই. জি সি আই ই, জি সি ভি ও, জি বি ই, কে সি বি, এল্ এল্ ডি, এ ডি সি, বিকানীরের শাসক। নীচে বিকানীর সহরের একটা মোড়শ শতাব্দীয় তোরণ-দার।

جنرل ایچ ایچ مهاراجه سر
گنگا سنگه جی بهادر جی
سی ایس آئی ۔ جی سی آئی ای ۔
حی سی وی او ۔ جی بی ای ۔
کے سی بی ۔ ایل ایل ڈی ۔ لے ڈی
سی ۔ فرماز وائے ببکانیر ۔ نیچے .
شہر بیکانیر میں سو لھوین صدی
کا ایک دروازہ ۔

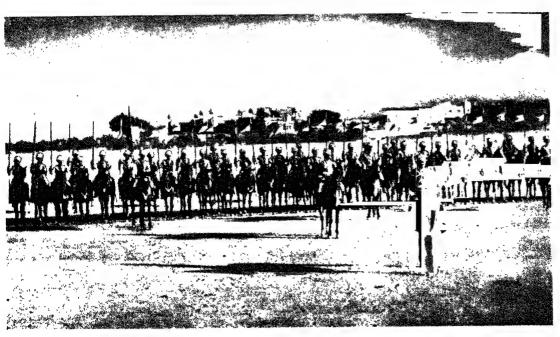




The battery of the famous Bikaner Camel Corps parading before His Highness the Maharaja.

বিকানীরের সুপ্রসিদ্ধ উট্রারোহী সৈনিকদল মহারাজার সমুধে কৃচকাওয়াজ করচে।

بیکا دیر کی مشہور کیمل کر رکی بیٹری ہن ہائی نیس مہاراجہ کے سامنے پریڈکر رہی ہے۔



The Ganga Lancers, the cavalry regiment of Bikaner, includes the bodyguard of the Maharaja. বিকানীরের অশ্বারোহী সৈন্যদল গঙ্গা ল্যান্সার্সের মধ্যে মহারাজার দেহরক্ষী সৈন্যও আছে।

گشگا لانسرز بیکانیر کے رسالہ مین مہاراجہ کے باڈی گارڈ شامل ہیں۔



Old palaces and fort, Bikaner. Building was begun by Raja Rai Singh, a general under Akbar. विकानीतत প্রাচীন প্রাসাদ ও দুর্গ। আকবরের এক সেনাপতি রায় সিংহ এদের তৈরী স্থক করেন।
- এক সুর্গান ক্রিন্দু করিন। তুলি ক্রিন্দু করেন। তুলি করেন। তুল



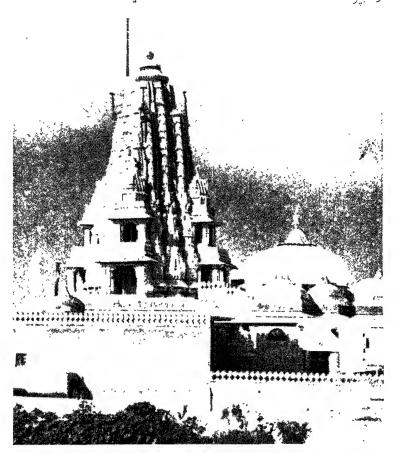
Outside the city is the new Lalgarh Palace of the Maharaja of Bikaner, built of red sandstone.

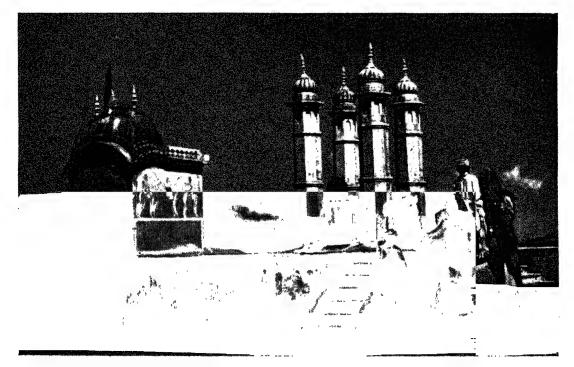
गহরের বাইরে লাল পাধরে তৈরী বিকানীরের মহারাজার নূতন লালগড় প্রাসাদ।
شهر کے باهن سرخ ریگی ډتهر سے تعمیر شدہ مهاراجه بیکانیر کا نیا لالگرّهم محل ـ

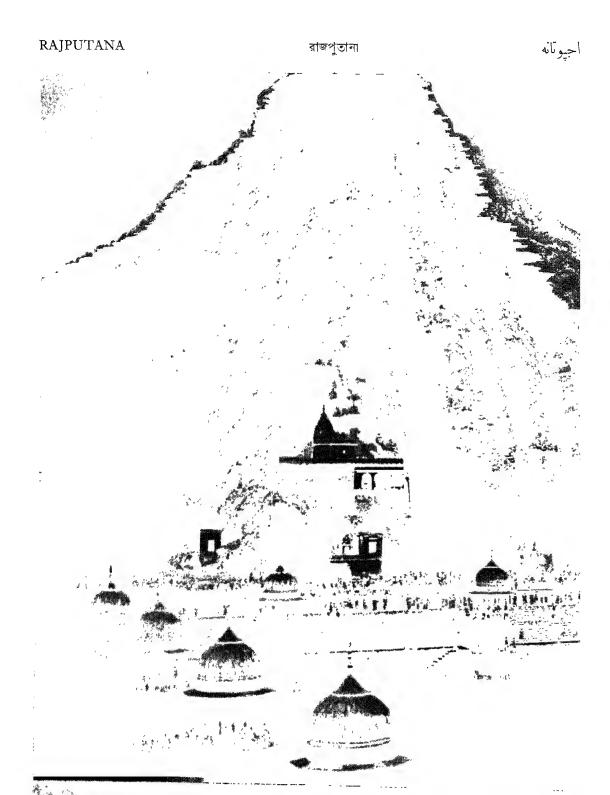
On the right is the temple of Lakhsmi Narayanji in Bikaner. *Below*: a well in the desert with tall columns that can be seen from afar.

ভানদিকে বিকানীরের লক্ষ্মী নাবারণজীর মন্দির । <u>নীচে</u> মন্দভূমিতে একনি কূপ । এব উচু মিনারগুলি দূর থেকে দেখতে পাওয়া যায়।

دائیں بیکانیر کا لکھشمی نارائین جی کا مندر ہے۔ نیچے ۔ صحرا میں ایك گؤان جسکے باند ستون دور سے دکھائی پترتے ہیں۔





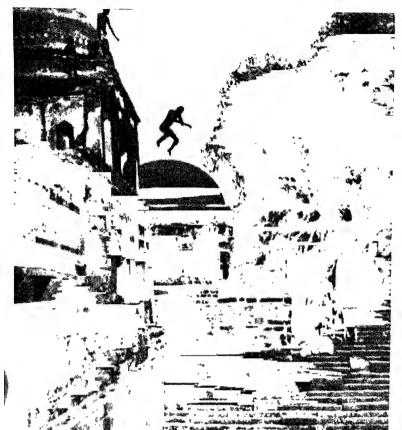


The sacred tank and city of Alwar. The fort, situated on the top of the conical rock, was আলওয়ার সহর ও পুণ্য সরোবর। মোচাকৃতি গিরির উপর নির্শ্বিত দুর্গ تقريباً پہنچ سے باہر تھا۔ تالاب کے کنارے تیوہاری گروہون کی بھیڑ ہے۔



formerly almost inaccessible. The sides of the tank are crowded with festival parties পূর্বেব প্রায় অগম্য ছিল। সরোবরের তীরে উৎস্বাগত জনতার ভিড়।

الوركا مقدس تالاب اوز شهر . قلعه جو ايك مخروطي حِثَان پر واقع هے پہاے



Left: A seventy-foot jump into the sacred tank, and below: a crowded and animated street scene in Alwar.

বানে সত্তর ফিট্ উচু থেকে পুণ্য সরোবরে ঝাঁপ। <u>নীচে</u> আল্ওয়ারের এই রাস্তাটীতে খুব ভিড় ও সোরগোল।

بائین - ستر فٹ کی بلندی سے مقدس تالاب میں چھلانگ - نیچیے - الور کے بازار میں ایك گرم بھیڑ کا نظارہ -



Right: H.H. the Maharaja Sawai Man Singh II Bahadur, ruler of Jaipur, and below: the Maharaja's palace in Jaipur.

ভানদিকে এইচ্ এইচ্ মহারাজ সাওরাই দিতীয় মান সিংহ বাহাদুর, জয়পুরের মহারাজা। <u>নীচে</u> মহা-রাজের প্রাসাদ।

دائین - ایچ ایچ مهاراجه سیوائے مان سنگھ ثانی بهادر فرمانروائے جے پور - اور نیچے - جے پور میں مهاراجه کا محل -





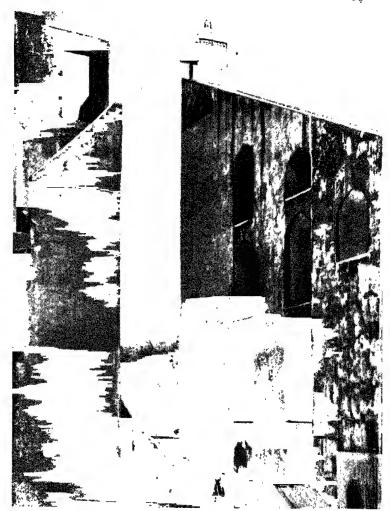


The Hall of the Winds at Jaipur, built in the eighteenth century by Maharaja Madho Singh I. অধ্যাদশ শতাকীতে নহারাজ প্রথম মাধে। সিং হারা নির্ন্থিত জয়পুরের হাওয়া নহাল। ھواؤں کا گول کمرہ بمقام جے پور جو اٹھاروین صدی میں مہاراجہ مادھوسنگھ اول نے تعمیر کرایا تھا۔ 246

Jai Singh, eighteenthcentury astronomer, built five observatories. On the right is the one at Jaipur, which is the largest. *Below*: Pilgrims' hostels in Jaipur.

অন্তাদশ শতাবদীন জ্যোতির্বিৎ জয়সিংহ পাঁচটা মান - মন্দির নির্দ্মান করেন। জয়পুরের মান-মন্দিরটাসবচেয়ে বড় ও ডানদিকে দেখা যাচেচ। <u>নীচে</u> জয়পুরে তীর্থবাত্রীদের সরাইখানা।

الهاروبن صدی کے بجومی جَسَے
سنگھرنے بانچ (جنبز منبز) مرتمین
تعمیر کرائی تھیں ۔ جَنے بور
والی سب سے بڑی ہے۔ نیچھے۔
جُسے بور میں جاریوں کے مسکر۔





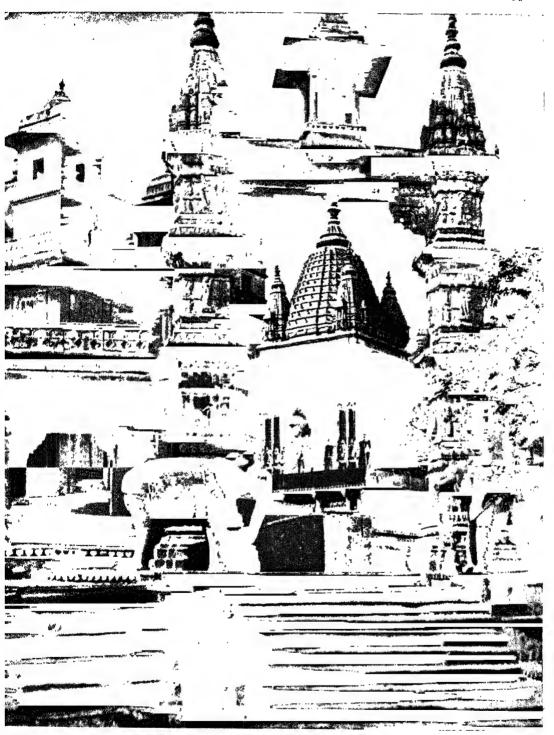




Above: H.H. the Maharaja of Jaipur (extreme right) in the winning team of the Indian Polo Championship at Calcutta. Left: an archway in Jaipur.

উপরে কলিকাতার যে সর্বব-ভারতীয় পোলো ম্যাচ হয় তাতে বিজয়ী জয়পুরের নিম। ডানদিকে মহারাজা। বানে জয়পুরে একটা ধিলান দরজা

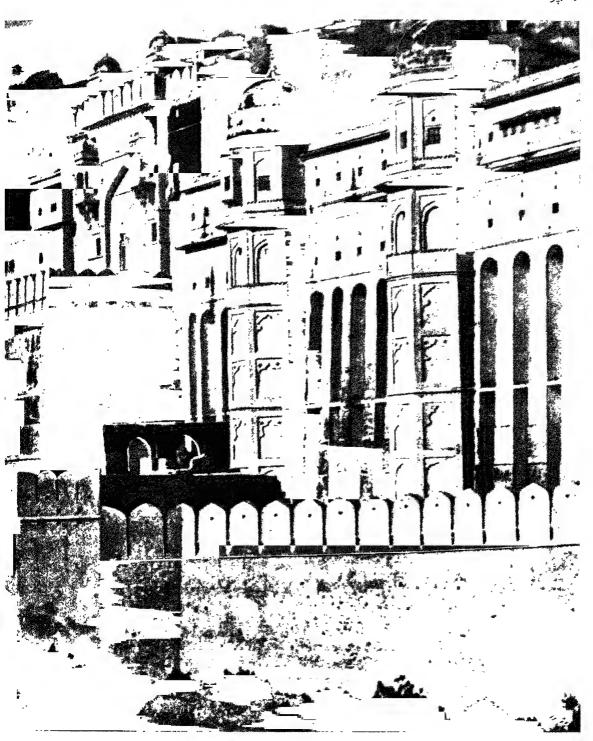
اوپر. عکس میں دائین ایچ - ایچ همار اجه جیسے پور هندوستان کی پولو چیمپین شب کاکته جیتی هوئی "یم میں شامل هیں۔ بائین - جیپور میں ایك محرانی داوازه -



A temple at Amber, which was the capital of Jaipur until two hundred years ago. অস্বরে একটা মন্দির। দু' শত বৎসর পূর্বন পর্যান্ত এ স্থান জয়পুরের রাজধানী ছিল।
دوسو سال قبل جیپورکے دارالخلافه عنبر میں ایك مندر۔



The Palace at Amber, built by Man Singh in 1600, and one of the finest buildings of its kind in ১৬০০ খ্রীষ্টাব্দে মানিশিংহ কর্তৃক নিশ্বিত অমুরের রাজপ্রাসাদ। সারা ভারতে সবচেয়ে সুন্দর প্রাসাদের به ایك پهاز كے ذهلوان پر كهربرى طاقت سے استاده هے اور اسكا عكس نيچے جهيل ميں پر زها هے۔



India. It stands on the slopes of a hill, with its rugged strength reflected in the lake below.

মধ্যে অনাতম। পাহাড়ের গায়ে এ দাঁড়িয়ে আছে ও নীচে হ্রেদে এর বনুর শক্তি প্রতিফলিত হ'চেচ।

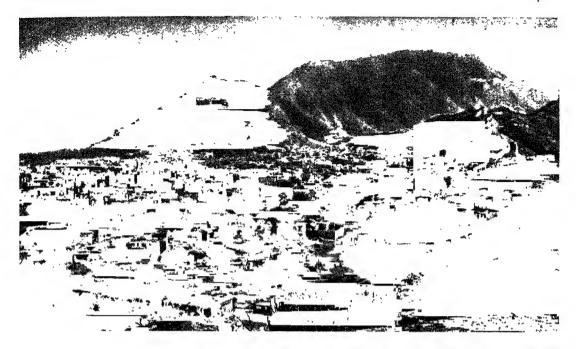
- ভানিক কুলে কুলিক কুল



In the picturesque city of Bundi, which is one of the four original states of Rajputana. স্তুল্যর বুল্দি নগর। বুল্দি রাজপুতানার চারিটা প্রাথমিক দেশীর রাজ্যের মধ্যে অন্যতম!
خوش منظر شهر بوندى ميں جو راجيونانه كى ابتدائى چار رياستوں ميں سے ايك ہے۔



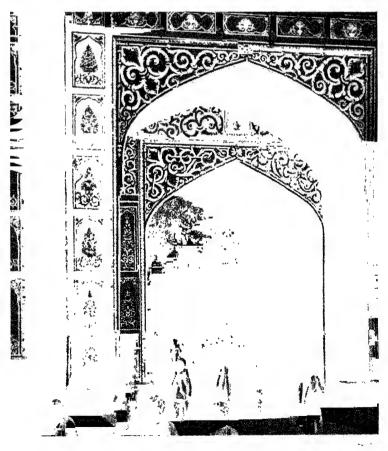
Men of Rajputana photographed as they sit talking in the streets of their city. তাদের নগরের রাস্তায় বদে কথাবার্ত্তা কইচে রাজপুতানার কয়েকজন লোক।
راجپوتانه کے آدمیون کا عکس جیسے وہ اپنے شہر کے بازارون میں بیٹھے باتیں کر رہے ہیں۔



Above: A general view of Ajmer, showing the fort standing on the hills above the town. Right: a beautiful archway in Ajmer city.

উপরে আজমীরের একটা সাধারণ দৃশ্য। সহরের উপর গিরিশ্রেণীর মধ্যে দুর্গ দেখা যাচে। ডানদিকে আজমীর সহরে একটি স্থলর তোরণধার।

اوپر - شہرکے اوپر کے پہاڑوں میں استادہ قلعہ دکھا تاہوا اجمیر کا ایک سرسری منظر - دائین -شہر اجمیر مین ایك خوبصورت محرانی دروازہ -

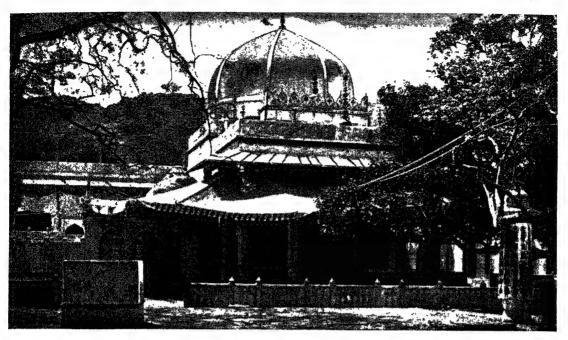




The Residency at Ajmer lies on the shore of a fine artificial lake, constructed in the 12th century.
খী গ্রীয় ঘাদশ শতাবদীতে কাটা স্তন্দর কৃত্রিম হলের তীরে আজমীরের ইংরাজ রাজদূতের আবাস।
اجمیر کی ریزیدنسی ایک حقیس بار هوین صدی کی تعمیر شده مضوعی جهیل کے کنار ہے واقع ہے۔



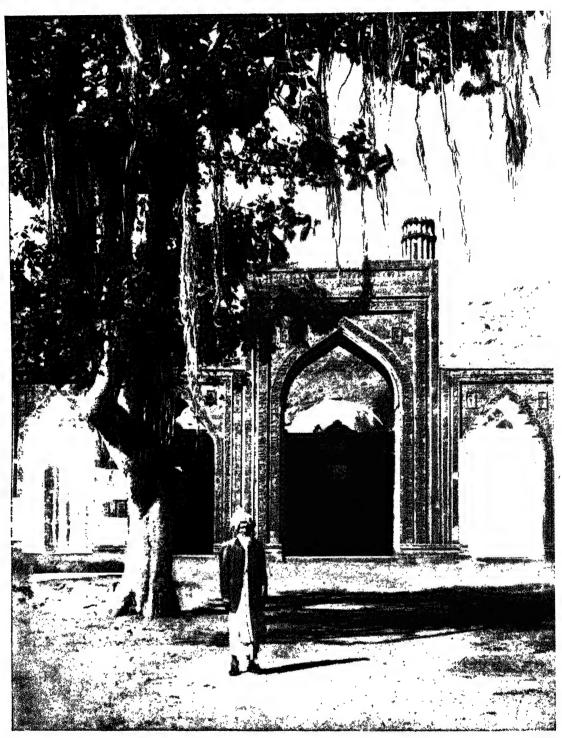
The Ana Sagar Lake at Ajmer, with the marble pavilions built by the Emperor Shah Jahan.
আজমীরে আনা সাগর হদ এবং সম্রাট সাজাহান কর্তৃক নিশ্বিত মর্শ্বর মণ্ডপ।
اجمیر کی انا ساگر جهیل اور سنگ مرم کے شاہ نشیں (پیولین) جو شهنشاہ شاهجهان نے تعمیر کرائے تھے۔



The tomb of Khwaja Muin-ud-din Chishti in the Dargah at the south-west corner of Ajmer.
আজমীবের দক্ষিণ-পশ্চিম কোণে দরগায় খোজা মুইন্-উদ্দিন ছিট্টির কবর।
اجمير کے جنوب مفری کونے میں درگاہ میں خواجه معین الدین چشتی کا مزار۔



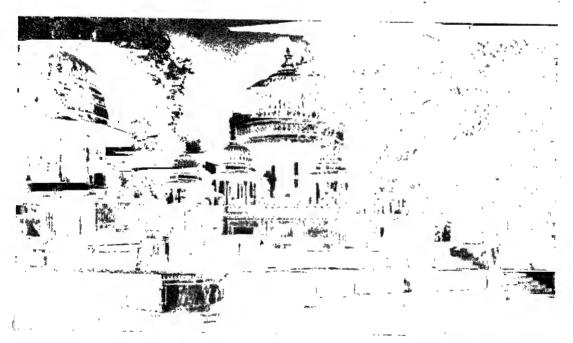
The Jhalra tank at the south end of the Dargah, partly cut out of rock and lined with steps.
দরগার দক্ষিণ দীমান্তে ঝালরা পুকরিণী। খানিকটা পাহাড়ের গায়ে কাটা ও সারি সারি ধাপওলা।
درگاه کے جنوبی سرے پر جهال ا نالاب چسکا کچھ حصہ جان میں سے کاناگاھے۔ اسکے گردا گردسی اسلامی کی ہیں۔

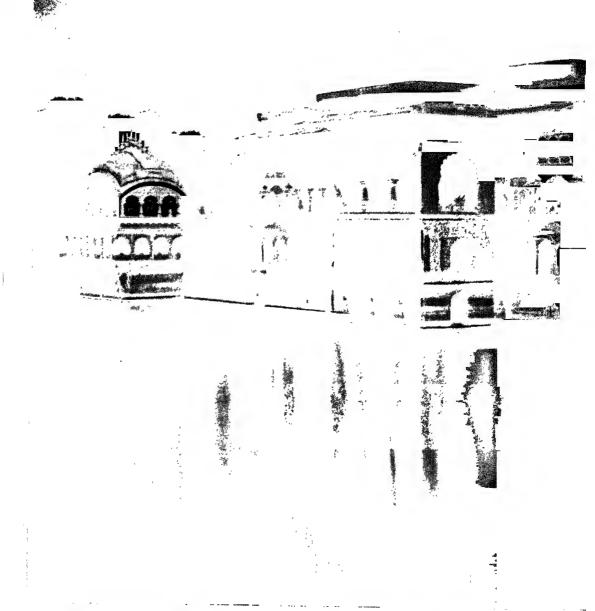


The Arhai-Din-Ka-Jhonpra Mosque—" dwelling built in 2½ days"—built about 1200.
আলাজ ১২০০ সালে নিশ্বিত আচাই দিনকা ঝোনপ্রা (অর্থাৎ আড়াই দিনে তৈরী) মসাজদ।

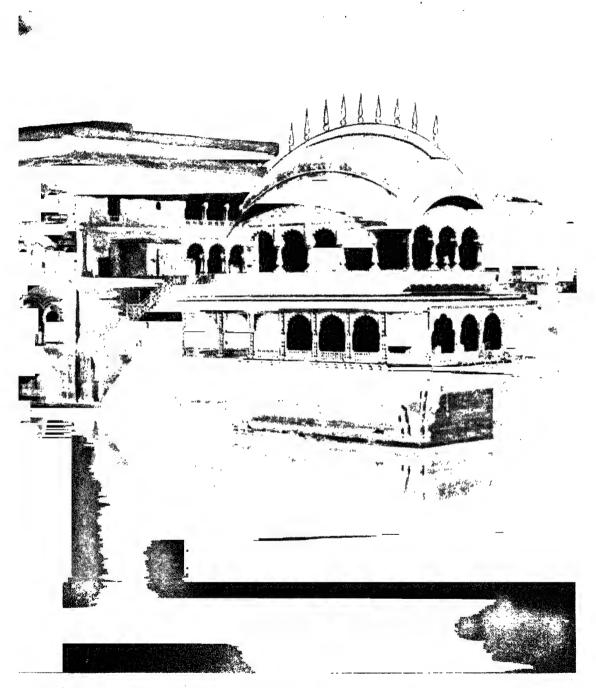


Temples and bathing ghats on the shores of Lake Pushkar, one of the most sacred lakes in India. ভারতের সর্ববাপেকা পবিত্র হ্রদণ্ডলির মধ্যে অন্যতম পুকর হ্রদের তীরে মন্দিরশ্রেণী ও স্থানেব ঘাট। এই কানেব ঘাট। এই কানেব ঘাট এই কানেব ঘাট এই কানেব ঘাট এই কানেব ঘাট এই কান্ত্র কান্ত্র

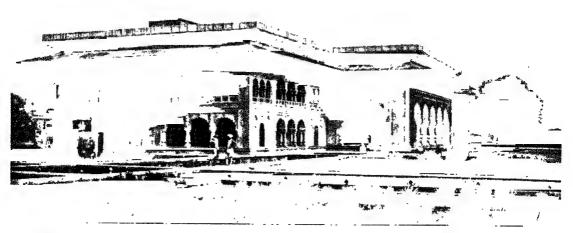




Dig, in the state of Bharatpur, is famous for the splendid group of palaces built by Suraj গূরজমল কর্তৃক নিৰ্দ্ধিত স্থন্সর প্রাসাদশ্রেণীর জন্য ভরতপুর রাজ্যে দিগ্ প্রসিদ্ধ। উপরে ক্ষ্প্র - اوپر گوپال بهاون برّے (پیولین) شاہ نشینوں میں سے ایک ہے جو ۱۷۹۳ سه میں تعمیر کیا گیا تھا۔



Mal of Bharatpur. Above is one of the chief pavilions, the Gopal Bhawan, built in 1763. প্রধান সৌধগুলির মধ্যে অন্যতম ১৭৬৩ খ্রীষ্টাবেদ নির্দ্ধিত গোপাল তবন দেখা যাচেচ। بهرت پورکی ریاست میں ڈگ محلات کے شامدار مجموعہ کے لئی مشہور ہے جو بھرت پورکے سورج ملنے تعمیر کرائے



Another view of the Gopal Bhawan pavilion at Dig, which has a beautiful mosaic interior.

দিগের গোপাল ভবনের আর একটা দৃশ্য। এর ভিতরে কাচ-মাণিকের স্থলর কারুকাজ আছে।

قرگ کے گوبال بھاون پیولین کا ایك اور منظر جسمیں اندرونی کام خوبصورت پچیکاری کا دکھائی دے رہا ہے۔

# راجپوتانه

ر راجبوتانه کا علاقه بہت بڑا ہے جسمیں اکیس ہندوستانی ریاستیں ایك جاگیرداری ایك زمینداری اور احمیر مارواڑ كا أنكر يزى ضلح ساهل هيل. قديمي سب سے ممتاز رياست اوديپوريا ميواڙ هے - اور اوديپور جو جي پور اور بوندي راحیوتانه کی چار ابتدائی ریاستیں هیں۔ اودییورکے مهارانا سیسودیه قبیله کے سردار هیں اور راحیوت راجوں میں سب سے ممتاز گھر انہ کے مانے جانے ہیں۔ نئے کانسٹیڈوشن کے ماتحت راحیونا مکی ریاستوں کو اکیس نئستیں کو نسل آف استیت می اور ستره فیدرل اسمبلی میں اور اجمیر مارواز کو ایك کونسل آف استیت میں اور ایك فیدرل اسمبلی میں عطاکی گئی ہیں۔ جغرافی تقسیم میں جیسلمیر جودہیور بیکانیر اور الور شمال اور مغرب میں۔ جےبور بهرت پور دهولیور کراولی بوندی کوته اور جهالاوار مشرق اور جنوب مشرق میں۔ پرتاب گڑھہ بنسوارہ ۔ ڈنگر پور اور اودیپور جنوب میں معہ سروہی جنوب مشرق میں۔ اجمبر ما رواڑکشنگڈھ شاہبورکی جاگرداری لاواکی زمینداری اور ٹونك کی ریاست کے کچھ علاقہ سے گھرے ہوے مرکز میں واقع ہیں۔ اراولی کے پہاڑ راجیوتانہ میں ایك سرے سے دوسرے سرے تك پھیلے ہوئے ہیں۔ ان پہاڑوں كے شمال مفربی جانب كا علاقہ خُسٹك هے اور زراعت كے لئے بيكار هے۔ ليكن شمال مشرقى رقبه يهتر هے. يهاڙوں كے جنوب مشرقى جانب زمين زرخیز ہے جسمیں پہاڑدں کا سلسلہ کہیں کہین دریاؤں سے ملحقہ واقع ہے۔ ہندوستان کی تواریخ میں بعض نہایت ہلادینے والے اور شجاعانہ واقعات راجپوتانہ نے بہم پہونچائے ہیں۔ مہارانا اودیپورکی سرداری میں صرف ر اجپوتوں نے ہندوستان بھر میں مغل حملہ آوروں کا مقابلہ کرکے کچھ حد تك اپنی آزادی کو قائیم رکھا نھا۔ اودیپورکے سابقه دار الحلافه کا تین مرتبه محاصره کرکے لوٹ مار مجائی گئی تھی۔ خطر ناك كثرت کے خلاف راجپوتوں نے ناقابل یقین شجاعت دکھائی تھی۔ چتورکا تیسری بار ۱۰۹۷ سے میں محاصرہ کرنےوالا اکبر تھا۔ اور اگرچہ فتح اسکو حاصل ہوٹمی لیکن جیسے اکبرنے حُسود اعتراف کیا تھی جنگ میں شان کا سہرا محاصرہ شدہ لوگوں کے سر رہا تھا۔ اکبر کی فتح کے بعد دارالخلافہ اودبیور کو مُنتقل کیا گیا تھا۔

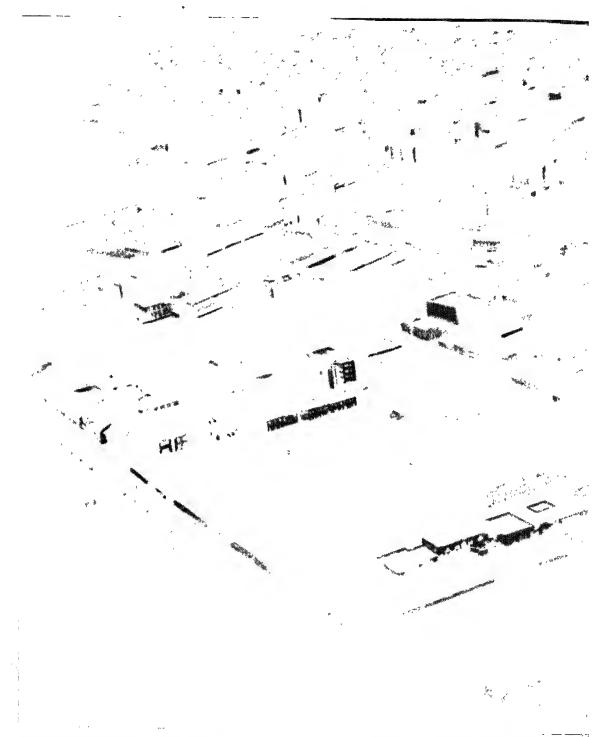
#### SIND

Sind is a Governor's province with a Legislative Assembly of sixty members. It was divided from Bombay only in 1936, but is a distinct territory and had always been treated as a province within a province, having greater cultural and geographical affinities with the Punjab than with Bombay. It has been attached to the Bombay Presidency since 1843. Sind has an area of 46,378 square miles and a population of 3,887,000. Fifty-nine per cent of the people are engaged in agriculture or as graziers, but most of the land away from the Indus used to be desert and uncultivable. Inundation canals from that river existed in early times, and were improved and extended under British rule. The recently completed Lloyd Barrage at Sukkur has made possible a large system of perennial canals, so that eventually the irrigated area is expected to reach over 5,000,000 acres; in 1935 it had already risen to something like 2,000,000 acres. The principal commercial crops are wheat and other cereals, cotton and oilseeds. Karachi, the capital, is a comparatively new city. Until 1843 there was little more than a fort on the site, although it was forecast by Sir Charles Napier that it would become the glory of the East. Within recent years Karachi has become a principal airport on the England-Australia line, and, as the maritime terminus of the railway, serves as the sea-outlet of the products of the Punjab canal lands as well as of those of Sind itself.

# সিন্ধু দেশ

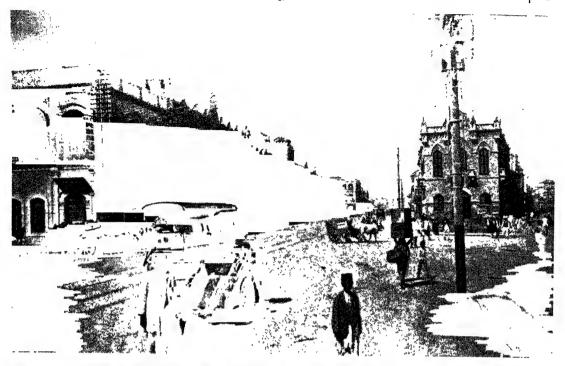
সিদ্ধুদেশ গভর্ণরের শাসনাধীন ! এর ব্যবস্থাপক সভায় ঘাট জন সভা। মাত্র ১৯৩৬ সালে একে বোদ্বাই থেকে আলাদা করা হ'রেচে। কিন্তু সূভাবত : এ আলাদাই বটে, এবং বরাবরই একে বোদ্বাই প্রদেশের মধ্যে একটা আলাদা প্রদেশ ব'লে গণ্য করা হ'ত। কৃষ্টি ও ভৌগলিক সম্পর্কের দিক পেকে বোদ্বাই এর চাইতে পাঞ্চাবের সঙ্গে এর মিল বেশী। এ প্রদেশ বোদ্বাই এর সঙ্গে যুক্ত ছিল ১৮৪০ সাল পেকে। এর আয়তন ৪৬,০৭৮ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৩.৮৮৭,০০০। অধিবাসীদের মধ্যে শতকরা ৫৯ জনের পেশা কৃষিকাজ বা পশুচারণ। এখানকার যে সব জারগা সিদ্ধুনদী পেকে দুরে, সেগুলি বেশীভাগ মরুভূমি ও চামের অনুপযুক্ত ছিল। এ সব জারগায় জলসেচন করবার জন্য প্রাচীন কাল পেকে সিদ্ধুনদী পেকে খাল কেটে আনা হ'রেছিল, এবং বৃট্নিশ আমলে ঐ খালগুলিকে বাড়ান হয় ও তাদের অবস্থার উনুতি করা হয়। সম্প্রতি স্কন্ধুরে লয়েড ব্যারাভ নির্মাণ শেষ হওয়ায় সিদ্ধুদেশে যাতে চিরস্থায়ী ও সংখ্যায় অনেক খাল থাকে তা সভবপর হয়েচে। এর ফলে আশা করা হয় যে ভবিষ্যতে ৫,০০০,০০০ একরের উপর জমিতে জল সরবরাহ হবে। ১৯৩৫ সালে প্রায় ২,০০০,০০০ একর জমিতে জল সরবরাহ করা হয়েচে। এদেশের প্রধান বাণিজ্যোপযোগী ফসল হ'চেচ গম ও অন্যান্য ভক্ষ্য শস্য, তুলা ও তৈলগর্ভ বীজ। রাজধানী করাচি অপেক্ষাকৃত নূতন সহর। ১৮৪০ সাল প্র্যন্ত সেখানে একটা দুর্গ ছাড়া আর বিশেষ কিছুই ছিল না. যদিও সার চার্লস নেপিয়ার ভবিষ্যাণী করেছিলেন যে করাচি প্রাচ্যের গৌরব হবে। গত কয়েক বছরের মধ্যে করাচি ইংলও-অস্ট্রেলিয়া বায়ুপথের একটী প্রধান বন্দর হ'য়েচে। তা ছাড়া বেলওয়ে সমুদ্রতীরে করাচীতে শেষ হয়েচে ব'লে পাঞ্জার ও সিদ্ধুদেশের খালকাটা জমিতে যে সব জিনিষ উৎপন্ন হয় সে সব করাচী দিয়েই সমুদ্রে বার হয়।

The state of





was only a fort on the site, and Karachi owes its growth to its natural rock-bound harbour. এখানে কেবল একটী দুর্গ ছিল। করাচির বর্দ্ধন - কারণ তার প্রাকৃতিক গিরিবেষ্টত বলর। ہوا میں ّسے سندھ کے دار الخلافہ کراچی کے جنوب مشرق سے نظارہ۔ ایك سو سال قبل اس کی جگہ پر صرف



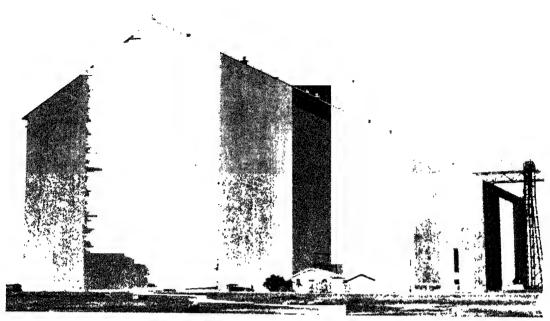


Above is a scene in the streets of modern Karachi.

On the left: In the older city, a view of Napier Road.

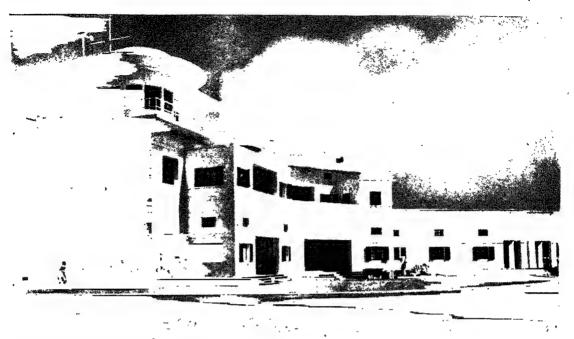
উপরে আধুনিক করাচির রাস্তার একটা দৃশ্য। বানে পূর্ববতন সহরে নেপিয়ার রোডের একটা দৃশ্য।

اوپر - کراچی جدید کے بازارون کا ایک نظارہ ہے - بائیں طرف -پُرانے شہر میں نیسیر روڈ کا ایک منظر -



One of the world's largest buildings is this airship shed at Karachi, built for the "R. 101".
"আর ১০১" এর জন্য নির্দ্মিত করাচিতে এই বিমানপোতশালার চেয়ে বড় বাড়ী পৃথিবীতে নেই।
دنیاکی سب سے بڑی عمارات میں سے ایك یه بمقام كراچی هوائی شید هے جو «آر ۱۰۱» كے لئے تعمیر كیا گیا تہا۔





Above: The airport at Karachi; it is an important stage for air liners from Europe to the East.

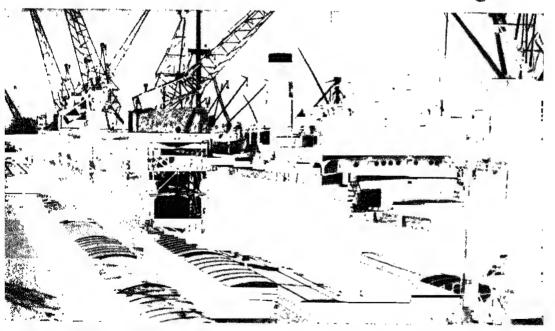
Left: A unique milestone in Karachi.

উপরে করাচির বায়ু-বন্দর।
ইউরোপ থেকে প্রাচ্যের পথে
এরোপ্রেনদের একটী প্রধান
থামবার জায়গা। <u>বামে</u> করাচিতে একটা অনুপম মাইল
নির্দেশ শিলা।

اوپر - هوائی نبدرگاه بمنام کراچی - یورپ سے مشرق کے عازم هوائی جهازون کے لئی یه ایک اهم منزل هے - بائیں - کراچی میں ایک بیمثل منزلی (میل کا) یتھر -



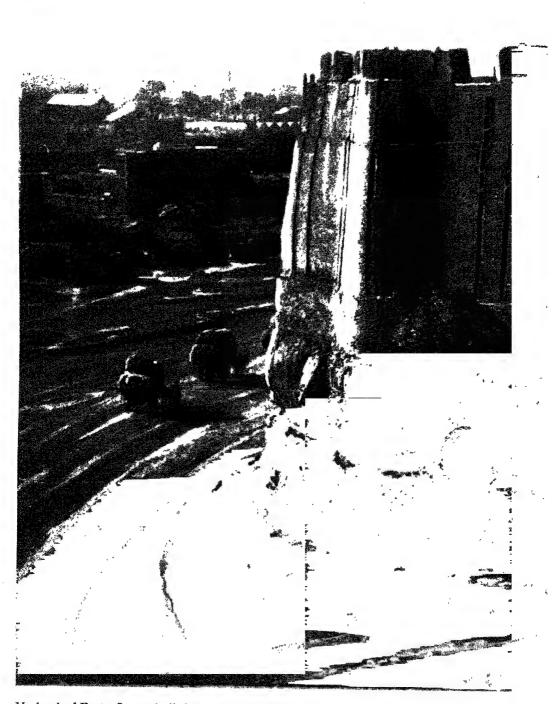
Deck passengers at Karachi on a steamer running between Bombay and the Persian Gulf. করাচিতে একটি ষ্টানারের পাটাতনে আরোহীগণ। এই ষ্টানার বৌদ্যাই ও পারস্যোপসাগরে যাতারাত করে। خليج فاس اور عبئي کے درميان چلنے والے ايك اسيتمر (جهاز) پر ڏيك مسافر بمقام کراچي.



Karachi wharves. Efficient modern methods are used and Punjab wheat is a principal export.
করাচির ফেটা। এখানকার কার্য্যপদ্ধতি আধুনিক ও কায়েমি। পাঞ্চাবের গম একটা প্রধান রপ্তানি দ্রব্য।

১ اچی کے نبدر گاهی پلیت فارم - بهترین جدید طریقے استعمال کئے جاتے هیں اور پنجاب کی گیہوں سب سے بڑی

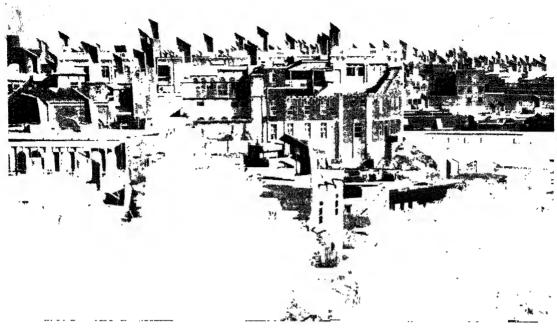
یرون هند جانے والی چیز هے -





explosion in 1906 scarcely anything but the walls remains standing. They command a wide view. সালে একটী বিস্ফোটন হওয়ায় পেওয়ালগুলি ছাড়া আর বিশেষ কিছ দাঁড়িয়ে নেই।

حيدرآلاد كا قلمه ـ يه ١٧٦٨ سه مين تعمير كياگيا تها ـ

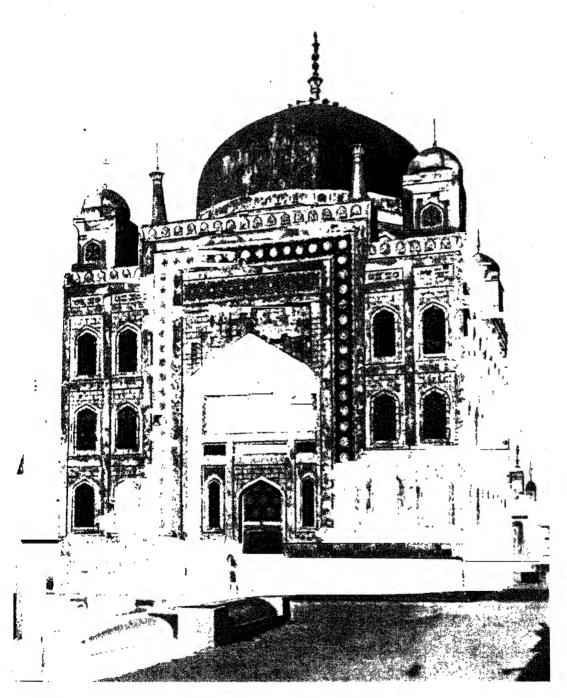


In Hyderabad, the old capital of Sind, every roof has its wind tower to catch the river breeze. ि मिसूरनर्भंत श्राठीन तांक्सानी शांवनतांवार मन वांजीत हार नमीत वांजान शांवात हुण चारह । سنده کے پُسرانے دار الخلافه حیدرآباد میں هر چهت بر هوائی بُسر ج دریا سے هواکے داخله کے لئے رکھا گا هے۔



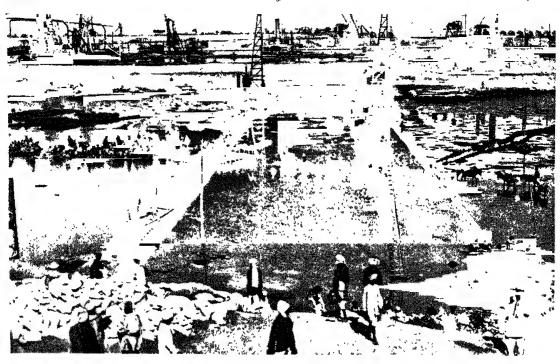
A jewel merchant of Hyderabad, Sind, sitting in his shop, surrounded by his wares. হায়দরাবাদের একজন মণিকার তার দোকানে বঙ্গে আছে। তার চার পাশে পণ্য দ্ব্য । ।
اپنی مال سے گھرا ہوا اپنی دوکان میں حیدرآباد سندھ کا ایك صراف یا جوہری بیٹھا ہے۔



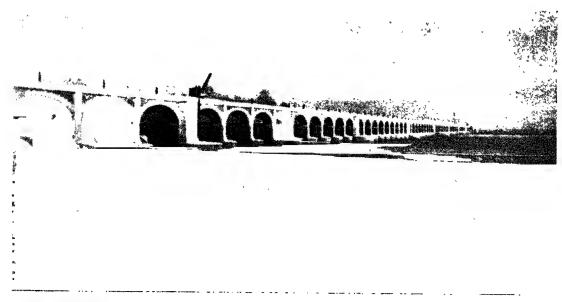


One of the tombs at Hyderabad of the Kalhoras and the Talpurs, who were former rulers of Sind. হায়দরাবাদে সিদ্ধুদেশের ভূতপূর্বব শাসক তালপুর ও কালহোরাদের সমাধিস্থানের একটা নমুনা।
سندهر کے سابقه فرمانروایان کلهوره اور تالپورکی مقبرون کا ایك نمونه بمقام حیدرآباد.

SIND

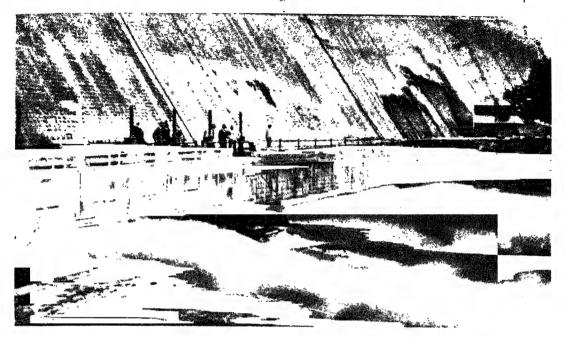


Construction work on the Lloyd Barrage at Sukkur for the extensive canal headworks. বিস্তৃত ভূপতে ধালসংযোগে জল সরবরাহ নিমিত্ত স্কুরে লয়েড্ ব্যারেজের নির্দাণ - কার্য্য । وسيع نهرى هيڏورکس بمفام سکهر متعلقه لائڈ براج زير تعمير هيں -

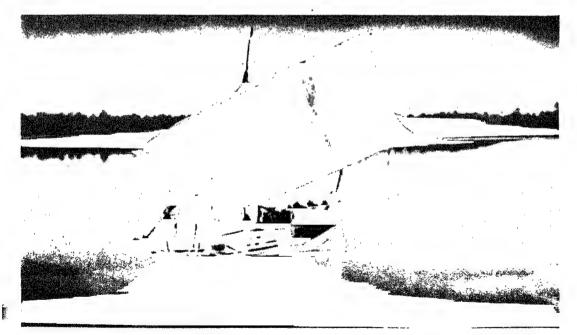


The up-stream side of the Lloyd Barrage, showing its great wall nearly a mile in length.
লয়েড্ বাারেজের উর্দ্নহ্যোত দিক — প্রায় এক মাইল লয়া দেওয়াল।

لائڈ براج کی ندی کی بالائی طرف جس میں اُسکی قریباً ایك میل لمبی بڑی دیوار دکھائی دے رہی ہے۔

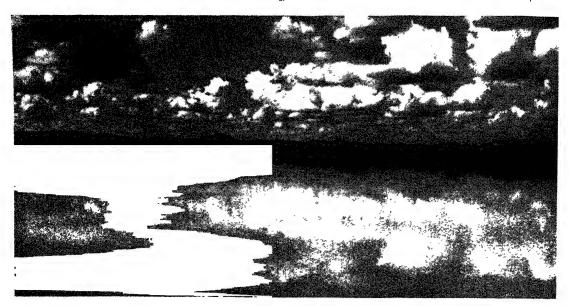


Sluices in action at the Lloyd Barrage. The tremendous barrage wall rises behind. লয়েড্ ব্যারেজের জলপ্বাহের কপাটিয়া কল। পিছনে ব্যারেজের প্রকাণ্ড প্রাচীর উঠেচে।
- এ৯ گئات براج پر آب کشان زیر عمل هیں۔ پیچے براج کی زبردست دبوار اُتھی نظر آرھی ھے۔

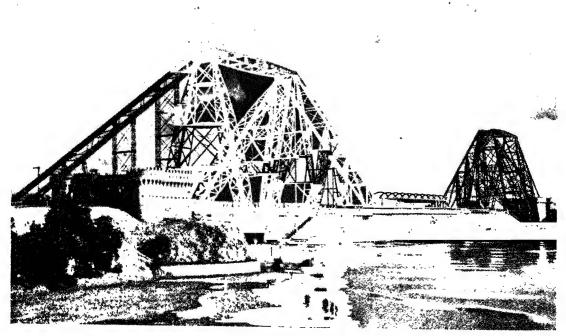


A boat sailing on the huge artificial lake in the Indus above the Sukkur Barrage.
স্থাৰুর ব্যারেজের উপরের দিকে সিদ্ধু নদীর প্রকাণ্ড কৃত্রিম হলে একটা নৌকা পাল তুলে চলেচে।

— کهر براج سے اوپر دریائے انڈس میں عظیم الشان مصاوعی جہیل میں ایك کشتی چل رہی ہے۔



The Indus delta. A stormy sunset over the creeks in the delta mouth to the east of Karachi.
ি সিন্ধু নদীর বন্ধীপ। করাচির পূর্ববদিকে বন্ধীপের মুখে বাঁকের উপর ঝড়বিক্ষুন্ধ সূর্য্যান্ত।
اندّس دیلیا۔ کراچی کے مشرقی جانب دیلیا کے دھانہ میں ندّی کے چھوٹے تکیزوں پر طوفانی غروب آفیاب۔



Lansdowne Bridge over the Indus, with a span of 840 feet from cantilever to cantilever. সিদ্ধু নদীর উপর লেনস্ডাউন সেতু। এর একটা ক্যান্টিলিভার থেকে আর একটা ৮৪০ কিট্ দূরে।
دریائے سندھ پر لینسڈؤن پُل جو ایک کنارے سے دوسرے کنارے تک ۸٤٠ فٹ لمبا ھے۔

All his the same of the same with



Mohenjo-Daro, believed to be the site of India's oldest civilization, 3,500 to 2,700 в.с.
মহেশো-দারো। খ্রীষ্টপূর্বব ৩৫০০ হইতে ২৭০০ সাল পর্যান্ত ভারতের প্রাচীনতম সভ্যতার অবস্থিতি স্থল।
وهنجودار و جو هندوستان کے سِب سے پُرانے تعدن مورخه ۳۵۰۰ لفایت ۲۷۰۰ قیل مسیح کا گهواره خیال کیا جاتا هے۔



Piles of grain bags lying at a small railway station in the Sind country-side.

সিদ্ধুপ্রদেশের প্রানে একটা ছোট রেলওয়ে ষ্টেশনে বীজ-দানার বস্তা।

سندهر کے دیہات میں ایک چھوٹے ریلوے استشن پر الماج کی بوریوں کے انبار۔



The snub-nosed crocodiles at Magar Pir. They are protected in a tank near the Pir's Tomb.

साशंत्र शींदत छाপ्টा नांक कूमीत। शींदतत करादत निकंछ এकी পूक्दत তাদের পালা হ' রেচে।

- بيد کے مقبرہ کے پاس ايك تالاب ميں محفوظ هيں -

### سنده

سنده ایک گورنری کا صوبه هے جسمیں ساتھ ممبران کی ایک لیجسلیتو اسمبلی هے. صوبه بمبئی سے یه صرف ۱۹۳۸ سه میں علیحدہ کیاگیا لیکن یه مختلف علاقه هے اور همیشه صوبه اندرون صوبه خیال کیا گیا کیونکه اسکی تمدنی اور جُنعرافی یکسانیت بمبئی کی بجائے پنجاب سے زیادہ هے۔ اگر چه بمبئی پر یزیدنسی سے اسکا الحاق ۱۸۶۳ سی رها هے۔ سنده کا رقبه ۲۹۳۷، مربعد میل اور آبادی ۳۸۸۷۰۰۰ هیں۔ ۵۹ فیصدی لوگ زراعت یا مویشی چرانے میں مشغول هیں۔ لیکن دریائے سنده سے دور هئی هوئی زمین بحرائی اور ناقابل کاشت هوا کرتی تھی۔ اس دریا سے برسانی نہرین ابتدائی زمانه میں نکلتیں تھی خبی انگریزی راج میں توسیع کی گئی۔ مگر حال هی میں تکمیل شدہ لائڈ براج بمقام سکھر نے اِن نہروں کا ایک بہت بڑا سلسله ممکن کردیا هے حتے اکہ امید کی جاتی ہے کہ آبیاشی کا رقبہ ۲۰۰۰،۰۰۰، ایکٹر تک پہنچ جائے۔ پہلے ۱۹۳۵ سه میں میں توسیع کی دیگر تیل دار بیج هیں۔ دار الخلافہ کراچی مقابلتاً نیا شہر هے جسکی جگہ ۱۹۳۳ سه تک ایک قبله سے کچه زیادہ نه تھا اگر چه سرچارلس نیسپیر نے پیش بندی کر کے کہا تھا کہ یه مشرق بھر میں شاندار هو جائے گا۔ دیگر تیل دار بیلے کے هوائی راسته میں گذشته چند سالوں میں کراچی ایک بڑی هوائی بندرگاہ بن گئی دیاوار ربلوے کا سمندر کرکارے آخری مقام هونے کی وجه سے پنجاب کے نہری علاقه اور سنده کی پیداوار کی طرف اور ربلوے کا سمندر کرنارے آخری مقام هونے کی وجه سے پنجاب کے نہری علاقه اور سنده کی پیداوار کیارے کاسی کی جکہ هو گئی ہے۔

#### CENTRAL INDIA AGENCY AND GWALIOR

The Central India Agency is the name given to the country occupied by the Indian States that have relations with the Governor-General through a high political officer at Indore. They stretch across the middle of India from Rajputana to Chota Nagpur, covering Malwa and Bundelkhand, but the territories of the several States are much intermingled. The total area is 51,651 square miles and their population 6,635,737. Ten of the States have direct treaty relationship with the Crown, and of these, Indore, Bhopal and Rewa are the most important. Together the States will have seventeen seats in the Federal Council and fourteen in the Federal Assembly. Most of these States are more modern in origin than the principal Rajputana States, having been formed during the troubled times that marked the end of the Mogul Empire and the rise of the Mahrattas. Agriculture is of paramount importance, with tobacco, rice, cereals and cotton as the principal crops, and there is a growing number of cotton mills.

Gwalior was included in the Central India Agency until 1921, but is now separated politically, though geographically it falls into the same region. This State has an area of 26,367 square miles and a population of 3,523,070. The State will send three members to the Federal Council of State. and four to the Assembly. Under its distinguished late ruler, Sir Madho Rao Scindia, Gwalior made great progress industrially. This has continued, and in the State are a railway system, electrical undertakings and factories. The Scindia family, which rules Gwalior, came to the fore as one of the Mahratta powers in the 18th century and played a vivid and important part in the history of that period.

### মধ্যভারতীয় এজেন্সি ও গোয়ালিয়র

গভর্ণর জেনারেলের সঙ্গে যে ভ্রাণ্ডের অন্তর্গত দেশীয় রাজ্যগুলির সম্পর্ক ইন্দোরে অবস্থানকারী একজন উচ্চপদস্থ রাজনৈতিক কর্ম্মচারীর মধ্যস্থতায় রাখা হয়, তার নাম দেওয়া হয়েচে সেণ্ট্রাল ইণ্ডিয়া এজেন্সি। এই রাজ্যগুলি ভারতের মাঝখান দিয়ে মালব ও বুলেলখলকে অন্তর্ভুক্ত ক'রে রাজপুতানা থেকে ছোটনাগপুর পর্য্যন্ত প্রসারিত। কিন্তু তাদের অন্তর্গত ভূমি এ ওর সঙ্গে খুব মিশে গেছে। তাদের পূর্ণ আয়তন ৫১,৬৫১ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৬,৬১৫,৭১৭ ৷ এই দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে দশ্টার ভারতস-মাটের সঙ্গে সোজাস্তুজি সন্ধি সম্পর্ক আছে, এবং তাদের মধ্যে ইন্দোর, ভূপাল ও রেওয়া সব চেয়ে বড়। সব জড়িয়ে এই রাজ্যগুলির ফেডারেল কাউন্সিলে সতেরটা স্থান ও ফেডারেল এসেমগ্রীতে চৌদ্দনী স্থান থাকবে। এই রাজ্যগুলির অধিকাংশের উৎপত্তি রাজপুতানার প্রধান দেশীয় রাজ্যগুলির পরে। মোগল সাম্রাজ্যের ধুংশ ও মারাঠাদের উত্থান যখন হয় সেই গওগোলের সময় তাদের উৎপত্তি। এখানে কৃষিকাজের প্রয়োজন সব চেয়ে বেশী। তামাক, ধান, ভক্ষ্য শস্য ও কার্পাস এখানকার প্রধান ফসল। তাছাতা তলার কলের সংখ্যা ক্রমশ: বাড়চে।

১৯২১ সালু পর্যান্ত গোয়ালিয়র সেণ্টাল ইণ্ডিয়া এছেন্সির অন্তর্গত ছিল। কিন্তু বর্ত্তমানে শাসনতন্ত্রের দিক থেকে তাকে বিছিন করা হ'য়েচে, যদিও ভৌগলিক দিক থেকে সে ঐ এজেন্সির অন্তর্গত। এই রাজ্যের সায়তন ২৬,১৬৭ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৩,৫২৩,০৭০। ফেডারেল কাউন্সিলে এর তিন্টী স্থান ও এসেমব্রিতে চার্চী স্থান ধাকবে। ভতপূর্বৰ রাজা সার মাধে। রাও সিক্ষিয়ার আমলে গোয়ালিয়রের শ্রমশিল্পের অনেক উনুতি হয়। সেই উনুতি এখনো চ'লেচে, এবং গোয়ালিয়েরে এখন রেলওয়ে, ইলেকট্রিক ও অন্য কারখানা আছে। যে সিদ্ধিয়া বংশ এখন গোয়ালিয়রের রাজা তাঁরা অপ্টাদশ শতাব্দীতে মারাঠা শক্তিসমূহের মধ্যে অন্যতম হিসাবে প্রসিদ্ধি লাভ করেন। সেই

সময়কার ইতিহাসে তাঁদের ক্রিয়াকলাপ প্রেরণাময় ও মহৎ।



The road leading up to Gwalior fort. "The pearl in the necklace of the castles of Hind."
গোয়ালিয়র দুর্গে যাবার পথ। এ দুর্গটী ভারতের প্রাসাদহারে মুক্তা ব'লে বণিত হ'য়েচে।

बेहा के बेहा के विनाद के बेहा के

### 



Another view of Gwalior fort, showing clearly the great drop to the plain below. গোৱালিয়র দুর্গের আর একটি দৃশ্য । দুর্গ যে কত উচু তা স্পষ্ট দেশা যাচেচ । گوالیارکے قلعہ کا ایك اور منظر حبس میں قلعے کی بلندی کی نیچہے میدان پر اُفتاد اچھی طرح پر دکھائی دیتی ہے۔



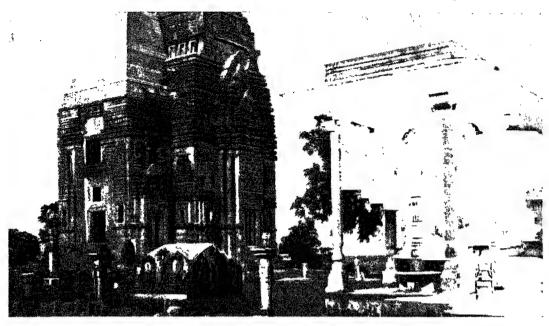
Rock sculptures in the cliff below Gwalior fort. Each figure is fifty-seven feet high. গোরালিয়র দুর্গের নীচে খাড়া পাহাড়ে কাটা ভাস্কর্য। প্রত্যেক মুব্তি সাতানু কিট্ট উচু।

ই বিধিয়ের ই কিল ত বিধিয়ার ক্রিটিয়ার কর্মান ক্রা

The state of the second of the

CENTRAL INDIA AGENCY মধ্য ভারতেব দেশীয় বাজ্য ও গোয়ালিয়র سنترل انديا البخنسي و گواليار





The Teli-ka-mandir—Oilman's Temple—in Gwalior fort, built in the ninth century.
নবম শতাবদীতে নির্দ্মিত গোরালিয়র দুর্গে তেলি-কা-মন্দির — কলুর মন্দির।
گوالیار کے قلعہ میں تیلی کا مندر جو نویں صدی میں تعمیر ہوا تھا۔



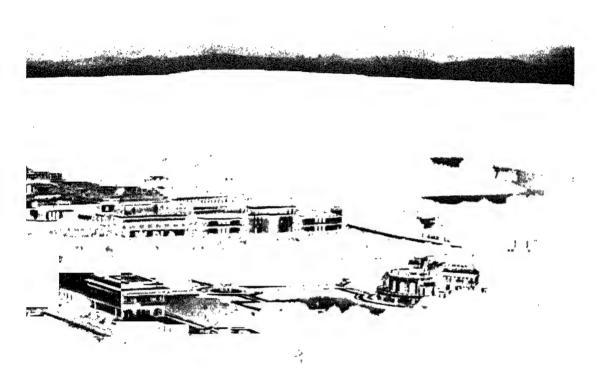
Some interesting fragments of carved stone discovered in Gwalior fort during excavations.
বোদাইকরা পাধরের এই সব ভগ্নাংশ গোরালিম্বর দুর্গে মাটা খুড়ে পাওয়া গেছে।
کنده پتهر کے چند دلچسپ تکر ہے جو گوالیار کے قلعہ میں آثار قدیمہ کی کُسهدائی میں بائے گئے تھی۔

### CENTRAL INDIA AGENCY সধ্য ভারতের দেশীয় রাজ্য ও গোয়ালিয়র وگواليار ينسى وگواليار



The modern palace of Gwalior and its gardens viewed from the fort. These buildings lie आधुनिक গোয়ानिয়য় थात्राम ও তার উদ্যানাবলী। দুর্গ থেকে দৃশ্য। এগুলি নুতন নগর
- يهول باغ ميں واقع هيں اور اِسميں رياست كے بہت سے دفاتر هيں - 282

# CENTRAL INDIA AGENCY মধ্য ভারতের দেশীয় রাজ্য ও গোয়ালিয়র ايجنسي وكواليار الدّيا الجنسي وكواليار



in the Phul Bagh in the new city of Lashkar, and most of the State offices are situated here. লন্ধরের ফুল বাগে অবস্থিত এবং এখানেই বেশীর ভাগ রাজকীয় কার্য্যালয় আছে।

قلمه حديثيت هوئے گواليار كتاجديد محل اور أسكے باغات كا نظاره ـ يه عمارات لشكر

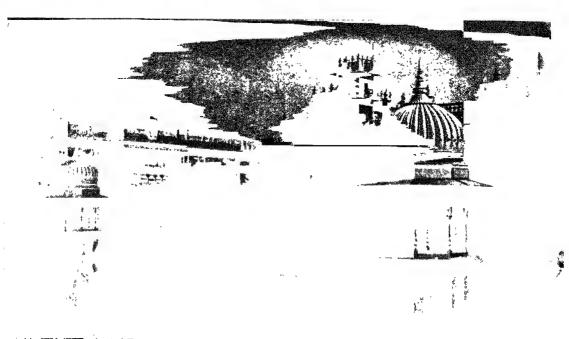
## CENTRAL INDIA AGENCY মধ্য ভারতের দেশীয় রাজ্য ও গোয়ালিয়র الذيا الجنسي وكو اليار الذيا المجنسي وكو اليار



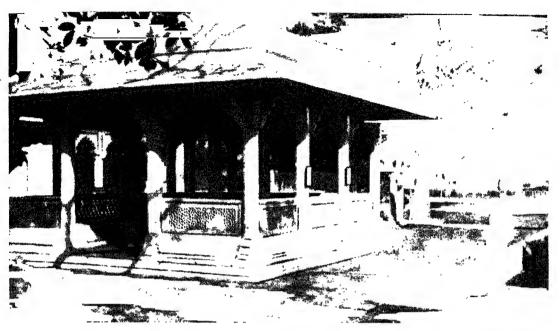
Left: The central square of Lashkar city. Below: The Moti Mahal or Pearl Palace in Gwalior, and its beautiful tank.

বামে লস্কর সহরের কেন্দ্রন্থলে এই স্কোয়ার। নীচে গোয়া-লিয়রের মতি মহাল ও তার স্থন্দর পুষ্করিণী।

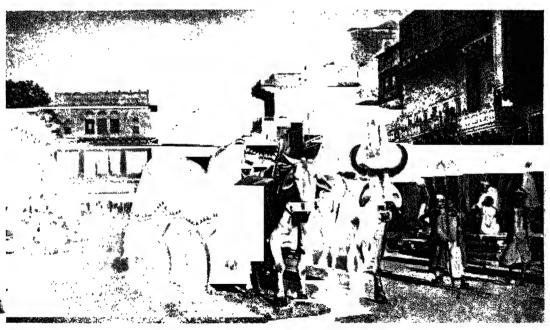
بائین - لشکرکے شہرکا مرکزی چوك - نیچے - گوالیارکاموتی محل اور اس کا خوبصورت تالاب ـ

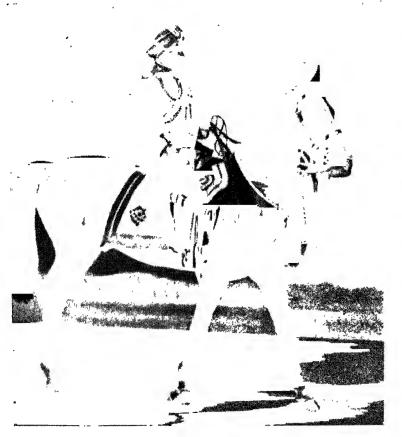


## CENTRAL INDIA AGENCY সধ্য ভারতের দেশীয় রাজ্য ও গোয়ালিযর سنقرل اندِّيا ایجنسی و گوالیار



The musician Tan Sen's tomb and the tamarind, whose leaves musicians cat to acquire skill. তান সেনের সমাধি, ও সেই তেতুল গাছ যার পাতা গাইরেরা খান ওস্তাদ হ'তে।
- گویئے تان سین کی قبر اور املی جسکے پتے گانے والے کھنیز حاصل کرنے کی غرض سے کہاتے ہیں۔

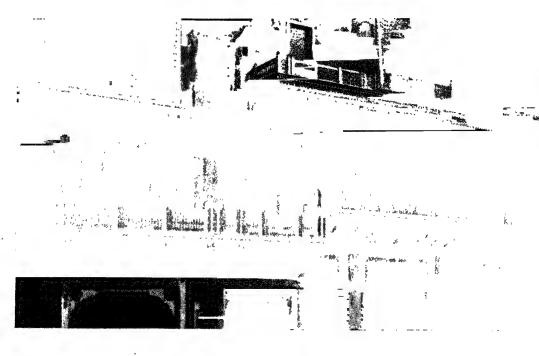




H.H. George Jeewaji Rao Scindia, Maharaja of Gwalior, came of age and was invested with ruling powers in 1936. *Below*: A carved house in Lashkar.

গোয়ালিয়রের মহারাজ এইচ্
এইচ্ র্জজ জিওজী রাও সিদিরা। ১৯৩৬ সালে সাবালক
হ'য়ে রাজ্যভার পান। <u>নীচে</u>
লস্করে একটী কান্ফকার্য্যকর।
বাড়ী।

ایچ ایچ جارج جیواجی راؤ سندهیا مهاراجه گوالیار کوسن بلوغت پر ۱۹۳۹ سهٔ میں قرمانروائی کے اختیارات دئے کئے گئے تھے۔ نیچے۔ لشکر میں ایك کندہ تراشدہ مکان.





The Kaliadeh Water Palace of the Sultans of Mandu, near Ujjain, a sign of Moslem rule in Malwa. উজ্ঞায়নীর কাছে মণ্ডু স্থলতানদের কালিয়াদে জল প্রাসাদ—মালবে মুসলমান রাজ্বের একটা চিহ্ন।
مالوه میں اسلامی حکومت کی ایک نشان ۔ سُلطان ہائے مانڈو کالیادہ آنی محل بمقام اُجین ۔

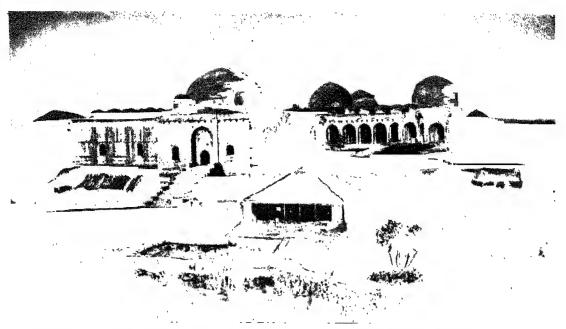


Bathing ghats on the River Sipra at Ujjain, famous as the capital city of Vikramaditya.

विक्रमानित्जात त्रांक्शानी दिशांत शुश्रिक উष्ट्यिनीत्ज निशा नमीत स्रात्नत विष्टे ।

- क्रियां क्रिया

### CENTRAL INDIA AGENCY সধ্য ভারতের দেশীয় রাজ্য ও গোয়ালিয়র وگواليار و তিন্দু প্রাঞ্চিত্র দেশীয় রাজ্য ও



Mandu. The Jama Masjid, built in 1454, and reputed the finest Afghan building in India.
নপু। ১৪৫৪ খ্রীসাংকৈ নির্মিত জামা মসজিদ—ভারতে স্থল্পরতম আফগান সৌধ বলিয়া প্রসিদ্ধ।
ماندو ـ ১১১ سه کی تعمیر شده جامع مسجد جو هندوستان میں اُفغان عمارات میں نفیس ترین مشہور ہے۔

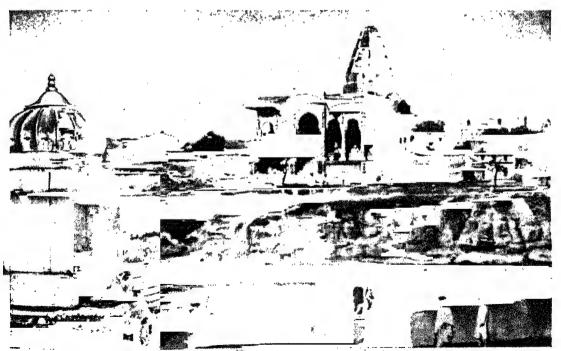




H.H. the Maharaja Yeshwant Rao Holkar of Indore. Below: Cenotaph of Ahalva Bai, once ruler of Indore, a famous woman in Indian history.

ইন্দোরের মহারাজ এইচু এইচু যশোবস্ত রাও হোলকার। নীচে ভারতের ইতিহাসে প্রসিদ্ধ ও এককালে ইন্দোরের রানী অহল্যা বাইএর স্মৃতি-ভল্ল।

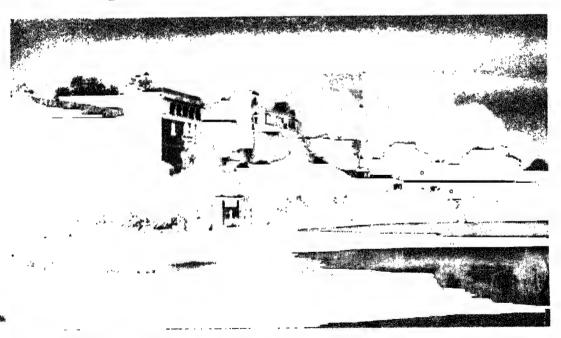
ایچ ایچ مهاراجه یشونت راو هلکر آف اندور ـ نیچیے ـ تواریخ هندکی ایک مشهور خانون اندور كى ايك بار فرمازوا اهليه بائى کی بادگار ۔







The city of Bhopal, a famous walled town, lies on the north bank of a large lake.
ভূপাল একনি প্ৰকাণ্ড হলেব উত্তর তীরে অবস্থিত ও প্রাচীরপবিবৃত প্রসিদ্ধ নগর।
شهر بهوپال مشهور فصيلي قبه ايك رّى جهيل كے شمالي كنارے بر واقع هے



The Old Palace of Bhopal, a picturesque building whose walls drop sheer into the lake.
ভূপালের প্রাচীন রাজপ্রাসাদ। এই স্থলর সৌধের প্রাচীরগুলি খাড়া ব্রদের উপর দাঁড়িয়ে আছে।
بهویال کا پُسرانا محل د ایك نهایت خوش منظر عمارت هے جسکی دیوارین جهیل تك جاتی هیں۔



Another view of Bhopal from the lawns of the terrace in Army Headquarters. ভূপানের আর একটা দৃশ্য।

فوجی منزل کے چمنی سطخون سے بھوہال کا ایك اور منظر .

#### سنقرل اندّيا أيمنسي و گواليار ( CENTRAL INDIA AGENCY শধ্য ভারতের দেশীয় রাজ্য ও গোরালিয়র سنقرل اندّيا أيمنسي و گواليار



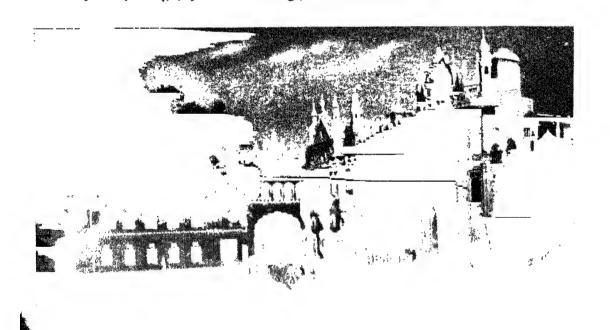
A scene in Bhopal showing the high walls of the citadel towering above the streets of the town.

ভূপালের একটা দৃশ্য। সহরের রান্তার উপর দুর্গের উচু প্রাচীর উঠেচে।

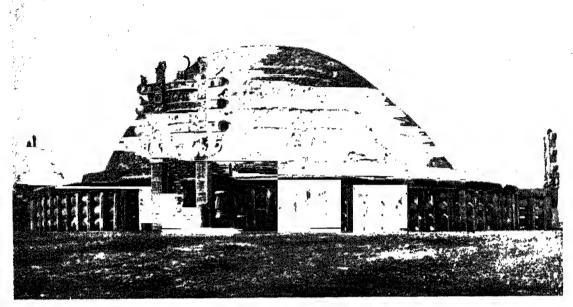
ক্রিন্ট প্রাচীর উঠেচে।

ক্রিন্ট প্রাচীর উঠেচে।

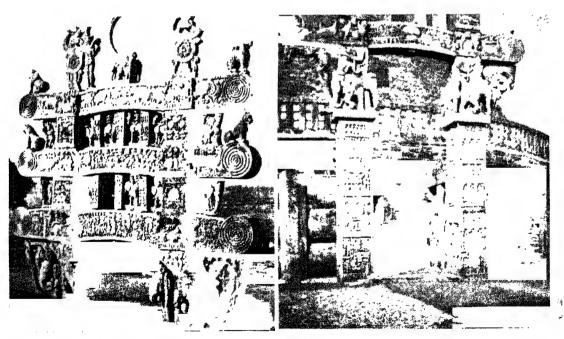
ক্রিন্ট প্রাচীর উঠেচে।



A fine tree-shaded courtyard in Bhopal, which is a well-kept and attractive city.
স্থাকিত মনোহর ভূপাল নগরে বৃক্জায়াসমাজনু একটা সুন্দর প্রাক্তণ।
ایک عمده سایه دار احاط بمقام بهوپال جو شهر نهایت سنتهرا اور دلکش هے۔



The great stupa at Sanchi near Bhopal, the principal of many Buddhist monuments here. ভূপালের নিকট সাঁচিতে বৃহৎ স্থূপ। এগানকার অনেক বৌদ্ধ স্মৃতিস্তম্ভের মধ্যে সর্ববপ্রধান।
- بهوبال کے قریب سانچی کا بڑا سٹویہ جو عمارت استجگہ بدھ مت کی یادگارون میں سب سے بڑی ہے۔



Detail of two of the four gateways at Sanchi carved with scenes from Buddha's life.

বুদ্ধের জীবনের ঘটনাবলী খোদাই করা সাঁচির চারিটী তোরণের মধ্যে দুইটী।

بمنام سأبچی چار دروازون میں سے دوکی کندہ تراشیکی تفصیل جو بدھ کی زندگی کے مختلف نظارہ ہیں۔

## CENTRAL INDIA AGENCY মধ্য ভারতেন দেশীর রাজ্য ও গোষালিয়ন سنثول انديا أيجنسي وكوانيار المعالمين والموانيان المعالمين المعالمي



A potter's shop in a Central Indian town. The laden donkeys carry the pots to market.

সধ্য ভারতের একটা সহরে কুমোরের দোকান । পাত্রগুলি গাধার পিঠে বাছারে যায়।

- سنقرل الدّياكي كي شهر ميں ايك كمهاركي دوكان ـ لدے هو ئے گدھے برتن منڈي كو ليجاتے هيں ـ



A vegetable bazar outside the house of a family of degree. Scene in a Central Indian town. একটা সম্লান্ত পরিবারের বাড়ীর বাইবে একটা শাকসব্জীর বাজার । মধ্য ভারতবর্ষীর সহরের দৃশ্য । ذی اثر خاندان کے مکان سے باہم ترکاری کا بازار ۔ سائٹرل انڈیا کے کسی شہر کا ایك منظر ۔



Returning from a pilgrimage. A large family who have made the long journey comfortably with তীর্থস্থান থেকে প্রত্যাগমন। গরুর গাড়ীতে সৃচ্ছলে দীর্ঘ ভ্রমণ সমাপ্ত ক'রে এই বড় ایک درخت کے سایه میں دم لینے کے نے "ههرا هے ۔ ریاست اور چهه کا ایک نظاره ۔

### CENTRAL INDIA AGENCY মধ্য ভাবতের দেশীয় রাজ্য ও গোয়াবিয়ব سنال اندَيّا المنسى و گواليار ।



bullock carts, halted in pleasant quarters under the shade of a tree. A scene in Orchha State. পরিবারটা একটা গাছের ছায়ায় বিশান ক'রচে। দেশীর রাজ্য ওর্চচার একটা দৃশ্য।

পরিবারটা একটা গাছের ছায়ায় বিশ্রান ক'রতে। দেশীর রাজ্য ওর্চচার একটা দৃশ্য।
حاترا سے باز گشت ـ ایك برّا كُسْنِه بيل گاريون پر آرام سے لما سفر كرنے كے بعد

#### 



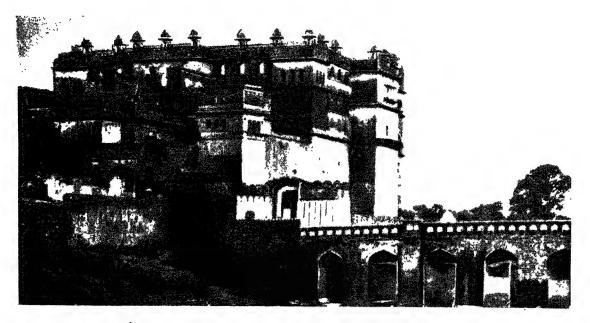
A scene in a street in Bundelkhand. The old men are playing a game of Pachisi.

বুলেলখনের একটা রাস্তার দৃশ্য। বুড়োরা পঁচিশী খেলচে।

بُنڌهيلکهنڌ کے بازار کا ايك نظاره ـ يه بوڙهے پچيدى کی ايك بازی اگا رہے ہیں۔







The fine bridge by Jehangir's palace in Orchha, the oldest of the Bundelkhand states.

वृत्स्वश्च प्रभीय बाङा छवित गरमा প्राठीगाउम उर्हागां काशकीत श्रामारम्ब सारत स्वस्त रस्जू।

- بُسَدُهيلَكَهِنَدُ كَي سب سے پُسرانی ریاست اور چہہ میں حہانگیر کے محل کے برابر کا عمدہ پُسل۔

سنسرّل انذین ریاستیں وگوالیار

سنترل الذین استیشس ایجنسی اس علاقه کا ناہ ہے جو آن هندوستانی ریاستوں کا مجموعه ہے جن کا تعلق گورنر جنرل کے ساتھہ ایک اعلے پولیٹکل افسر مقیم اندور کے توسط سے ہے۔ یہ ریاستیں وسط هند سے باہم راجیونانه سے جھوتانا گور مشموله مالوہ و بنده ۱۳۵۸، تلک پھیلی ہوئی ہیں لیک بہت سی ریاستوں کا علاقه ایک دوسری سے الجھا ہوا ہے۔ اُن کاکل رقبه ۱۹۰۸، مربعه میل اور آیادی ۱۳۷۷، ۱۳۵۰، کی ہے۔ دس ریاستوں کے گورنمنٹ کے ساتھ براہ راست عہد نامه کے تعلقات ہیں اور ان میں اندور بھوبال اور ربوا سب سے اہم ہیں۔ سب ریاستوں کو سترہ نشسین فیڈرل کو نسل میں اور چودہ فیڈرل اسمبلی میں عطا کئی گئی ہیں۔ ان ریاستون میں سے بہت سی اپنی ساخت میں راجیونانہ کی بڑی ریاستون کے مفابلہ میں جدیدتر ہیں کیونکہ اُن کی نباہ سلطنت مغلبہ کے زوال اور مره ہوں کی مراج کول ناج اور کیاس ہیں۔ کہاس کے کارخانوں کی تعداد اضافہ پر ہے۔ گوالیار ۱۹۲۱ سه تک سنٹرل اندین ایجنسی میں شامل تھا لیکن سیاسی جیئت سے اب علیدہ ہے اگر چہ جغر افی اعتبار سے اسی علاقه میں شامل ہے۔ اس ریاست کا ریا در اسمبلی میں بیہ جے کی ۔ اسکے سابقه ممتاز فرماز وا سر مادھو راؤ سندھیا کے عہد میں گوالیار کی حکوران سندھیا کا خاندان اٹھاروین صدی میں مرہ ہوں کے عروج کے زمانه میں فیکرٹیان ہیں ۔ گوالیار کے حکوران سندھیا کا خاندان اٹھاروین صدی میں مرہ ہوں کے عروج کے زمانه میں فیکرٹیان ہیں ۔ گوالیار کے حکوران سندھیا کا خاندان اٹھاروین صدی میں مرہ ہوں کے عروج کے زمانه میں فیکرٹیان ہیں ۔ گوالیار کے حکوران سندھیا کا خاندان اٹھاروین صدی میں مرہ ہوں کے عروج کے زمانه میں فیکرٹیان ہیں ۔ گوالیار کے حکوران سندھیا کا خاندان اٹھاروین صدی میں مرہ ہوں کے عروج کے زمانه میں فیکرٹیان ہیں ۔ گوالیار کے حکوران سندھیا کا خاندان اٹھاروین صدی میں مرہ ہوں کے عروج کے زمانه میں فیکرٹیان ہوں نے اس زمانہ کی تواریخ میں نمایان اور اہم حصه لیا تھا۔

#### WESTERN STATES, GUJARAT AND BARODA

The States of Western India were formerly under the jurisdiction of Bombay, but in 1924 a new Residency, comprising the compact Kathiawar peninsula, was created in direct relationship with the Government of India. The remaining States were transferred in 1933 and the whole re-grouped as the States of the Western India Agency. Together with the Gujarat States they will send 13 members to the Federal Council of State and 12 to the Federal Assembly. Dividing Sind from Cutch, and Cutch from Kathiawar, are the great salt marshes known as the Great and Little Runns. Dry in summer, these are huge shallow lakes during the monsoon season. Salt is extracted in quantity from them and several factories have been established to refine it and manufacture its by-products. There are also cement factories, a number of cotton mills and considerable cottage industry in cotton, metal-work and embroidery. Situated on the Arabian Sea the States have large pear! fisheries off the coast and several flourishing ports trading with many parts of the world. They grow cereals, a fine grade long-staple cotton, oil seeds and coconuts.

The Gujarat States Agency is a union of various States formerly under the control of Bombay Presidency, but now under the Political Agent at Baroda. Chief among them are Rajpipla, Cambay, and Dharampur, but many of the States are small unions of semi-independent chiefs. Cotton and wheat are both important crops, but the wealth of many of the States rests in their teak forests. The State of Baroda is situated partly in Gujarat and partly in Kathiawar. Its area is 8,164 square miles and it has a population of 2,443,007. As a State Baroda's history dates from the decay of the Moguls and the rise of the Mahratta rulers in India. H.H. the Gaekwar succeeded in 1875 and has ruled the State for over sixty years. The State will have three representatives in both the Federal Council of State and Assembly.

# পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ, গুজরাত ও বরোদা

পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ আগে বোদ্বাইএর অধীনে ছিল। কিন্তু ১৯২৪ সালে ঘনসন্থিতি কাথিয়াবাড় উপদ্বীপকে অন্তর্ভুক্ত ক'বে ভারত সরকারের সঙ্গে গোজান্তভি সম্পর্কসূত্রে একটা নূতন রেসিডেনিস স্থাপন করা হয়। বাকী রাজ্যগুলিকে ১৯১১ সালে সংযুক্ত করা হয় ও সমন্তওলিকে একত্রে নূতন ভাবে শ্রেনীবদ্ধ ক'বে পশ্চিম ভারতীয় এজেনিয়ের দেশীয় রাজ্যগুলি এই নাম দেওয়া হয়। এরা ও ওজরাতের দেশীয় রাজ্যগুলি সব মিলে কেডারেল কাউনিসলে ১৯ জন ও এসেমিন্থিতে ১২ জন সভ্য পাঠাবে। কচ্ছ থেকে মিদ্ধুকে এবং কাথিয়াবাড় থেকে কচছকে তফাত ক'বে বৃহৎ ও কুদ্র রান্স নামে লবণ জলাভূমি অবস্থিত। এগুলি গ্রীম্বাকালে শুখনো থাকে, কিন্তু মৌস্থামি বাতাসের সময় বড় বড় অগভীর হবে পরিণত হয়। এখান থেকে প্রচুর লবণ তৈয়ারী করা হয় ও লবন পরিকার ক'বতে ও লবন থেকে অন্য দ্রব্য প্রস্থাত ক'বতে এখানে কতকগুলি কারখানা খোলা হ'য়েচে। এখানে সীমেণ্টের কারখানা ও কতকগুলি বস্ত্রের কল আছে, ও অনেক কার্পাসের গৃহশিল্প, ধাতুর কাজ ও সূচিকর্ম্ব আছে। আরব সাগরের তীবে অবস্থিত এই রাজ্যগুলিতে সমুদ্র থেকে মুক্তা তোলবার অনেক বন্দোবস্থ আছে এবং কতকগুলি বর্দ্ধপশীল বন্দর আছে যেখান থেকে পৃথিবীর অনেক অংশের সঙ্গে বাণিজ্য চলে। এখানে জন্যে ভক্ষা শস্য, লম্বা শ্রাশওয়ালা ও উচ্চদেরের একপ্রকার কার্পাস, তৈলের বীজ ও নারিকেল।

যে কয়নী দেশীয় রাজ্য নিয়ে ওজরাত টেট্স্ এজেনিস গঠিত তার। আগে বোদ্বাই প্রেসিডেন্সির অধীনে ছিল কিন্তু এখন বরোদার রাজনৈতিক এজেণ্টের অধীনে। তাদের মধ্যে প্রধান হ'চেচ রাজপিপালা, কাদ্বে ও ধরমপুর, কিন্তু অনেকগুলি রাজ্য অর্দ্ধস্থাধীন শাসকদের ছোট ছোট ভূখও নিয়ে গঠিত। কাপাস ও গম এ দুনীই এদের প্রয়োজনীয় ফসল, কিন্তু এই রাজ্যগুলির বেশীভাগের সম্পদ সেওন বন পেকে।

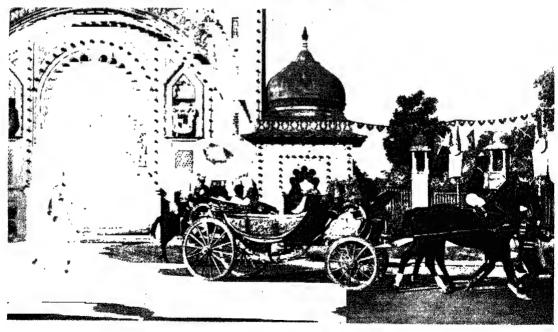
বরোদা রাজ্য ধানিকটা গুজরাতে ও খানিকটা কাথিয়াবাড়ে। এর আয়তন ৮,১৬৪ বর্গ নাইল ও জনসংখ্যা ২,৪৪৩,০০৭। ভারতে নোগলদের অধপতন ও নারাঠাদের উবানের সময় থেকে বরোদা রাজ্যের ইতিহাসের আরম্ভ। মহামান্য গায়কোয়াড় ১৮৭৫ সালে রাজ্য হন ও ঘাট বছরের উপর রাজ্য করেচেন। এই রাজ্য থেকে কেভারেল কাউন্সিল ও এসেরব্রিতে তিন জন ক'রে প্রতিনিধি থাকবে।

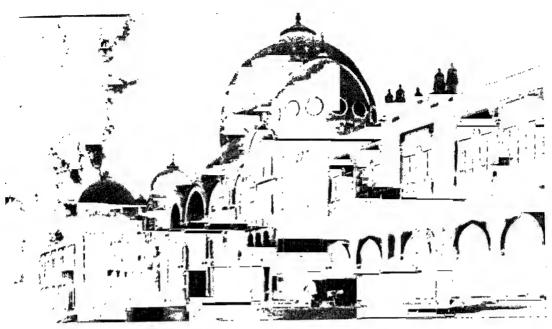


H.H. Farzand - i - Khas - i -Dowlat-i-Englishia, Maharaja Sir Sayaji Rao Gaek-war Sena Khas Khel Samsher Bahadur, G.C.S.I., G.C.I.E., LL.D., of Baroda, who in 1935 celebrated his diamond jubilee: below.

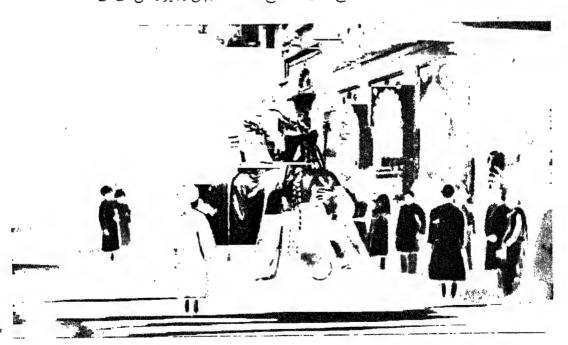
এইচ্ এইচ্ ফর্জ-দ্-ই-খাস-ই-দৌলত - ই - ইংলিশিয়া বরোদার মহারাজ সাব সয়জী রাও গাই-কোয়াড় সেনা খাস খেল সামুসের বাহাদুর, জি-সি-এস্-আই, জি-সি-আই-ই, এল্-এল্-ডি। ইনি ১৯৩৫ সালে তাঁর হীরক জুবিলি উৎসব সম্পন্ করেছেন।

ایچایچ فرز ندخ صدوات انگلیشیه مهاراجه سر سیاجی راؤ گائیکواژ سينا خاص خيل شمشير بهادر حي سي ايس آئي ۔ جي سي آئي اي ۔ من اپني ڏائمنڌ جو لي منائي



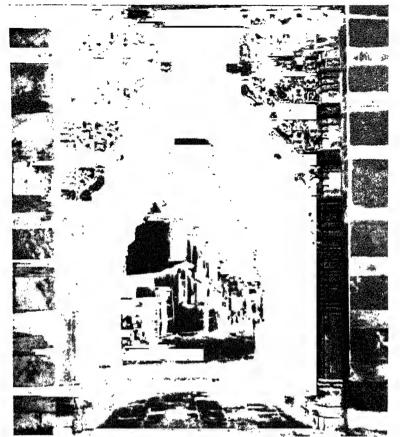


The Boys College in Baroda. Baroda College is affiliated to the University of Bombay. বরোদার বালকদের কলেজ। এ কলেজ বোঘাই বিশ্ববিদ্যালয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট। بروده مبل لركون كا كالج ـ بروده كالج كا الحاق بمبئى يونيورستى سے هے ـ



The Heir Apparent riding an elephant during a state festival in the city of Baroda. একটা রাজকীয় উৎসবের সময় বরোদার যুবরাজ হাতী চড়চেন।

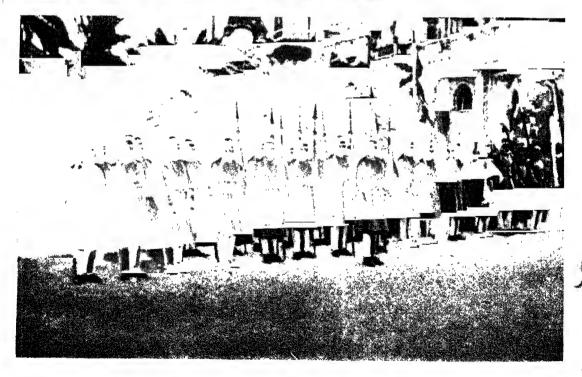
ٹیکہ جی مہاراج ریاستی تقریب کے دوران میں بڑودہ کے شہر میں ہاتھی پر سواری کر رہے ہیں۔



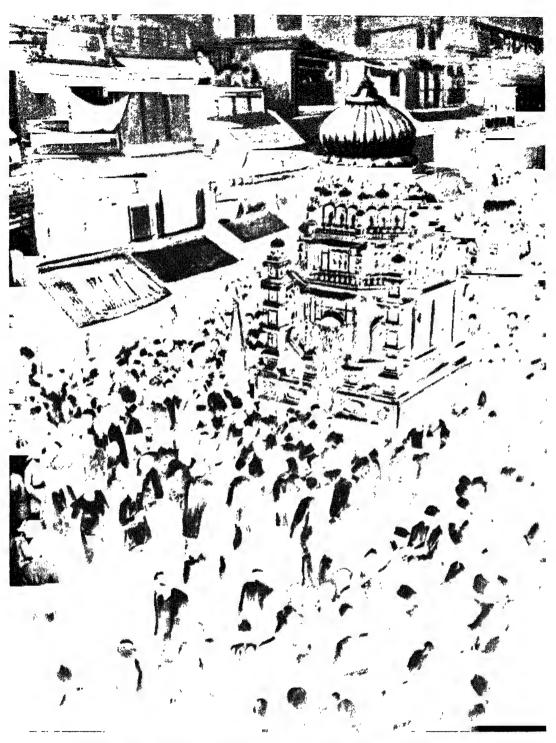
Left: A fine gateway in the city of Baroda, and below: a group of irregulars assembled during a festival.

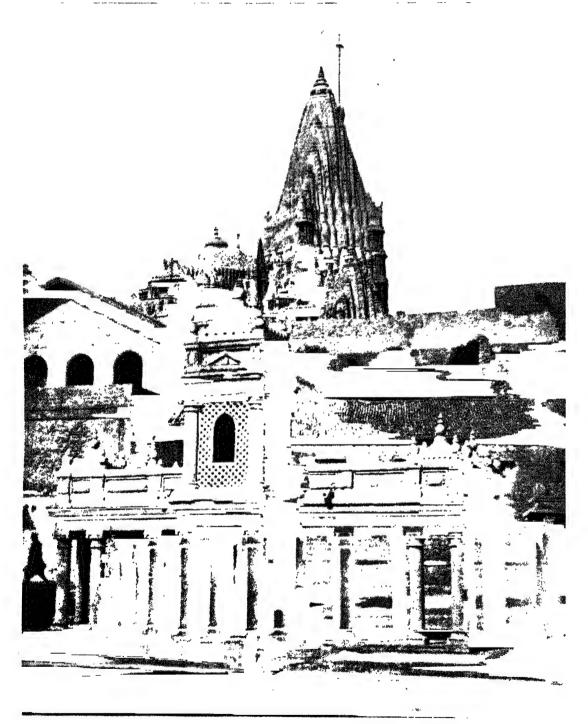
বানে বরোদা সহরে একটা স্থলর তোরণ। নীচে উৎসবসমা-গত একদল অনিয়মিত সৈনিক।

بائین - شهر بروده میں ایك نفیس دروازه - اور نیچیے - کسی تقریب تیوهار پر سپاهیوں کا ایك جمها نکلا هے -



# ويسترن الشيشس گجرات اور بزوده পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় বাজ্যসমূহ ويسترن الشيشس گجرات اور بزوده



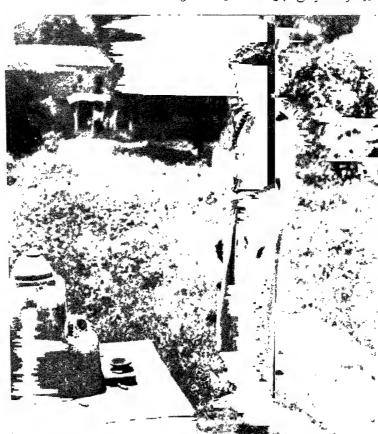


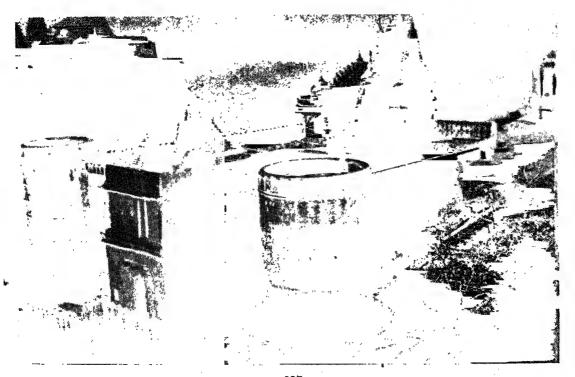
The Temple of Krishna and bathing ghat at Dwarka, in Baroda State on the coast of Kathiawar. কাপিরাবাড় উপকূলে বরোদা রাজ্যে হারকায় কৃষ্ণের মন্দির এবং স্নানের ঘাট। کاتھهاواڙ کے ساحل ہر بڙودہ کی رياست ميں بمقام دوارکہ کرشن مہاراج کا مندر اور اشنان کے گھاٿ۔

Below: One of the temples of the Jains on Satrunjaya Mountain near Palitana, and right: a disciple of a Brahmin priest.

ভানদিকে একটা ব্রাক্ষণ পুরো হিতের শিষ্য। নীচে পালিতানার নিকট শক্তঞ্জর পর্ববতের উপর জৈন মন্দিরসমূহের একটা।

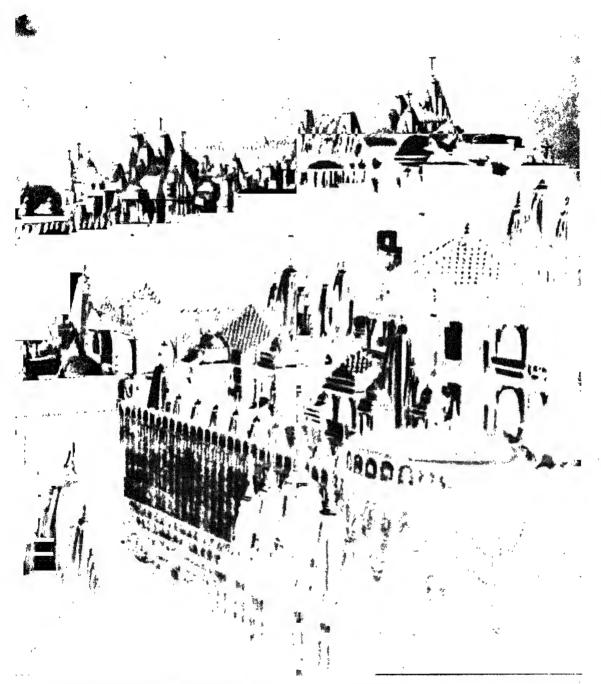
نیچیے - پالشانہ کے قریب کوہ ستر مجیا پر جینیوں کے مندرون میں سے ایك - اور دائین - ایك برهمن گرو کا چیله -







The holy mountain of Satrunjaya—a city of Jain temples. There are hundreds of them, eight পবিত্র পবিত শক্তঞ্জয় — এ গহরটী জৈন মন্দিরে পূর্ণ। সবকালের, — একাদশ
নিম্ন কিন্তু কিন্ত



hundred and sixty-three altogether—and of all ages from the 11th century down to the present day.
শতাবনী থেকে বৰ্জমান সময় পৰ্যান্ত — মোটের উপর ৮৬৩ চী মন্দির এখানে আছে।
سترنجيا كا مقدس پهاڙ ـ يه شهر جين مندروں كا هے جو سينكروں هيں ـ سب

## ويسترن استيس گجرات اور بڙوده সম্পিত্য ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ ويسترن استيس گجرات اور بڙوده সম্পিত্য ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ





Another scene at Mithapur, near Dwarka. A group of Kathiawar villagers of several castes. দারকার নিকট মিঠাপুরের আর একটা দৃশ্য। নানা জাতীয় কাথিয়াবাড়ী গ্রামবাসী। دوارکه کے قریب ایک اور نظارہ ۔کئی ایک زاتون کے کاٹھیاواڑی دیہاتیوں کا ایک گردہ ۔

# western india states পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ ويسثرن استينس گجرات اور بڙوده وي



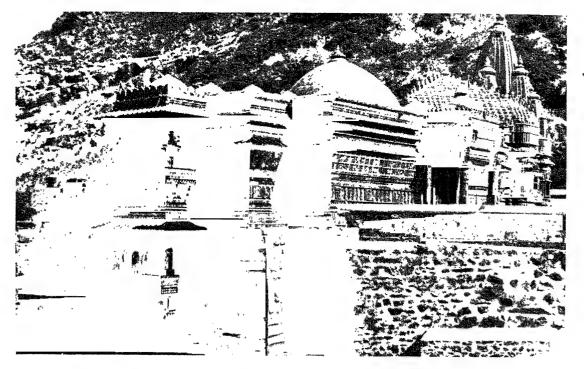
Bullock carts standing in the grain market of a small country town in Kathiawar. কাথিয়াবাড়ে একটা ছোট সহরের বীজদানার বাজারে গোরুর গাড়ী।
کاتھیاواڑ کے ایک چھوڈے دیہاتی قصبہ کی غلہ ہنڈی میں بیل گاریاں گھڑی ہیں۔

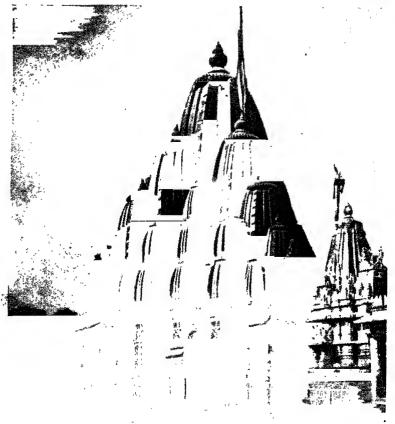


A vagher of Bet and his wife returning home laden with mangrove fodder for his camels. বেটের একটা ভাষের ও তার স্ত্রী ভাষের উটদের ধাবারের বোঝা নিয়ে বাড়ী ফিরচে।

يت كا ايك وينر اور اسكى جورو اپنے اونتوں كے لئے مانگرو چارہ لادے كهر راپس جا رہے ہيں۔

### ويسترن استيتس گجرات اور بڙوده সেকিম ভারতীয় দেণীয় রাজ্যসমূহ ويسترن استيتس گجرات اور بڙوده স





Above: Holy Mountain of Girnar. The Temple of Samprati Raja which was built in the twelfth century. Left: The Temple of Nimnath, the largest of sixteen that crown the summit of Mount Girnar.

উপরে পুন্য পর্ববত গির্ণার।

দ্বাদশ শতাব্দীতে তৈরী সম্প্রাতি
রাজার মন্দির। বামে নিমনাথের

মন্দির। গির্ণার পর্ববতের চূড়ার
যে ঘোলটী মন্দির আছে তাদের

মধ্যে এটা সবচেয়ে বড়।

اوبر - گر نار کا منقدس پہاڑ سمپرای راجہ کا مندر جو بارھویں حدی میں تعمیر کیا گیا تھا۔ بائین نیمناتھ کا مندر جو کرہ گر نار کی چوٹی کے ناج سولہ مندروز میں سے بڑا ھے۔

### western india states পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ ويسترن الشينس گجرات اور بروده ويسترن

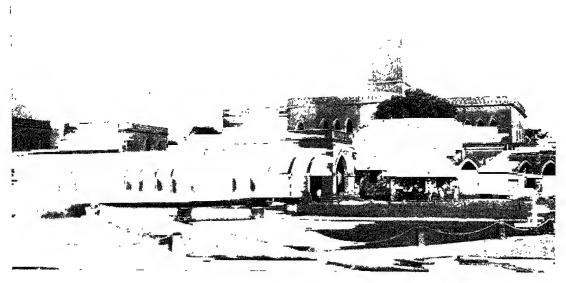


The Palias or memorial stones of heroes, which are found everywhere in Kathiawar. এইরূপ পালিয়া বা বীরদের স্মৃতিশিলা কাখিয়াবাড়ে সর্বত্র দেখা যায়।
ہاورون کے یاد گاری پتھر جو کاٹھیاواڑ میں ھی جگہ بائے جاتے ھیں۔



The Temple of Somnath on the seashore at Patan. It was destroyed in 1706. সমুদ্রতীরে পাটনে সোমনাথের মন্দির। ১৭০৬ সালে আওরঙ্গজেব একে খ্রংস করেন।

- কানে বৈ ত্রিয়া করেন আন্তর্গান্ধ তা করেন আন্তর্গান আন্তর্গান্ধ তা করেন আন্তর্গান্ধ তা করেন আন্তর্গান্ধ তা করেন আন্তর্গান আন্তর্



The Rajkumar College at Rajkot, where the princes of the Western India States are educated. রাজকোটে রাজকুমার কলেজ। পশ্চিম ভারতের রাজকুমারেরা এইখানে শিক্ষা পান।
راجکسار کالج بمفام راجکوت جسمیں مغربی هندی ریاستون کے پرنس تعلیم پاتے هیں۔



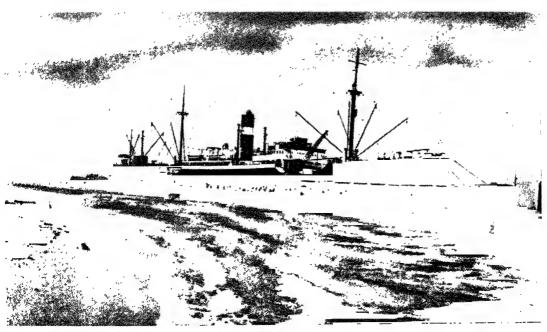
Education in the open air. A class in progress in a Moslem village school in Kathiawar. খোলা হাওয়ায় লেখাপড়া। কাথিয়াবাড়ে একটা গ্রামে মুসলমান স্কুলে ক্লাশ চ'লচে।
كُهاى هوا ميں تعليم ـ كاتهاوار كے ايك ديهاتى اسلامى مكتب كى ايك جماعت لگى هوئى هے ـ



Irrigating the land of Kathiawar. A Persian water-wheel worked by a yoke of oxen.

काशिश्रावार् জলসেচন। একটা পারদী জলচাকী। একজোড়া বলদ সেটা চালাচেচ।

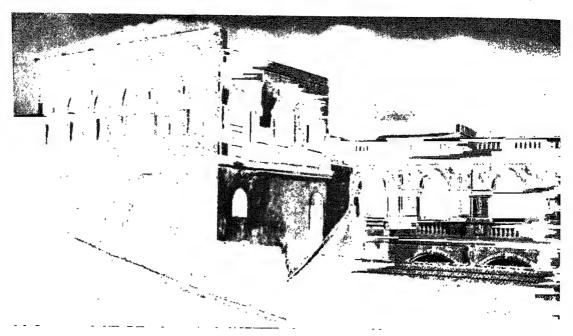
كاتهاواز كى اراضى كى آبپاشى - ييلون ايرانى نمونه كى گوئين آرت كى جوزى كو چلا رهى هے -



Okha, an important and growing seaport and railway terminus on the west coast of Kathiawar.

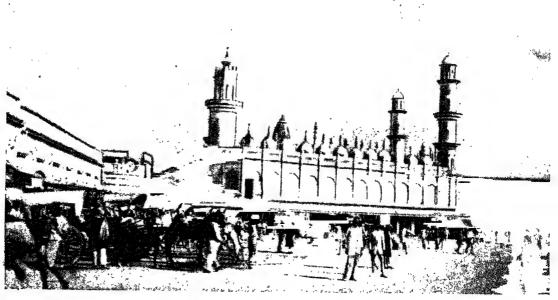
অধা। কাথিয়াবাড়ের পশ্চিম কুলে এ একটী প্রধান ও বৰ্দ্ধপশীল বন্দর ও রেলওয়ে টার্মিনাস্।

کاتهیاوارکے مغربی ساحل پر واقع اوکھا ایك اهم اور ترقی کُننده بندرگاه اور ریلوے (کا آخری مقام) ترمینس هے.



A temple to Krishna's consort, Satya Bhumaji, on the Holy Island of Bet, Okhamandal district. অথানওল জেলায় পুন্য বেটছীপে কৃষ্ণের স্বী সত্যভানাজীর মন্দির।

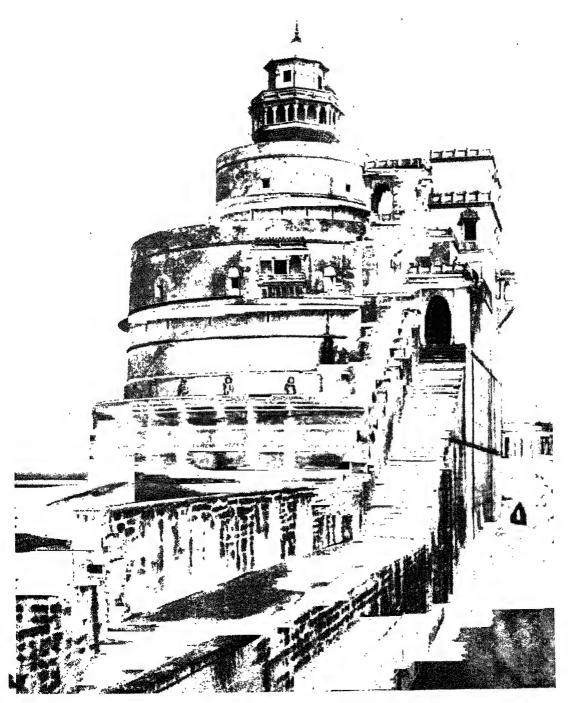
او کھامنڈلکے ضلع میں سیٹ کے مقدس جزیرہ پر واقع یہ مندر کرش مہاراج کی زوجہ ستیا بھو ما جی کے نام پر منسوب ہے۔



Wayfarers near the Jama Masjid, the chief Mohammedan Mosque in Jamnagar.
জামনগরের প্রধান মসজিদ জমা মসজিদের সামনে পথিকগণ।

جامع مسجد کے قریب میسافر جام نگر کی سپ سے بڑی اسلامی حسجد۔

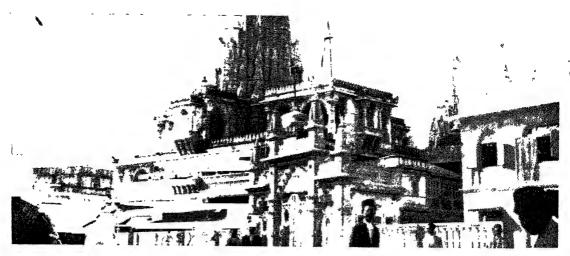
### western india states পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ ويسترن استيتس گجرات اور بڙوده ويسترن استيتس گجرات اور بڙوده



The picturesque Kotha at Jamnagar, or Nawanagar, the capital of the State of the same name.

জামনগর রাজ্যের রাজধানী জামনগর (বা নওয়ানগর) সহরে একটা স্থান্সর কোঠা।

خوش منظر کوانیا بمقام حام نگر یا نوان نگر جو شهر اسی نام کے ریاست کا دار الحلافه هے۔



Jamnagar, ruled from 1907 to 1933 bv H.H. Maharaja Jam Shri Sir Ranjitsinhji, the cricketer. জামনগর। ক্রিকেট খেলোয়াড় রণজিৎসিংহজী ১৯০৭ থেকে ১৯৩৩ সাল এখানকার রাজা ছিলেন। جام نگر جس پر ۱۹۰۷سه٬ نعایت ۱۹۳۳سه٬ کریکت کے کھلاڑی ایچ ایچ مہارا جه شری سر رنجت سنگه، جی نے حکومت کی۔

مغربی ریاستیں گجرات و بڑور:

' مغربی ہندوستان کی ریاستیں پہلنے صوبه بمبئی کے حاکمه اقتدار میں تھیں لیکر ۱۹۲۶ سنهٔ میں کاٹھیاواڑ کے جزیرہ نماکے لئے ایك علیحدہ ریزیڈنسی قانیم کرکے ان کا تعلق براہ راست گورنمنت آف انڈیا کے ساتھ کر دیا گیا تھا اور بقی ریاستیں ١٩٣٣ سة ميں منتقل كركے تمام كو ويسٿرن الديا ايجنسي ميں اكتها كر ديا تھا ـ گجر اتكى ريا ستونكى شراكت ميں يه ریاستیں تیرہ ممبران فیڈرل کو نسل آف اسٹیٹ میں اور بارہ ممبران فیڈرل اسمبلی میں بہیجیں کی۔ سندھ کو گئے جھ سے اور كَنجهه كو كانهياواڙ سے عليحده كر نےوالے بڙے نمكين دلدل هيں جو جهونا ور بڙا رن كيهلانے هيں۔ موسم گرما میں خشك لیکن برسات میں بڑی او تھلی جھلس بیں جاتے ہیں۔ بڑی مقدار میں ممك اِن سے کالا جاتا ہے اوركٹی ایك فیکنریان اِسکو صاف کرنے کے لی اور اس سے دوسری جیزیں تیارکرنے کے لی قائیم کی گئی ہیں۔ کئی ایك سیمنٹ کی فیلڑ یان . کیاس کے کار خانے ۔ اور کافی کیاس دھات اور کشیدہ کاری دستکاری موحود ہیں ۔ بحیرہ عرب کے ساحل پر ہونےکی وجہ سے ان رماستون میں موتی تکالنےکی ضعت ہے اور کئی ایك خوشحال بندرگا ہیں۔ ان میں ناج نہایت عمدہ لمبے پھول والی کیاس تیل دار بسج اور کھوٹرا پیدا ہوتے ہیں۔ گجرات اسٹیٹس ایجنسی مختلف ریاستون کا اتحاد ہے جو پہلے بمبئی پریزیڈنسی کے زیر اقتدار تھیں لیکن اب پولیٹیکل ایجنٹ مقیم بڑودہ کے مانحت ہیں۔ ان میں بڑی راجییلہ -کیمبے اور دھومپور ہیں لیکن بہت سی ریاستیں نیم مختار سرداروں کی چھوٹی چھوٹی منڈلیان ہیں۔کیاس اور گیہوں اہم پیداواریں ہیں لیکن بہت سی ریاستوںکی دولت کا انحصار ساگوان ﴿ (تَيك) كي لكرِّي كَ جنگلات پر هے۔ برّودہ كي رياست كا كچھ حصه گيجرات اور كچھ كاڻھياوار ميں واقع هے. اسکا رقبہ ۸۱۲۶ مربعہ میل اور آبادی ۲.٤٤٣.٠٠ کی ہے۔ ریاست کی حیشیت سے بڑودہ کی تواریخ کی آبتداء مغلوں کے انحطاط اور ہندوستان میں مرہقہ حکمرانوں کے اقتدار کے زمانہ سے ہوئی۔ ایس ایس گائیکواڑ ۱۸۷۰سہ میں گدی پر بیٹے اور ساتھ سال سے زیادہ ریاست پر راج کر چکے ہین۔ دونوں فیڈرل کونسل آف اسٹیٹ اور اسميل ميں رياست کے تين نمائندہ ہونگے۔

#### CENTRAL PROVINCES AND BERAR

The Central Provinces and Berar are a Governor's Province with a Legislative Assembly of 112. The area is 133,069 square miles, 82,149 of British territory, 17,808 (Berar) leased in perpetuity from the Nizam of Hyderabad, and the remainder held by Feudatory Chiefs under the control of the Governor. The population is 15,507,723. The Central Provinces passed into British hands at various times during the 19th century, and Berar was assigned to the East India Company by Hyderabad in 1853 and leased to Government in perpetuity in 1903. A final settlement of its status was made in 1936.

Geographically, the Central Provinces can be divided into three stretches of upland territory with two intervening plains, while Berar is one large black cotton-soil plain with a few forested ridges. The original inhabitants were the Gonds and other similar tribes, but waves of immigration forced them into the hills and they now form only a quarter of a largely Hindu population. The country is mainly agricultural, with rice, cereals and cotton as the most important crops. In Berar no less than 46 per cent of the cultivated land is under cotton. Manufacturing industries are still in their infancy in the Central Provinces, except in one or two centres, but the province is naturally rich in minerals, particularly in manganese, iron ore and marble. In Nagpur there are considerable cotton mills.

The Gonds have left some remarkable traces of their rule in the Central Provinces. The forests are famous throughout India and abound in game of all kinds from black-buck to tigers.

# মধ্যপ্রদেশ ও বেরার

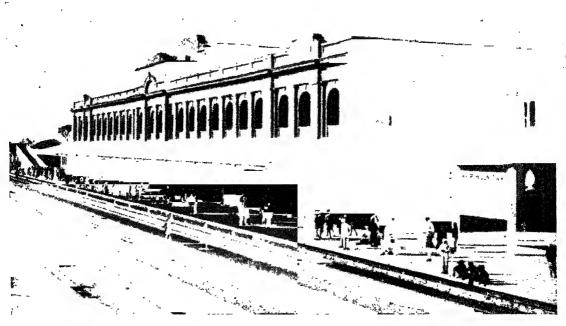
মধ্যপুদেশ ও বেরার গভর্ণরের অধীনে। এধানকার ব্যবস্থাপক সভায় ১১২ জন সভ্য। এর আয়তন ১৩০,০৬৯ বর্গ মাইল।—৮১,১৪৯ বৃটিশ রাজ্য, ১৭,৮০৮ (বেরার) হায়দ্রাবাদের নিজানের কাছ থেকে কাএনী পাটা ক'রে নেওয়া, আর বাকী হ'চ্চে গভর্ণরের অধীনে করদ রাজ্য। এধানকার লোকসংখ্যা ১৫,৫০৭,৭২৩। উনবিংশ শতবদীর নানা সময়ে ধানিকটা ধানিকটা ক'রে মধ্যপুদেশ বৃটিশের হাতে আসে। হায়দ্রাবাদের নিজাম ১৮৫৩ সালে বেরার ইট্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানিকে দেন, ও ১৯০৩ সালে তাকে আবার কাএমী পাটা ক'রে বৃটিশ গভর্ণমেণ্টকে দেন। এই পাটাব সর্ভগুলির পাক। বন্দোবস্থ ১৯৩৬ সালে করা হয়।

মধ্যপ্দেশের ভৌগলিক বিভাগ এইরকম: — তিন খণ্ড উচু পাহাড়ে জমি, তাদের মধ্যবর্ত্তী দুখণ্ড সমতলভূমি, আর বেরার, যে হ'চচে একখণ্ড বড়, কালো, ও তুলাউৎপাদনকারী সমতল ভূমি, ও যার কিনারে কতকণ্ডলি জঙ্গল আছে। এধানকার আদিম অধিবাসী হ'চেচ গোঁড় ও ঐপুকার অসভা জাতি, কিন্তু বাইরে থেকে ক্রমাগত লোক এসে দেশে বসতি করায় তারা এখন পাহাড়ে আশুয় নিতে বাধ্য হ'রেচে ও তাদের সংখ্যা এখন দেশের সারা লোক্সংখ্যার (যার বেশীভাগ হ'চেচ হিলু) সিকি ভাগ মাত্র। এখানকার লোকের প্রধান পেশা কৃষিকাজ। ধান, ভক্ষাশস্য ও কার্পাস হ'চেচ প্রধান ক্ষল। বেরারের চাষকরা জমির মধ্যে কম ক'রে শতকরা ৪৬ ভাগে তুলা জন্মান হয়। দু এক জায়গা ছাড়া মধ্যপ্রদেশে ব্যবহার্য্য জিনিস তৈরী করার শিল্প এখনে। গ'ড়ে ওঠেনি, কিন্তু এখানকার মাটাতে ধাতব পদার্থ বিশ্বর আছে, বিশেষত: মঞ্চলক, কাঁচা লোহা ও শ্বেত পাধর। নাগপুরে অনেক বস্তের কল আছে।

এ দেশে গোঁডদের রাজত্বের অনেকগুলি উল্লেখযোগ্য নিদর্শন আছে। এথানকার দক্ষলগুলি সারা ভারতে বিখ্যাত, এবং হরিণ থেকে বাধ পর্যান্ত সবরকন শিকারের উপবুক্ত পশু বিন্তর আছে।

4

The street of the control of the South



The railway station of Nagpur, lying on the direct line between Bombay and Calcutta.
নাগপুর রেলওয়ে ষ্টেশন। বোষাই থেকে কলিকাতা পর্যান্ত সিধা লাইনের উপর।
ریلوے اسٹیشن نا گپور جو بمبئی سے کلکته جانےوالی سیدھی لائین پر واقع ہے۔



Harvesting sugar-cane in the Central Provinces where there is a fine Agricultural Department. ,
নধাপ্রদেশে আধ কাটা হ'তে। এখানে একটা ভাল কৃষি বিভাগ আছে।

صوبه جات متوسط میں جہاں ایك اعلے محكمه وراعت ہے گنے كى فصل كى كتائى ـ



One of the industries of the Central Provinces is manganese mining. Here are two scenes in the quarries near Nagpur.

খনি কেটে মঙ্গলক তোলা মধ্যপ্রদেশের একটা শিল্প। না গপুরের নিকট দুটা দৃশ্য।

صوبہ جات متوسط کی حرفت میں سے ایک مینگنیز برآمدنی ہے۔ ناگپورکے قریب کی کانوں کے دو نظارے.

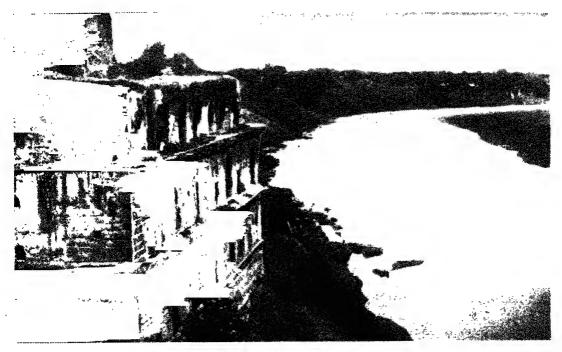




In Berar, cotton is the most important crop. Sorting cotton in a village.
বেরারের প্রধান কসল কার্পাস। একটা গ্রামে তুলা মাছা হ'চে।
برار میں کیاس کی فصل اہم ترین پیداوار ہے۔ الگ گاؤن میں روئی کی چھتائی۔



Another scene of the cotton industry in Berar. Carts bringing in cotton for ginning. বেরারে তুলা শিরের আর এক দৃশ্য। বীচি ছাড়াবার জন্য তুলা গোফর গাড়ী ক'রে আনা হ'চেচ। برار میں کیاس کی دستکاری کا ایك اور نظارہ۔ بیل گاڑیاں دُھننے کے لیء کیاس لارهی ھیں۔



The ruins of the Palace at Burhanpur, standing on a steep bluff above the Tapti river.
বরহানপুর প্রাসাদের ধবংশবিশেষ। তাপ্তী নদীর তীরে একধণ্ড খাড়া উচু জমির উপরে।
بُسرهان بور میں محل کے کھنڈرات دریا ئے تاپتی کے اوپر ایك اونچی چوٹی پر استادہ هیں۔



The Old Fort at Asirgarh, important historically as commanding the road to Central India. আসিরগড়ের পুরান কেল। এর ঐতিহাসিক বিশেষত এই বে মধ্যভারতে যাবার পথ এর দর্বনে।
। اثیرگڑھ کا پُرانا قلعه جو تواریخی اعتبار ہے اہم متوسط ہندکی سڑك کا کمانداں (ناظر) ہے۔



Grain market day at Sihora. The wheat is lying in heaps on the market place for inspection निर्शाताय वीष्णनानात वाष्णात । क्लांपनत अतीक्षांत क्रना शरमत शीना । श्रीर्भ دیکھنے کے لیء پدی ہے اور لدائی کے تنہو سفر کے بعد بوجھ اُتارے ٹوئے کھڑے ہیں۔



by the buyers, while pack ponies stand by unloaded and hobbled after their journey. ভারবাহী ঘোড়াদের মোট নামিয়ে নেওয়া হয়েচ ও পা বেঁখে দেওয়া হ'য়েচে।

سیہورہ میں آناج کی منڈی کا دن ۔ منڈی میں گندم ڈھیرون میں خریداروں کے



Harvesting wheat in the Betul district of the Central Provinces. Carrying sheaves in a cart.

মধ্যপ্রদেশে বেতুল জেলায় গম সংগ্রহ। গরুর গাড়ী ক'রে ফসল যাচেচ। صوبه جات متوسط کے ضلع بیتول میں گہوں کی فصل کی کٹائی۔ بیل گاڑی میں پُـو لے لاد رہے ہیں۔





Paying off the beaters at the end of a successful tiger-shoot in the jungle.

জঙ্গলে বাঘ শীকারের শেষে 'বীটার'দের পয়সা দেওয়া হ'চেচ।

- بنگل میں شیر کے کامیاب شکار کے بعد ہانکا والوں کو دام مل رہے ہیں۔



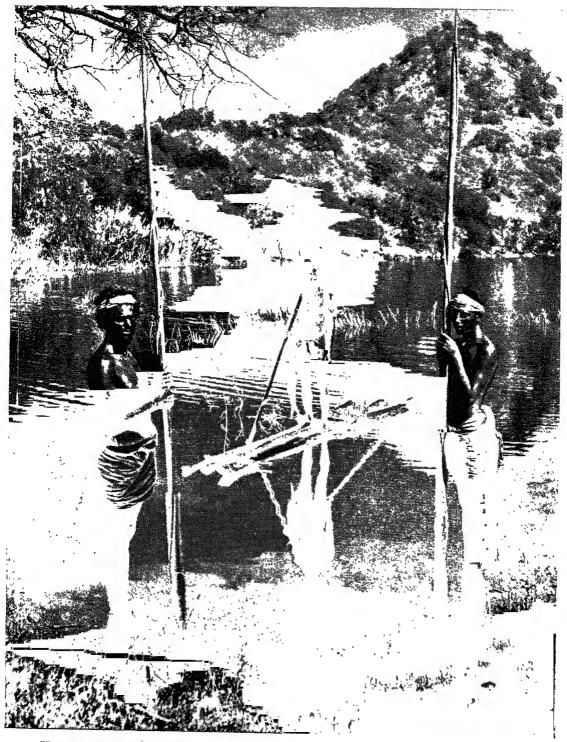
A forest scene in the Central Provinces. Scrub jungle and water.
নধ্যপ্রদেশে একটা জঙ্গলের দৃশ্য। ঝোঁপঝাড় ও জল।
صوبهجات متوسط میں جنگل کا نظارہ ۔ گھنی جھاڑیان اور پانی ۔



Gond mothers bring their children for inspection by a visiting doctor on his rounds.

ভাজার দেখাবার জন্য গোঁড় মায়ের। তাদের ছেলেপুলে এনেচে।
دوره كرنے والے دّاكتر كى آمد پر گوند مائيں اپنے بچوں كو اُسكے معاينه كے لىء لائى هيں۔

328



Hunters from the Bhil tribe fishing with their barbed spears off a primitive raft. ভीল भीकांत्रीता एं जांग्र ह'एए कांहो उना वर्षा पिराय मां धतरह।

بھیل قوم کے شکاری اپنے خاردار بھالوں سے ایك دقیانوسی کشتی سے مچھلی کا شکار کر رہے ہیں -329



Hand cotton-printing. One of the local handicraft industries of the Central Provinces.
পূতার কাপড়ে রংএর ছাপ দেওয়া হ'চেচ। এ একটা স্থানীয় হস্তশিল্প।
سوتی کپر ے پر ٹھپه کاری ۔ صوبه جات متوسط کی ایك مقامی دستکاری ۔



Another local handicraft industry of this part is gold embroidery. A craftsman at work. এখানকার আর একটা স্থানীয় হস্তশিল্প সোনার জরীর কাজ। কেজন কারিগর কাজ ক'রচে।
ملك كي اس حصه كي ايك اور مقامي دستكاري زرنبنا هے ـ ايك كاريگر كام پر هے ـ



The Madan Mahal, ancient fortress of the Gond kings, perched high up on a huge boulder.

মদন মহল। গোঁড় রাজাদের প্রাচীন গড়। একটী প্রকাও পাথরের উপর অবস্থিত।

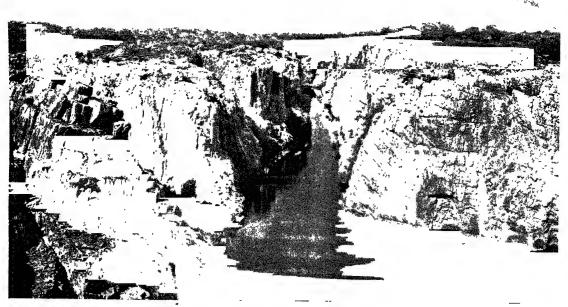
- گوند بادشاهون کا قدیمی حصار مدن محل ایك عظیم الشان پتهریلے تیلے پر تکا هوا هے۔



The gorge of the Nerbudda river near Jubbulpore at the Marble Rocks. The gleaming white জব্দলপুরের কাছে মার্বল রকে নর্ম্মদা নদীর গিরিপথ। ঝকঝকে সাদা পাহাড়ের اسى فق او پر اُتهتى دكهائى دىتى هيى جسميى گهڙيال اور هى قسم كى مىچهليان بكثرت هيى -



cliffs rise eighty feet sheer above the water, which abounds in crocodiles and fish. গা জলের উপর খাড়া আশী ফিট উঠেচে। নদী কুমীর ও সবরকম মাছে ভণ্ডি।
سنگ مرم کی چٿانوں میں دریائی تربداکی گھائی۔ چمکیلی سفید چوٿیاں پانی سے صاف

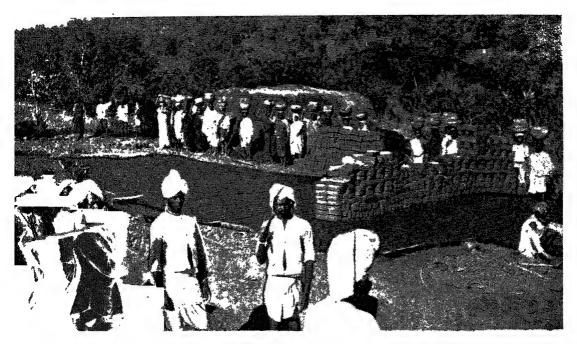


Another view of the Marble Rocks. The marble quarries form an important industry.

মার্বল রকের আর এক দৃশ্য। এই পাগর কাটা এখানকার একটা প্রধান শিল্প।

سنگ مرمرکی چانوں کا ایك اور منظر ۔ سنگ مرمرکی کانون کی کُنہدائی ایك اهم حرفت هے۔







Saugor: the tank dates back to the Banjaras, but the fort and town were founded in 1660. সাগর। তালা ও বাঞ্জারাদের সময়ের, কিন্তু গড় ও সহর ১৬৬০ সালে স্থাপিত হয়।
ساگر ـ تالاب کی ابتداء بنجارون کے زمانه میں ہوئی تھی لیکن قلعہ اور شہر کی بناء ١٦٦٠ سهٔ میں ڈالی گئی تھی۔



Kuttha-making in a forest camp in Central Provinces. Kuttha is extracted from the Khair trec.

শব্পপ্রদেশে একটি জঙ্গল আবাসে কথ বা খ্যের তৈরী করা হ'চেচ।

صوبہ جات متوسط کے جنگل کیمپ میں کچ سازی ۔ کچ خیر کے درخت سے نکالی جاتی ہے۔

## صو بجات متوسط

صوبہ جات متوسط اور برار ایك گورنر کے ماتحت هیں اور أنکی لیجسلیٹو اسمبلی ۱۸۳ ، ۱۸۳ مربعه میل هے جسمیں ۸۲،۱۶۹ مربعه میل انگریزی علاقه ۱۷۸،۸۰۸ علاقه برار جو نظام حیدرآباد سے مدامی پته پر هے اور باقی ماندہ رقبه گورنر کے تابع باجگزار ریئسوں کے مقبوضات کا هے۔ صوبہ جات متوسط أنیسویں صدی میں مختلف اوقات پر انگریزی هاتھوں میں مُنتقل هوا ۔ حیدرآباد نے ۱۸۵۳ سه میں برار ایست انڈیا کمپنی کو تفویض کیا اور پھر ۱۹۰۳ سه میں گورنمنٹ کومدامی پٹه پر دیا گیا۔ اس انتظام کا آخری فیصله ۱۹۳۹ سه میں کیا گیا۔ جُنو افی اعتبار سے صوبہ جات مثوسط تین مرتفع علاقوں میں تقسیم کیا جا سکتا هے جنکے دو درمیانی میدانی علاقے هیں۔ اور برار ایک وسیع سیاہ کیاسی رقبه کا میدان ہے جس میں چند جنگل پوش نذیب و فراز هیں ۔ ملک کے اصلی باشندے گونڈ اور اسی قسم کی دوسری قومیں تھیں۔ لیکن دوسرے لوگوں کی آمد کی لہروں نے اُن کو پہاڑوں کی طرف بھگا دیا۔ اسوقت وہ زیادہ تر هندو آبادی کا چوتھائی حصہ هیں۔ ملک زیادہ تر زراعتی ہے جسمیں چاول۔ اناج اور کیاس اہم ترین پیداواریں هیں۔ اور برار میں سوائے دو تین می کزوں کے طفلگی میں ہے۔ لیکن صوبہ جات معدنیات خصوصاً مینگنیز۔ اور سنگ مرم سے بھر پرر هیں۔ ناگیور میں روئی کے کارخانوں کی کافی تعداد ہے صوبہ جات متوسط میں گونڈ اپنے عہد حکومت بھی معرکته الارا آثار چھر ڈ گئے هیں۔ صوبہ جات کے جنگلات هندوستان بھر میں مشہور هیں جن میں هیں۔ علیکر شیرتک کا شکار ماتنا ہے۔

## **BOMBAY PRESIDENCY**

The Presidency of Bombay can claim one of the earliest British settlements in India, for at Surat the East India Company established a factory in 1616. From that small beginning Bombay developed into one of the Company's three great Presidencies. Recently the area of its territory has been reduced by the separation of Sind, which was constituted a separate province in 1935, and within the last few years all States formerly linked with Bombay have been put in direct relationship with the Government of India. Bombay Presidency is a Governor's Province with a Legislative Assembly of 175 members and a Council of not more than 30. The area is 77,221 square miles and it has a population of 18,192,475. The Presidency stretches along the west coast of India from Gujarat in to the north Kanara in the south, and there is, therefore, a wide diversity in climate, soil, and peoples. To the north lies the great cotton-soil plain, while south of the Tapti a belt of coastland is separated by the range of the Western Ghats from the upland plain of the Deccan. Agriculture supports 64 per cent of the population. Owing to lack of perennial rivers and other difficulties of irrigation, failures of crops and consequent famines have been more prevalent in Bombay than in other parts of India. Cotton is the principal crop in the north and in the Dharwar district. The Deccan produces wheat, millet, cotton and sugar-cane.

Plans have been, and are being, carried out for large systems of irrigation from reservoirs made by huge dams in the rivers flowing eastwards from the Ghats. These are nearing completion and when they are all at work protection from famine will be assured in the areas covered. Though the Presidency's mineral wealth is small, there is considerable handicraft, while Bombay itself is the centre of the Indian textile industry, one of the greatest cotton towns in the world, and India's second greatest port.

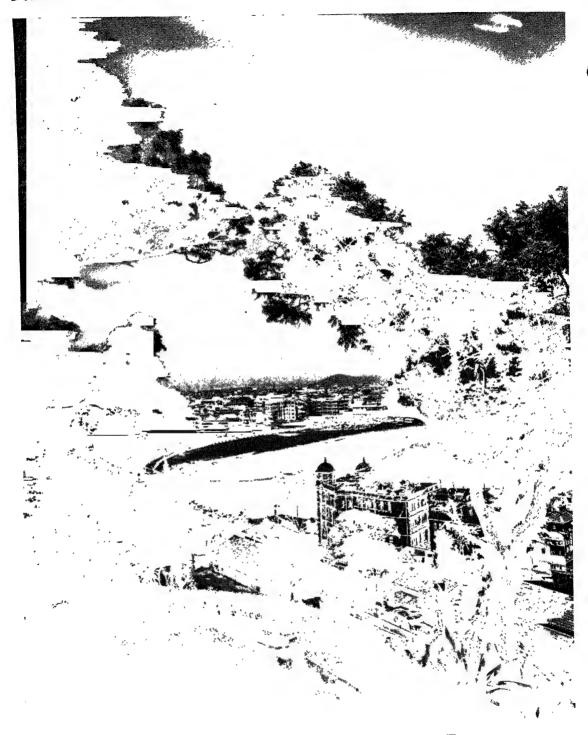
The Portuguese territory of Goa lies on the west coast south of Bombay.

## বোম্বাই প্রেসিডেন্সি

ভারতের যে সব জায়গায় বৃটিশের। সবপ্রথম পত্তন করেন তার মধ্যে একটা বোষাই প্রেসিডেন্সিতে ছিল। কারণ ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোন্পানি ১৬১৬ সালে স্থরাটে একটা কুঠা স্থাপন করেন। ঐরকম ছোটভাবে আরম্ভ ক'রে কিন্তু ক্রমশ: বেড়ে উঠে বোষাই হ'য়ে দাঁড়ায় কন্পানির তিনটা বড় প্রেসিডেন্সির মধ্যে একটা। সম্প্রতি এর আয়তন কমে গেছে, যেহেতু সিদ্ধুকে ১৯৩৫ সালে একনী স্বতম্ব প্রদেশ করা হ'য়েছে। তাছাড়া যে সব দেশীয় রাজ্যগুলি আগে বোষাইএর সঙ্গে যুক্ত ছিল সেগুলিকে গত কয় বছরের মধ্যে সোজাস্থজি ভারত গভর্ণমেণ্টের সঙ্গে সম্পর্কবন্ধ করা হ'য়েচে। বোমাই এখন গভর্ণরের প্রদেশ ও এর ব্যবস্থাপক এসেমব্লিতে ১৭৫ ও কাউন্সিলে ৩০ এর অনধিক সভ্য। এর আয়তন ৭৭,২২১ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ১৮,১৯২,৪৭৫। এর বিস্তার ভারতের পশ্চিম উপকুলে উত্তরে গুজরাত থেকে দক্ষিণে কানাড়া পর্যন্ত, স্বতরাং এখানকার জলবাযু, মাটা ও অধিবাসীদের মধ্যে অনেক বিভিন্নতা আছে। এ প্রদেশের উত্তরাঞ্চলে আছে একখণ্ড বড় ও তুলা উৎপাদনকারী সমতলভূমি, আর তাপ্তীর দক্ষিণে আছে একখণ্ড সমুক্রতীরবর্ত্তী ভূমি, দাক্ষিণাত্যের উচু সমতলভূমি, ও এদুয়ের মধ্যবর্ত্তী পশ্চিম ঘাট পর্ববর্ত্তশেণী। এখানকার শত্রুরা ৬৪ ভাগ লোকের জীবিকা কৃষিকাজ ক'রে। শুখায় না এমন নদী না থাকাতে ও জলসেচনের অন্যপ্রকার অস্থবিধা থাকাতে বোষাইয়ে যেরকম শস্যাভাব ও দুভিক্ষ হয়ে থাকে তা ভারতের অন্য কোথাও হয় না। উত্তরে ও ধারওয়ার জেলায় প্রধান শস্য তুলা, আর দাক্ষ্ণিত্যে জনুায় গম, জোয়ার, কার্পাস ও আখ।

পশ্চিম ঘাটের পূবদিকে যে সব নদী ব'ষেচে তাদের জল বাঁধ দিয়ে আটকে বড় বড় জলসেচনপ্রণালী তৈরী করার ব্যবস্থা এখন হ'চেচ। সেগুলি প্রায় শেষ হ'ষে এল, এবং যখন তাদের সবগুলি কাজে লাগানো হবে তখন বোদ্বাইয়ের ঐ অংশে দুভিক্ষ নিশ্চয় আর হবেনা। এদেশে ধাতব পদার্থ বেশী নাই, কিন্তু হন্তশিল্প অনেক আছে। বোদ্বাই সহর ভারতের বস্ত্রবয়নশিল্পের কেন্দ্র, সারা পৃথিবীর সব চেয়ে বড় তুলাব্যবসায়ী সহরদের মধ্যে অন্যতম, আর ভারতের দ্বিতীয় বৃহত্তম বন্দর।

পোর্জুগিজ অধিকৃত গোয়া পশ্চিম উপকুলে ও বোম্বাইয়ের দক্ষিণে।

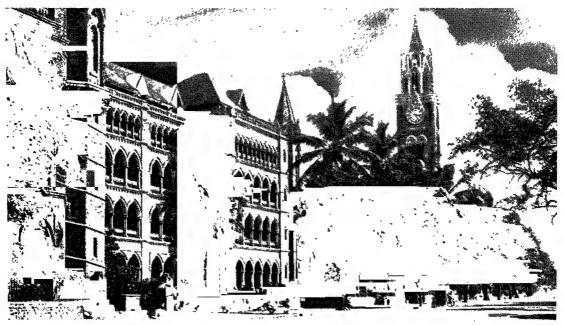


The city of Bombay, the sweep of Back Bay and Chaupati sands viewed from Malabar Hill. বোষাই সহর, প্রসারিত ব্যাক বে (উপসাগর), ও চৌপাটীর বালুতীর। মালাবার পাহাড় থেকে দৃশ্য।

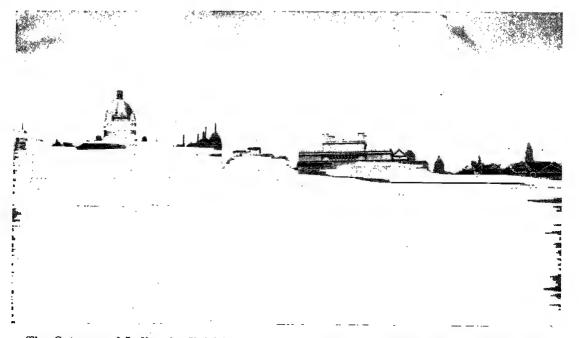
The following the first



The Gateway of India, built to commemorate the landing of King George the Fifth in 1911.
দি গেটওয়ে অফ ইণ্ডিয়া (ভারতের হার) । ১৯১১ সালে সম্রাট পঞ্চম জর্জের আগমনের স্মৃতিস্বরূপে নিশ্বিত।
يهر مندر ملك معظم جارج پنجم كراماله العامين مندوستان كي زمين پر قدم رنجه فرماني كيادگار ميس تعمير هوا تها۔



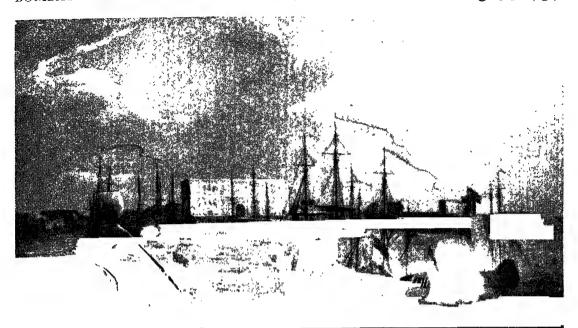
The High Court and the clock tower which is 175 feet high. The building was opened in 1879. হাই কোট ও ক্লক টা ওয়ার (১৭৫ ফিট উচু)। ১৮৭৯ সালে খোলা হয়। alternation নিয়ে তিনুটি তিনুটি



The Gateway of India, the Taj Mahal Hotel, and (right) the Royal Bombay Yacht Club. গেটওমে টু ইণ্ডিমা, তাজসহল হোটেল, ও ডানদিকে রমাল বঙ্গে ইমট ক্লাব।

يقو ي تو انڌيا (هند كا داخلى دروازه) اور تاج محال هو تل اور دائين ـ رايئل بامبے يات (بادباني كشتى راني كا) كلب

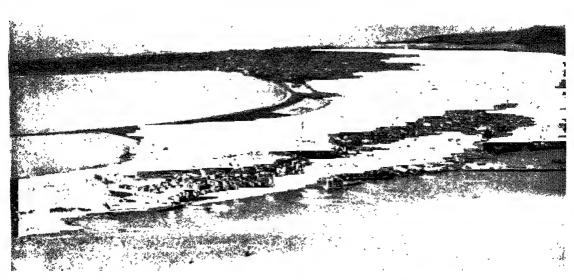
عادا أوبلا أسام أرا



Bombay Harbour in the 18th century, showing the East India Company Warehouse and the Castle অষ্টাদশ শতাবীতে বোদ্ধাই বন্দর। ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানির আড়ত ও প্রাসাদ দেখা যাচেচ।
। "মুন্তু کی بذرگاه ۔ ایسٹ انڈیا کمپنی کا مال گدام اور قلعه دکھ رھے ھیٹ ۔



Bombay Harbour to-day. White-sailed pleasure yachts and other craft lying at anchor. এখনকার বোদ্বাই বন্দর। সাদাপাল সখের ইয়ট (একরকম তরী) ও অন্য তরী নোঙর ফেলে আছে।
- بيتى كا نيا بندر گاه ـ تفريحي سفيد بادباني كشتيان اور ديگر كشتيان لنگر دالے پــــّرى هيں ـ



Aerial view of Bombay Island from the south. The Gateway and the water-front are plainly seen. বোষাই দ্বীপ। আকাশ থেকে ও দক্ষিণদিক থেকে দ্শ্য। গেট এয়ে ও সমুদ্রতীব স্পষ্ট দেখা যাচেছে। جنوب کی جانب سے بمبئی کی جزیر ہے کا ہوائی نظارہ۔ گیتو ہے (داحلی دروازہ ہند) اور آبی دوران صاف طور سے دکھا رہے ہیں ۔



The port of Bombay, showing the famous Alexandra Docks, with liners lying alongside the quays.
বোষাই বন্দর। প্রসিদ্ধ আলেকজাক্রা ডক ও ঘাটের ধারে সমুদ্রগামী জাহাজ।

بمبئی کا بندر گاہ۔ مشہور الکزینڈریا ڈاکس اور جہازون کا بحری حوضوں میں قرار پائے رکھنا۔



A view of Esplanade Road, the High Court on the right and the Science Hall in the distance.

এস্প্রানেভ রোডের একটা দৃশ্য। দক্ষিণে হাই কোর্ট এবং দূরে বিপ্তান-মন্দির।

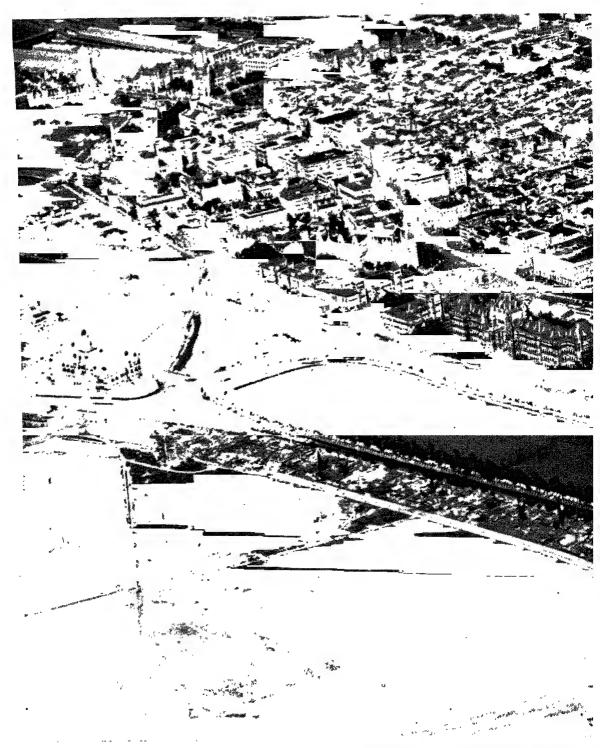
ایسپلینیڈ روڈکا ایك منظر جسمیں ہائی کورٹ دائیں اور سایٹنس ہال پیچھے دکھائی دیتے ہیں



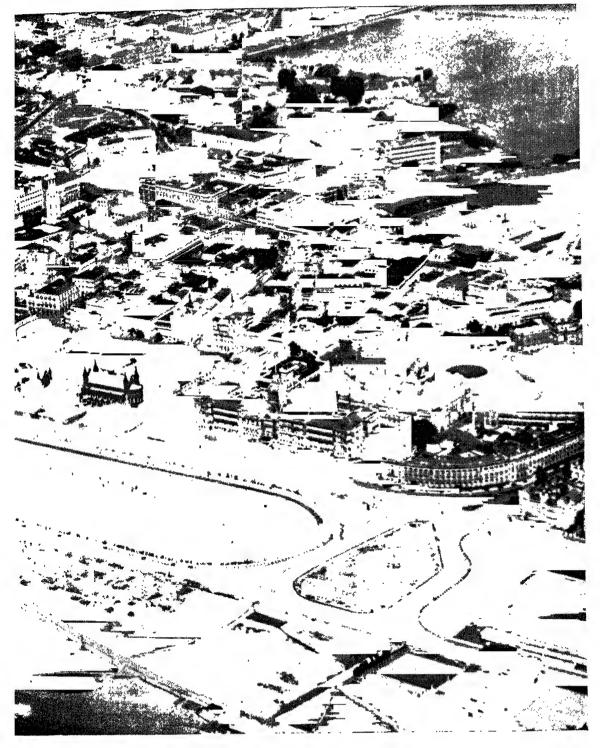
Women sorting fish on the quay at Colaba, in Bombay, just after the fleet has returned. জেলেদের নৌকা ফিরে আসার পর বোম্বাইএ কোলাবার ঘাটে মেয়ের। মাছ্ বাছ্চে।

مچھلی بیڑے کی واپسی کے فوراً بعد عورتین مچھلی گھاٹ کولابہ بمبئی پر کام میں مصروف ہوگئی ہیں۔

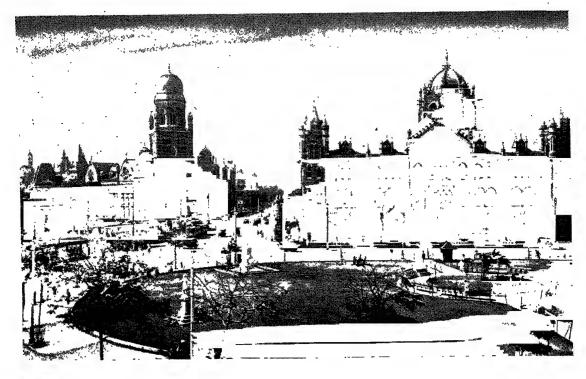
30MBAY PRESIDENCY



An aerial view of part of the city of Bombay. The Oval is shown clearly আকাশ থেকে বোম্বাই সহরের খানিকটার দৃশ্য। সামনে ওভ্যাল دکھائی دیتا ہے اور اُسکے پیچھے شہر کا بڑا سوداگری کا مرکز ہے۔



in the foreground, and behind it lies the city's leading business centre. স্থান ব্যবসায়-কেন্দ্র ।





Above: Bombay city showing (left) the Municipal Buildings, and (right) the Victoria Railway Station.

Left: Modern flats, and children at play.

উপরে বোদাই সহর । বাঁ দিকে
মিউনিসিপ্যাল বাড়ী ও ডান দিকে
ভিক্টোরিয়া রেলওয়ে টেশন ।
বামে আধুনিক ফু্যাট ও ছেলেরা
. ধেলা করচে।

اوپر - بمبئی شہرکا منظر (بائین)
میونسپل بلڈنگٹر اور (دائین)
وکتوریہ ریلوے اسٹیشن دکھاتے
ہوئے - بائین - جدید رہائیشی
مکانات اور بچے کھیلتے ہوئے
دکھائی دے رہے ہیں -

Right: Children from surrounding tenements playing at a social service centre.

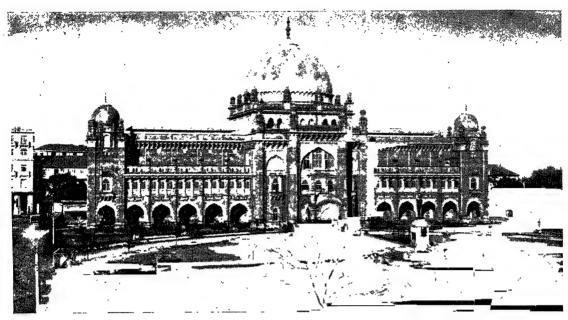
Below: A street in a busy quarter.

ভানদিকে আশপাশের বাসাবাড়ীর ছেলের। একটা সমাজ সেবা কেন্দ্রে খেলা করচে। <u>নীচে</u> কর্মব্যস্ত একটা পাড়ার রাস্তা।

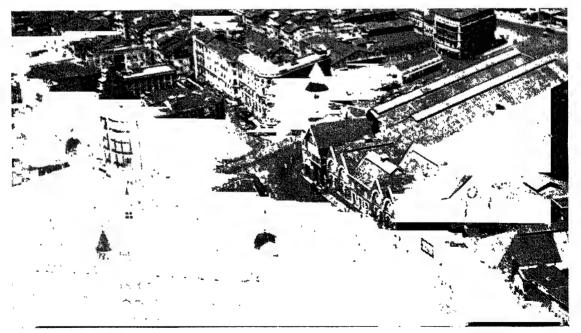
دائین . ایک سوشل سروس
سینشر میں گردونواح کے مکانات
کے بحے کھیل رہے ہیں نیچے۔
ایک مصروف حصہ شہر کا







Prince of Wales Museum. The foundation stone was laid by H.M. George V as Prince of Wales, 1905. शिन्स् अक् अरसन्स् अरसन्स् निर्हेष्ठसम। ১৯০৫ সালে সম্ভি পঞ্চ জৰ্জ যুবরাজ অবস্থার এর ভিত্তিস্থাপন করেন। پرنس آف ویلز میوزیم (عجائب خانه) حبکا بنائی پتهر ملك مفطم جارج پئجم نے جبکہ وہ پرنس آف ویلز تھا۔

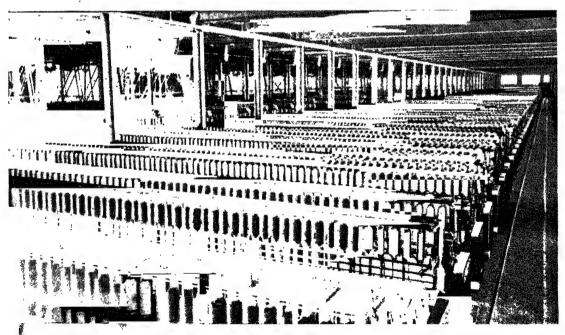




The Rajabai Clock Tower of the University Library. A view taken from the gardens. ইউনিভারসিটি লাইরেবরীর রাজাবাই ক্লক টাওয়ার। বাগান থেকে দৃশ্য। یونیورسیتی کتب خانہ کے راجہ کی گہنتہ گہر کا مینارہ۔ ایك نظارہ جسکا عکس چمنوں سے لیا گیا ہے۔



A cargo of raw cotton for export stacked on the quay. A scene in Alexandra Dock. রপ্তানির জন্য জাহাজ ঘাটে কাঁচা তুলার গাদা। আলেক্জান্দ্রা ডকের একটা দৃশ্য। روئی کے تووے هندوستان سے باهر بھیجنے کے ئی بندر گاہ پر جمع کئے گئے هیں ۔ الیکز نڈرا ڈاك کا ایك نظارہ.



ndles in one of Bombay's great cotton mills. The city is in the centre of India's cotton trade.

একটা বড় তুলার কলে টেকো। বোষাই ভারতবর্ষের তুলা ব্যবসায়ের কেন্দ্রস্থল।

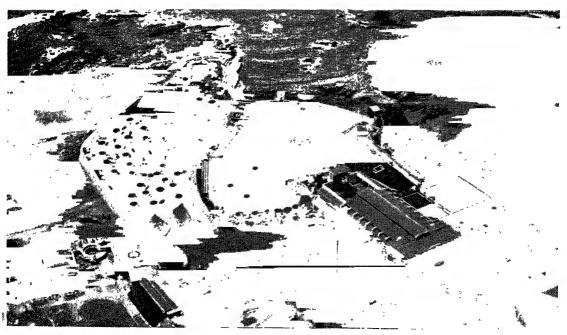
بمبئی کے بڑے روئی کے کارخانوں میں سے آیك کی کھڈی۔یہ شہر وئی کی تجارت کا ہندوستان میں مرکز ہے



The mill area. 95,000 people are employed in the textile industry in Bombay.

কল পটি । বোদ্বাইতে বস্ত্ৰবয়ন শিল্পে ৯৫,000 লোক কাজ করে।

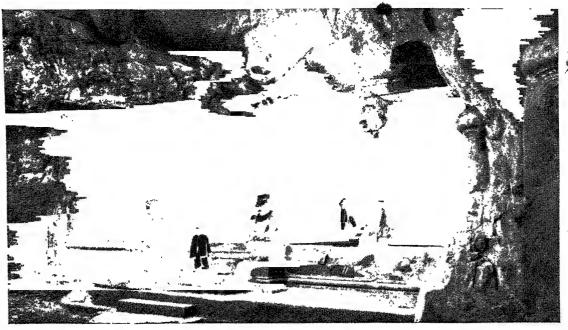
كارخانوں كا راحاطه بمبئى ميں ٩٥,٠٠٠ آدمى پارچه بافى كى صنعت ميں ملازم هيں۔



Breach Candy Baths. This is Bombay's famous Lido near Malabar Hill.

বিচ্ ক্যাণ্ডি বাথ্ — মালাবার পাহাড়ের নিকট বোম্বাইএর প্রসিদ্ধ লিডো (সাগর স্নানের জায়গা)।

كيندى بريج بر مقامات غِـسـُـل ـ مالابار هل كے قريب يه بمبئى كا مشهور تنفر بحى ساحلى مقام هے ـ

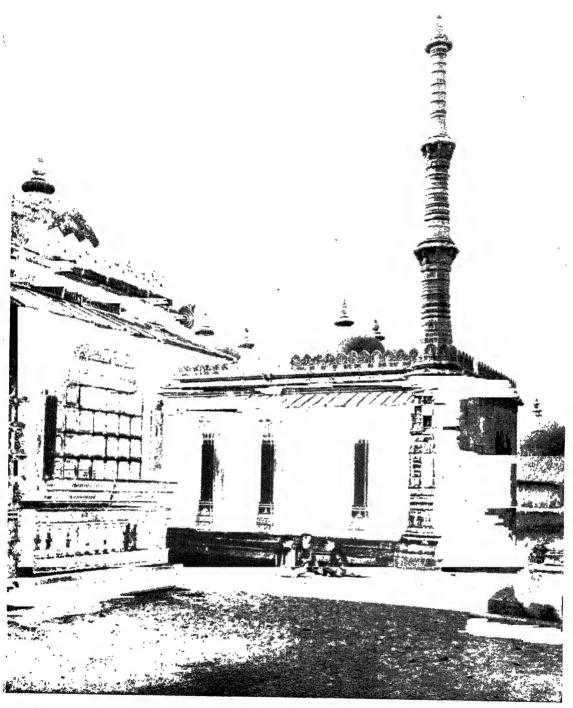


The entrance to the caves on Elephanta Island, across Bombay Harbour from the city.

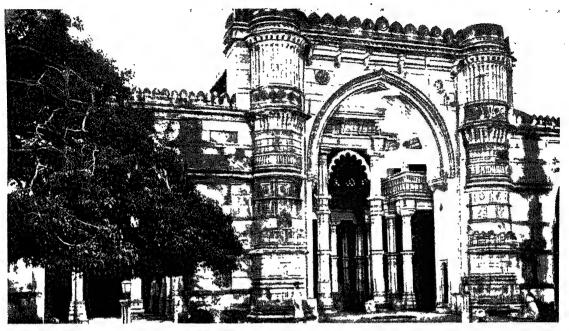
এলিকেণ্টা গুহার প্রেশপথ। সহর পেকে বোদ্বাই বলরের ওপারে।

شهر سے بمبئی نبدر گاہ کے پار جزیرہ الیفینٹا پر غارون میں داخلہ کا راستہ ۔





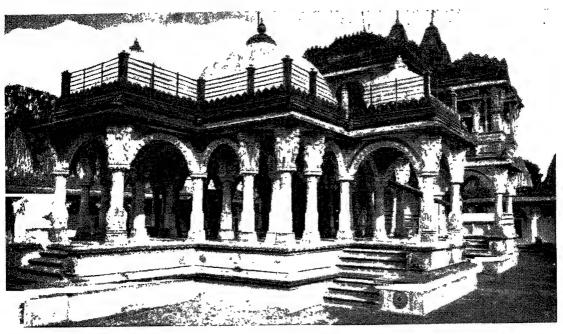
The tomb and mosque of Rani Sipri at Ahmedabad. The building was completed in 1514. আহমেদাবাদে রাণী শিপ্রীর সমাধি ও মস্জিদ্ । ১৫১৪ খ্রীপ্টাবেদ সমাপ্ত । رانی سِــپری کا متبره اور هستجد بمقام احمدآباد ـ عمارت کی تکمیل ۱۰۱۶ میں کی گئی تھی -



The Jama Masjid, Ahmedabad, built 1424, one of the most beautiful mosques in the East. ১৪২৪ খ্রীষ্টাব্দে নিশ্মিত আহমেদাবাদের জমা মস্জিদ্ —- প্রাচ্যে স্থল্পরতম মসজিদের মধ্যে একটা।
- عمير شده احمد آبادكي جامع مسجد مشرق ميں الگ نهايت خوبصورت مسجدون ميں سے هيے۔



A narrow street in Ahmedabad, showing the beautiful wood-carving on some of the houses.
আহমেদাবাদের একটা সন্ধীর্ণ রাস্তায়। কতকগুলি বাড়ীতে স্থন্দর কাঠের কারন্কার্য্য।
احمدآباد میں ایك تنگ گلی جسمین چند مكانات كا نهایت عمده لكرتى پر كنده كام نظرآ رها هے ـ



The modern Jain temple of Hathi Singh, outside Ahmedabad, built in 1848 of white marble. হাতি সিংহের আধুনিক জৈন-মন্দির — আহমেদাবাদের বাইরে ১৮৪৮ খ্রীষ্টাবেদ শ্রেত মর্দার প্রস্তরে নিশ্বিত।
ما ١٨٤٨ سه مرم کا ١٨٤٨ سه میں تعمیر شدد بیرون احمدآباد ها تھی سنگھ کا جدید جین مندر ۔







The bandar at Surat, famous as a great British and French trading centre in the 17th and 18th centuries. Left: An ivorybangle maker.

স্থাট বন্দর। সপ্তদশ ও অপ্টাদশ শতাবনীতে খ্রিটীশ ও ফরাসীদের ব্যবসায়ের কেন্দ্রস্থান হিসাবে খ্রসিদ্ধ। <u>বামে</u> এ লোকটী হাতির দাঁতের বান। তৈরী করে।

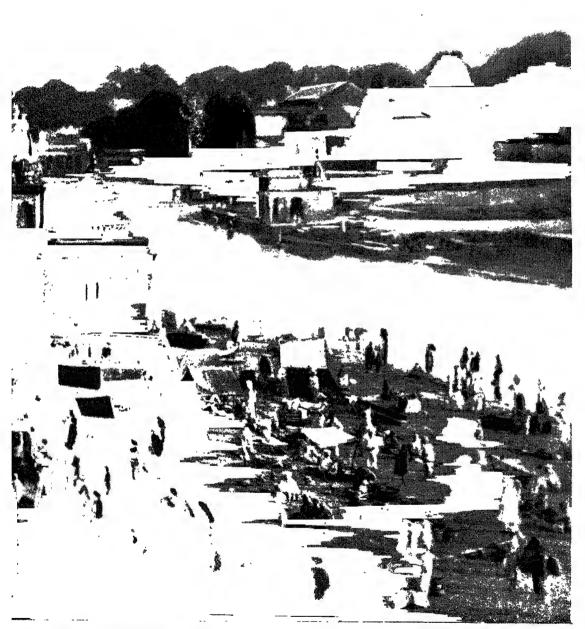
سورت بندر حوسترهویں اور اتھاروین صدی میں بڑا انگریزی اور فرانسیدی تجارتی مرکز هونے کے لحاظ سے مشہور ہے۔ بائین ۔ «اتھی دانت کا چوڑی گر۔ ن



The carved wooden-fronted house of a wealthy gold and silver braid merchant of Surat.
স্থানে একজন ধনী সোনারূপা ব্যবসায়ীর বাড়ী। সম্মুখভাগ কারুকার্য্যকরা কাঠের।
سورت کے ایک متمول سنہری اور روپہلی گوٹه کناری کے سوداگر کا لکڑی کے کندہ پیثانی والا مکان۔

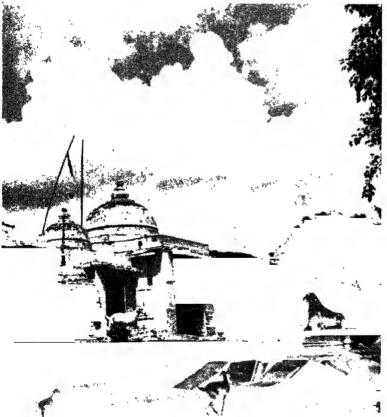


Pilgrims encamped on the banks of the sacred Godavari river at Nasik, one of the seven নাসিক হিন্দুদের সাতটী তীর্থের মধ্যে অন্যতম। প্রিত্র গোদাবরীর তটে



Holy Cities of the Hindus. Nasik is also a health resort for the residents of Bombay. তীর্ষযাত্রী। তাছাড়া নাসিক বোদ্বাইএর অধিবাসীদের একটী স্বাস্থ্যাবাস। ھندؤون کے سات مقدس شہرون میں سے ایك ناسك میں دریائے گوداوری کے کنار ہے

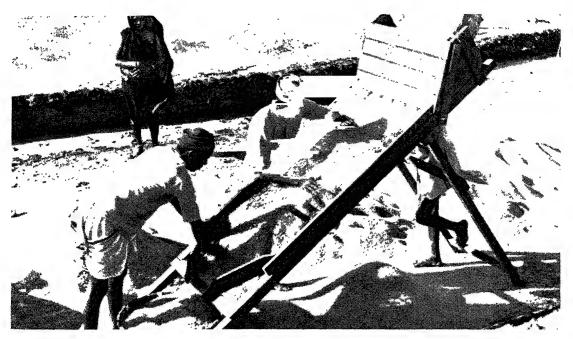




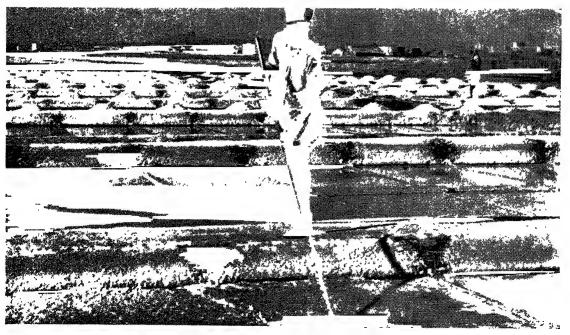
Above: Scenery on Khandala Ghat between Bombay and Poona. A view taken from the railway. Left: A wayside temple at Ahmedabad.

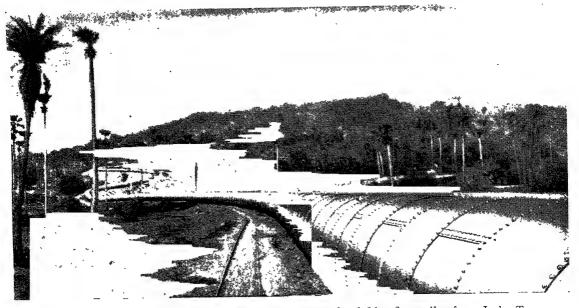
উপরে বোছাই এবং পুনার মধ্যবর্ত্তী খাণ্ডালা ঘাটের দৃশ্য। রেলপথ থেকে এই দৃশ্য নেওয়া হয়েচে। বামে আহমেদাবাদে রাস্তার ধারে একটী মন্দির।

اوپر ـ بمبئی اور پوناکے درمیان
کھنڈالہ گھاٹ پر سینری ـ
ریاگاڑی سے لیا ہوا نظارہ ـ
بائین ـ راستہ کے ایك گوشہ میں
بقام احمدآباد ایك مندر ـ

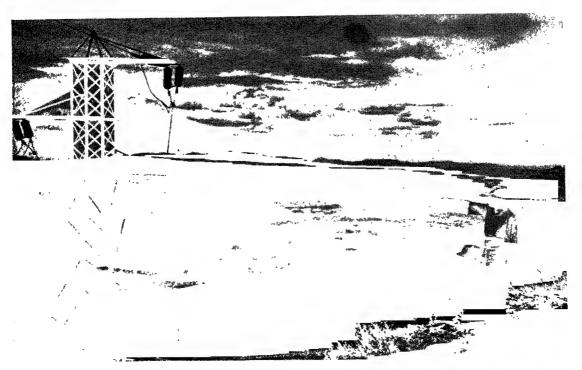


In the salt pans, Wadala. Screening salt to separate the different sizes of crystals. ওয়াদালার লবণ কটাহে । বিভিন্ন আকাবের দানা বাছবার জন্য লবণ ঝেড়ে নেওয়া হ'চেচ । غُك كَكَرُ هَاوً بَمْنَام وَذَّالُه مُخْتَلَفُ اوزان كَمَ تَّكَرُّون كُو جُداكُر نَهْ كَا لَيْمَ غُكْ كُو مَفْرُوش كِيا جا رها هـ ـ





The pipe-line tor Bombay's water supply, brought overland fifty-five miles from Lake Tansa. বোদাইরে জল সরবরাহের জন্য এই পাইপ স্থলপথে ট্ন্সা হ্রদ থেকে পঞ্চানু মাইল আনা হ'রেচে।
"نسا جهیل سے زمین کے اوپر پچپن میل دُور سے بمبئی کے لئے بانی کی رسد لانےوالے نلکا ۔



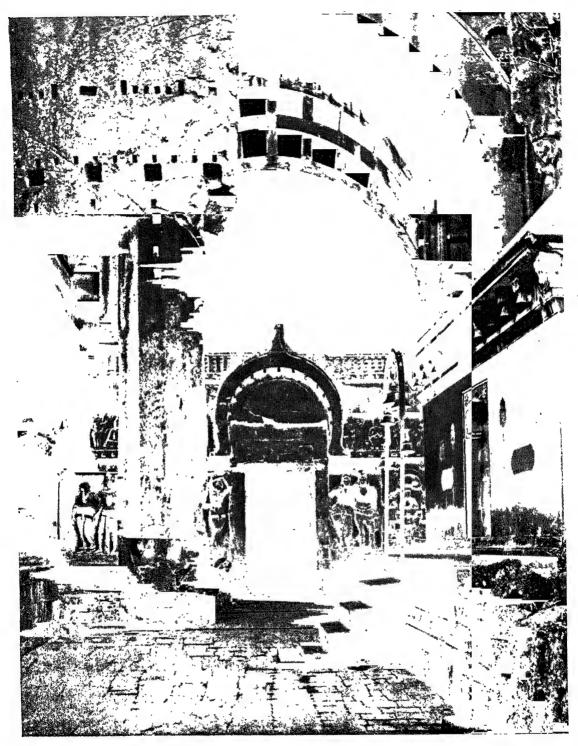
Typical wooded countryside near Khandala in the Western Ghats on the Bombay-Poona road. বোষাই থেকে পুনার পথে পশ্চিম ঘাটের উপর থাণ্ডালের কাছে বনাচছনু পল্লী অঞ্চন।
قریب کهنداله کے تریت مغربی گهالس پر بمبئی پونه کی سؤك کے کنار ہے اصلی جنگل آلود دیباتی علاقه ۔



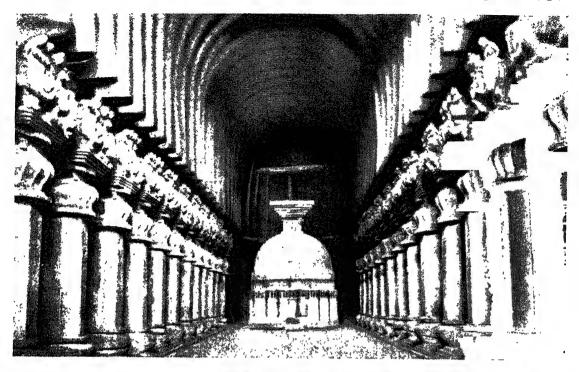


Mahratta women drawing water and exchanging gossip at the village well near Ratnagiri.

রত্যাগিরির কাছে তাদের গ্রামের কূয়োতে মারাঠী মেয়েরা জল তুলচে ও গল্পগুজব করচে। رتناگری کے قریب گاؤں کے کوئین پر مرہقہ عوریس پانی بھر رہی اور گپ کر رہی ہیں۔



The entrance to Karli Cave "the largest and most complete Chaitya Cave in India." কার্লি গুহার প্রেশ-পথ। এটা ভারতবর্ষের চৈত্য গুহার মধ্যে সর্ববাপেক্ষা বড় ও পূর্ণাঙ্গ।
کولی غار هندوستان میں سب سے بڑی اور مکمل ترین چیتیا غار ،بس جانے کا راسته ـ



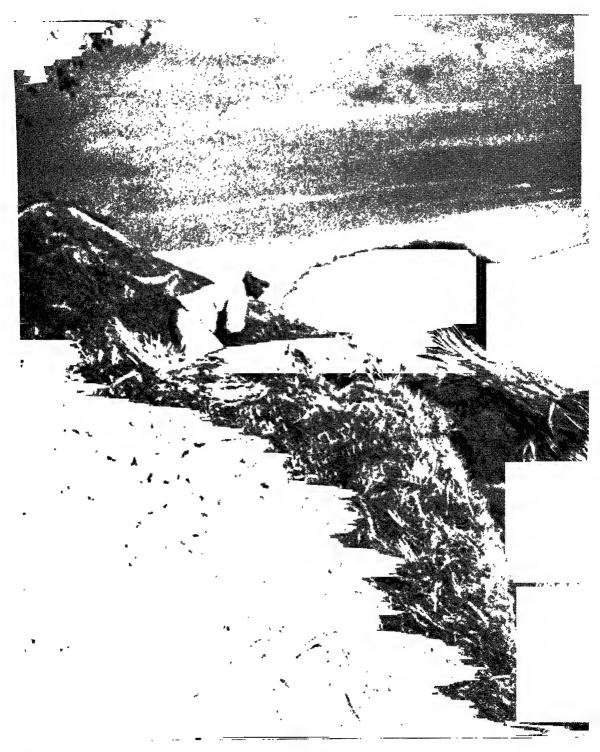
Above: In the Karli Cave: each pillar is crowned by two kneeling elephants with two riders. Right:

Detail of the sculpture.

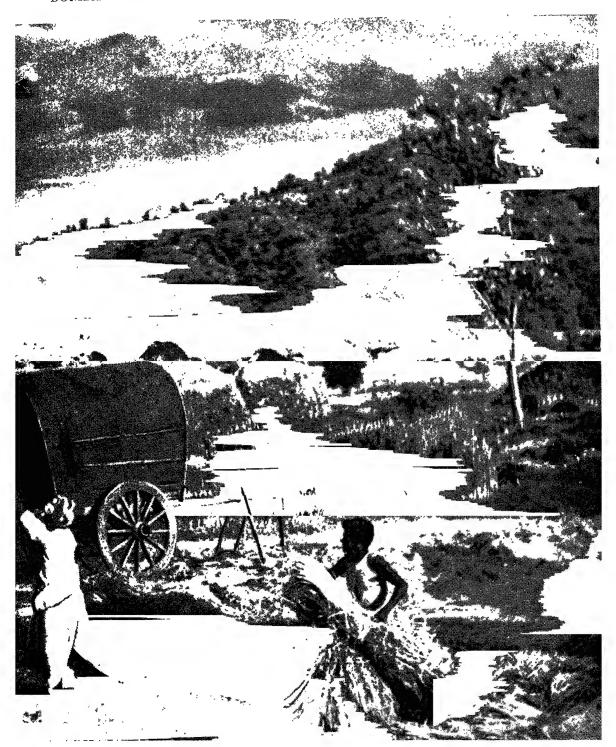
উপরে কার্লি গুহার প্রতি স্তম্ভের শিরোদেশে দুটী আরোহী সহ দুটী হাঁটু পেতে বসা হাতি। <u>ডানদিকে</u> ভাস্কর্য্যের বিস্তারিত ছবি।

اوپر .کرلی غار میں . هرستون پر دوگهڐنے ٿیکے هوئیے هاتھی معه دو سوارون کے هیں ـ دائین ـ سنگ تراشیکی تفصیل۔



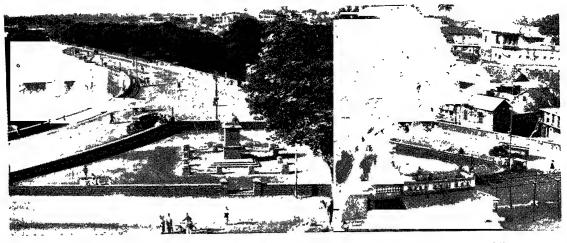


Workers on the land stacking straw, their unharnessed bullock cart behind them. A picture চাষারা খড়ের গাদা ক'রচে। তাদের পিছনে খোলা গরুর গাড়ী। এ ছবি کتائی فصل کے وقت میں مغربی گھاٹس پر بمبئی پریزیڈیسی کے کھیتوں میں لی ہوئی تصویر ۔ 366



taken in the fields during harvest time in the Western Ghats of the Bombay Presidency. বোষাই প্রেসিডেন্দীর পশ্চিম ঘাটে শ্যা সংগ্রহ সময়ে নেওয়া হ'য়েচে।

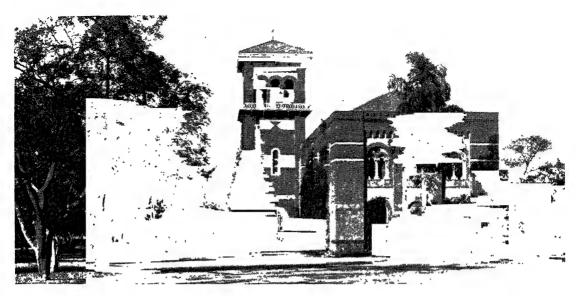
زمینداری مزدور گھاس کا ذخیرہ لگا رہے ہین . اُنکی کھُلی ہوئی بیل گاڑیاں پیچھے ہیں ۔ 367



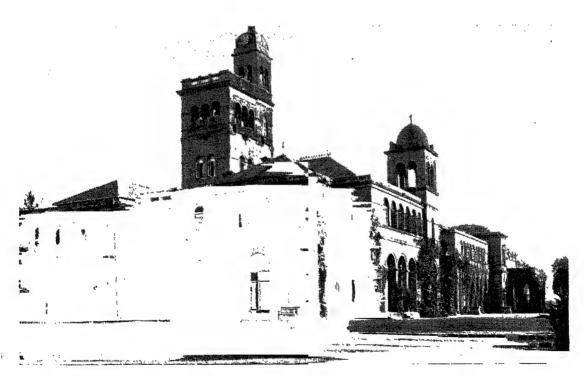
Approach to the Lloyd Bridge outside Poona city. The wide streets are typical of Poona. পুনা সহরেব বাহিরে লয়েড্ সেতুর নিকট পথ। প্রশন্ত পথ পুনার আদর্শ-প্রকৃতিক।
يرون شهر پونه سے لائڈ پُـل کا راسته ـ کشاده راستے پونا کا امتیاز هين ـ



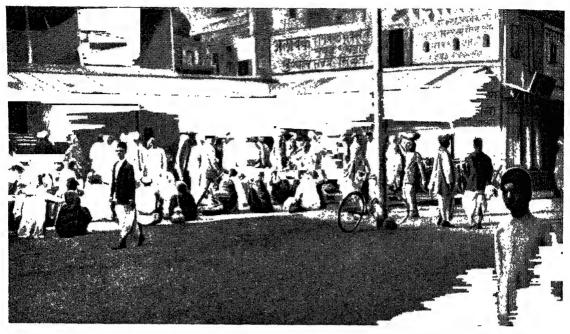
Main street of Poona, a popular hill station for Bombay residents during the rainy season.
পুনার প্রধান রাস্তা — বর্ষা ঋতুতে বোম্বাইএর জনপ্রিয় শৈলাবাস।
موسم برسات میں بسبئی باشندگان کے مقبول پہاڑی مقام پوناکا بازار کلان۔



The Council Hall, Poona, near the Bund gardens. It contains some interesting portraits. 
বন্দু উদ্যানের নিকটে পুনার কাউন্সিল হল্ । এখানে কতকগুলি দেখবার মত ছবি আছে ।
بند گر ڐنز (باغات) کے قریب کونسل هال عقام پونا ـ اسمیں چند دلچپ تصاویر میں ـ



Government House at Ganeshkind, the residence of the Governor of Bombay in the rains. পুনার গণেশকিন্দে গবর্গমেণ্ট্ হাউস্। বর্ধায় বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর গবর্গরের আবাসস্থান।
- كورنمنت هوس عقام گذیشکهند پونا ـ پرسات میں گورنر بمبئی کی جائے قیام ـ



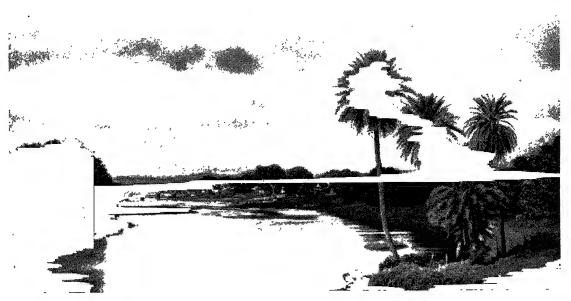
A street in the bazar at Poona. The people are waiting their turn to draw water.
পুনা বাজারে একটা রাস্তা। লোকেরা জল তোলবার জন্য পালার অপেকায বসে আছে।
- তুও খাই শৃহাৈ তুও শৃহাং দুও শৃহাং ক্রিকার ক্



Indian bankers conducting some of their day's business at a street corner in Poona.

মহাজনেরা পুনার রাস্তার কোণে তাদের দিনের কাজ কিছ ক'রচে।

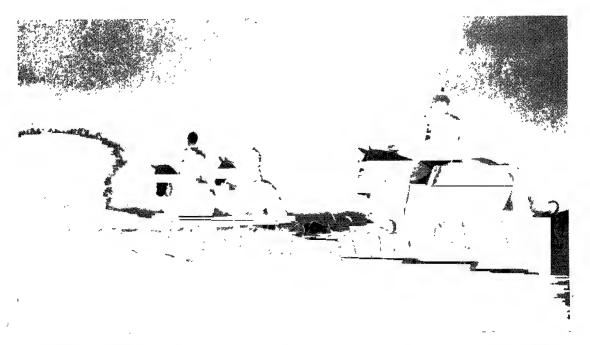
پونا میں راسته کے کنارے کونے بعض هندوستانی صرّاف اپنا دن کا کاروبار کر رہے ہیں۔



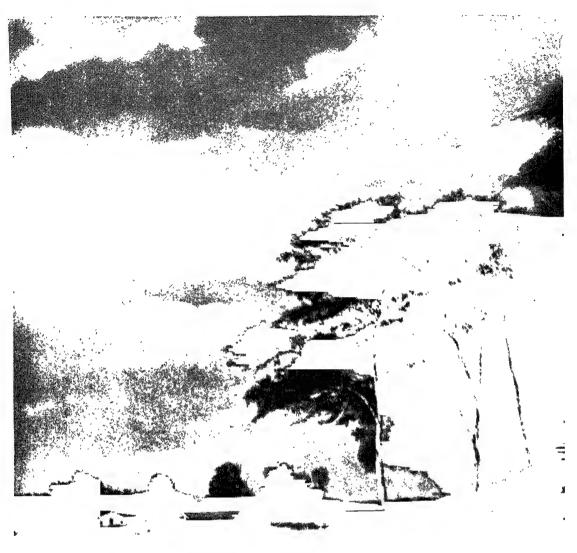
A tranquil river scene. A view on the Muthra, south of Poona city.

শান্ত নদী দৃশ্য । পুনার দক্ষিণে মুথা নদী ।

يك خاموش دريابى نظاره ـ پونا كے دكھن مين موتھا دريا ـ

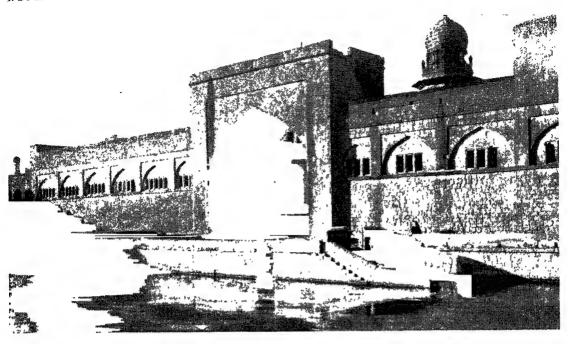


Hunting in Bombay Presidency. The Poona and Kirkee Hounds move off as dawn breaks. বোষাই প্রেসিডেন্সিতে শীকার। ভোরের সঙ্গে সঙ্গে পুনা ও কারকী শিকারী কুকুররা চলল। بنبلی پریزیدنسی میں شکار۔ پونا اور کرکی شکاری کُتوں کا صبح سُہانے چل دنیا۔

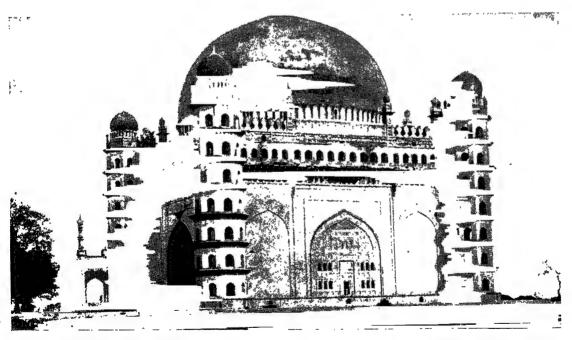


Trees reflected in peaceful waters. A beautiful river scene at Kirkee, Poona.
শান্ত জলে গাছের ছায়া। কারকীতে একটী স্থন্দর নদী দৃশ্য।

درخت آرام پانی میں تنعکس همو رہے ہیں۔ کرکی پون مبی دریاکا ایك خوبصورت نظارہ۔

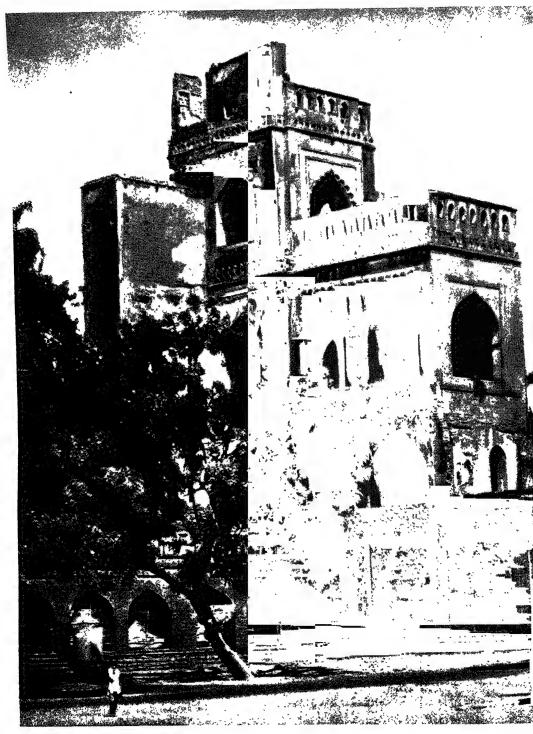


The Taj Baoli at Bijapur; a tank 223 feet square which is fed by underground water. বিজাপুরের তাজ বাওলি । এই জলাশয়ের আয়তন ২২৩ বর্গ ফিট। এর জল আসে মাটার তলা থেকে। تاج باؤلی عفام بیجاپور د ایك ۲۲۳ فت مربعه كا تالاب جسمیں پانی زیر زمیں آتا هے۔

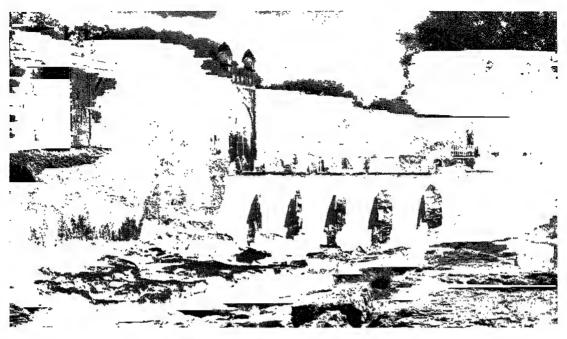


The Gol Gumbaz, tomb of Muhammad Adil Shah at Bijapur, built on a platform 600 feet square. বিজাপুরে মহম্মদ আদিল শার সমাধি গোল গম্বজ। ৬০০ বর্গ ফিট পরিমিত পাটাতনের উপর নিশ্মিত।
- কুলুন্ত, দু কুলুন্ত, দু কুলুন্ত, দু কুলুন্ত, কু

BOMBAY PRESIDENCY



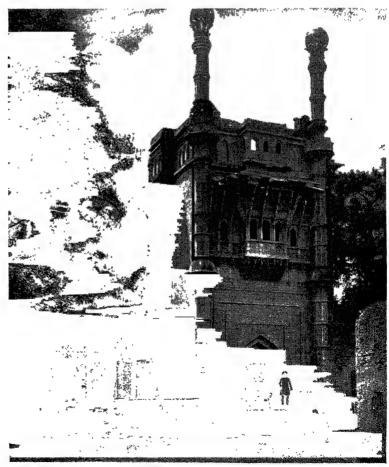
The Sat Manzili palace at Bijapur; only five storeys out of seven remain. বীজাপুরের সাত মঞ্জিলী প্রাসাদ ' সাত তালার মধ্যে পাঁচ তালা মাত্র অবশিষ্ট আছে। سات منزلی محل بمقام بیجاپور ۔ سات منزلوں میں سے صرف پانچ باقی رہ گئی ہیں۔



Above: The moat and the ancient stone bridge near the city of Bijapur. Right:
The Mihtari Mahal, the entrance to the Mihtari Mosque.

উপরে বীজাপুর সহরের নিকটে পরিখা ও প্রাচীন প্রস্তরসেতু। <u>ভানদিকে</u> মিহ্তারী মহাল, মিহ্-তারী মসজিদের প্রেশ-দার।

او پر . شہر بیجاپورکے قریب خندق اور پتھرکا قدیمی پُسل ۔ دائین ۔ بہتری محل ۔ مہتری مسجد میں داخلہ ۔





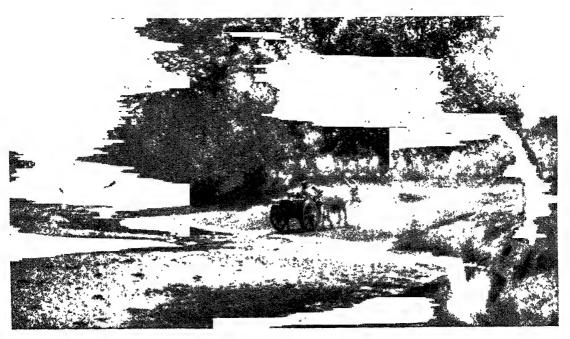
Scene on the Bhima river at Pandharpur. The town contains a celebrated shrine to Vithoba পান্ধারপুরে ভীমা নদীর দশ্য। এই সহরে বিঠোবা দেবীর প্রসিদ্ধ মন্দির আছে।

ہے جسمیں ہنرارون جاتری خصوصاً جولائی اور اکتوبر کے میلہ جات پر آتے ہیں۔

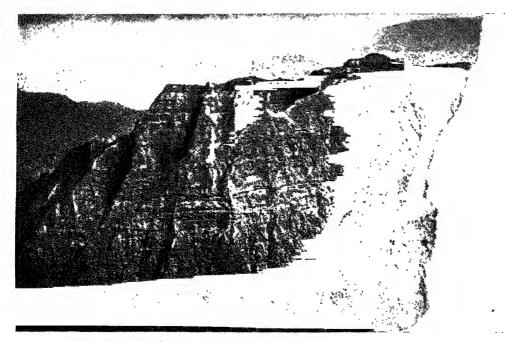


and is visited by many thousands of pilgrims, especially during the fairs in July and October. সহস্ৰ সহস্ৰ তীৰ্থযাত্ৰী এখানে আপে, বিশেষতঃ জুলাই ও অক্টোবরে মেলার সময়ে।

دریائے بھیما پر بمقام پنڈھارپور ایک نظارہ ۔ اِس شہر میں وٹھوبا کا مشہور مندر



A countryside scene in the Deccan. A bullock cart fording the stream.
দাক্ষিণাত্যের পল্লী অঞ্চলের একটা দৃশ্য। একটা গরার গাড়ী নদী পার হ'চেচ।
دکن میں ایك دیہاتی نظارہ ـ ایك بیل گاڑی نهر عبور کر رہی ہے۔



Louisa Point, near Matheran, showing fine hill scenery in the Western Ghats.

মাথেরানের কাছে লুইজা পইণ্ট্। পশ্চিম ঘাটের একটী স্থন্দর পার্ববত্য দৃশ্য।

مغر بی گھاٿس کی نفیس پہاڑی سینری دکھاتا ہوا ماتھران کی قریب لویئسا پائنٹ کا منظر ۔

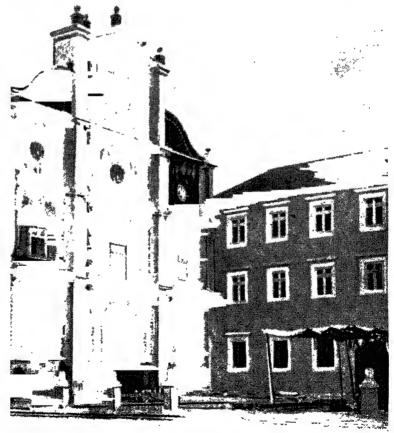
378



The Arch of the Viceroys at Old Goa, captured by Affonso D'Albuquerque in 1510. Right: The Church of Bom Jesus in which is the tomb of St. Francis Xavier.

প্রাচীন গোয়াতে রাজপ্রতিনিধিগণের তোরণ । ১৫১০
খ্রীষ্টাবের আফন্জো ডিঅলবুকের্ক এটা অধিকার করেন ।
ডানদিকে ব্য জিসাসের গির্ভজা ।
এর মধ্যে দেণ্ট্ ক্র্যানিস্
জেভিয়ারের কবর আছে ।

محراب وایئسرائے بمقام گوا قدیم جس پر الفانسو ڈی البوقرق نے ۱۵۱۰ سٹ میں قبضہ کر لیا تھا. دائین۔ بام جیسز کا گرجا جسمیں سینٹ فرنسیس ذیویر کا مقبرہ ہے.





The river-front at Panjim, or New Goa, the capital of Portuguese India. পর্ভুগীজ ভারতের রাজধানী পাঞ্জিম বা মৃতন গোয়াতে নদীর সম্প্রথম্থ স্থান।
- گوا جدید یا پنجم پر دریاکا سامنا ـ یه پورتوگیز انڈیاکا دار اللطنت هے۔

## هبئی پریزیڈینسی

بمبئی پریزیڈینسی ہندوستان میں ایك سب سے اتبدائی اتگریزی آبادی كادعوا كرسكتی ہے كيونكہ ايسٹ انڈياكميني ١٦١٢ سه ميں ايك فيكڙى بمقام سورت قايم كى تھي۔ اس ادنے آغاز سے ترقى كركے بمبنى كمينى كى تين سب سے برّى ہریزیڈینسیوں میں شمار ہو نے لگا۔ ابھی حال ہی میں اس علاقہ کے رقبہ میں سندہ کے جُـدا ہو جانے سے کمی واقع هولیء جوه۱۹۳۰ سه میں ایك علیمده صوبه قرار پایا۔ اورگذ شته چند سالوں میں صوبه يمبلي سے قبل ازيں ملحقه ریا ستیں گورنمنٹ آف انڈیا کے ساتھ براہ راست متعلق کردی گئے ہیں۔ بمبئی پریزیڈینسی اب ایك گورنر کا صوبہ ھے جسکی لیجسلۃ اسمبلی ۱۷۵ ممران کی اور کو نسل زیادہ سے زیادہ ۳۰ ممران کی ھیں۔ اسکا رقبہ ۷۷.۲۲۱ می بعه میل اور آبادی ۱۸.۱۹۲٫٤۷۰ ہے۔ یہ پریزیڈینسی ہندوستان کے مغربی ساحل کے برابر شمال میں گجرات سے جنوب میں کنارا تك يهيلي هو تي هے اس ليء آب وهوا۔ اراض اور آبادي كي اقسام ميں وسيع تفادت هے۔ جانب شمال کیاس پیدا کرنےوالا میدانی رقبہ واقع ہے اور تاپتی کے جانب جنوب ساحلی زمین کے ایک ٹکٹرہ کو مغربی گھاتنز کا سلسلہ جُـُداکر تا ہے۔ زراعت سے ٦٤ فیصدی آبادی کا گذارہ ہے۔ مدیر ساتی نالوں کی کہی اور آساشی کی دوسری دقتوں کے باعث فصل کی خوانی اور اُسکی وجہ سے قحط سالی ہندوستان کے دوسر بے حصون کے مقابلہ میں بمئی میں زیادہ رونما ہوتے رہی ہیں۔ شمالی اور گر وار کے اضلاع میں کاس سب سے بڑی بیدا وار ہے۔ اور دکن گہون۔ مکی۔ کاس اور گنا پیدا کو تا ہے۔ ایك بڑے نظام کے لیء تدا بسر اضتبار كئے گئے ہیں جن پر عمل جاري ہے جن سے گھاٹنر سے مشرقی جانب بہنے والے دریاؤں کے پانی کو بند سے کاٹ کر آبیاشی کے لی، اُس کو زخیرہ کیا جائے گا۔ یه قریب التکمیل هیں اور جیب وہ تمام کام کرنے لگیں گے تو رقبہ متعلقہ قحط سالی سے محفوظ رہے گا۔ اگر چه پریزیڈینسی کی معدنی دوات کم ہے۔ دستکاری کافی ہے۔ اور خاص بمبٹی توہندوستان کی یارجہ بافی کا مرکز۔ ونیا کے سب سے بڑے کیاس والے شہروں میں سے ایك اور هندوستان کی دوسری سب سے بڑی بندرگاہ ہے۔ گؤاکا پر تگالی علاقه بمٹی کے جنوب میں مغربی ساحل پر واقع ہے۔

## **HYDERABAD**

The State of Hyderabad is one of the greatest and the wealthiest in India. Its ruler, His Exalted Highness the Nizam, has a permanent salute of twenty-one guns. He exerts full sovereignty within the State, including the right of life and death over his inhabitants and the power to grant honours and titles. Hyderabad has its own coinage and postal system, runs its own broad-gauge railway, and maintains a standing army, of which 1,052 men are for Imperial Defence. The State will send five representatives to the Council of State and sixteen to the Federal Assembly. Hyderabad is almost the same size as Italy, with an area of 82,000 square miles and a population of 14,436,148. Agriculture is the largest industry in the State, supporting 57% of the population. The principal crops are millet, rice, oil seeds and cotton—the Gaorani cotton being some of the finest in India. India's most southerly coal-mine lies in Hyderabad, and is an important source of supply for the south. In manufactures the State has several large cotton mills and there is a considerable cottage industry, while the cement factories at Shahabad are also very important.

The present ruler of Hyderabad is the tenth Nizam since Asaf Jah Nizam ul Mulk founded the fortunes of his house in 1740, cutting himself off from any control from Delhi. Asaf Jah's sons allied themselves with the East India Company, and as it grew to power in the south their influence grew with it.

The capital is Hyderabad city, the fourth largest town in India, with a population of 466,894, but within the State are many old capitals of ancient and medieval Deccan kingdoms.

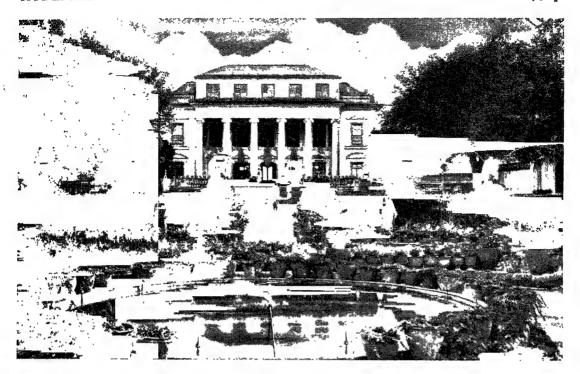
## হায়দরাবাদ

ভাবতে সব চেয়ে বড় ও সমৃদ্ধিশালী দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে হায়দরাবাদ অন্যতম। এর শাসক হিজ্ একজল্টেড হাইনেস্ নিজানের সম্বর্জনার জন্য একুশান কামান দাগার পাকা ব্যবস্থা আছে। তাঁর রাজ্যের অভ্যন্তরে তাঁর আধিপত্য পূরাপূরি, ও তাঁর প্রজাদের জীবন মৃত্যু ও তাদের সন্মান পদবী দেবার অধিকার তাঁর আছে। হায়দরাবাদের নিজস্ম মুদ্রা ও ডাকবিভাগ, যুড গেজ রেলপথ ও স্থায়ী সৈন্যদল আছে। ঐ সৈন্যদলের ১০৫২ জন সৈনিক ইম্পিরিয়াল ডিফেন্সের (সাম্রাজ্য সংরক্ষণের) জন্য । হায়দরাবাদ থেকে কাউন্সিল অফ প্রেটে পাচজন ও ফেডারেল এসেম্ব্রীতে ঘোল জন প্রতিনিধি থাকবে। আকারে হায়দরাবাদ ইতালীর সমান। আয়তন ৮২,০০০ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ১৪,৪১৬,১৪৮। এ রাজ্যের প্রধান পেশা কৃষিকাজ ও তাতে শতকরা ৫৭ জন লোকের জীবিকা নির্ভর করে। ফ্সলের মধ্যে জোয়ার, ধান, তৈলবীজ ও কার্পাস প্রধান। এখানকার গাওরানি তুলা ভারতে সব চেয়ে ভাল তুলার মধ্যে অন্যতম। ভারতের দক্ষিণতম কয়লার খনি হায়দরাবাদে, এবং দক্ষিণ ভারতের কয়লা সরবরাহ প্রধানত: তা থেকেই হয়। ব্যবহার্য্য জিনিষ তৈরী সম্বন্ধে এখানে কতকগুলি বড় বজ্বের কল ও অনেক গৃহশিল্প আছে। তাছাড়া শাহাবাদের সিমেণ্টের কারখানাও খুব প্রেয়াজনীয়।

২৭৪০ খ্রীষ্টান্দে দিল্লীর সবরকম শাসন থেকে নিজেকে মুক্ত ক'রে আসফ জাহ নিজাম উল মুলুকস্থীয় বংশের ভাগাপ্রতিষ্ঠা করেন। হায়দরাবাদের বর্ত্তমান শাসক সেই থেকে দশম নিজাম। আসফ জাহের বংশধরেরা ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানির সঙ্গে মৈত্রী স্থাপন করেন। দাক্ষিণাত্যে কোম্পানির ক্ষমতা বাড়ার সঙ্গে সঙ্গে তাঁদের ক্ষমতাও বেড়ে যায়। এ রাজ্যের রাজধানী হায়দরাবাদ সহর। ভারতবর্ষে সেনী চতুর্থ বড় সহর ও তার জনসংখ্যা ৪৬৬,৮৯৪। দাক্ষিণাত্যে প্রাচীন ও মধ্যমুগে যে সব রাজ্য ছিল তাদের অনেকগুলির পুরাতন রাজধানী হায়দরাবাদ রাজ্যের মধ্যে আছে।



Lieut. Gen. H.E.H. the Nizam of Hyderabad, which is the greatest of Indian States. লেক্টেন্যাণ্ট্ জেনারেল এহচ্ ই এহচ্ নিজাম। হায়দরাবাদ ভারতের সর্ববপ্রধান দেশীয় রাজ্য।
- لفتينت جنرل ايچ اى ايچ نظام جيدرآباد جو هندوستان کی سب سے بری رياستوں ميں سے هے -



Above: A palace of the Nizam in Hyderabad, and right: Sir Akbar Hydari, the Prime Minister and a distinguished Moslem statesman and scholar.

উপরে হায়দরাবাদের নিজামের একটা প্রাসাদ। <u>ডানদিকে</u> সার্ আকবর হায়দরি। ইনি প্রধান মন্ত্রী ও একজন বিশিষ্ট মুসলমান রাজনেতিক ও পণ্ডিত।

اوپر. حیدرآباد میں اعلیحضرت نظام کا محل دائین ۔ سر آکبر حیدری ۔ وزیر اور ایك ممتاز مسلمان مدبر وعالم هیں ۔

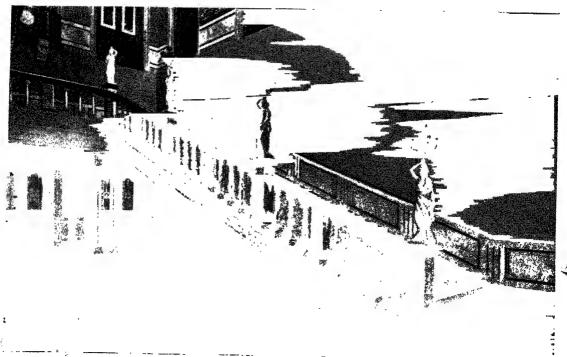


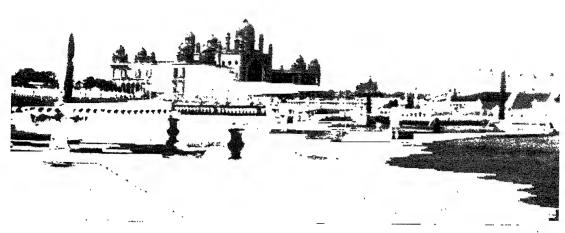


Left: The Crown Princess of Hyderabad, the daughter of the ex-Sultan of Turkey. Below: A magnificent staircase in the Falaknama Palace, Hyderabad.

বানে হায়দরাবাদের যুধরানী। ইনি তুবঞ্জের ভূতপূর্বর স্থলতানের কন্যা। <u>নীচে</u> হায়দরাবাদে ফল-কনাম। প্রাসাদের একটী অতি স্থলর সোপান।

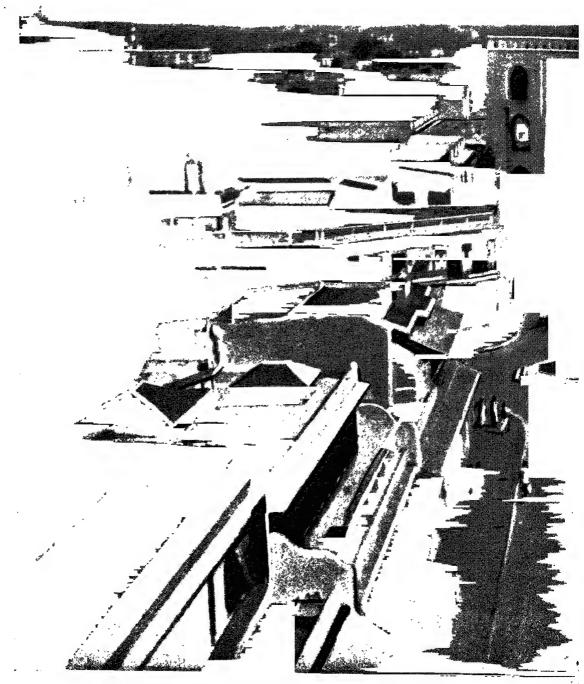
بائین میدرآباد کی کرؤن پرنسیس سابق سلطان ٹرکیک دختر نیچے فلکنُما محل حبدرآبادکا ایک شاندار زینه



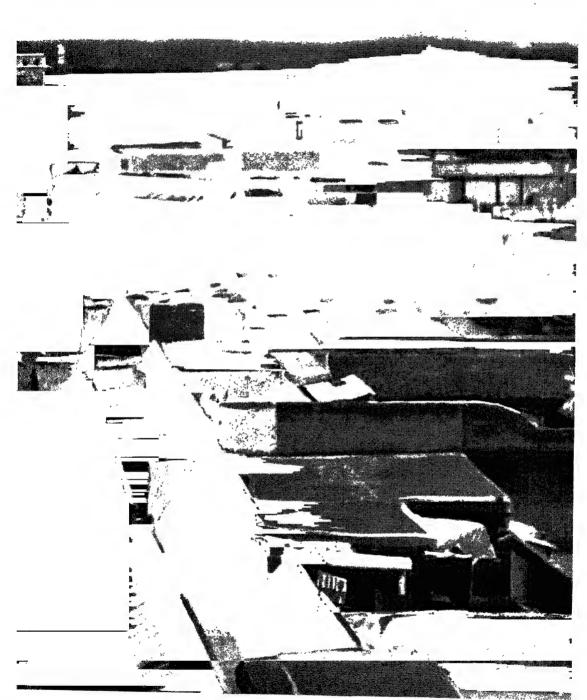




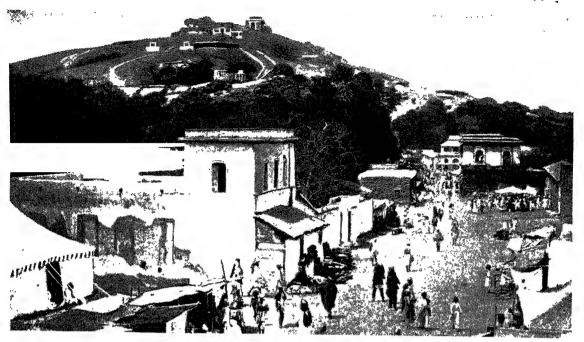
The Char Minar, 186 feet high and 100 feet wide on either side, built in 1591.
চার মিনার। ১৫৯১ খ্রীষ্টাব্দে নির্শ্বিত, ১৮৬ কিট্ উচু, ও উভয় দিকে ১০০ ফিট চওড়া।
১০১১ ভ্রম্বিক নির্শ্বিত, ১৮৬ কিট্ উচু, ও উভয় দিকে ১০০ ফিট চওড়া।
১০৭١ سه کے تعمیر شدہ چارمینار جنکی دونوں جانب باندی ۱۸۲ فٹ اور چوڙائی ۱۰۰ فٹ ہے۔



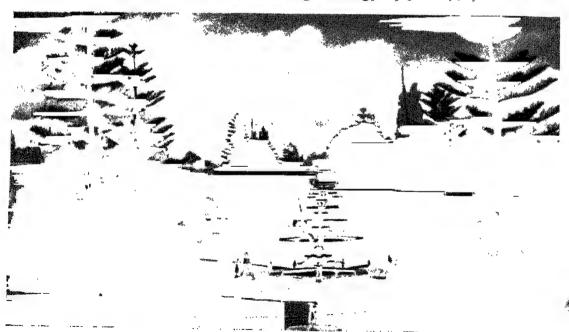
A general view of Hyderabad, the capital city of the Nizam. The city is the निकार्यत রাজধানী হায়দরাবাদের সাঁধারণ দৃশ্য । এ সহর ভারতে সব চেয়ে بڑا شہر ہے ۔ اور ہندوستانی ریاستوں میں سب سے زیادو گننجان آبادی رکھتا ہے ۔ 386



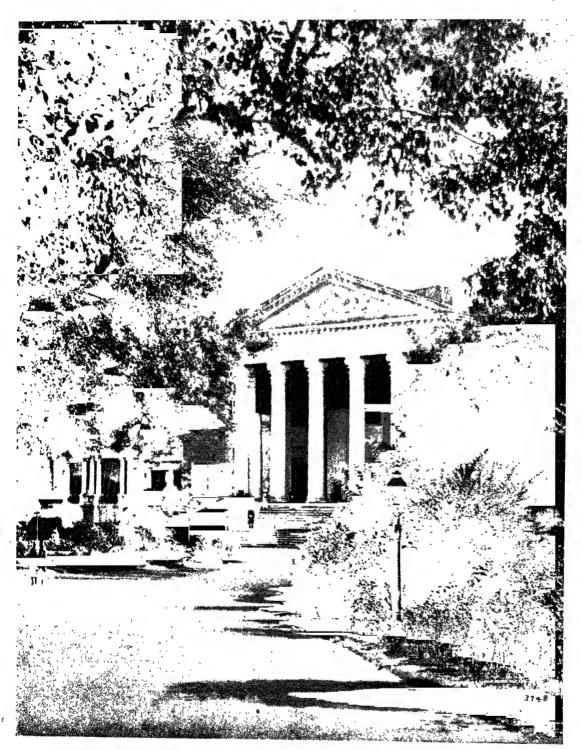
fourth largest in India, and Hyderabad the most thickly populated of the states. বড় সহর গুলির মধ্যে চতুর্থ। হায়দরাবাদ দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে সব চেয়ে জনসঙ্কুল। نظام کے دارالحلافه هیدرآباد کا ایک سرسری نظارہ ۔ یه هندوستان میں چوتھا سب سے



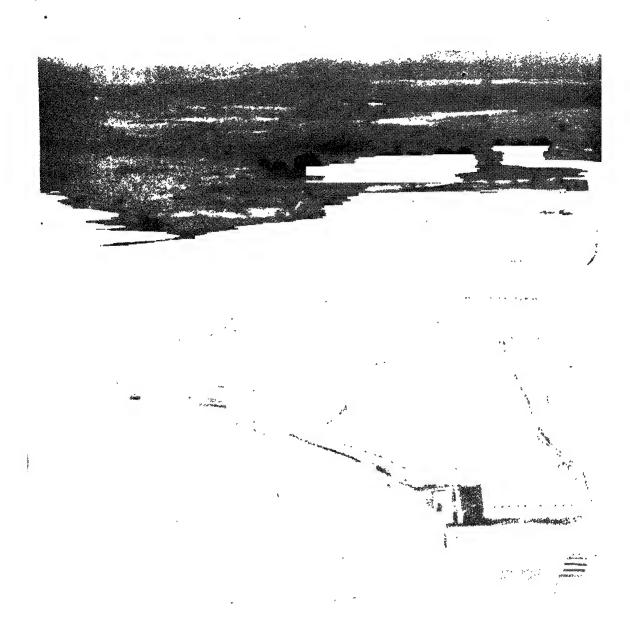
A fine view of Maula Ali Hill seen from the streets of Hyderabad. মৌলা আলি পাহাড়ের একটা স্থন্দর দৃশ্য। হায়দরাবাদের রাস্তা থেকে। حیدرآباد کے سڑکون میں سے دکھائی دیتا ہوا کوہ مولا علی کا ایك عمدہ منظر ۔



The lovely Nampalli public gardens, in which is the Archæological Museum. মনোরম জনসাধারণোদ্যান নামপল্লী। এখানে প্রত্যুতত্ববিষয়ক যাদুষর আছে। نامیالی دلفریب پبلك باغات جنسین آثار قدیمه كا عجائب گهر واقع هے۔ 388

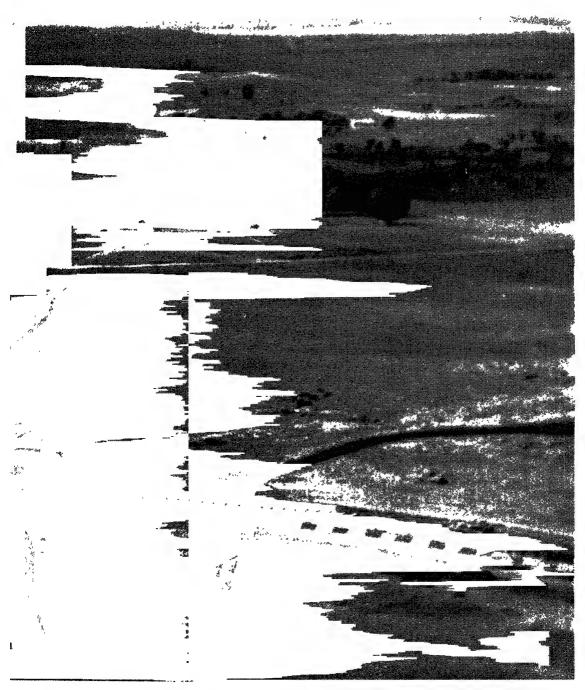


The Residency, built in 1803-08. It stands in spacious grounds famous for their fine trees. রাজপ্রতিনিধির আবাসস্থান। ১৮০৩ -৮ খ্রীষ্টাব্দে নির্ম্মিত। এ জায়গার স্থন্দর গাছগুলি প্রসিদ্ধ।
ریزیدینسی ۸-۳۰۸ میں تعمیر کی گئی۔ ایک کُشادہ رقبہ میں واقع ہے اور خوشنما در ختون کے لئے مشہور ہے۔ 389

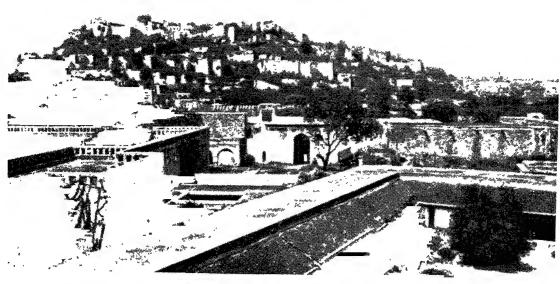


A view looking down on Golconda Fort, showing part of the walls and one গোলকুণ্ডা দুর্গের একটা দৃশ্য। কতকগুলি প্রাচীর ও স্করক্ষিত তোরণগুলির মধ্যে سے ایك دکھائی دیتا ہے جو اصل میں آٹھ تھے لیكن اب صرف دو ریرِ استعمال ہیں۔

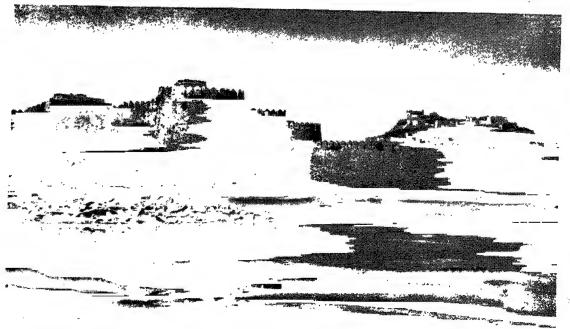




of the fortified gates. Originally there were eight, but only two are in use. একটা দেখা যাচেচ। গোড়াতে আটটা ছিল কিন্ত এখন দুটীমাত্র ব্যবহার হয়। قلمه گولکنده پر نظر قالتا هوا نظاره جسمین دیوارون کا حصه اور قلمه بند دروازون میں



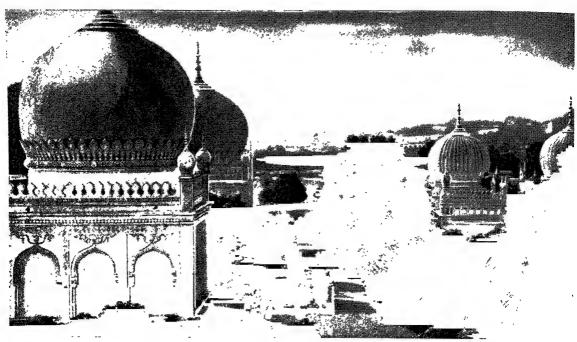
Golconda Fort. Golconda was the capital of the Qutb Shahı kingdom, from 1507 to 1687. গোলকু ওা দুর্গ। ১৫০৭–১৬৮৭ খ্রীষ্টাব্দ পর্যান্ত গোলকু ওা কুতব সাহি রাজ্যের রাজধানী ছিল।
قلعه گولکنده و ۱۵۰۷ سهٔ لغایت ۱۹۸۷ سهٔ گولکنده سلطنت قتب شاهی کا دارالخلافه تها .



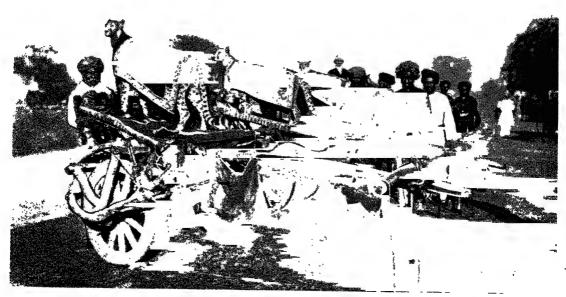
Walls of Golconda Fort, over three miles in circumference, built of blocks of granite.
গ্রানীট পাণরে তৈরী গোলকুণ্ডা দুর্গের প্রাচীর। এগুলির পরিধি তিন শত মাইলের উপর।
تین میل سے زیادہ کے گھیر میں قلعہ گولکنڈہ کی دیوارین لال پتھرکی اینٹوںکی بنی ہوئی ہیں۔



The fantastic granite rocks on the road from Golconda to Hyderabad. গোলকুণ্ডা থেকে হারদরাবাদের পথে অন্তূত গ্র্যানীট পাণর। گولکنــده سے حیدرآباد تك کی سڑك پر عجیب وغریب بلو پتھر کی چانین ۔



The tombs of the Qutb Shahi Kings in Golconda Fort, lying in a garden enclosure. গোলকুণ্ডা দুর্গে একটা বাগানের ভিতর কুতব সাহি রাজানের সমাধিস্থান।
قطب شاهی بادشاهو ل کے قبر ہے قلعہ گو لکنڈہ کے باغ کے احاطہ میں هیں۔



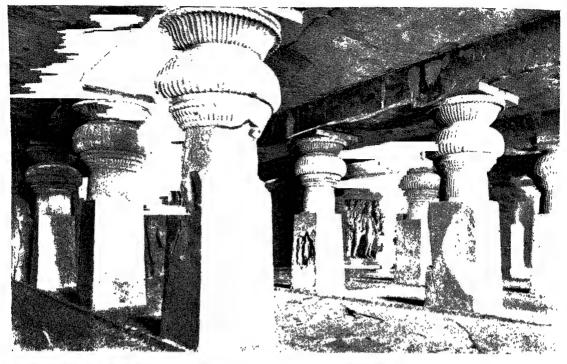
H.E.H. the Nizam's trained hunting-cheetahs, each one wearing an embroidered blanket. এইচ্ ই এইচ্ নিজামের শিক্ষিত শিকারী চিতাবাঘ। প্রত্যেকের গায়ে জরিদার কম্বল।
این این این خالم کے سدھے ہوئے شکاری چیتے جنس سے ہر ایك کار چوبی کا کمبل ہوش ہے۔

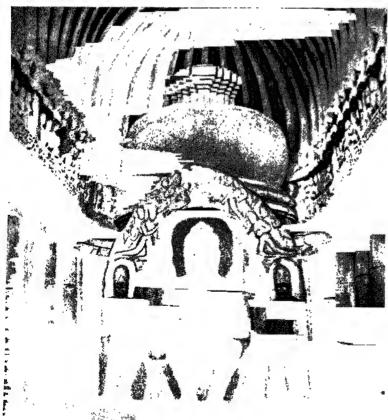


The Brahman Kailasa Temple at Ellora, carved out from the hill-side in the 8th century.

এলোরার ব্রাদ্রণ কৈলাস মন্দির। খ্রীষ্টায় অঈম শতাবদীতে পাহাড়ের গা কেটে তৈরী।

। ইন্দুলুটা কর্মান ক্রিকাটা কর্মান ক্রেকাটা কর্মান ক্রিকাটা ক্রিকাটা কর্মান ক্রিকাটা কর্মান ক্রিকাটা ক্র





Above: The interior of the Sita Cave, Ellora, and left: the interior of Sutaki-Jhonpri, one of the Buddhist group.

উপরে এলোরায় সীতা গুহার অভ্যন্তর । বামে স্থতাকি-ঝোন্থ্রির অভ্যন্তর । এটা বৌদ্ধগুহাগুলির মধ্যে একটা।

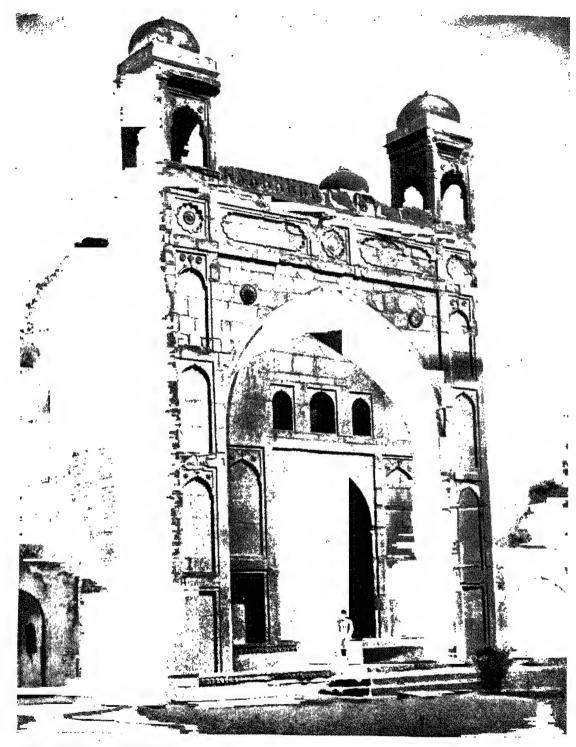
اوپر ـ سیتا غار ایلو راکی اندرونی حالت ـ اور بائین ـ بُندهم مت کے گروپ میں سے ابك یعنی سیوتاکی جهونپڑی کی اندرونی حالت ـ



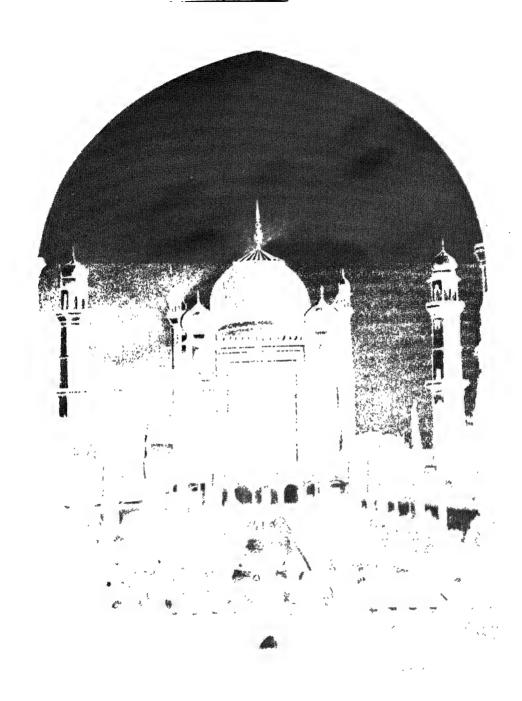
The Mecca Gate and Bridge of the city of Aurangabad, early seventeenth-century work.
আওরঙ্গবাদ সহরের মকা গেট্ ও সেতু । খ্রীপ্তীয় সপ্তদশ শতাবনীর প্রারম্ভ্রে তৈরী।
اوأيل سترهويس صدى كى تعمير ـ اورنگ آباد كا مكه دروازه اور يُهل ـ



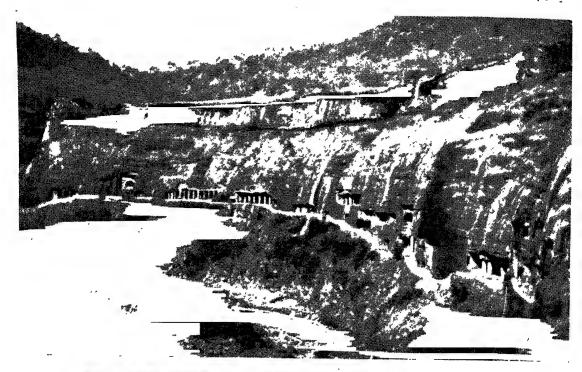
The palace of Zeb-un-Nisa, Aurangzeb's daughter, in Aurangabad, a former capital city.
একটি ভূতপূর্বব রাজধানী আওরঞ্চবাদে আওরঞ্জজেবের কন্যা জেব্ - উন্ - নিসার প্রাসাদ।
ابقه دار الحلافه اورنگ آباد میں اورنگ زیب کی شاهرادی زیب النساء کا محل ۔

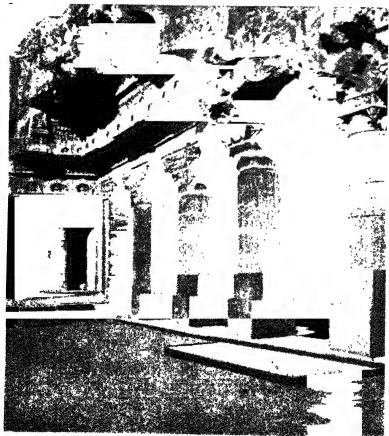


The gateway of Islam Khan's tomb in Aurangabad, capital of the Deccan under Aurangzeb.
আওরঙ্গজেবের অধীনে দাক্ষিণাত্যের রাজধানী আওরঙ্গবাদে ইস্লাম খাঁর সমাধির তারণ।
اورنگ زیب کے عہد میں دکن کے دار الحلافہ اورنگ آباد میں اسلام خان کے مقبرہ کیا بڑا دروازہ.



Mausoleum of Rabi'a Daurani, Aurangzeb's wife, in Aurangabad, a copy of the Taj Mahal. আওরঙ্গবাদে আওরঙ্গজেবের স্ত্রী রাবিয়া দৌরাণির সমাধি। তাজমহলের অনুকরণে নিশ্মিত।
اورنگزیب کی ملک رابعه دورانی کا روضه بمقام اورنگ آباد جو تاج محل کی نقل هے۔





Above: Entrances to the Buddhist caves at Ajanta, seen in the deep crescent-shaped ravine. Left: Entrance to the Vihara.

উপরে গভীর চন্দ্রাকৃতি খাতে অজন্তার বৌদ্ধ গুহাগুলির পুরেশ-রার। বামে বিহারের প্রবেশপথ।

اوبر - بُده غارون بمفام اجنتا کا داخلی دروازه گبری هلالی شکل کی کهڈ میں دکھائی دیتا هے - بائیں - ویھارا کا داخلی دروازہ -



Scenes from the life of Buddha carved on the walls in Ajanta caves.

অজন্তা গুহার দেওয়ালে খোদা বুদ্ধের জীবনের ঘটনা।

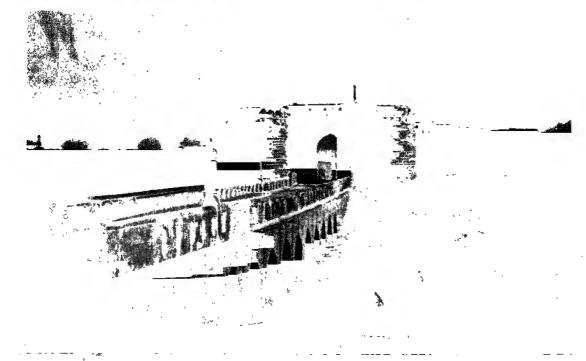
اجنتا غارون کی دیوارون پر کنده بدهرکی زندگی کے نظار ہے۔



Part of one of the famous frescoes in the Ajanta caves. Below: First Asaf Jah Bridge near south gate, Ajanta.

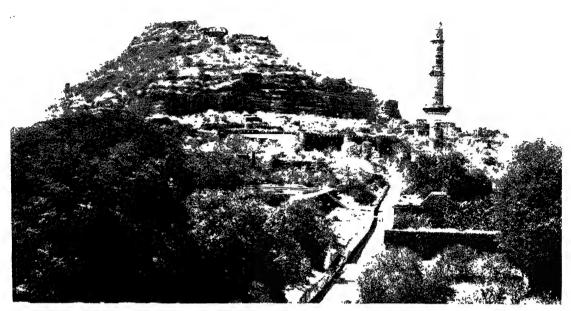
অজন্তা গুহার দেওয়ালে যে সব প্রসিদ্ধ ছবি আছে তাদের মধ্যে একটীর অংশ। <u>নীচে</u> অজন্তার দক্ষিণ তোরণের নিকটে প্রথম আসক্ জার সেতু।

اجنتا غارون کے مشہور نقوش کا ابک حصه نیچے۔ بعقام اجنتا اول آصف جاء پُل متصل جنوب دروازہ۔





The tremendous isolated granite hill on which the fort of Daulatabad is built.
প্রকাণ্ড প্র্যানীট পাহাড় একলা দাঁড়িয়ে আছে। এর উপরে দৌলতাবাদের দুর্গ।
پلوپتهر کا عظیم الشان تنها پهار حس پر دولت آباد کا قلعه بنا هوا هے۔

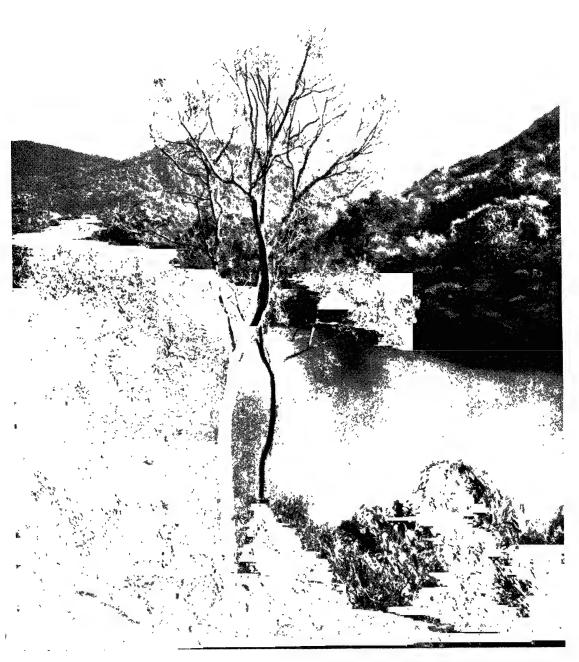


View of the fort of Daulatabad, showing the Chand Minar or Moon Pillar.
দৌলতাবাদের দুর্গ। চাঁদ মিনার দেখা যাচেচ।
قلعهٔ دولتآباد کا منظر جسمیں چاند مینار دکھائی دیتا ہے۔



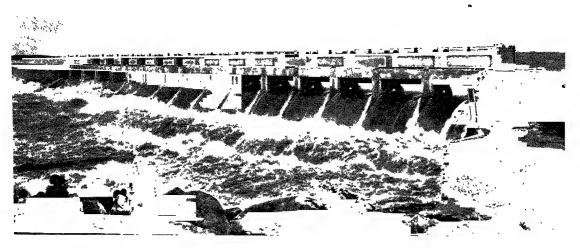
A village scene in Hyderabad. Women drawing water at the well. হায়দরাবাদে একটা প্রামের দৃশ্য । কূয়োতে মেয়েরা জল তুলচে।

- এক এক কুল্ল কুল কুল্ল কুল কুল্ল কুল কুল্ল কুল কুল্ল কুল্



The fine scenery of the Western Ghats. A lake in the jungle.
পশ্চিম ঘাটের স্থানর দৃশ্য । জঙ্গলে একটা হ্রদ।
مغربی گهاتون کا دلکش منظر - جنگل میں ایك جهیل -

. ~ "



The Nizamsagar Dam over the River Manjru; the automatic flood-gates; weir no. 4 discharging.
নঞ্কৰ নদীর উপরে নিজামসাগর বাঁধ। আপনি চলে এমন কপাট। ৪ নং বাঁধ জল ছাড়চে।

دریای، مانجرِ و پر نظام ساگر بند خود کام کرنے والے طُنغیاں درواز نے ویر عبر ، پان پھینکتے ہوئے دکھائی دے رہے میں۔

## حيدرآباد

حیدرآبادکی ریاست ہندوستانکی سب سے بڑی اور سب سے متمول ریاستوں میں سے ایك ہے۔ اسكے حكمران ہز ایگزالقید ہائی نیس نظام کو ۲۱ توہوں کی مستمل سلامی ملتی ہے۔ اپنی ریاست میں اُن کو پورے شاہی حةوق حاصل هیں حسبمیں رعایا کو سنرانے موت دینے یا جان بخشی کر نے اور اعزازات وخطابات عطاکر نے کے اختیارات شامل ھين. رياست حيدرآباد كے ٹيكسال اور ڏاكخا ۽ جات اينے ھين. اپني براڈ گيچ ريلو ہے چلاتي ھے اور باقاعدہ فوج رکھتی ھے۔ ریاست پانچ نمائند ے کونسل آف اسٹیٹ میں اور سولہ فیڈرل اسمبلی میں بھیجے گی۔ حیدرآباد قریلاً اٹلی کے برابر ہے جسکا رقبہ ۸۲٬۰۰۰ مربعہ میل اور آبادی ۱٤٬٤٣٦٫١٤۸ کی ہے۔ ریاست میں زراعت سب سے بڑا پیشہ ہے۔ جس پر ستاون فیصدی باشندگان کی معاش کا انحصار ہے۔ بڑی پیداواروں میں باجرہ ۔ جاول۔ تیلی تخم۔ اور روٹی ہیں۔ گیو کرانی روٹی ہندوستان کی عمدہ ترین روٹی میں سے ہے۔ ہندوستان کی سب سے جنو ہی کو ٹلہ کی کان حیدرآباد میں ہے جو جنوب میں کو ٹلہ کی رسدرسانی کا سب سے اہم ماخذ ہے۔ مینوفیکچر میں ریاست مس کئی ایك بڑے روئی كےكارخانے هیں۔ اوركافی دستكاری بھی موجود ہے۔ علاوہ ازیں شاہآباد میں سیمنٹ کے کارخانے بھی بہت اہم ہین ۔ اعلحضرت آصف جاہ نظام الماك نے ۱۷٤٠ سة میں دہلی كی اطاعت کو خیربادکہ کر اپنے خاندان کی خودمختار حکومت کی بنا ڈالی جنکے جانشین حیدرآباد کے موجودہ فرمانروا نظام دھم ھیں۔ آصف جاہ کے لڑ کوں نے ایسٹ انڈیا کمپنی سے رابط انحاد پیدا کیا اور جیسے کمپنی کا اقتدار جنوب میں بڑھا ویسے ہی اُن کا اُٹر بڑھتا گیا۔ دار الحلافہ شہر حیدرآباد ہے جو ہندوستان کا جو تھا بڑا شہر ہے۔ جسکی آبادی ٤٦٦,٨٩٤ کی هے لیکن حدود ریاست میں قروِن اولیا اور وسطیٰ کی دکن کی بادشاہیوں کے بہت سے سابقه دار الخلافي موجود هس ـ

## MADRAS PRESIDENCY

Madras is historically one of the most interesting parts of Southern India. The strongest home of Dravidian culture, it is rich in its legacy of Dravidian art and architecture, and it is bound up with the history of European enterprise in India. Cochin was the scene of the first European settlement, and Fort St. George in Madras was the first important settlement of the East India Company. For while the Company founded a factory at Surat in 1612 and had permission to trade there, in 1630 it was granted land in Madras and here founded a permanent fort and settlement from which the power of John Company spread until it had its settlements in all parts of India. In Madras also are French, Portuguese and Dutch settlements dating back to the early seventeenth century. To-day, Madras is one of the most progressive, and in many ways one of the most westernized parts of India. It is a Governor's Province with a Legislative Assembly of 215 seats and a Council of not more than 56. Sixty-eight per cent of the population of Madras is engaged in agriculture. Rice, ragi, kambu, cotton and sugar-cane are the principal crops grown. Rice is grown as food, for it is the staple diet of the people: cotton is of rising importance as a commercial proposition, and cotton-spinning and weaving ranks as one of the Presidency's main industries. The area under cotton is now 2,138,380 acres. Jute, oil mills and rope works are also important industries. In all the Presidency's long coast-line there are no good harbours with the exception of Madras itself. Within recent years, however, great new harbours have been built at Cochin on the west coast, and at Vizagapatam in the extreme north-east of the Presidency. Vizagapatam is helping to develop a large stretch of Eastern India, potentially rich, but formerly handicapped in regard to communications. Many other large public works schemes have been carried out in

## মাদ্রাজ প্রেসিডেন্সি

Madras.

ইতিহাসের দিক থেকে মাদ্রাজ দক্ষিণ ভারতের মধ্যে একটা সব চেয়ে বেশী কৌতুহলোদীপক জায়গা। দ্রাবিড় কৃষ্টির প্রধান আবাসভূমি এই দেশ, ও দ্রাবিড় কলা ও স্থাপত্যের প্রাপ্তধন এর অনেক। তাছাড়া ভারতে ইউরোপীয় উদ্যমের ইতিহাসের সঙ্গে এ জড়িত। ইউরোপীয়ের। ভারতে প্রথম উপনিবেশ স্থাপন করেন কোচিনে, আর মাদ্রাজ সহরের কোর্ট সেণ্ট জর্জ ছিল ইই ইণ্ডিয়। কোম্পানির প্রথম বডদরের উপনিবেশ। কারণ যদিও কোম্পানি ১৬১২ সালে স্থরাটে একটা কুঠা স্থাপন করেন ও সেখানে বাণিজ্য করবার অনুমতি পান, তাঁরা প্রথম জমি লাভ কবেন মাদ্রাজে ও সেখানে একটা পাকা দুর্গ ও উপনিবেশ স্থাপন করেন। সেখান থেকে তাঁদের ক্ষমতা বিস্তৃত হ'তে থাকে ও শেষে তাঁরা ভারতের সব অংশেই উপনিবেশ স্থাপন করেন। মাদ্রাজে ফরাসী, পর্ত্তুগীজ ও ওলন্দাজদের উপনিবেশও আছে। সেগুলির স্থাপন হয় সপ্তদশ শতাকীর আরস্তে। অধুনা মাদ্রাজ ভারতেব সবচেয়ে উনুতিশীল ও অনেক প্রকারে সবচেয়ে।

পাশ্চাত্যভাবাপনু অংশের মধ্যে একটা। এপ্রদেশ গভনরের অধীন ও এর লেজিসলেটিভ এসেমব্রিতে ২১৫ জন ও কাউন্সিলে ৫৬ জনের অনধিক সভ্য। এখানকার লোকেদের মধ্যে শতকরা ৬৮ জন কৃষিকাজ করে। ধান, নির্গা, কয়ু, কার্পাস ও আখ হ'চ্চে প্রধান শস্য। ধান খাদ্যহিদাবে উৎপনু করা হয়, কারণ ওই হ'চেচ লোকের প্রধান খাদ্য। বাণিজ্যের সামগ্রী হিসাবে কার্পাসের প্রয়োজনীয়তা বাড়চে। তুলা কাটা ও বুনা এখন এখানকার একটা প্রধান শিল্প ব'লে ধরা হয় ও ২,১১৮,১৮০ একর জমিতে কার্পাস জল্মে। পাট, তেলকল, আর দড়ি তৈরীও এখানকার প্রয়োজনীয় শিল্প। এ প্রেসিডেনির দীঘ সমুদ্রতীররেখায় মাদ্রাজ ছাড়া আর কোন ভাল স্বাভাবিক বলর নাই। কিন্তু গত কয়েক বছরের মধ্যে পশ্চিম কূলে কোচিনে ও উত্তরপূর্বব কূলান্তে ভিজগপটমে বড় ও নূতন বলর তৈরী করা হ'য়েচে। ভিজগপটম যখন সম্পূর্ণ তৈরী-হ'বে তখন তার বলরের সাহায্যে পূর্বব ভারতের এক বৃহৎ অংশের উনুতি সাধন হরেছা এই অংশের সমৃদ্ধি হবার সম্ভাবনা যথেষ্ট, কিন্তু এতকাল যাতায়াতের উপায়ের অস্ক্রিধা ছিল। জনসাধারণের স্ক্রিধার

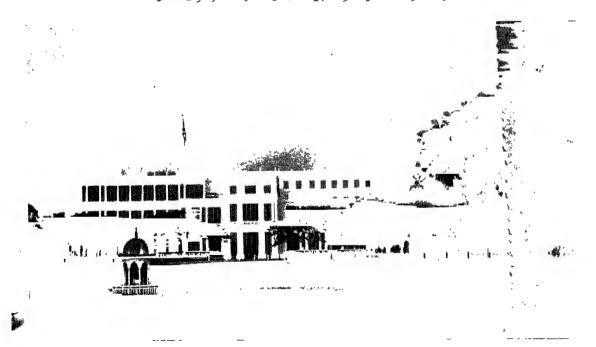


Madras, capital of Madras Presidency and first important settlement of the East India Company.

নাদ্রাজ। নাদ্রাজ প্রেসিভেন্সীর রাজধানী ও ইষ্ট্ ইণ্ডিয়া কোম্পানীর প্রথম বড় উপনিবেশ।

- مدراس پریزیڈینسی کا دارالحلافه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی اول اهم آبادی شہر مدراس مدراس کی کا دارالحلافه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی اول اهم آبادی شہر مدراس مدراس پریزیڈینسی کا دارالحلافه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی اول اهم آبادی شہر مدراس مدراس پریزیڈینسی کا دارالحلافه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی اول اهم آبادی شہر مدراس مدراس پریزیڈینسی کا دارالحلافه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی اول اهم آبادی شہر مدراس بریزیڈینسی کا دارالحلافه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی اول اهم آبادی شہر مدراس بریزیڈینسی کی دارالحلاقه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی دارالحلاقی کی







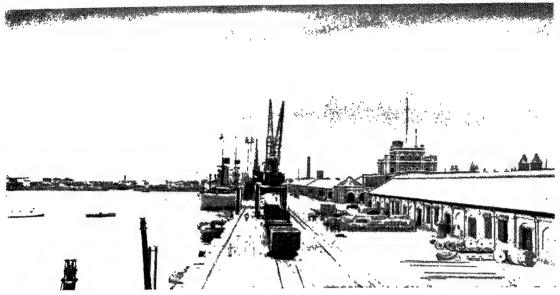
Fort St. George, Madras, founded 1639, and often fought over in the 18th century.

गाजां । কাৰ্টি সেণ্ট্ জৰ্জ। ১৬৩৯ সালে স্থাপিত। অষ্টাদণ শতাবনীতে প্ৰাযই এ নিয়ে যুদ্ধ হয়।

। বুদ্ধ النزع رها ـ اكثر باعث النزع رها ـ المهاكل بناكرده فورت سينت جارج مدراس جو النهاروين صدى مس اكثر باعث النزع رها ـ



The Marina, Madras, the fine promenade which the city owes to Sir Mountstuart Grant Duff.
নেষিন। এই সুন্দর বেড়াবার জায়গাটীর জন্য মাদ্রাজ সহর সার্ মাউণ্টুষ্টুয়ার্চ প্রাণ্ট্ ডাফের কাছে ঋণী।
مرينا مدراس كا دلكش ساحلي فرش جسكے لئے يه شهر سر مونت استورت گرانت دّف كا مرهون منت هے۔



The foundation stone of Madras Harbour was laid in 1875 by Edward VII, when Prince of Wales.

যুবরাজাবস্থায় সপ্তম এড় ওয়ার্ড ১৮৭৫ সালে মাদ্রাজ বন্দরের এই ভিত্তিশিলা স্থাপন করেন।

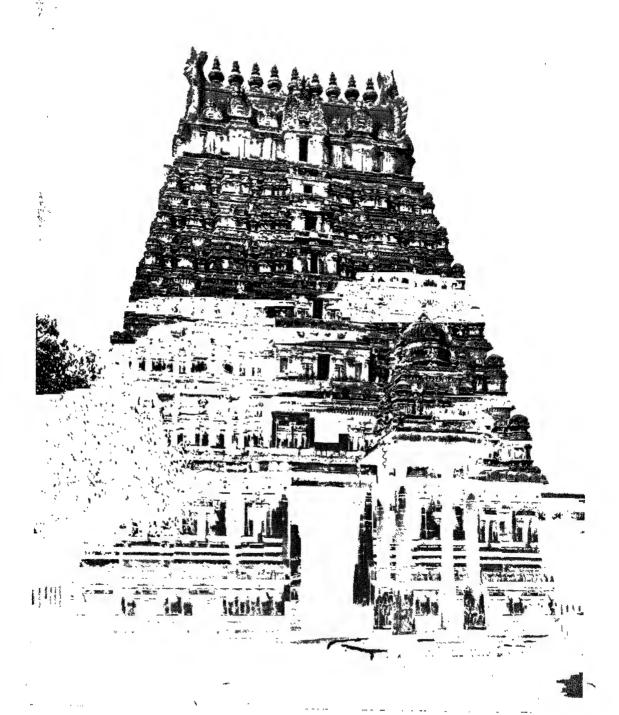
بندر گاه مدراس کا سنگ بُنیاد ۱۸۷۰ سهٔ میں ایڈورڈ هفتم نے پر نس آف ویلز کی حیثیت میں نصب فر مایا تھا۔



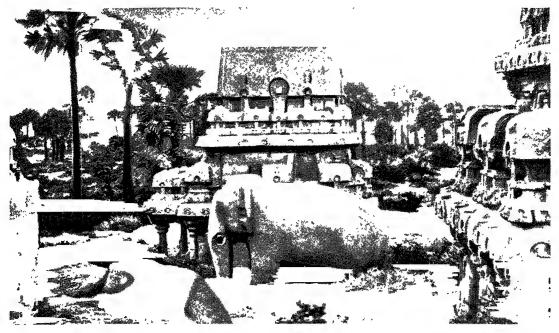
The Catholic Cathedral at San Thomé, founded 1504, and said to contain St. Thomas's tomb.

স্যান টোমেতে ১৫০৪ সালে স্থাপিত ক্যাথলিক্ ক্যাথিডুল। এখানে সেণ্ট্ টমাসের কবর আছে ব'লে বিশ্বাস।

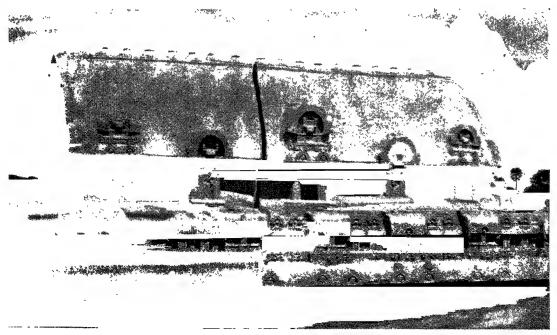
- عقام سین تهوی - کها جاتا هے که اِسمیں سینت تهامی کی قبر هے۔



The Gopura or entrance to the Temple of Vishnu at Conjeeveram. কোঞ্জিবেরম বিষ্ণুমন্দিরের গোপুর বা প্রবেশদ্বার। گوپورہ یا وشنو کے مندر بمفام کانجیورم کا داخلی دروازہ۔



A monolithic rath temple and an elephant carved in stone at Mahabalipur.
নহাবলিপুরে একপ্সুরন্তন্ত্রবিশিষ্ট রথ মন্দির ও পাথবে খোদা হাতী।
مها بلیپور میں یك سنگی تعمیر كرده مندر اور سنگ تراشیده هاتهی ـ



The cracked monolith of another rath, probably carved in the seventeenth century A.D.
সম্ভ্ৰবত: খ্ৰীষ্টায় সপ্তম শতাকীতে খোদা আৱ একটা রগের ভগ় একপ্ৰস্তার ন্তন্ত্র।
ভানি আভিত্য তেনে ত্রুলিভে ভানিত ভিন্ন তিন্তা ভানিত ভানিত

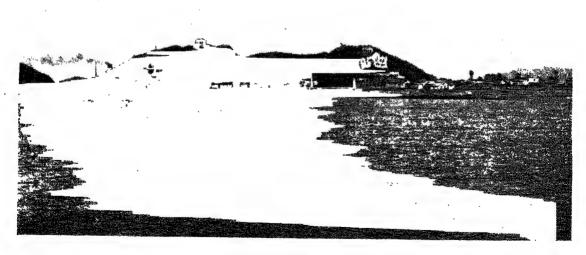


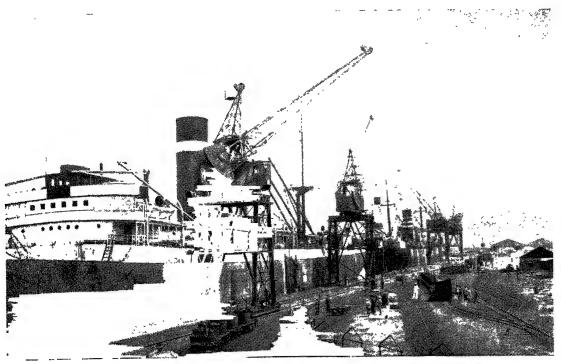
Left: The shore temple, Mahabalipur, one of the oldest existing Dravidian temples. Below: Vizagapatam, great new harbour of Madras Presidency.

মহাবলিপুরে সমুদ্রতীরস্থ মন্দিব

— প্রাচীনতম্ দ্রাবিড় মন্দিবগুলির মধ্যে একটী । <u>গীচে</u>
ভিজাগপটম । মাদ্রাজ প্রেসিডেগিসর নূতন বড় বন্দর ।

بائین۔ شور مندر مھا بلدپور سب سے بُر انے ڈروڈین موجودہ مندرون میں سے ایک۔ نیچے۔ وزیگا پٹم مدراس پریزیڈینسی کی نئی بڑی بندرگاہ۔





Loading manganese ore. A busy scene at the wharves of Vizagapatam, the new port of Madras.
নক্ষলক বোঝাই হ'চে। মাদ্রাজের নূতন বন্দর ভিজগপটমের জেটিতে কর্মবাস্ততা।
مینگنیز دهات کی لدائی ۔ مدراس کی نئی بندرگاه وزیگالیّم کے وهارف کی مصردفیت کا ایک منظر ۔



Making the harbour secure for shipping. One of the great breakwaters at Vizagapatam. . জাহাজ যাতায়াতের পক্ষে বন্দর নিরাপদ করা হ'চে। .ভিজগপটমে তরঙ্গবেগনিবারণার্থ বৃহৎ বাঁধ।
- غفوظ کر رهے هين ـ وزيگاپتم کے بڙے بندوں ميں سے ايك ـ



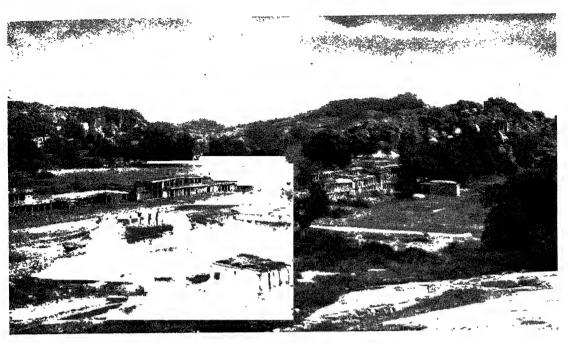


Above: The fort at Bellary, built by Haidar Ali, crowning a bare granite mass.

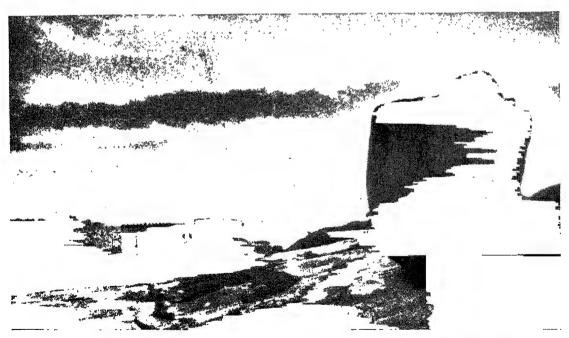
Left: A mother and her child at Guntakal.

উপরে উলঙ্গ গ্র্যানীট পাহাড়ের উপর হায়দর আলি কর্তৃক নিশ্মিত বেলারীর দুর্গ । বামে গুণ্টাকালে মা ও সন্তান ।

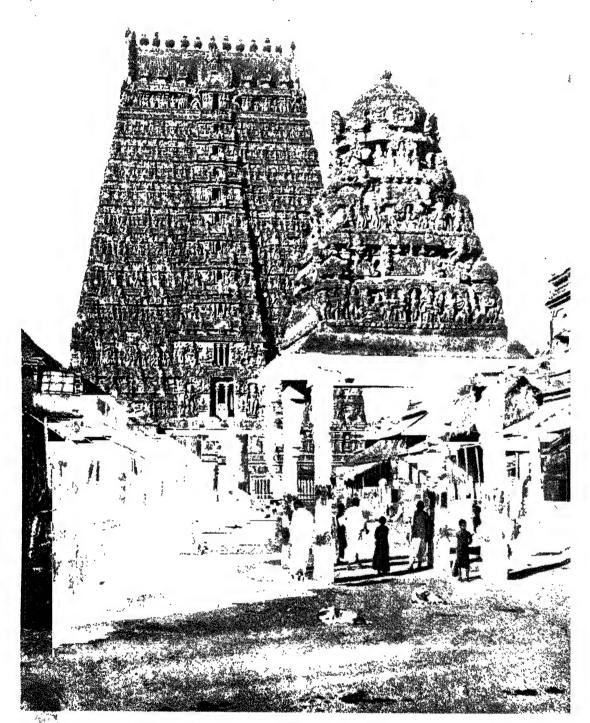
اوپر۔ حیدر علی کا تعمیر کردہ بلاری کا قلعہ ایٹ برھنہ پلوپتھر کے چۃان کے اوپر واقع ھے۔ بائین۔ ایک مان اور اُسکا پچہ بھام گنتاکل۔



Remains at Hampi of the city of Vijayanagar, capital of that kingdom 1336–1563. ১৩৩৮–১৫৬৩ খ্রীষ্টাব্দ পর্যান্ত বিজয়নগর রাজ্যের রাজধানী বিজয়নগরে হাম্পির ভগ্নাবশেষ। নালান্ত ভণ্নাবশেষ। নালান্ত ভণ্নাবশেষ্ট্র ভালান্ত ভণ্নাবশেষ।

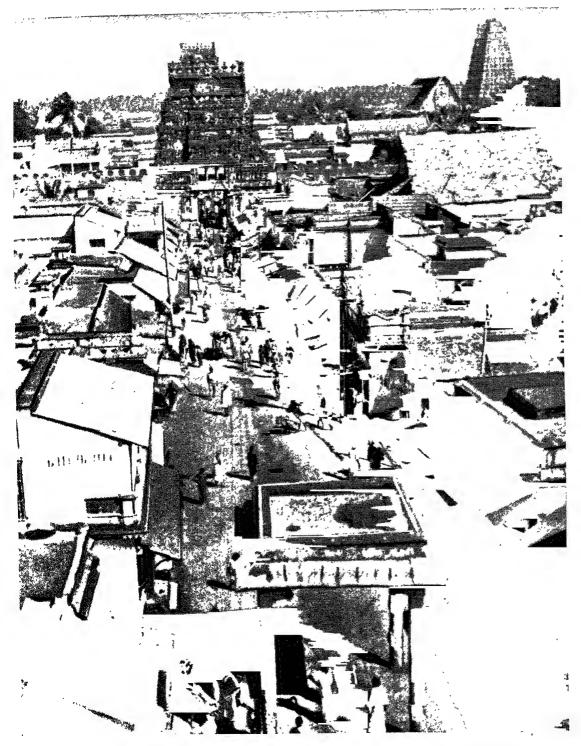


Rock scenery at Vijayanagar, the modern Hampi. A view from Hemacutam Hill.
আধুনিক হাম্পির নিকটে বিজয়নগরে শিলাস্তুপ। হেমকুট্য্ পাহাড় থেকে দৃশ্য।
حدید همپی بقام وجیانگر کوه هیماکو تم سے جیانی نظاره۔

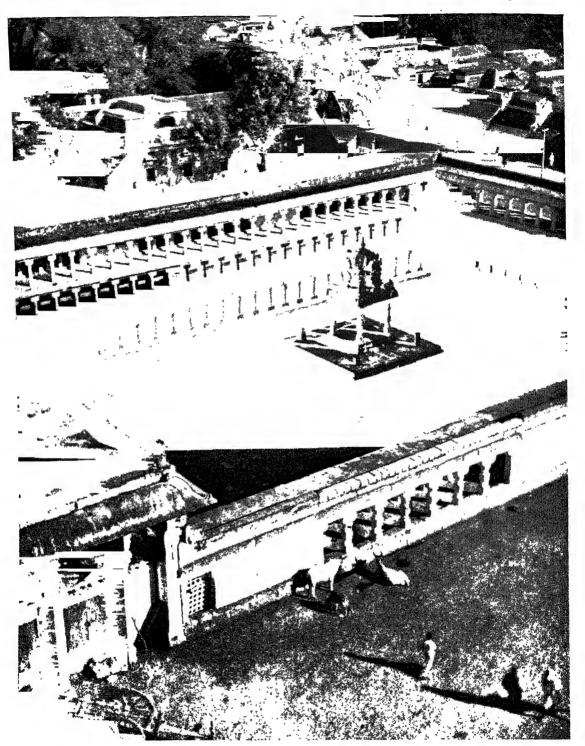


 $\dot{\hat{\mathbf{A}}}$  street in Kumbakonam, showing pavilion and tower of the great Temple of Vishnu.

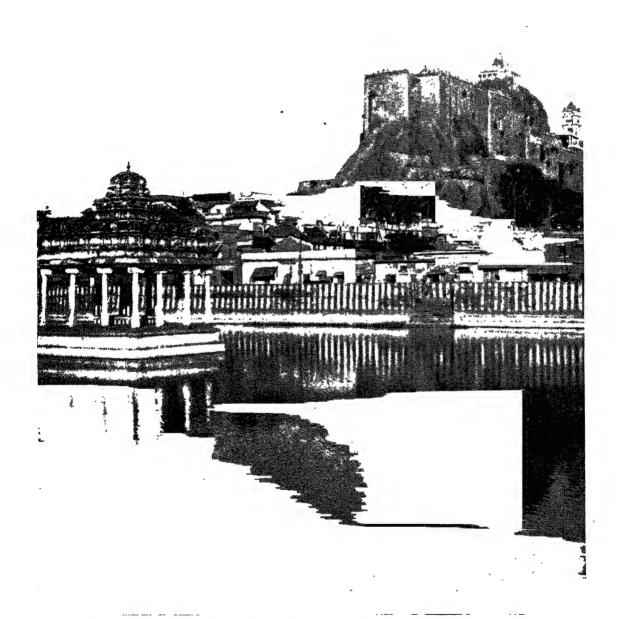
কুম্বকোনমে একটা রাস্তা — বিশাল বিষ্ণু মন্দিরের মণ্ডপ ও চূড়া দেখা যাচ্চে। وشنو کے بڑے مندر کے کلس اور دیوان دکھانا ہواکباکونم کے ایک بازار کا منظر ۔



View of the main street and great Temple of Raghunathaswami at Sri Rangam.
्वीतकरात প্ৰধান রাস্তা 'ও রযুনাথসামীর মন্দির।
بازار کلان اور رگوناتهاسوامی کے بڑے مندر کا نظارہ بمقام سری رنگم۔



The Teppe Kulam of the Temple of Jambukeswar dedicated to Siva, at Sri Rangam.
শীরঙ্গনে শৈব মন্দির জন্মুকেশ্বরে টেপ্পি কুল্ম।
ক্র্নুন্ত ১ ক্রান্ড ১ ক্রান্



The famous rock of Trichinopoly, crowned by a temple, seen from across a tank. ত্রিচিনোপলীর বিখ্যাত শিলান্তুপ। উপরে মন্দির। একটী জলশয়ের পার থেকে দৃশ্য।
تر چناپلی کے مشہور چنان اور اُسکے اوپر کا مندر ایك الاب کے پار سے دکھائی دے رہے ہیں۔



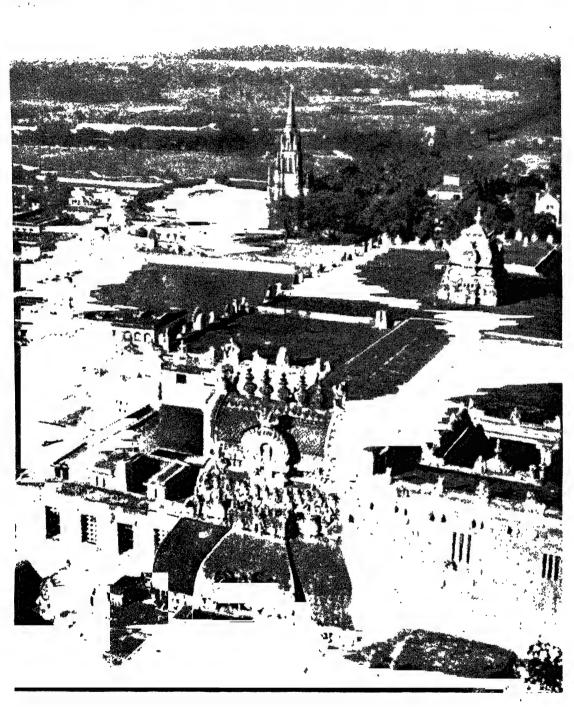
A view of part of the city of Trichinopoly taken from the top of the ত্রিচিনোপলী সহরের অংশ। শিলান্তূপ-মন্দিরের

نظارہ۔ دریائے کاویری پیچھے دکھائی دے رہا ہے۔

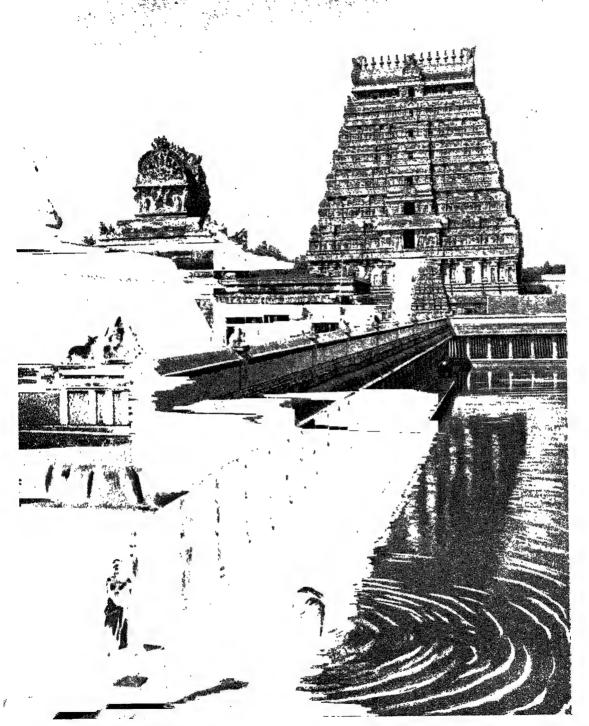


Rock Temple. The River Cauvery may be seen in the background. উপর খেকে দৃশ্য। পিছনে কাবেরী।

جانی مندر کے اوپر سے تر چناہلی کے شہر کے آیك حصه کا

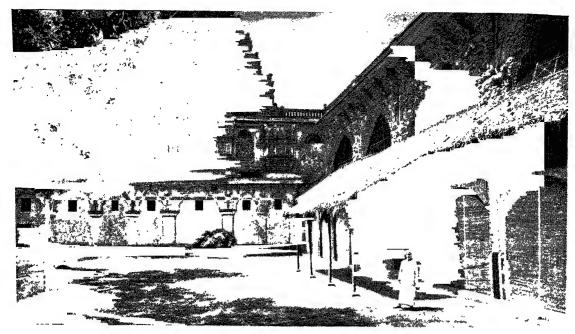


View of Trichinopoly from the rock showing the spire of St. Joseph's College. শিলাস্তূপ থেকে ত্রিচিনোপলীর দৃশ্য। সেণ্ট্ জোসেফ্স্ কলেজের চূড়া দেখা যাটে। سینٹ جوزف کالج کا مینارہ دکھاتے ہو ئے چٹان سے تر چناپلی کا نظارہ۔



The northern gopura of the temple to Siva at Chidambaram, and the temple tank. চিদম্বরের শিবমন্দিরের উত্তর গোপুর ও জলাশয়।

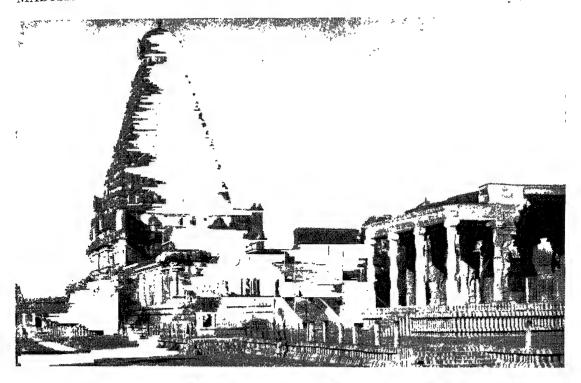
شیواجی کے مندر بمقام چیڈ.برم کا شمالی گوپورہ اور مندر کا آلاب۔



A street in Tanjore, a city lying in "the garden of South India."
"দক্ষিণ ভারতের বাগানে" অঞ্জোর সহরের রান্তা।
- خونی هندوستان کے گاسنان میں واقع هے۔



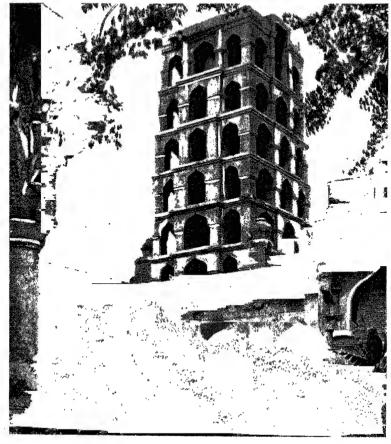
Entrance to the durbar hall of the old palace in the fort at Tanjore.
তাস্তোরের দর্গে প্রাচীন প্রাসাদের দরবার কক্ষের প্রবেশদার।
تنجور کے قلعہ میں پُرانے محل کے دربار ہال کا داخلہ۔

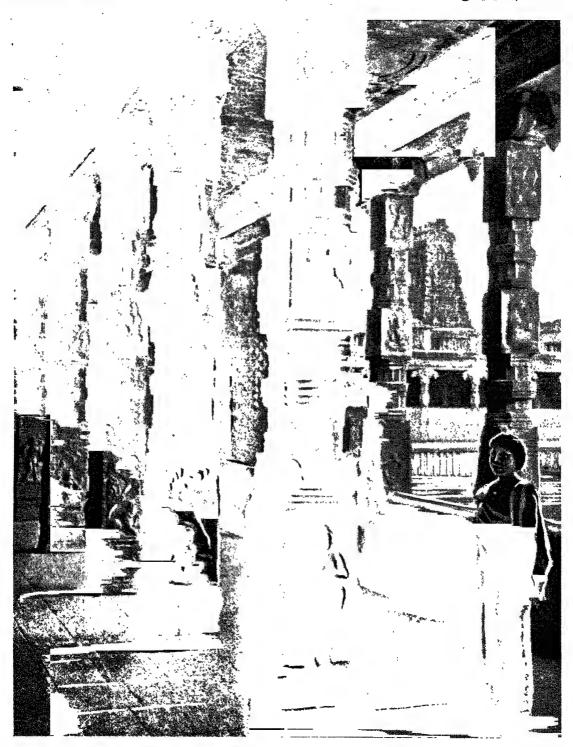


Above: The eleventh-century
Dravidian temple at Tanjore, "one of the most
remarkable in S. India."
Right: The eight-storied
tower in the palace.

উপরে তাঞ্জোরে একাদশ শতাবাীয় দাবিড় মন্দির—" দক্ষিণ ভারতে বিশিষ্টতমের মধ্যেএকটী"। ভান-দিকে প্রাসাদের অইতলবিশিষ্ট চূড়া।

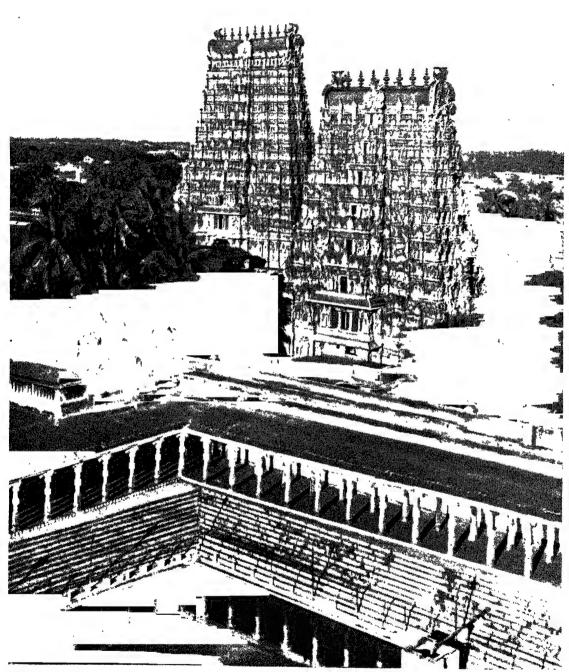
اوپر - گیارویں صدی کا ڈریوڈین مندر بمقام نمنجور - جو جنوبی هندوستان کی نہایت قابل بیان عمارات میں سے ایك هے - دائین -محل میں هشت منزله تاور (مینار) -







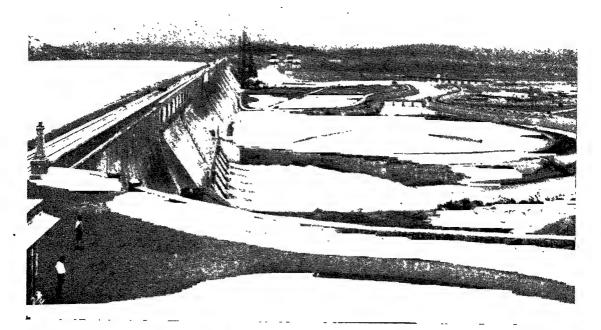
A street in Madura, and in the background, the Gate Tower of the great temple. মাদুরার একী রাস্তা । পিছ্নে মহা মন্দিরের তোরণ-প্রাসাদ । مڈورا کا ایک بازار اور پیچھے بڑے مندر کا گیٹ ٹاُور۔



Madura. The Great Temple: one part is dedicated to Minakshi, consort of Siva, the other to Siva.

নাদুরা। মহা মন্দির। একাংশে শিবপত্নী মীনাক্ষীর ও অন্যাংশে শিবের পূজা হয়।

هذوراً برّا مندر ليك حصه مينا كشي شيواجي كي ديوى اور دوسرا شيواجي كو منسوب هے۔



Above: Metur Dam on the Cauvery river, irrigating over 1,000,000 acres in an 88-mile-long canal system.

Right: A woman from the Malabar coast.

উপরে কাবেরী নদীতে মেটুর উ্যাম (বাঁধ)। অপ্টাশী মাইল খাল যোগে ১,০০০,০০০ একর জমিতে জল সরবরাহ করে। ডানদিকে মালাবার উপকুলে স্ত্রীলোক।

اوپر - دریائے کاوبری پر میٹور بند جو ۸۸میل لمبے نہری سلسلہ میں ۱,۰۰۰,۰۰۰ ایکٹر کوسیراب کرتا ہے۔ دائین - ساحل مالابار کی ایک عورت ـ



I william to be the second of the second of

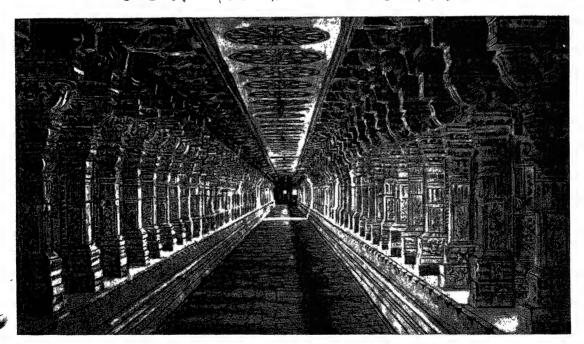


The shells that are offered in the temple at Rameswaram are sold at the entrance. রামেশুরম মন্দিরে শাঁখ প্রবেশপথে বিক্রয় হয়।

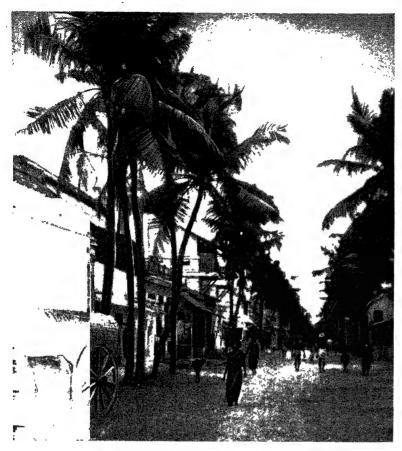
رامیشورم کے مندر پر جو گھونگھے چڑھائے جائے ہین وہ دروازہ پر فروخت ہوتے ہیں۔



The gateway of the great temple at Rameswaram whence Rama crossed to Ceylon. রামেশ্বর্য্ মন্দিরের তোরণ। এইখান থেকে পার হ'য়েরাম লকায় গিয়েছিলেন।
رامیشورم کے برّ ہے مندر کا دروازہ جہاں سے رام لنکا پار گئے تھے۔



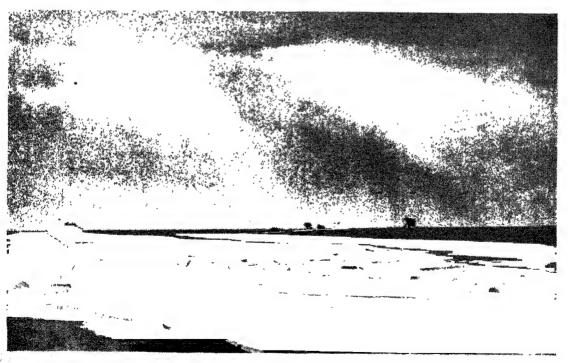
One of the pillared corridors in the Rameswaram temple, traditionally founded by Rama himself. রামেশ্রম্ মন্দিরের আশ্চর্যাজনক স্তম্ভ অলিন্দাবলীর একটা। প্রবাদানুসারে সৃষ্ণ রাম কর্ভ্ক স্থাপিত।
مامیشورم مندر کے شاندار ستونی برآمدون میں سے ایک جسکی روایت ہے کہ رام نے خود بنا ڈالی تھی۔



A street in Rameswaram Island. Below: Cape Comorin, the rocky point which is the most southerly in India.

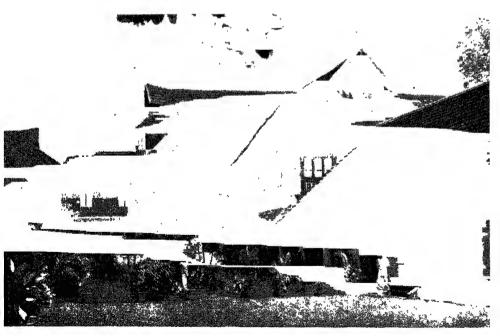
রানেশ্বরম্ খীপে একটা রাস্তা। নীচে কুমারিকা অন্তরীপ। এই শিলাবিন্দু ভারতের দক্ষিণাত।

جزیرہ رامیشورم کا ایك بازار۔ نیچے۔ راس کاری چشانی مقام جو هندوستان کی سب سے جنوبی جگہ هے۔





A scene on the palm-fringed Malabar coast. Drying copra in the sun. তালঝালরমুক্ত মালাবারা উপত্যকা। রোদে নারিকেলের শাঁস শুকানো হচেচে। , پام کے حاشیہ والے ساحل مالابار کا ایک نظارہ۔ دھوپ میں کو ہرا سوگہا رہے ھین



The old palace of H.H. the Maharaja of Travancore at Trivandrum.

ত্তিবাক্রানে মহামান্য ত্তিবাঙ্কুড় মহারাজের প্রাচীন প্রাসাদ।

ایچ ایچ مهاراجه تراونکورکا پُرانا محل بمقام تریوندرم ـ

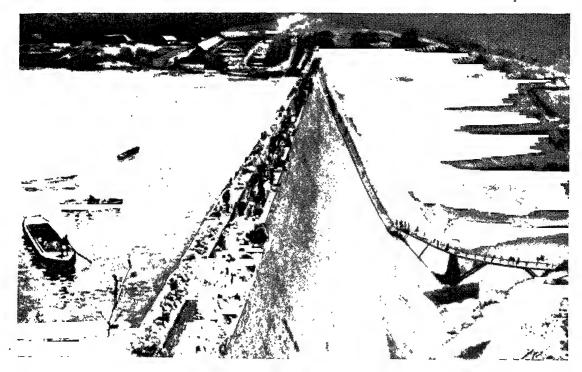


The Maharaja's procession passing through the streets of Trivandrum during the Dasera Festival.

पत्निता উৎসবের সময় जिवाक्यात्मत জनाकीर्न পথ দিয়ে মহারাজের শোভাষাত্রা চলেচে।

دسهره کے تیوهار پر مهاراجه کا جلوس ٿريوندرم کے بهيتردار بازارون میں سے گذر رها هے۔





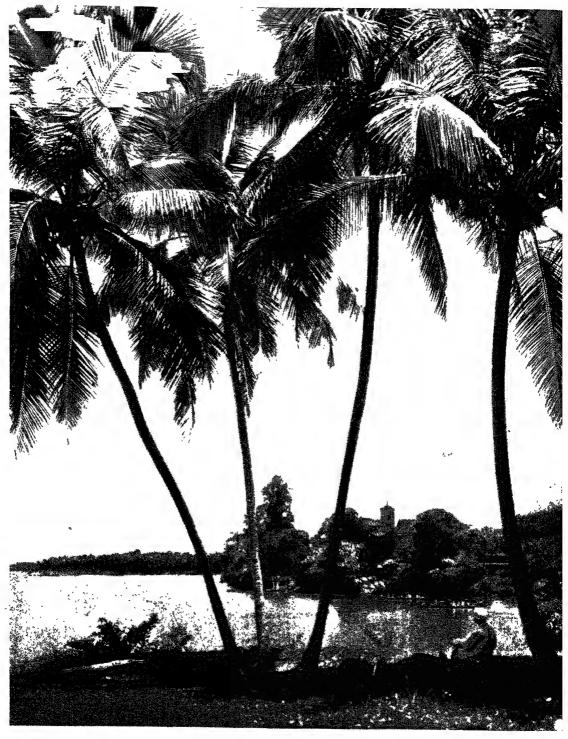
Above: Periyar Dam which diverts water for irrigation from the west to the east of the watershed. Right: Quilon backwater. Unloading laterite for building.

উপরে পেরিয়ার ড্যাম। সেচনের জন্য জলের গতি ও য়াটারশেডের পশ্চিম থেকে পূব দিকে বদলে দেয়। ডানদিকে কুইলনে বাঁধের পশ্চাঘতী জল। বাড়ী তৈরীর জন্য ল্যাটেরাইট নামানে। হ'চেচ।

اوپر ۔ پیری یار بند جو آبیاشی کے لئے بانی کو واٹرشیڈ کے مغربی سے مشرقی جانب مُنتقل کرتا ہے۔ ، دائین ۔ قیلن بیك واٹر (مردآب)۔ عمارت کے لئے سامان اُتار رہے ہیں ۔ ہین ۔ ہین ۔



Walter Charles

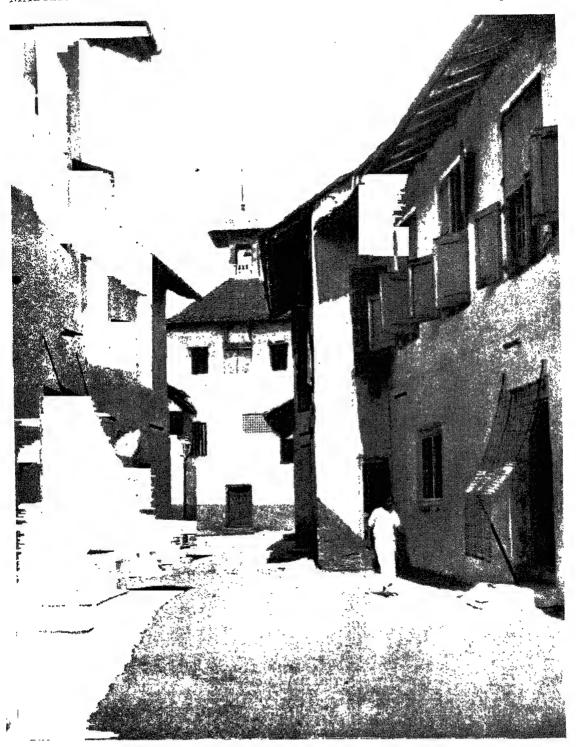


At Quilon. A glimpse of the palace of the Maharaja of Travancore.

কুইলনে। ত্রিবাক্কুর মহারাজের প্রাসাদ একটু দেখা যাচেচ।

عقام قيلن ـ مهاراجه ٿراونکورکے محل میں ایك جهانك ـ

438



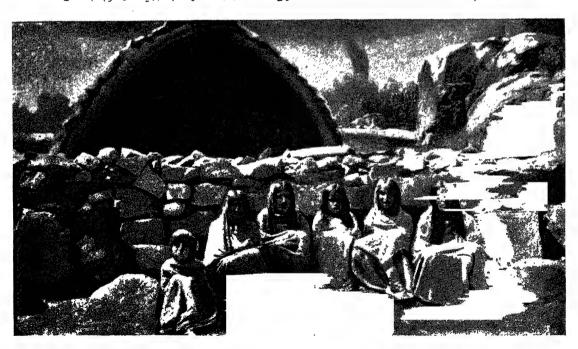
The synagogue lies at the end of this lane in the old Jewish quarter of Cochin city.
কোচিন সহরের প্রাচীন ইছদী অঞ্চলে এই গলির অন্তে ইছদীদের ভজনালয় আছে।
شهر کو چین میں یہو دیوں کے محله میں اُن کا عبادت خانه اس گلی کے اختیام پر ہے۔





At Alleppy among the chain of lagoons and canals which form the Malabar backwaters.

মালাবারতীরে অল্লেপ্পী। সমুদ্রের পশ্চাহতী বদ্ধ জলা ও খাল।
عفام اليہي حوضوں اور نهرون کے سلسله میں سے مالا ارکا مرداب (بیك وائر) بنتا ہے۔



Nilgiri Hills. Toda women outside their huts. The Todas are an aboriginal hill tribe.

नीनগিরি পাহাড়। অদের কুটারের বাইরে টোডা নারী। টোডারা একটা আদিম পার্ববতা জাতি।

देव बाँद संसी कराया कर्मी कर्मी कराया कराय



Tree-covered slopes of the countryside round Octacamund, summer seat of Madras Government.

মাদ্রাজ গ্রন্থেণ্টের গ্রীম্মাবাস উটকামণ্ডের চারপাশে গাছে ঢাকা পলী অঞ্চল।

گورنمنٹ مدراس کے موسم گرما کے صدر مفام اوٹکمنڈ کے گرد درختوں سے مُسرصع دیہاتی نشیب ۔

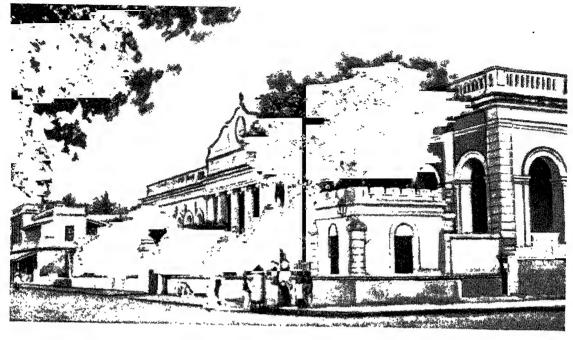


Above: A general view of Pondicherry, capital of the French territories in India. Right: Statue of Dupleix, Governor from 1741 to 1754.

উপরে ভারতে ফরাসী রাজ্যের রাজধানী পদ্দিচেরীর একটা সাধারণ দৃশ্য । ভানদিকে ১৭৪১ – ৫৪ সালে গবর্ণর ডুপ্লের প্রস্তরমূর্তি।

اوپر - فرانسیسی مقبوطات هند کے صدر مقام پانڈیچری کا ایك سرسسری نظارہ - دائین - ڈوپلے گورنر ۱۷٤۱ - ۱۷۶۰ سه کا مجسمه -





The Calvé College in Pondicherry, a city which has many pleasant old buildings. পদ্দিকেরীতে কালতে কলেজ। এ সহবে অনেক সুন্দর পুরানো বাড়ী আছে।
- كالوى كالج بمقام پا تديچرى جس شهر ميں كئى ايك دلچسپ پُـرانى عمارات هيں۔

### مهدراس

تواریخی اعتبار سے مدراس جنوبی هندوستان کے نہایت دلحسب حصه جات میں سے هے۔ ڈربوڈین تمڈن کا زبر دست گہوارہ هونے کی وجه سے ڈربوڈین آرٹ اور تعمیرات کے باقیات سے بھریور ہے۔ اور یوریین تجارتی جد وجہدکی تواریخ کے ساتھ وابستہ ہے۔ پہلی یورپین (فیکٹری) آبادی کا مقام کو چین تھا اور مدراس میں فورٹ سینٹ جارج آیسٹ انڈیا کمپنی کا پہلا اہم آبادی تھا۔ اسلئے که اگرچه کمپنی نے ایک فیکٹری کی ناه سورت میں ١٦١٧ سبة میں ڈالی تھے جہان اُس کو تجارت کرنی کی اجازت تھے لیکن مدراس ١٦٣٩ سه میں اسکو زمین عطا هوئی جس پر مستقل قلعہ اور آبادی کی تعمیر ہوئی اور جہاں سے جان کمینی کا اقتدار بڑھا حتی کہ سارے ہندوستان میں اسکے آبادی یہیل گئے۔ اوائل سترہویں صدی سے وابسته مدراس میں فرانسیسی پرتگالی اور ڈج (فیکٹریاں) آبادیاں بھی موجود ہیں۔ موجودہ زمانہ میں مدراس ھندوستان کے سب سے زیاوہ ترقی یافتہ اورکئی لحاظ سے مغرب کے دلدادہ حصون میں سے ہے۔ یہ صوبہ ایك گورٹری ہے جسمیں اسمبلی ۲۱۵ عمران کی اور کونسل ٥٦ تك کی هے۔ مدراس کی اڑستھ فیصدی آبادی زراعت پیشه هے۔ چاول راگی کمبو روثی گنا بعض بڑی پیداوارین ھیں۔ حاول کھانے کے لئے پیدا کیا جاتا ہے کیونکہ لوگون کی یہ مابحیات غذاء ہے۔ روئی تجارتی اعتبار سے بڑی اهمیت اختیار کر رہی ہے اور روٹی کا تنا اور بُننا اور پریزیڈینسی کی ایك بڑی ضتوں میں سے ہے۔ روٹی کا زیر کاشت رقبہ اب۲٫۱۳۸٫۳۸۰ ایکڑ ہے جُبُوٹ۔ تیل اور وسِدافی بھی اہم صنعتین ہیں۔ ساری پریزیڈینسی کے لمبے ساحل پر سوائے مدراس کے کوئی اچھی قدرتی بندرگاہ نہیں ہے۔ مگرگذشته چند سالون میں کوچین ساحل پر اور وزیگا پٹم پر بزیڈینسی کے بعیدتر بن شمال مشرقی حصه میں بڑی نئی بندر گاھین تعمیر کی گئی ھین۔ اور جب وزیگایتم بالکل مکمل هو جائےگی تومشرقی هندکے ایک بڑے نکرّہ کی ترقی میں بہت مدد دےگی جو حصہ قدرتی طور پر آسودہ لیکن اس سے پہلے وسائل بہم رسانی میں خوش نصیب نه تھا۔ بہت سی دوسری پبلٹ ورکس کی تدا بیرین مدراس میں نافذ کیگئی هین-کاویری تالابی زخیره کی تد پیر اس ڈیلتا میں موجودہ متلون سلسلہ آب رسانی میں باقاعدگی بیدا کر ےگی۔ اور ۳۰۰،۰۰۰ ایکڑ کے مزید رقبه پر آبیاشی کی توسیم کرے گی۔ ہائیڈرو الیکٹرك کی بڑی اسکیس بھی َ نیگگری اور دوسرے پہاڑون مین نافذ کیگئی ہین خاص طور پر پائیکرا اورگلین مارگن کے بند

#### MYSORE AND COORG

Mysore is the second largest state in population, and will send three representatives to the Council of State and seven to the Federal Assembly. Its territory is almost entirely surrounded by that of the Madras Presidency, and is geographically divided into two natural divisions, the hill country on the west—a continuation of the Nilgiris—and the great fertile plain on the east. The area of Mysore is 29,483 square miles and the population 6,557,302. Three-quarters of the people get their livelihood by agriculture, the chief crops being rice, ragi, sugar-cane, cotton and hemp. The cultivation of the silkworm and the making of silk have always been a very important industry in Mysore, and great encouragement is given to agriculture and industry by the State, which has set up various departments and colleges to give scientific and technical assistance to all who wish to take advantage of it. Mysore is rich in minerals, particularly in iron, gold, manganese, tin and copper. Many hydro-electric and irrigation schemes have been carried out by the Mysore Government, notably the Cauvery Falls Plant which supplies power to the Kolar Gold Fields and light to the cities of Mysore and Bangalore.

Historically, Mysore is interesting. The present ruling family, headed now by Colonel H.H. Maharaja Sir Sri Krishnaraja Wadiyar Bahadur, G.C.S.I., G.B.E., Maharaja of Mysore, obtained control in Mysore at the end of the fourteenth century, and ruled until the eighteenth century, when Mysore passed under the government of the Moslem ruler, Hyder Ali and his son Tipu Sultan. When the British stormed Seringapatam in 1799, they returned the kingdom to its Hindu dynasty, but in 1832 Mysore was taken under British administration. In 1867 the Government recognised the Raja's adopted son, who was restored in 1881. The British retain some territory at Bangalore, which is the administrative headquarters of the state, while Mysore is the capital. Coorg is a little British Province, chiefly forested hills, lying to the south-west of Mysore, on the Western Ghats. Its chief town is Mercara.

# মহীশূর ও কুর্গ

মহীশূর ভারতের দিতীয় বৃহত্তম দেশীয় রাজ্য ও কাউন্সিল অফ ষ্টেটে তিনজন ও ফেডারেল এসেমব্লিতে সাতজন গ্রতিনিধি পাঠাবে। এ রাজ্যটা প্রায় সম্পূর্ণভাবে মাদ্রাজ প্রেসিডেন্সি দিয়ে পরিবৃত ও ভৌগলিক দিক থেকে দুটা প্রাকৃতিক বিভাগে বিভক্ত — পশ্চিমে নীলগিরির অনুক্রম পাবর্বত্যদেশ আর পূর্বিকে বৃহৎ সমতলভূমি। এর আয়তন ২৯,৪৮৩ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৬,৫৫৭.৩০২। বার আনা লোকের জীবিকা কৃষিকাজ ক'রে। প্রধান শস্য ধান, রাগি, আথ, কার্পাস ও ভাঙ্গ। রেশম কীটের চাষ ও রেশম প্রস্তুত করা চিরকালই মহীশূরের একটা অতি প্রেয়াজনীয় শুমশিল্প। রাজসরকার কৃষি ও শুমশিল্পের জন্য অনেক উৎসাহ দেন এবং যাঁবা সুযোগ খোঁজেন তাঁদের বৈজানিক ও শিল্পমন্বন্ধীয় সহায়তার জন্য নানাপ্রকারের বিভাগ ও কলেজ স্থাপন করেচেন। খনিজ পদার্থ, বিশেষতঃ লোহা, সোনা, মঙ্গলক, টিন ও তামা, মহীশূরে অনেক। অনেক হাইড্রো-ইলেক্ট্রিক্ ও জলসেচনের ব্যবস্থা রাজ সরকার করেচেন। তার মধ্যে বিশেষ উল্লেখযোগ্য হ'চে কাবেরী ফল্স্ প্রাণ্ট্ যেখান থেকে কোলার স্থ্বর্ন খনিতে তড়িৎ শক্তি ও মহীশূর ও বাঙ্গালোর সহরে আলো সরবরাহ হয়।

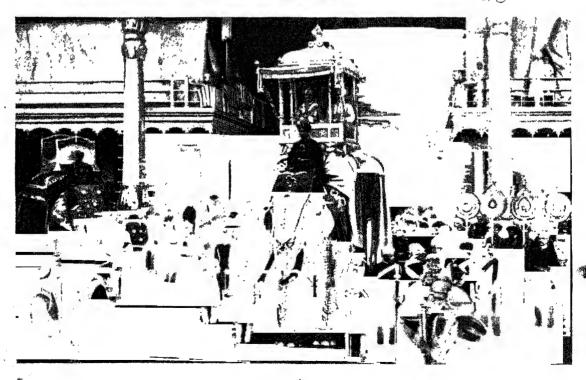
ঐতিহাসিক দিক থেকে মহীশূর কৌতুহলোদীপক। বর্ত্তমান মহারাজা কর্ণেল মহামান্য সার শ্রী কৃঞ্রাজা ওয়াডিয়র যে রাজবংশের প্রধান সে বংশ চর্তুদ্দশ শতাবনীব শেষভাগে মহীশূরে আধিপত্য লাভ করে ও অটাদশ শতাবনীতে মুসলমান যুদ্ধজীবী হায়দর আলি ও তার পুত্র টিপু সুলতানের হাতে রাজ্য যাওয়া পর্যান্ত রাজহ করে। ১৭৯৯ সালে বৃটিশেরা সেরিজ্পটম অধিকার করবার পর রাজ্য হিন্দুবংশকে ফিরিয়ে দেন, কিন্তু ১৮৩২ সালে নিজেদের শাসনে নিয়ে নেন। ১৮৬৭ সালে রাজার পালিত পুত্রকে বৃটিশ গভর্ণমেণ্ট ভবিষ্যৎ রাজা ব'লে স্থীকার করেন ও ১৮৮১ সালে তাঁকে গদীতে বসান। বাজালোরে বৃটিশের দখলে কিছু জমি আছে। মহীশূর সহর রাজধানী বটে, কিন্তু বাঙ্গালোর হ'চেচ শাসনবিভাগীয় কর্ত্তৃপক্ষের ৰাসস্থল।

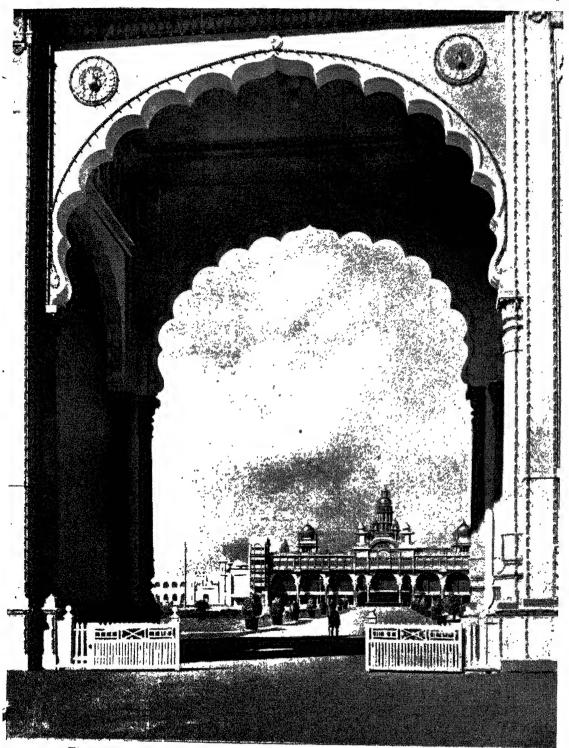
কুর্গ একটা ছোট বৃটিশ প্রদেশ — প্রধানতঃ জঞ্চলময় পাহাড় — ও মহীশূরের দক্ষিণ — পশ্চিমে পশ্চিম ঘাটের উপর অবস্থিত। এর প্রধান সহর মরক্রা।



Left: Col. H.H. Maharaja
Sir Sri Krishnaraja Wadiyar
Bahadur, G.C.S.I., G.B.E.,
of Mysore. Below: The
Maharaja on a state elephant
during a procession.

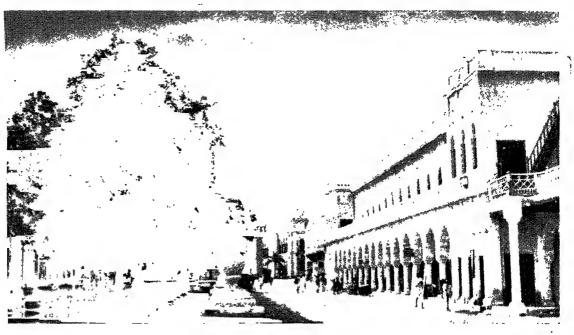
বানে কর্ণেল মহামান্য মহীশূর-মহারাজ সারশ্রী কৃফরাজ ওয়াডিযার বাহাদুর, জি-সি-এস্-আই, জি-বি ই। নীচে এক শোভাযাত্রায় হাতীর উপর মহারাজ।।



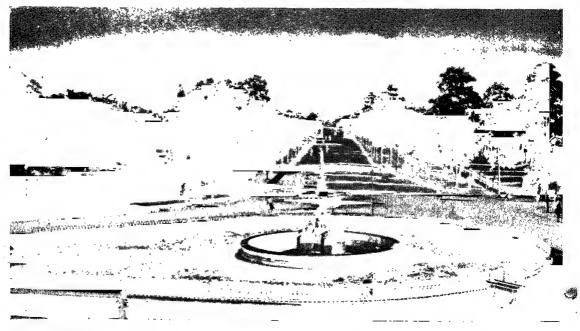


The palace of the Maharaja in the fort at Mysore, the capital of his territory. রাজধানী মহীশূরের দুর্গে মহারাজের প্রাসাদ।

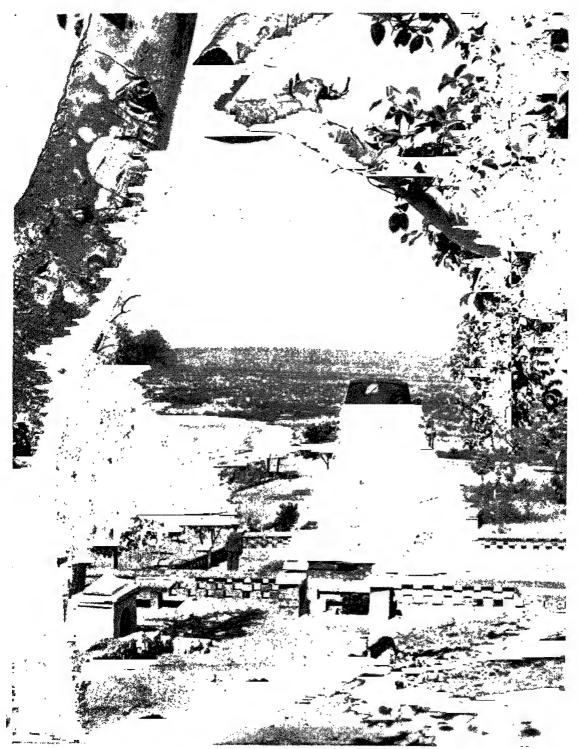
ریاست گے دار الحلافہ میسور کے قلعہ میں مہاراجہ کا محل ـ



One of the new streets in Mysore, which is an attractive and well-planned city.
মহীশুরের নূতন পথগুলির একটা। এসহরটীস্থলর ও এর নির্দ্ধানপ্রণালীভাল।
میسورکے نئے بازارون میں سے ایک جو دلکش اور متناسب شہر ہے۔



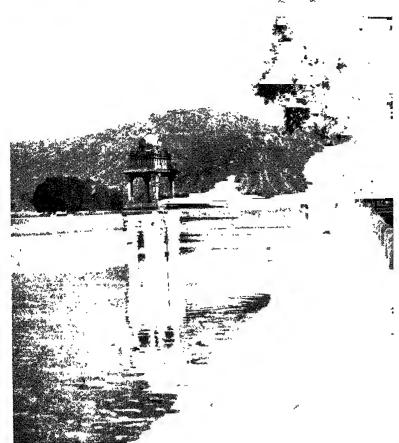
The Elgin Fountain in Mysore situated in one of the wide tree-lined avenues of the city.
নহীশুরে এল্গিন কোয়ারা। সহরের একটি চওড়া ও গাছের সারি দেওয়া রাস্তার উপরে।
- ايلگن فوّار ي بمقام ميسور جو شهر كي ايك دو رويه درختون سے حاشى خيا بان پر واقع هيں -



The huge statue of Siva's sacred bull Nandi standing on Chamundi Hill outside Mysore.

মহীশূরের বাহিরে চামুণ্ডি পাহাড়ের উপর শিবের পবিত্র বৃষ নন্দীর প্রকাণ্ড মূন্ডি।

بیرون میسور چامنڈی بہاڑ پر استادہ شیواجی کے مقدس بیل نندی کا بڑا مجسمہ (استیجو) -

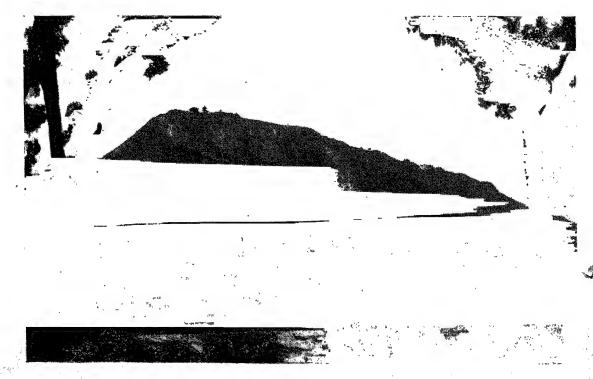


Left: Dodda lake on Chamundi Hill. Below: Nandi Hill Station, 4,851 feet above the sea. The hill is so steep that the fort used to be thought impregnable.

বামে চামুণ্ডি পাহাড়ে দোড। হ্বদ।

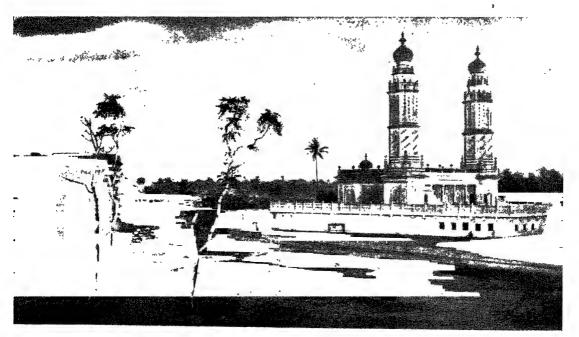
নীচে নলী পাহাড় নিবাস। সমুদ্র
থেকে ৪৮৫১ ফিট্ উচু। পাহাড়টী
এমন খাড়া যে দুর্গ দুর্ভেদ্য ব'লে
বিবেচিত হোত।

بائین - چامنڈی پہاڑ پر دوڈا ب جھیل - نیچے - نندی پہاڑی مقام -جو سطح سمندر سے ۱۸۵۸ فٹ کی بلندی پر ھے - پہاڑ اتنا دشوار گذار اونجا ھے کہ پُسرانا قلعہ ناقابل تسخیر خیال کیا جاتا تھا ۔

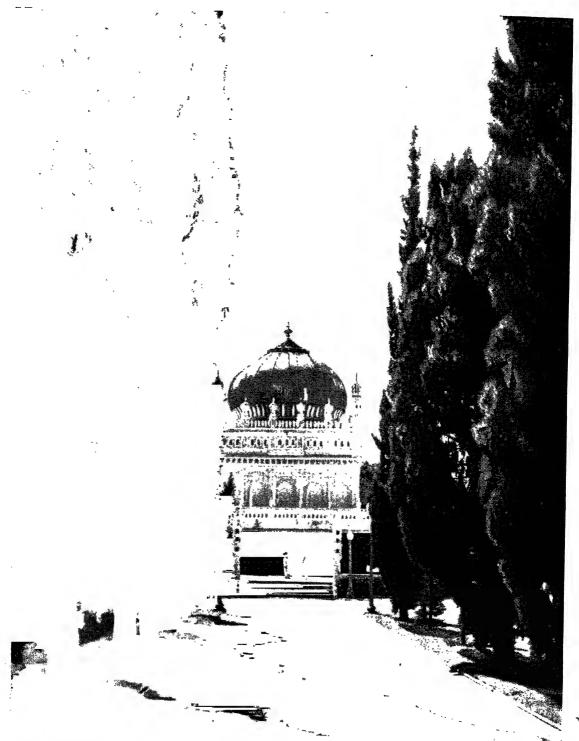




The fort at Seringapatam, showing the sally port gate where Tipu Sultan fell in 1799. সেরিঙ্গপটমের দুর্গ। ও গেট যেখানে ১৭৯৯ সালে হঠাৎ সসৈন্য নিক্সগণকালে টিপু স্থলতানের পতন হয়। سر نگاپتم کا قلعه جسمیں سیلی بورٹ وروازہ جہاں ہر ۹۸۸ سه میں شبیو سلطان نے شکست کھائی تھی دکھائی دے رہا ہے۔



The Masjid-i-ala Mosque of Tipu Sultan in Seringapatam, once capital of his kingdom.
একবার তাঁর রাজধানী সেরিঞ্গটমে টিপু স্থলতানের মস্জিদ্-ই-আলা মস্জিদ্ ।
ئیپو سلطان کی مسجد اعلی بیمقام سرنگایتم جو کبھی اُس کی سلطنت کا دار الحلاف تھا۔



The Mausoleum of Hyder Ali and Tipu Sultan, conquerors of Mysore in the 18th century. অষ্টাদশ শতাকীতে মহীশূরবিজয়ী হায়দর আলি ও টিপু স্থলতানের সমাধি।

سرنگاپتم. الهاروین صدی میں فاتحین میسور حیدر علی اور ٹیپو سلطان کا روضه.

The Committee of the





Captured elephants in a stockade: shackling a wild animal between two tame ones. (अमां पुंच राजी। पूर्वी পोषा राजीत मर्सा पूर्नावित्स मिकल वाँषा र रेटाः। پکڙ ہے ہوئے ہاتھی ایك جنگلہ میں۔ ایك جنگلی ہاتھی کو دوسد ہے ہوئے ہاتھیوں کے دیج میں زنجیر کر رہے ہیں۔



মহীশূর ও কুগ

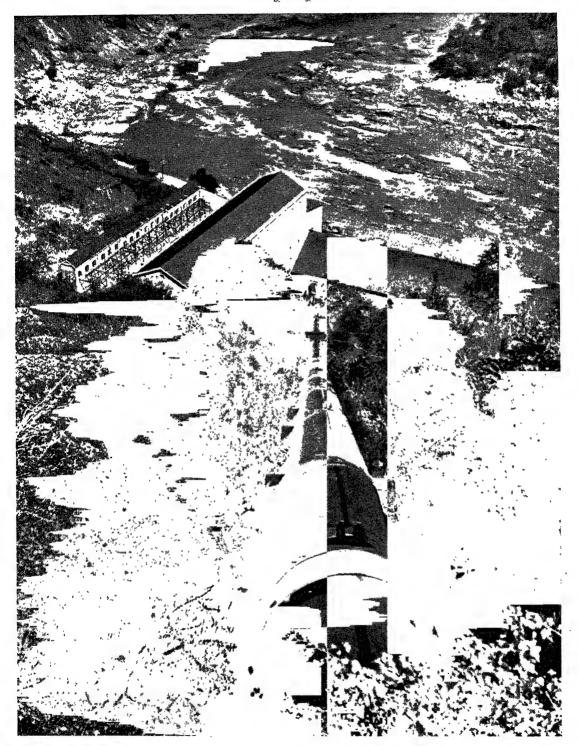


N

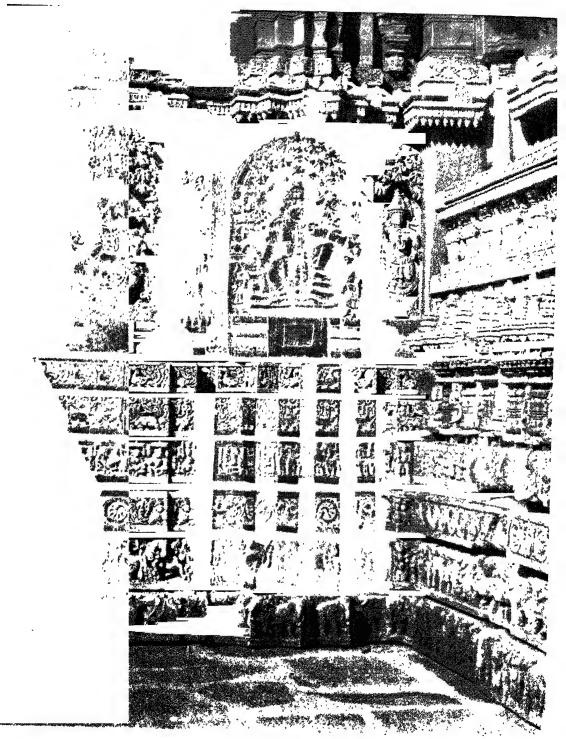
Above: The Kolar Gold Mines in Mysore. These employ 22,000 workers. Electrical power for the goldfield is generated by, left: the Cauvery Falls.

উপরে মহীশূরে কোলাব স্বর্ণ খনি। এখানে বাইশ হাজার শুমিক নিযুক্ত আছে। এর জন্য বৈদ্যুতিক গজি কাবেরী জলপ্রপাত থেকে উৎপাদিত হয়।

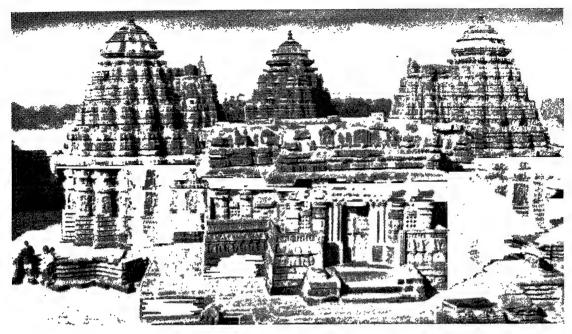
اوپر ۔ میسور میں کولر سونے کی کانین ۔ اِن میں ۲۲٬۰۰۰ آدمیکام کرتیے ہیں ۔ گولڈفیلڈز کے لئے برقی طہاقت (بائین) کاوپری آبشارون سے بیداکی جانی ہے ۔



Hydraulic power house at Sivasamudrum, on the Cauvery River, supplies Mysore with electricity. কাবেরী তীরে শিবসমুদ্রমে হাইডুলিক পাওয়ার হাউজ্ । এখান থেকে মহীশূরে তড়িৎ সরবরাহ হয়। এখান থেকে মহীশূরে তড়িৎ সরবরাহ হয়। دریائے کاویری پر بمقام سواسامودھرم ھائیڈلك پاور ھوس جو میسور کو بجلی مُنہیا کرتا ھے۔

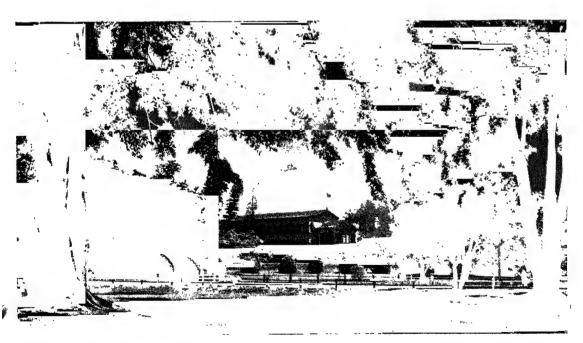


The state of the s



The Temple at Somnathpur, probably designed by Jakanacharya, completed in 1270 by Soma. সোমনাথপুরের মন্দির। সম্ভবত: জকনাচার্য্য এর নক্সা করেন। ১২৭০ সালে সোম এটা সমাপ্ত করেন।

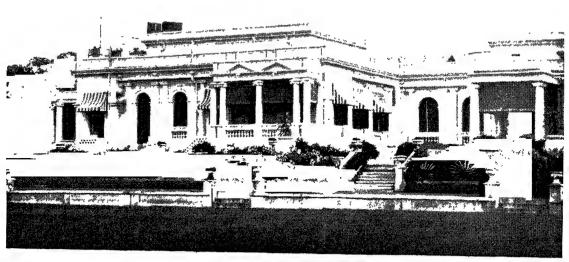
— سومناتهپور کے مندر غالباً مخترع جکناچاریہ کی تکمیل ۱۲۷۰ سه میں سومانے کی تھی۔



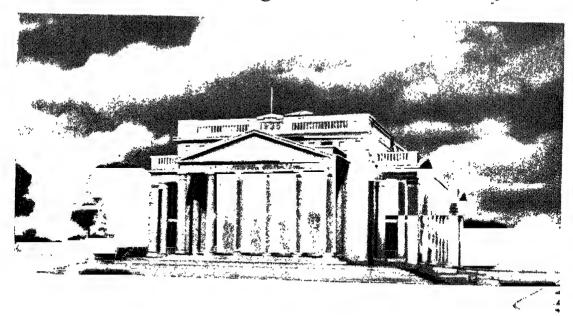
Mysore State Offices in Bangalore, the largest town and administrative capital of the state.

মহীশূর রাজ্যের সর্বাপেকা বড় সহর ও শাসনতন্ত্রমূলক রাজধানী বাঙ্গালোরে রাজকীয় অফিস!

میسور ریاست کے دفاتر بمقام بنگلور جو ریاست کا سب سے بڑا شہر اور نظامی صدر منام ہ



The British Residency in Bangalore city, lying in 13½ square miles of British territory.
বাঙ্গালোর সহরে খ্রিটিশ রাজদূতের আবাস। ১৩॥ মাইল ব্যাপী খ্রিটিশ অধিকৃত ভূখণ্ডের মধ্যে।
انگریزی علاقه کے ۱۳۴ مربعه میل رقبه میں واقع برائش ریزیڈینسی بمهام شہر بنگلور۔



The City Hall at Bangalore, one of the city's many fine modern buildings.

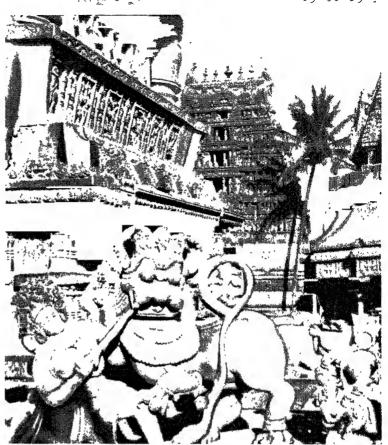
বাঙ্গালোরে সিটা হল — সহরের অনেক স্থলর আধুনিক সৌধের মধ্যে একটা।

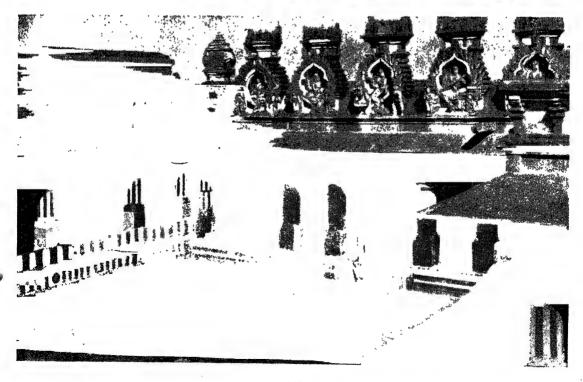
- عمل بنگلور ایك اس شهر کی متعدد عمده جدید عمارات میں سے هے۔

Right: Belur. The beautiful carving by the artist Jakanacharya on the temple. Below: The courtyard of the temple at Sravana Belgola.

ভানদিকে বেলুর। মন্দিরে শিল্পী জকনাচার্য্যের স্থানর কাকক্র্য্য। নীচে শাবন বেলগোলা মন্দিরের প্রাঞ্চণ।

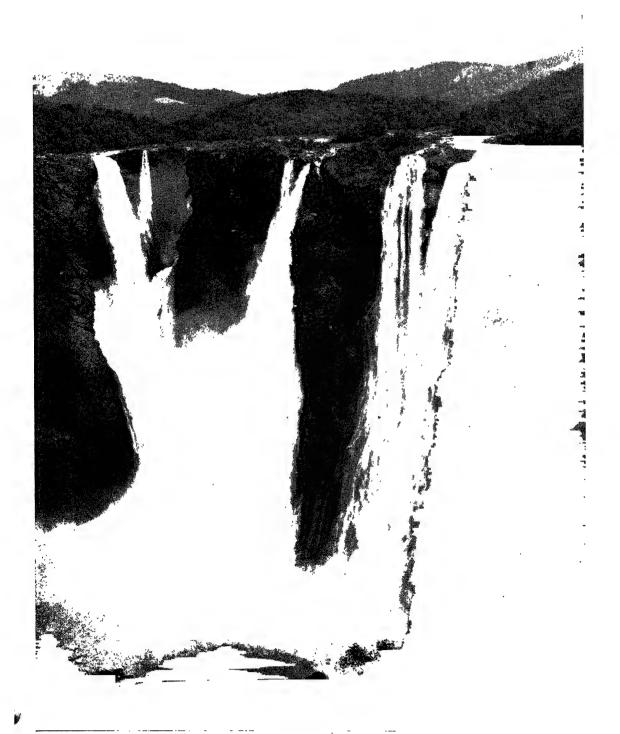
دائین - بیلور - مندر پر سنگ تراش جکنا چاریه کی خوبصورت کننده تراشی - نیچے - سراونا بیلگوله میں مندر کا صحن -







Sravana Belgola. The seventy-foot statue of Gomata Raya, probably two thousand years old. শাবণ বেলগোলা। সম্ভবত: দু হাজার বংসর পুরাতন গোমাতা রায়ার সভর ফিট্ উচু মুতি।
سراونا بيدگوله ـ گومتا ريا كا سترفت بلند مجسمه (استيچو) جو اغاباً دوهزار برس بُرانا هـِــ



The Gersoppa Falls on the Sharavati river, marking the boundary between Mysore and Bombay.
মহীশূর ও বোদ্ধাইএর সীমানিন্দেশকারী শরবতী নদীর গেরসোপ্পা জলপুপাত।

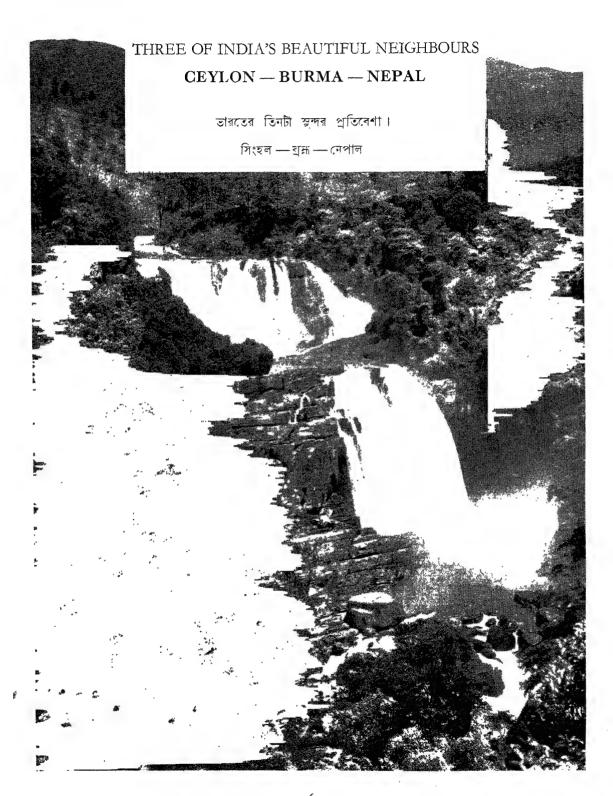
دریائے شراوتی پر گرسوپا آبشار جو علاقہ جات میسور اور بمبئی میں حد بند ہیں۔ 461



ne Sharavati river in full flood after the rains. A view taken just above the falls. বর্ষার পর পূর্ণ বন্যায় শরবতী নদী। জলপ্রপাতেব ঠিক উপরগেকে নেত্ত্রয়া দৃশ্য। بارش کے بعد وریائے شراوتی میں زوردار طغیانی ۔ آبشار سے ذرا اوپر کا منظر ۔

## ميسور اور كورگ

آبادی کے لحاظ سے میسور دوسری سب سے بڑی ریاست ہے جو کو نسل آف اسٹیٹ میں تین اور فیڈرل اسمبلی میں سات نمائند ے بیہجیے گی۔ اس کا علاقہ تقریباً تمام مدراس پریزیڈینسی، کے علاقہ سے گہرا ہوا ہے جغر فی لحاظ سے قدرت نے دو حصون میں اسکو منقسم کر رکھا ہے۔ مغربی جانب پہاڑی علاقہ جو نیلگری کی توسع ہے اور مشرق میں بڑے زرخبز میدان۔ ریاست میسورکا رقبہ ۲۹,۶۸۳ مربعہ میل اور آبادی ۲,۰۵۷,۳۰۲کی ہے۔ آبادی کے تین حِوتهائی حصه کی روزی کا مدار زراعت پر هے اور بڑی پیداوارون میں چاول راگی گنا روئی اور سن هیں۔ ریشم کے کیڑ ہے کی افزائش اور ریشم بافی میسور میں ہمیشہ اہم ضعت رہے ہیں۔ ریاست زراعت وضعت کی بہت زیادہ همت افزائی کرتی هے جس نے اس سے فائدہ حاصل کر نے کی خواهش رکھنے والوں کو سائینشفك اور ٹیکنیکل امداد دینے کی غرض سے بہت سے شُعبے اور کالج قابئم کئے ہیں۔ میسور معدنیات خصوصاً لوہے سونے ٹین اور تانہ۔ سے بھرپور ہے۔ تواریخی اعتبار سے میسور دلحیس ہے۔ موجودہ شاہی خاندان نے جس کے سردار اسوقت کرنیل ایچ ایچ مهاراجه سرسری کرشنارجه وادیار بهادر جی سی ایس آئی - جی بی ای مهاراجه آف میسور هین چودھوین صدی میں میسور میں قابو حاصل کیا اور اٹھاروین صدی تك حکومت کی جب میسور مسلم حاكم حیدر علی اور اُسکے لڑکے ٹیپو سلطان کی گورنمنٹ میں آگیا۔ جب انگریزوں نے ۱۷۹۹ سه'میں آخوی بار سیرنگا پتم پر گولهباری کرکے تیہیو سلطان کو شکست دی تو یہ علاقہ اُن کے قبضہ میں آگیا۔ لو اُنہوں نے یہ سلطنت اُسکے ہندو خاندان کو دا پس کر دی ـ مگر ۱۸۳۲ سه ٔ میں دوبارہ انگریزی تحفظ میں لیا گیا ـ بھر سنہ ۱۸۶۷ سه ٔ میں حکومت نے راجہ کے متبنی کو مان کر ۱۸۸۱ سہ میں اسکو برحال کر دیا۔ انگریزون کے پاس بنکلور میں کچھ علاقہ باقی ہے جو شہر ریاست کا نظامی صدر مقام ہے اگر چہ میسور دار الحلافہ ہے۔کورگ ایك چھوٹا انگریزی صوبہ ہے جو زیادہ تر جنگل آلود پہاڑ ھیں اور میسور سے جنوب مغر سی جانب مغر بی گھاٹس پر واقع ھے۔ اس کا بڑا شہر مرکزا ھے۔



#### **CEYLON**

Ceylon is a Crown colony with an area of 25,332 square miles and a population of 5,312,548. Most of these are Sinhalese, but there is also a large Tamil population of over a million and considerable numbers of Moors, Malays and Veddahs. Since the Order in Council of March, 1931, Ceylon has been administered by a Governor with the help of a State Council partly elected on a territorial basis and partly nominated. Ceylon was the centre of several ancient civilizations and her abandoned cities of Anuradhapura and Polonnaruwa are full of interest to the archæologist. The last Sinhalese kings reigned in Kandy, which they established as capital in 1592, but before then Ceylon had come into contact with Europeans. In the 16th century the Portuguese settled on the sea coasts, to be displaced in 1656 by the Dutch, who in their turn had to give way to the British in 1796. The Kandyan kingdom came to an end in 1815, and since then the island has been under British rule.

Agriculture is the principal industry of the island, and over 3,500,000 acres are under cultivation and about 500,000 acres are pasture land. The principal crops are paddy, with about a quarter of the total acreage, and coconuts, with about one-third of the total acreage. Rubber, tea and cacao are all grown extensively. Tea is the most important commercial crop in the island. Ceylon is potentially rich in minerals. Plumbago, monazite, gold and thorium have all been found, but only the first two in any commercial quantity. The island is world-famous for its gems, particularly for sapphires and rubies.

### **गि**१श्न

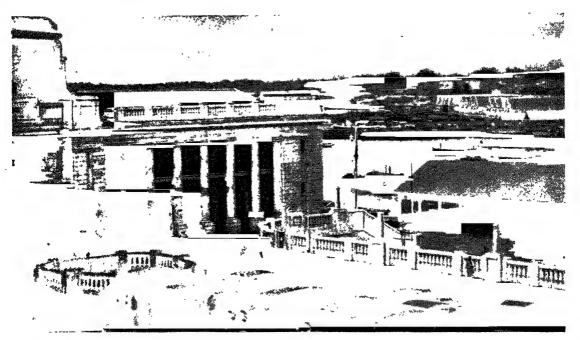
সিংহল রাজার প্রত্যক্ষ শাসিত উপনিবেশ। এর আয়তন ২৫,৩৩২ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৫,৩১২,৫৪৮। অধিকাংশ অধিবাসী সিংহলী, কিন্তু অনেক তামিল—দশ লক্ষেরও বেশী—মূর, মালয়ী, ও ভেদ্দাহও আছে। ১৯৩১ সালের অর্ডার ইন কাউন্সিলের পর থেকে সিংহল টেট কাউন্সিলের সহায়তায় গতর্ণর কর্ত্বক শাসিত হ'চেছে। এই কাউন্সিল অংশতঃ স্থানবিভাগানুসারে জনসাধারণ কর্ত্বক নির্বাচিত ও অংশতঃ কর্ত্বপক্ষকর্ত্বক নির্বাচিত সভ্য নিয়ে গঠিত। সিংহল কয়েকটা প্রাচীন সভ্যতার কেন্দ্র ছিল এবং এখানকাব পরিত্যক্ত নগব অনুরাধাপুর ও পোলোনুঃ লবাতে প্রত্ত্তবীয় অনেক জিনিস আছে। শেষ সিংহলী রাজারা ১৫৯২ সালে কান্দিকে রাজধানী কয়েন ও সেইখানে রাজত্ব কয়তেন। কিন্তু তার আগেই সিংহল ইউরোপীয়দের সংসর্গে এসেছিল। ষোড়শ শতাবানতে পর্তুগীজেরা সমুদ্রকূলে উপনিবেশ স্থাপন করে, কিন্তু ১৬৫৬ সালে ওলন্দাজদের হারা বিতাড়িত হয়। ১৭৯৬ সালে ওলন্দাজেরা বৃটিশের কাছে পরাভূত হয়। ১৮১৫ সালে কান্দির রাজ্য শেষ হয় ও সেই সময় থেকে সিংহল হীপ বৃটিশ শাসনাধীনে আছে।

এখানকার প্রধান পেশা হ'চেচ কৃষি। ৩,৫০০,০০০ একরের বেশী জমি চাঘ করা হয় ও প্রায় ৫০০,০০০ একর পশুচারণ ভূমি। প্রধান শস্য হ'চেচ ধান (যা সারা জমির সিকিভাগে জন্মান হয়) ও নারিকেল (যা সারা জমির তিনভাগের এক ভাগে জন্মান হয়)। রবার, চা ও কোকোও অনেক জন্মান হয়। ব্যাবসার দিক থেকে চা হ'চেচ এখানকার স্বর্ধপ্রধান ফ্লন।

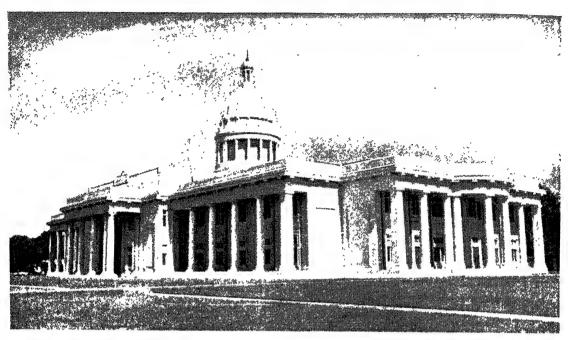
খনিজ পদার্থ সিংহলে অনেক আছে কিন্তু এখনো বার করা হয়নি। কালো সীসা, মনাজাইট, সোনা ও থোরিয়াম, এ সবই এখানে পাওয়া গেছে, তবে ব্যবসা করবার মতন প্যাপ্তভাবে কেবল প্রথম দুটী। সিংহল তার মণিরত্বের জন্য, বিশেষতঃ নলিকান্তমণি ও চুণীর জন্য, জগদিখাত।



A general view of the magnificent harbour of Colombo, the modern capital of Ceylon.
সিংহলেব বর্ত্তমান রাজধানী অতি স্কুলর কলম্বে বন্দরের একটা সাধারণ দৃশ্য।
سیلون جدید دارالخلافه کولمبوکی شاندار بندرگه کا ایك سرسری نظاره.



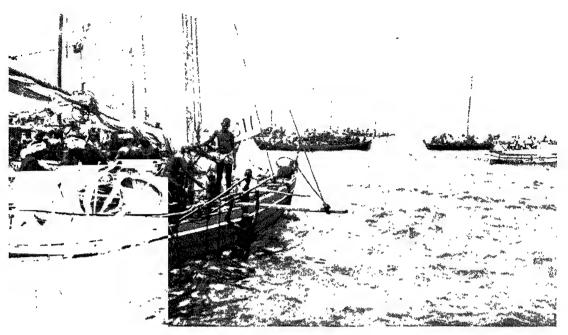
The passenger quay in Colombo Harbour. A view taken from the Grand Oriental Hotel.
কলম্বো বন্দরে থাত্রিমঞ্চ । প্রাপ্ত ওরিয়াণ্টাল হোটেল থেকে নেওয়া একটা দৃশ্য ।
بندر داه كولمبو ميس مسافرون كي فرودگاه ـ گريند اوزينتال هو تال سے نظاره ـ



The new Town Hall, Colombo, a fine building overlooking Victoria Park, the old Cinnamon Gardens. কলমোর নূতন টাউন হল। এই স্থলর বাড়ীটি প্রাচীন দাকচিনি উদ্যান ভিক্টোরিয়া পার্কের সামনে।
سابقه دارچینی کے بادغات و کشوریه پارك پر سایه افگن کولمبو کے نئے تاؤن هال کی عمدہ عمارت۔



The old Dutch Church in the Fort at Galle. The Dutch occupied Galle for 150 years till 1796.
১৭৯৬ সাল পর্যান্ত ১৫০ বংসর ওলন্দাজ-অধিকৃত গেল্লির দুর্গে প্রাচীন ওলন্দাজ গির্ছজা।
گالی کے قلعہ میں پُسرانا قبح گرجا۔ ۱۷۹۲ سه کا گالی کے قلعہ میں پُسرانا قبح گرجا۔ ۱۷۹۲ سه کا گالی کے قلعہ میں پُسرانا قبح کرجا۔



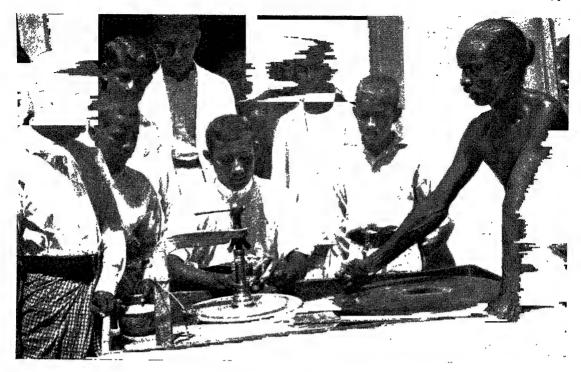
Pearl-fishing off the coast of Ceylon. One of the Sinhalese divers is coming aboard. সিংহলের তীরভূমির কিছ দূরে মুক্তাম্বেষণ। একটা সিংহল সিংহলী ছুবুরি জল থেকে উঠচে।
قام العربي العربي عنه العربي ال

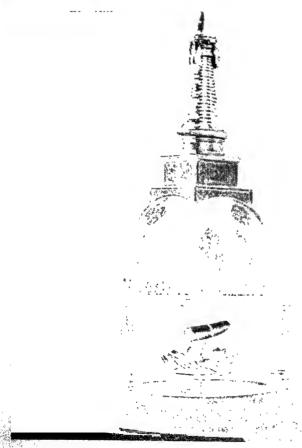


Mount Lavinia, a popular bathing resort on the shore seven miles south of Colombo.

মাউণ্ট্ ল্যাভিনিয়া। কলম্বের সাত মাইল দক্ষিণে একটা জনপ্রিয় সমুদ্রস্থানের জায়গা।

الماحل پر کولمبو سے سات میل جانب جنوب ایك مقبول نهانے کا مقام مونت لیوینیا۔





Above: Ceylon is famous for its workers in jewels. A jewel polisher of Ratnapura. Left: The relic in the Temple of the Tooth, Kandy.

উপরে সিংহল অলঙ্কার কারিগরের জন্য প্রসিদ্ধ । রত্নপুরে একজন অলঙ্কার পারমার্জজক । বামে কান্দি-তে টুথ মন্দিরে স্মৃতি-নিদর্শন ।

اوپر ۔ سیلون اپنے جواہرات کے کا ریگروں کے لئے مشہور ہے ۔ رتناپورہ جواہرات سیقل کرنے والے ۔ بائین ۔ کینڈی کے دانت کے مندر میں ایك یادگار ۔

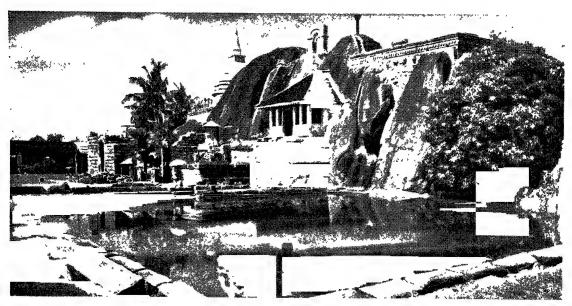


Above: An avenue of palms in the Royal Botanic Gardens, Peradeniya, near Kandy. Right: A Kandyan chief in ceremonial dress.

উপরে কান্দির নিকটে পেরাডে-নিয়ায় রয়্যাল বোটানিক গার্ডেন্সে তাল-বীথিকা। <u>ভানদিকে</u> উৎসবের বেশে কান্দির এক অধিনায়ক।

اوپر - کینڈی سے قربب رائیل بوٹینک گارڈنز میں پام دار خیابان - دائین - ایک کینڈی چیف اپنے رسمی لباس میں -







Temple of the Bo tree at Anuradhapura, the ancient capital of Ceylon, founded in 437 B.C.
খ্রীষ্টপূর্বৰ ৪৩৭ অবেদ প্রতিষ্ঠিত সিংহলের প্রাচীন রাজধানী অনুরাধাপুরের বোবৃক্ষ-মন্দির।
سیلون کے قدیم دارالحلافه بنا کردہ ٤٣٧ قیل مسیح انورادھاپورہ میں بوھڑ کے درخت کا مندر



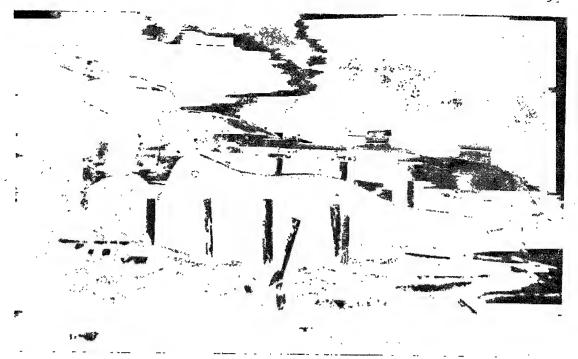
A coffee plantation at the foot of Adam's Peak, Ceylon's most famous mountain.
সিংহলের সব চেয়ে প্রসিদ্ধ পাহাড় এ্যাডাম্স্ পিকের পাদদেশে একটা কফির আবাদ।

- سيلون كے نهايت مشهور پهاڙ آدم پيك (نوك) كے دامن ميں كافى كا كهيت -



Kandy and its lake, lying amid beautiful scenery. View from Lady Horton's walk. স্থানর দ্শোর মধ্যে কান্দি ও তার হল। লেডি হর্টন্স্ ওয়াক্ থেকে দৃশ্য।

كيندى اور أسك جهيل نهايت خوشنها نظاره ميں واقع ـ ليدى هار ٿن واك سے نظاره ـ





Above: The gigantic recumbent Buddha at Polonnaruwa, 46 feet long, cut from solid rock. Left: The Digaluma waterfall in the Southern mountains.

পোলোনাক্ষবাতে বিরাট শায়িত বুদ্ধমূতি। ৪৬ ফিট লম্বা ও ভরাট পাথর থেকে কাটা। বামে দক্ষিণ পর্ববতে দিগালুমা জলপুপাত।

تھوس چان میں سے تراشدہ ۲ فق لمبا تکیہ لگائے ہوئے بدھر کا مجسمہ بمقام پولونر ووا۔ بائین۔ جنوبی پہاڑون میں ڈگالوما آبشار۔



In the tea plantations of Ceylon. Tea and rubber are the island's two greatest exports.
সিংহলের চা বাগানে। চা ও রবার এখানকার প্রধান রপ্তানী দ্রব্য।
- سیلون کے چائے کے کھیتون میں ۔ چائے اور ربڑ جزیرہ کی دو سب سے بڑی برآمد کی اشیاء ہیں۔

## سيلون

سیلون ایک تاج کولونی ہے۔ جکا گرد ۲۰٫۳۳۲ می بہ میل اور ابادی ۴۳٬۷۰۵ ہے۔ اینی زیادہ تر سنہا لیز ہن۔
لیکن تا میل لوگونکی ابادی بھی تقریباً ایک قرود کی ہے۔ سیواے اسکے مور اور مالئے اور ویدا کی بھی ابادی کثرت سے ہے۔ سنہ ۱۹۳۱ کے کونسل کے حکم سے سیولون ایک گورتر اور اسٹیٹ کونسل کے حکم سے سیولون ایک گورتر اور اسٹیٹ کونسل کے حکم سے سیولون ایک پر انی تر بیتون کا می کنز ہے اور اسکے پرانے شہرین انورادھاپور اور پولونارُوا ارکیولوجسٹون کے لے بہت ہی دلچسپ ہین سنہالیز کا اخری بادشاہ کنڈی مین حکومت کئے جسکو انلوگون نے ۱۹۹۲ مین دار السلطنت فایم کیا تھا۔ لیکن اسکے قبل سیلون یوروپیسُل لوگون سے امقال ہو چکاتھا ۱۲ صدی مین پوتوگیز سمندر کے کنار ے مین بس گئے تھے لیکن ۱۲۵۲ مین انگریزون سے سکلوائے گئے۔ کنڈیان شاہی ۱۸۱۵ مین ختم ہو گیا اور اسوفت سے جزیرہ انگریزون کے اختیار مین ہے۔ کاشت کاوی جزیرہ کاعام مشقت ہے اور ۱۸۰۰، ۱۸۰۰ مین خاص میت دھان اور ناریسل مشقت ہے اور کوکو بھی افرات سے پیدا ہوتا ہے۔ تبارت کے حیعیت سے چائے سب سے زیادہ ضروری خصل ہے۔ سیلون دھات سے بھرا ہوا ہے۔ بہ جزیرہ تام دنیا مین جوہرون کے لئے مشہو رہے خاص کر نیلم اور یاقوت کے لئے۔ سیلون دھات سے بھرا ہوا ہے۔ بہ جزیرہ تام دنیا مین جوہرون کے لئے مشہو رہے خاص کر نیلم اور یاقوت کے لئے۔ اور مونازایٹ کافی ملتا ہے۔ یہ جزیرہ تام دنیا مین جوہرون کے لئے مشہو رہے خاص کر نیلم اور یاقوت کے لئے۔ اور مونازایٹ کافی ملتا ہے۔ یہ جزیرہ تام دنیا مین جوہرون کے لئے مشہو رہے خاص کر نیلم اور یاقوت کے لئے۔

#### BURMA

Burma became part of the British Commonwealth of Nations at various dates in the 19th century. Until 1937 the country, as it was taken over, was administered as a province of the Indian Empire. But by an Act of Parliament in 1937, Burma was divided from India and constituted a separate territory under a Governor, with a Senate of 36 members and a House of Representatives of 132.

The area of the country is 251,000 square miles, including 62,000 square miles belonging to the semi-independent Shan States on the east. It is thinly populated in comparison with India, having a population of 14,667,146.

Rangoon, the seat of Government and largest city, is a flourishing seaport near the mouth of the Irrawaddy. Geographically, Burma consists of four tracts—the Arakan coastal area on the west, the Irrawaddy valley and delta in the centre, the Shan plateau on the east, and the long coast of Tenasserim in the south. Mountains divide Arakan from the centre, and other ranges shut in the northern and north-eastern borders. The rivers, particularly the Irrawaddy, are the natural thoroughfares of the country and are the principal means of communication, although there are now over two thousand miles of railway. Agriculture is the chief industry, employing three-quarters of the population. 16¼ million acres are under cultivation, 1¾ millions of which are irrigated. Burma abounds in minerals, of which oil is by far the most important. Burma oil is particularly rich. Tin, silver, lead, zinc and copper are also found, and the ruby mines on the Mogok district are world-famous. Another raw material of importance is teak, and the State forests are a source of considerable revenue. More than half the factories in Burma are engaged in milling rice, but sawmills, engineering works and oil refineries are also important. The great genius of the Burmese manifests itself in handicrafts; and their cottage industries of silk-weaving and lacquer work are well known.

The Burmese people are a kindly, charming, laughter-loving race. The great majority are Buddhists, and there are thousands of temples, shrines and statues all over the country.

### ব্রদ্রদেশ

উনবিংশ শতাকীর নানা সময়ে ব্রদ্ধদেশ বৃটিশ সামাজ্যের অন্তর্গত হয়। তাকে একটু একটু ক'রে অধিকার করার সঙ্গে ১৯৩৭ সাল পর্যান্ত তাকে ভানত সামাজ্যের অন্তর্গত একটী প্রদেশ হিসাবে শাসন করা হোত। কিন্ত ১৯৩৭ সালের পারলামেণ্টের বিধিমতে তাকে ভারত থেকে আলাদা ক'রে গভর্ণরের অধীনে একটী সৃতন্ত্র দেশ করা হয়েচে। তার সেনেটে ৩৬ জন ও হাউস্ অফ্ রেপ্রেসেণ্টেটিভে ১৩২ জন সভ্য। দেশটীর আয়তন ২৫১,০০০ বর্গ মাইল, যার মধ্যে ৬২,০০০ বর্গ মাইল পূবদিকে যে অর্দ্ধস্বাধীন শান রাজ্য আছে তার আয়তন। লোকসংখ্যা ১৪,৬৬৭,১৪৬। ভারতের তল্নায় লোকসংখ্যার পরিমান কম।

রাজধানী ও সব চেয়ে বড় সহর রেঙ্গুন ইরাবতীর মোহানায় একটা বর্দ্ধনান বলর। ভৌগলিক হিসাবে ব্রদ্ধশে চারটা ভূখওে গঠিত — পশ্চিমে আরাকান উপকূল, মধ্যাংশে ইরাবতী উপত্যকা ও ব-দ্বীপ, পূবদিকে শানরাজ্যের মালভূমি, আর দক্ষিণে তেনাসেরিমের দীর্ষ উপকূল। মধ্যাংশ থেকে আরাকানকে তকাৎ করেচে পাহাড়ে, আর উত্তর ও উত্তরপূর্বর সীনান্ত ঘিরে অন্যান্য গিরিশ্রেণী আছে। এদেশের নদীগুলি, বিশেষতঃ ইরাবতী, এধানকার প্রাকৃতিক সড়ক ও গতিবিধির প্রবান উপায়, যদিও এখন দুহাজার মাইলের বেশী রেলপথ আছে। এধানকার প্রধান পেশা হ'চেচ কৃষিকাঞ্চ ও বার আনা লোক তাতেই নিযুক্ত। ১৬,২৫০,০০০ একর জমিতে চাঘ হয়, তার মধ্যে ১,৭৫০,০০০ একরে জলসেচনের ব্যবস্থা আছে। এদেশে অনেকরকম ধনিজ পদার্থ আছে, ও তাদের মধ্যে তেল প্রধান। এধানকার তেল বিশেষ ভাল। টিন, রূপা, সীসা, দন্তা এবং তানাও পাওয়া যায়, আর মগক জেলার চুণীর ধনি বিশ্ববিখ্যাত। আর একটী প্রয়োজনীয় দ্রব্য হ'চেচ সেওন কঠি, এবং সরকারী জঙ্গল থেকে বিস্তর কর লাভ হয়। এদেশে অর্দ্ধেকর বেশী ফ্যাকটরী ধান কুটবার জন্য, কিন্তু কঠি কটবার কল, এঞ্জিনিয়ারিং কারখানা ও তেল শুদ্ধি করার কলগুলিও প্রয়োজনীয়। ব্রদ্ধদেশীয় লোকেদের মহা প্রতিভা প্রকাশ পেয়েচে। কাফ্কলায়। তাদের রেশম বুনা ও লাক্ষার বার্ণিশ গৃহশিল্প সুবিদিত।

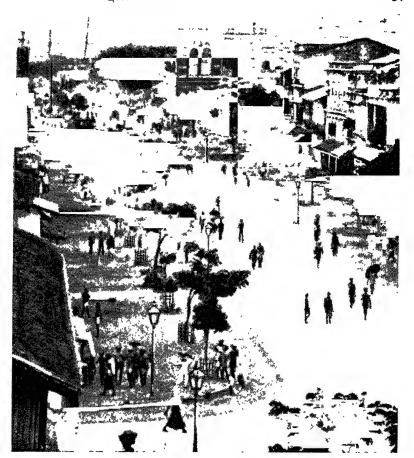
ব্রহ্মদেশীয় লোকের। দরাশীল, মনোমোহন ও হাস্যপ্রিয়। তারা বেশীভাগ বৌদ্ধবর্মাবলম্বী ও তাদের দেশে সর্বব্র হাজার হাজার মন্দির, মঠ ও মৃত্তি আছে।

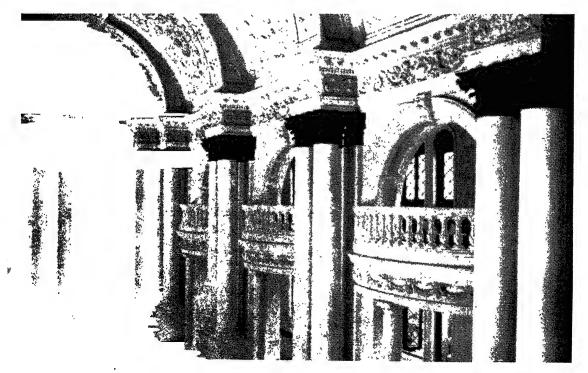
لر مـا

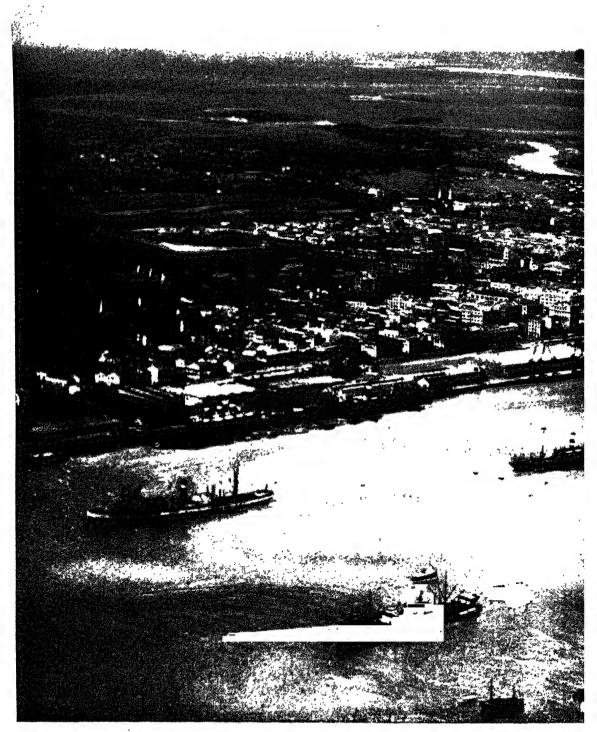
A scene in Mogul Street, Rangoon. It is the most cosmopolitan thoroughfare in the city. Below: Interior of Government House, Rangoon.

মোগল খ্রীট, বেন্ধুন। এই রাস্তাটী সব চেয়ে সার্ববজনীন। <u>নীচে</u> রেঙ্কুন গভর্ণমেণ্ট হাউদের অভ্যন্তর।

مُنغل استریت رنگون میں ایک نظارہ۔ یہ شہر کا سب سے زیادہ مختلف النوع لوگوں کا رهگذر هم ۔ نیچے۔ ۔ گورنمنت هوس رنگون کا اندرونی نظارہ ۔

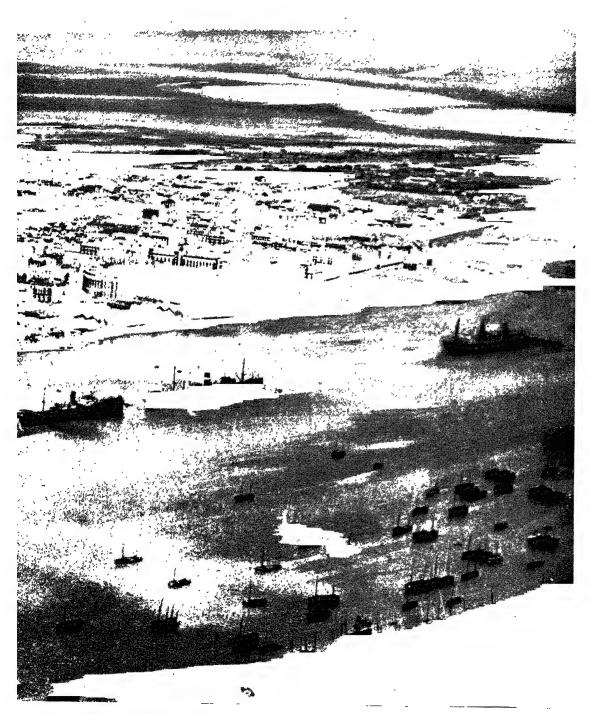






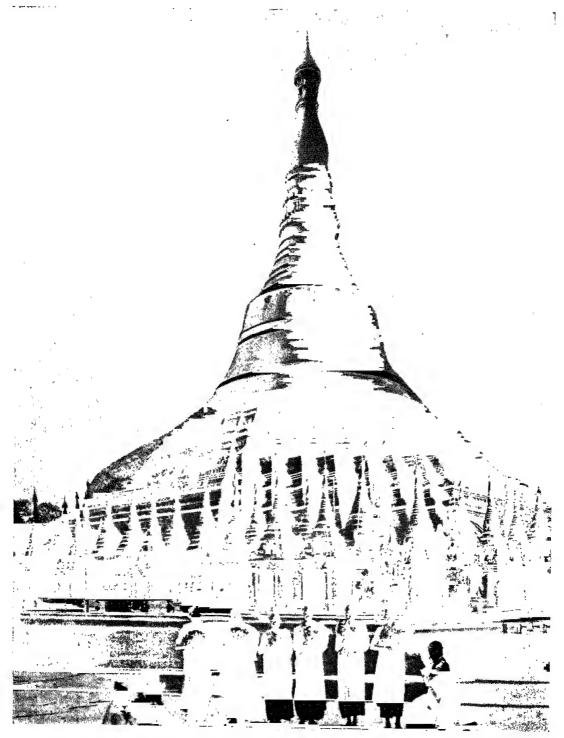
Air view of Rangoon on the Rangoon River, linked up by waterways with the Irrawaddy. Taking
আকাশ থেকে বেন্ধুনের দৃশ্য। কতকগুলি খাল দিয়ে বেন্ধুন নদী ও ইরাবতী সংযুক্ত।

میں رنگون تیسر ے درجہ کی وسیع بندرگاہ ہے اور مشرق میں سب سے بڑی بندرگا ہون میں سے گنی ہا، م



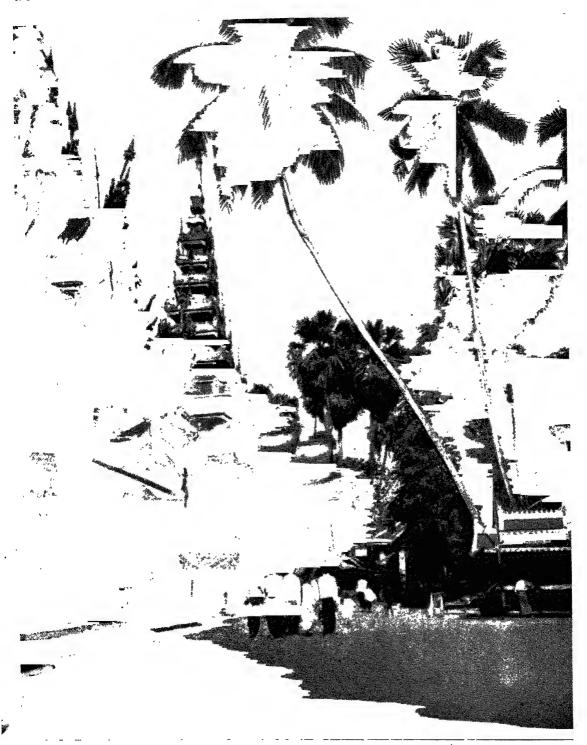
India and Burma together, Rangoon is the third largest port, and one of the greatest in the East. রেঙ্গুন ভারত ও ব্রহ্মের মধ্যে তৃতীয় বৃহত্তম ও প্রাচ্যের একটী প্রধান বন্দর।

دریائے رنگون پر واقع جو اراودی سے آبی سلسلہ سے منسلك ہے رنگون كا ہوا میں سّے نظارہ۔ ہندوستان اور برما



The Great Shwe Dagon Pagoda at Rangoon, the most revered Buddhist temple of Burma. বিরাট শুই ভাগন প্যাগোড়া, রেন্ধুন। ব্রহ্মদেশে স্বচেয়ে সম্মানিত বৌদ্ধ মন্দির।

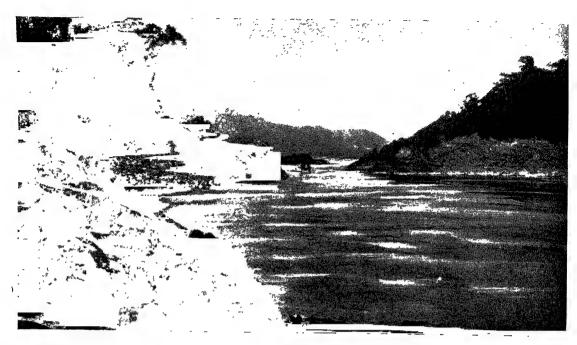
ير ما كا سب سے محترم بدھ مندر شوى ڈاگون پيگوڈا اعظم بمقام رنگون .



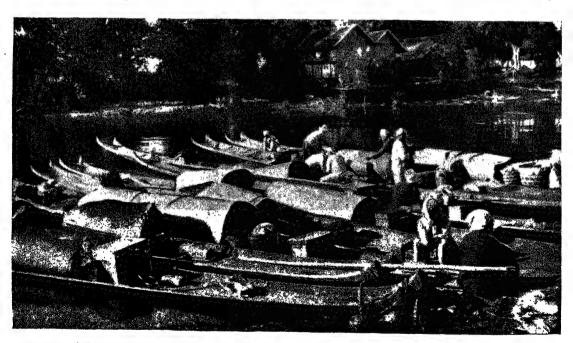
In the lovely tree-lined streets of Rangoon. A scene near the Shwe Dagon Pagoda.

রেঙ্গুনের স্থানর তক্ষশ্রেণাযুক্ত রাস্তায়। শুই ভাগন প্যাগোডার নিকট দৃশ্য।

रिक्ट टिटेंट टिटेंट प्रेस के प्राप्तिक के



In the First Defile. The River Irrawaddy running between rocky banks clothed with trees.
প্রথম সন্ধীর্ণপথে। গাছে ঢাকা পাহাড়ে তীরের মধ্যে ইরাবতী বইচে।
پہلے تنگ وا ستے میں ۔ دریائے اراودی در ختون سے ملبوس چتانی کناروں کے بیچ میں بہہ رہا ہے۔



A type of Burmese market boat, moored to the banks. A familiar scene on the River Bailu.
তীরে লাগা একরকম হাটের গৌকা। বাইলু নদীতে একটা পরিচিত দৃশ্য।

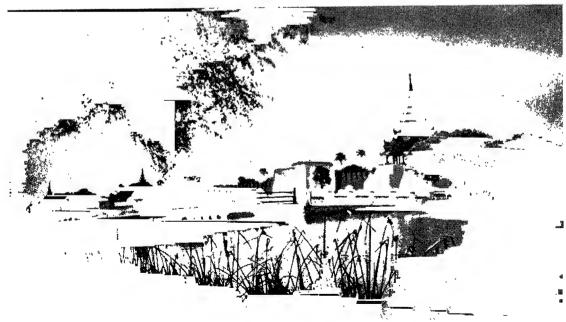
ہرمی منڈی کی کشتیوں کی وضع والی ایك کشتی کنار ہے اگمائی ہوئی ہے۔ دریائے پر بیلو پر ایك مانوس خو

The seven-storied tower of the Royal Palace at Mandalay erected over the lion throne. *Below*: Part of the moat of the palace.

মান্দালয়ের রাজপ্রাসাদে সিংহাস-নের উপর সাততলা চূড়া । <u>নীচে</u> প্রাসাদের গড়খাইয়ের **অংশ**।

شاهی محل مانڈالے کا سات منزله مینارجوشیر والے تخت کے اوپر تعمیر کر دہ ہے۔ نیچے۔ محل کی خندق کا کجھ حصہ۔







The Ananda Pagoda at Pagan. In each of the projecting transepts stands a colossal Buddha. পাগানে আনন্দ প্যাগোডা। প্রত্যেক বিস্তারিত বাহুর উপর একটা বিরাট বুদ্ধমূতি। اناندا پیگوڈا بمقام پیگن۔ نکلتے ہوئے ہر ایك ایونی برآمدوں میں بدھ کا ایك غطیم الشان مجسّمہ کھڑا ہے۔



Villagers round the fishing-boats on the banks of the River Irrawaddy not far from Pagan. শাগানের অনতিদূরে ইরাবতী তীরে মেছো নৌক। যিরে গ্রামবাসী। ِ دریا ٹے اراودی کے کنار ے پیگن کے قریب منچلی پکڑنے والی کشتیوں کے گرد دیٹا ٹیوں کا

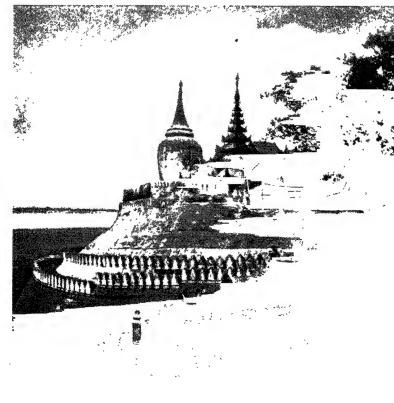


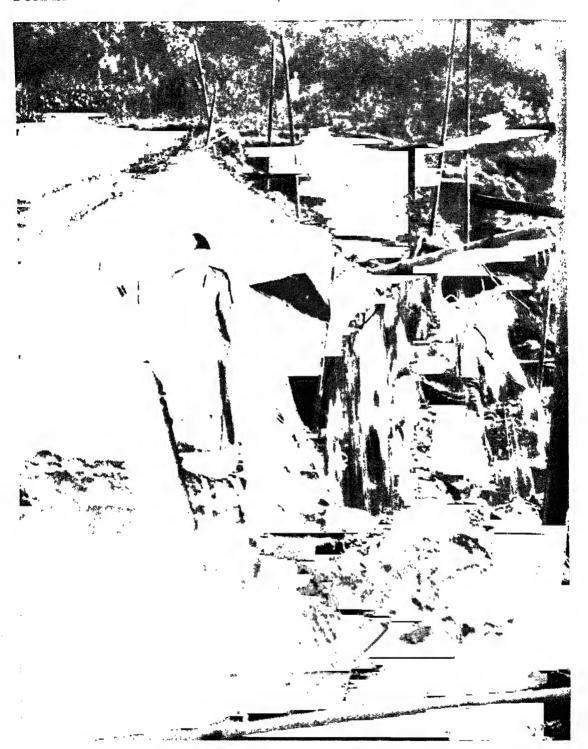


A scene in Pagan. Burmese girls making baskets which will afterwards be lacquered. Right: The Pupara or Pumpkin Pagoda, Pagan.

পাগানের একটি দৃশ্য। মেরের।
ঝুড়ি তৈরী করচে যেগুলি পরে
লাক্ষা দিয়ে বার্ণিশ করা হবে।
<u>ডানদিকে</u> পাগানে পুপার। বা
কুমড়া প্যাগোডা।

پیگر میں ایك سین۔ بر می لڑ كیاں ٿوكرياں بنارهی هیں جن پر بعد میں لاكے كاكام كیا جائرگا۔ دائین، أُرُ

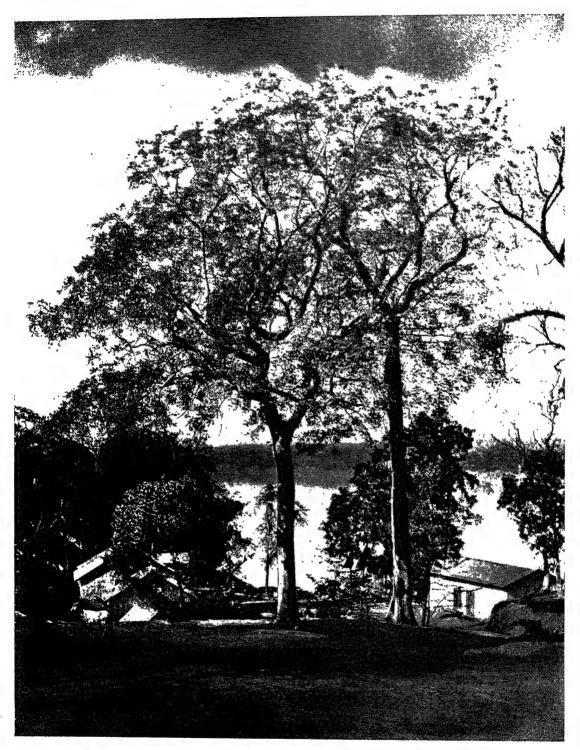




In a ruby mine at Mogok. A Burmese labourer washing ruby earth near the workings.

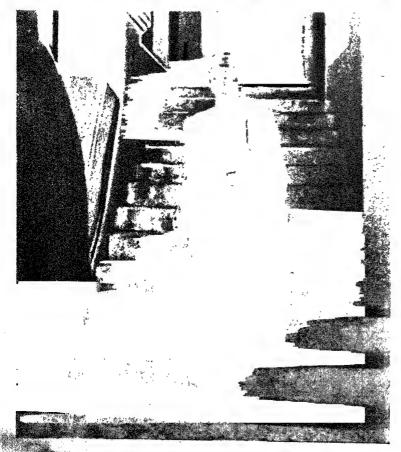
मशरक এकी চুণীর খনিতে। একজন শ্রমিক চুণী মাটী খুচে।

ياقوت كى كان ميں بمقام موگاك ـ ايك برمى مزدور ياقوتى متى ياكه ُـر چن كو كه ُـدائى كر پاس دھ، رہا ہ



A general view of Thabeikkyin which is the river port for the ruby mining centre at Mogok. থাবাইৰুনের একটা সাধারণ দৃশ্য। মগকের চুণীর খনিগুলির এটা একটা-নদী-বন্দর।
يَاقُوتَ كَي كَانُونَ كَي مِن كَنْ بِمُقَامٍ مُوكَّاكُ كَي دَرِيَاتَي نِبْدِرَكَاهُ تِهَا بِيكِينَ كَا سَرْسَرَى نظاره ـ





Above: Some of the buildings of a monastery on the river. Left: A Burmese priest. The vast majority of the Burmans are Buddhists.

উপরে নদীতীরে একটি মঠের কিয়দংশ। বামে ব্রদ্রদেশীয় পুরো-হিত এদেশের বেশীভাগ লোক ধৌদ্ধধ্মবিলম্বী।

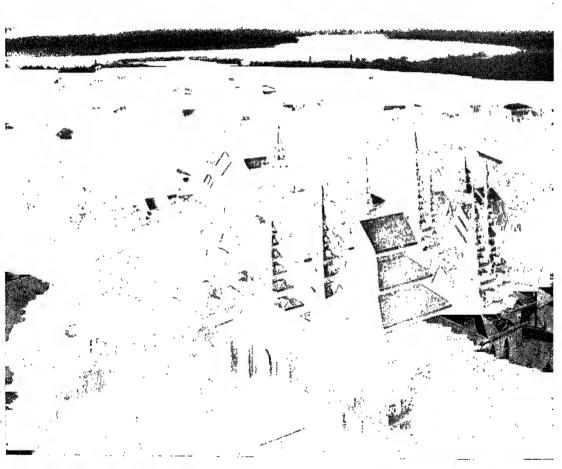
اویر- دریا پر خانقاه (مانیستری) کی خند عما رتین-بائین-ایك برمی راهب (پروهت) - اهل برماکی بری کثرت بده مت کر پیرو هیں-



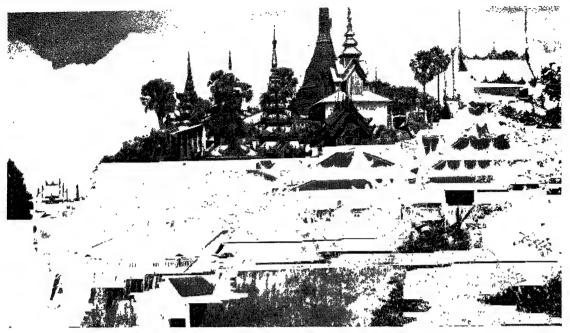
Sagaing Market. With the ruined city of Ava, Sagaing was the capital of Burma from 1636 to 1837. সাগাইং বাজার। ধ্বংসপ্রাপ্ত নগর আভা ও সাগাইং ১৬৩৬—১৮৩৭ সাল ব্রহ্মদেশের রাজধানী ছিল। এই কিন্তু কার্টি কার্টিক বিশ্বাসিক কার্টি কার্টিক বিশ্বাসিক বিশ্বাসিক কার্টিক বিশ্বাসিক বিশ্বাসিক কার্টিক বিশ্বাসিক বিশ্বাসিক বিশ্বাসিক কার্টিক বিশ্বাসিক বিশ্বা



Government House, Maymyo, a Hill Station. The Government moves here during the rains. ব্রদ্রাদেশের শৈলাবাস মায়মিয়োতে গভর্গমেণ্ট হাউস। বর্ধাকালে গভর্গমেণ্ট এইখানে যায়।
- ميميو برماكي پهاڙى مقام پر گورنمنٿ هوس - يهال پر برسات مين گورنمنٿ منتقل هو ت



A view of the north end of Moulmein where the Gyaing and the Attaran meet the Salween. योनत्मवेदनं উद्धत्र निरकत्त मृना । निवावेद ७ षाह्नोत्रान ववेश्वीतन मानि वेद्यात मानि विद्यात मिल्ला । निवावेद अ مولمین کے شہالی سرحد کا ایك نظارہ جہان گینگ اور اتسارن سلوین سے ملتے ہیں۔



A view of the Temple Hill at Moulmein, which is one of the prettiest regions in Burma.

শৌলমেইনে টেম্পল হিল। হ্রাক্রের স্বচেরে সুন্দর জারগার মধ্যে একটা।
مندری پہاڑ بمقام مولمین کا ایک نظارہ جو برماکے خوشنیا ترین خِط وں میں سے ہے۔



In the Southern Shan States. Scene at Loimere, near Kengtung, 5,600 feet above sea level. দক্ষিণ শান রাজ্যে। কেন্সটান্সের নিকট লোইমিয়ার। সমুদ্র থেকে ৫,৬০০ ফিট উচু। جنوبی شان ریاستوں میں۔ کینگشنگ کے قریب بمقام لو نمیر ایک نظارہ جو سطح سمندر سے ٥٦٠٠ ف شکی بر هم۔



A Burman boatman uses a long oar, and rows with his leg. Scene on the Bailu River.

इक्रांपनीय माबि लया माँछ वावशांत करत ७ था मिरा माँछ छोरन । विश्व नमीत मृगाः।

र्े केंद्रें केंद्रे

بر مـا

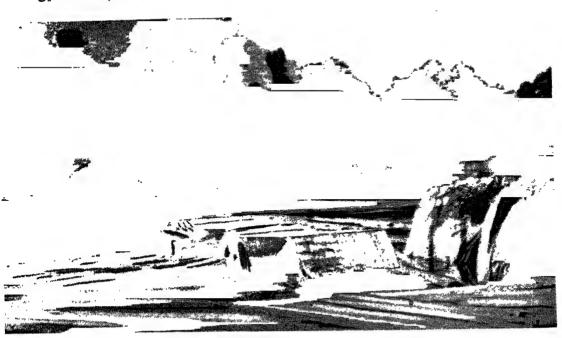
4-1-1-2

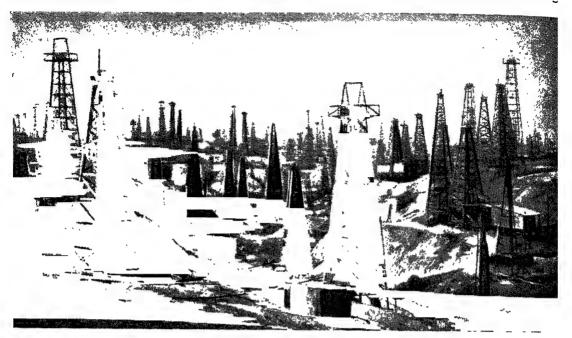
- 中国 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11



Logging: a raft of teak logs being hauled on to a riverside mud-flat by elephants.
সেণ্ডন কাঠের বোঝাকরা ভেলা হাতী দিয়ে তোলা হ তৈ।

مبلیان باندهنا۔ ساگوان کی گیلیوں کے جالے کو ہاتھی دریا کے کنار ے بریتے پر چڑھا رہے ہیں۔





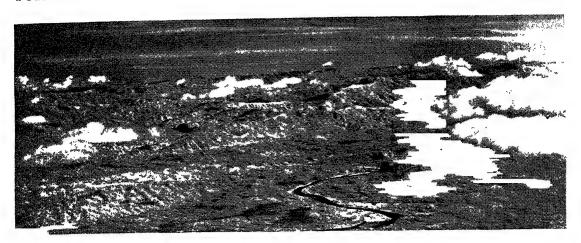
Industry in Burma. The country is rich in natural petroleum. Derricks in a Burma oil-field. ব্রাক্তে প্রাকৃত্ক পেট্রোলিয়ম খুব পাওয়া যায়। একটা তেলের খনিতে ভেরিক।
ব্রাক্তিক বেলের ভ্রাক্তিক তেলের ভ্রাক্তিক ভেরিক।
مامیں ضعت و حرفت و قدرتی پیرولیم (متی کاتیل) سے ملك بهرپورهے و بر ماکی ایك تیل کی کان میں گوین (القم معمی).



In the Salween Hills. Wild cotton growing on Pha-pun, an island on the Salween and the Yunzalin.

गानिউইন পাহাড়ে। গানিউইন ও ইউজানিনের উপর শ্বীপ ফা-পুনে বুনো তুলো জন্মেচে।

سلوین پهاڙوں میں ـ سلوین اور يُسندالين پر جزيرہ پهاپون بر خود رو کاس ـ



## بر مـــــا

أُنيسو بن صدى كي مخنلف اوقات ميں برما برنش كامنويلتهم آف نيشنز كا الك حزو بنا ـ ١٩٣٧ سهُ تك إس ملك پر جیسے یه مسخر هوا تها انڈین ایمیائر کے ایك صوبه كي جیشت میں حكومت كي گئي. ليكن اُس سال كے ایك آف یارلیمنٹ کی او سے ہندوستان سے جُدا کرکے برماکو ایک گورنر کے ماہ تحت علیحدہ صوبہ قرار دیا گیا حسکے سنبیٹ ۳۶ ممیران اور ہوس آف ریسر یز بنڈیٹو ز ۱۳۲ کے ہیں۔ ملک کا رقبہ ۲۵۱٬۰۰۰ می بعہ میل ہے جسمیں ٣٢,٠٠٠ مر بعه ميل مشرق ميں نيم خود مختار شان رياستون کا رقبه شامل هے۔ هندوستان کے مقابله ميں يه تنك آباد ہے اور آبادی ۱۶٬۶۶۷٬۱٤۶ کی ہے۔ اراو دی کے دہانہ کے قریب رنگون حکومت کا صدر مقام اور سب سے ٹرا شہر آباد بندرگاہ ہے۔ جغرافی اعتبار سے ہرما حار حصون ہر مشتمل ہے۔ مغرب میں اراکان کا ساحلی علاقه۔ م كز مين وادى اراودى اور ڐىلــــا ـ مشرق مين شان سطح مرتفع اور جنوب مين "ناسرم كا طويل ساحل. اراکان کو مرکز اور دوسرے سلسله جات سے جو شہالی اور شہال مشرقی سرحدوں سے محدود هیں بہاڑ علیحدہ کر تیے ھیں۔ درباخاص طور پر اراو دی ملك كے قدرتے شاھراہ ھیں اور اِتْصال كا بترا ذريعہ ھے اگر چه اسوقت دو هزار میل سے زیادہ ریلو ے موجود هے. زراعت سب سے بڑی دستکاری هے جسمیں آبادی کا تین جو تھا لی حصه مشغول ہے۔ایک کروڑ ہٰ۲۲ لاکھ ایکڑ رقبہ زیر کاشت ہے جسمیں ہٰ۲۲ لاکھ ایکڑ رقبہ زیرآ بیاشی ہے۔ برما معدنیات سے بھر بور ہے جنمیں تیل اہم تر من ہے۔ بر ماکا تیل خاص طور پر عمدہ ہے۔ قلعی چاندی سیسہ جست اور تانیا بھی پائے جاتے ہیں اور موگاك كے ضلع كى يا قوت كى كا نيں دنیا بھر میں مشہور ہیں۔ ايك دوسرى اہم خام ذخیرہ ساگہ ان (ٹیٹ) کا ہر اور سرکاری جنگات کثیر آمدی کا مخزن ہیں نصف سے زیادہ بر ماکے کارخانے جاول کی ملز ہیں لیکن آرہ کشی کی ملز آ بنیرنگ ورکس اور تبل صاف کر نے کےکارخانے بھی اہم ہیں۔اہل برماکی بڑی ذكاؤت أنكر حرفت ميں هو بدا هے اور أنكي ريشم بافي اور لاككاكام مشهور عام هيں۔ برمی النسل مهر بان دلکش اور خنده پسند لوگ هیں کثیر التعدار بدهرمت کے پیروهین اور ملك بهر میں هزارون مندر. مزار اور مجسّمہ پائے جاتے هیں۔

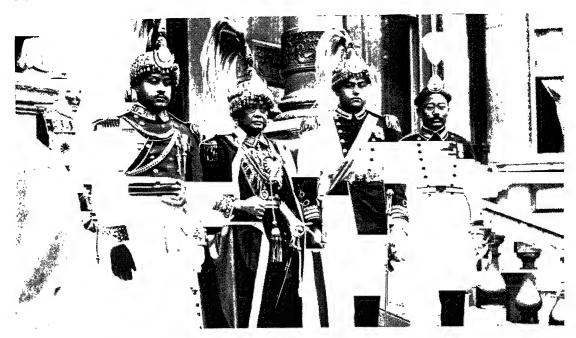
#### **NEPAL**

Nepal is a large independent kingdom between India and Tibet. The Sovereign is His Majesty the King of Nepal, but the government is in the hands of the Prime Minister, H.H. the Maharaja Joodha Shamsher Jung Bahadur Rana, G.C.S.I., G.C.I.E. The Rana family have held this office since 1846, when they were granted it in perpetuity. The British Government has a Minister in Kathmandu, the capital, and the Nepalese Government one in London. Nepal is famous for its Gurkhas who have fought for the British Empire on many battlefields. During the present administration both industry and agriculture have been fostered and communications greatly improved. Much of Nepal is mountainous, but agriculture is carried on wherever possible, rice, wheat, and maize being the chief crops in the lowlands. There is also believed to be much mineral wealth in Nepal.

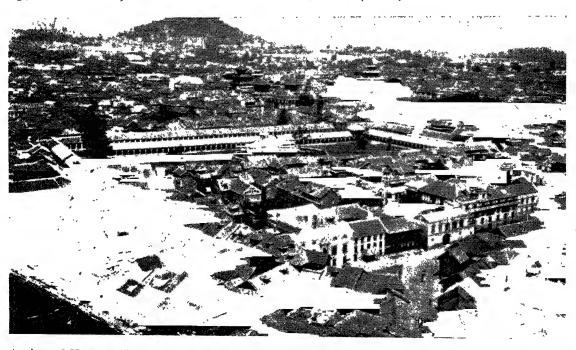
Nepal is historically of interest as the birthplace of Buddha. He was the son of the Raja of Kapila-vastu, and renounced his princely rank to become eventually the founder of one of the world's great religions. He is traditionally supposed to have died in Nepalese territory at Kusingara. Nepal has many Buddhist shrines and monuments which are of great interest to the archæologist.

#### নেপাল

নেপাল ভারত ও তিবনতের মধ্যবাহী একনি বড় স্থানীন রাজ্য। যদিও এর রাজ্য আছে, এর শাসনতন্ত্র কিন্তু প্রধান মন্ত্রী মহামান্য মহারাজ মুধা সামসের জল বাহাদুর রাণা, জি সি এস আই, জি সি আই ইর হাতে। ১৮৪৬ সালে রাণা বংশ এই পদটী স্বায়ীভাবে লাভ করেন এবং সেই সময় থেকেই তাঁরা এই পদে প্রতিষ্ঠিত আছেন। রাজধানী কাটমণ্ডুতে ব্রিটিশ গভর্ণমেণ্টের এবং লণ্ডনে নেপাল গভর্ণমেণ্টের মন্ত্রী আছে। নেপাল ওর্ষা সৈন্যের জন্য প্রসিদ্ধ। গুর্ষারা বিটিশ সাম্রাজ্যের জন্য অনেক যুদ্ধ ক'বেচে। বর্ত্তমান শাসনতন্ত্রে শ্রমশিল্প ও কৃষি উভরেরই বৃদ্ধি হয়েচে এবং যাতায়াতের ব্যবস্থার অনেক উনুত্তি করা হয়েচে। নেপালের অনেক জায়গা পাহাড়ে, কিন্তু যেখানে সন্তব সেখানেই কৃষিকাঞ্চ করা হ'য়ে থাকে। ধান, গম ও ভুটা নিমুভূমির প্রধান শম্য। নেপালের খনিজসম্পদও অনেক ব'লে বিশ্বাস। ঐতিহাসিক দিক থেকে নেপাল বুদ্ধের জনমন্থানরূপে বিখ্যাত। তিনি কপিলাবস্তর রাজপুত্র ছিলেন, এবং রাজকীয় মর্ষ্যাদা পরিত্যাগ ক'রে জগতের অন্যতম প্রধান ধর্মের প্রতিষ্ঠাতা হন। কিম্বদন্ত্রী যে তিনি নেপাল রাজ্যে কুশীনগরে দেহত্যাগ করেন। নেপালে অনেক বৌদ্ধ মন্দির ও স্যৃতিসৌধ আছে। সেগুলি প্রত্যুতত্ত্ববিদের নিক্ট বড়ই মূল্যবান।

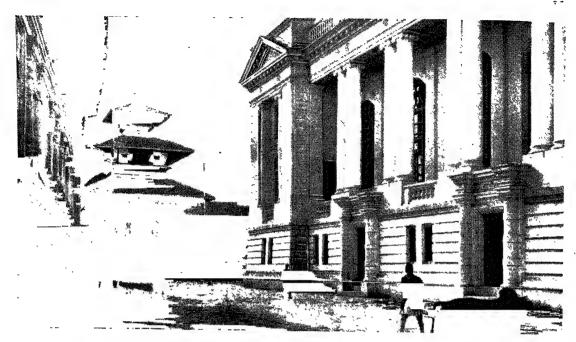


Com.-Gen. Kaiser Shumsher Jung Bahadur Rana during a visit to London in Coronation year, 1937. সমসের জঙ্গ বাহাদুর রাণা। করোনেশন বছরে (১৯৩৭) যখন লন্তনে এসেছিলেন। هن هائی نیس مهاراجه بهادر وزیسر اعظم نیپال تاجیوشی کے سال ۱۹۳۷ سه میں اپنے ورود لنڈن کے دوران میں۔

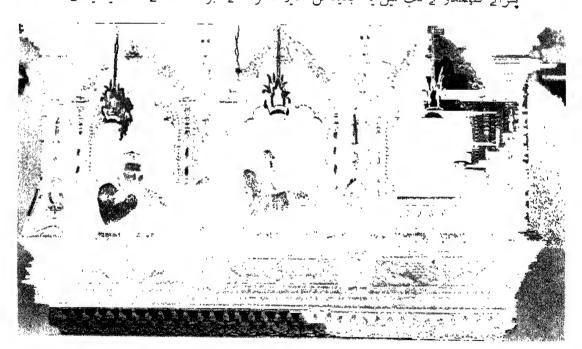


A view of Kathmandu, capital of Nepal. The town was badly damaged by earthquake in 1934. নেপালের রাজধানী কাটমণ্ডুর দৃশ্য। ১৯৩৪ সালের ভূমিকম্পে সহরটী সাংঘাতিক ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছিল।
- نیپال کے دار الحلافہ کتھمنڈو کا ایک منظر۔ اس شہر کو ۲۹۳۱ سه کے زلزله نے بُسری طرح سے نقصان بہنجایا تھا۔

نيال

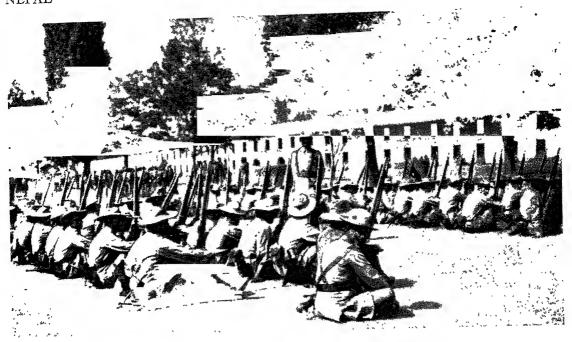


In the heart of old Kathmandu is this example of modern architecture copied from Calcutta. পুরাতন কাটনপুর একেবারে মাঝখানে কলিকাতার অনুকরণে তৈরীএই আধুনিক স্থাপত্যের দৃষ্টান্ত।
- پُسرانے كَتْهُمَنْدُوكَ قَلْبُ مِينَ يَهُ جَدِيدُ فَنْ تَعْمِيرُ كَا نُمُونُهُ هُمَ جُو كَاكِتُهُ سَمَّ اخْذُكِيا كَيَّا هُمَ -



The balcony of a house in Kathmandu, showing the exquisite carvings of the window frames.
কাটমণ্ডুর একটা গৃহের বারান্দা। জানালার কাঠানে অতি স্থলর খোদাই কার্যা।

کتھمنڈو میں ایك مکان کی کھڑکی جسکی چوگاتھ پر نہایت عمدہ گلتراشی دکھائی دیتی ہے۔



A number of the famous Nepalese Gurkha soldiers on the parade ground at Kathmandu. কাটন গুর প্যারেড্-গ্রাউণ্ডের উপর কয়েকজন প্রসিদ্ধ নেপালী গুর্থা সৈনিক। كتهمنڌو بريڌ گرونڌ پر كچي، مشهور نيپالي گوركها سپاهي۔



The countryside in the fertile valley not far from Kathmandu. Mountains rise in the distance. কাট্যপুর অনতিদূরে উর্বর উপত্যকায়ি পল্লী-অঞ্চল । দূরে পর্ববতশ্রেণী দাঁড়িয়ে আছে।

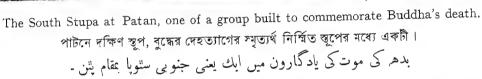
A STREET, STRE

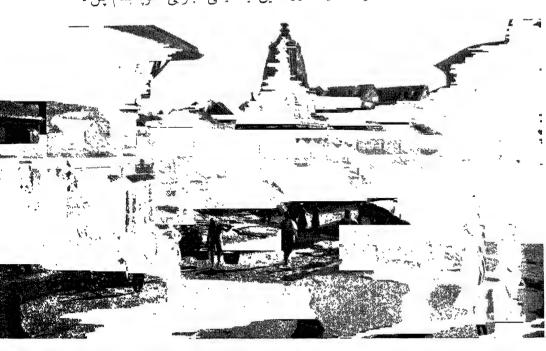


Tradition says that a miracle produced these springs in the terraced pool at Balajee.

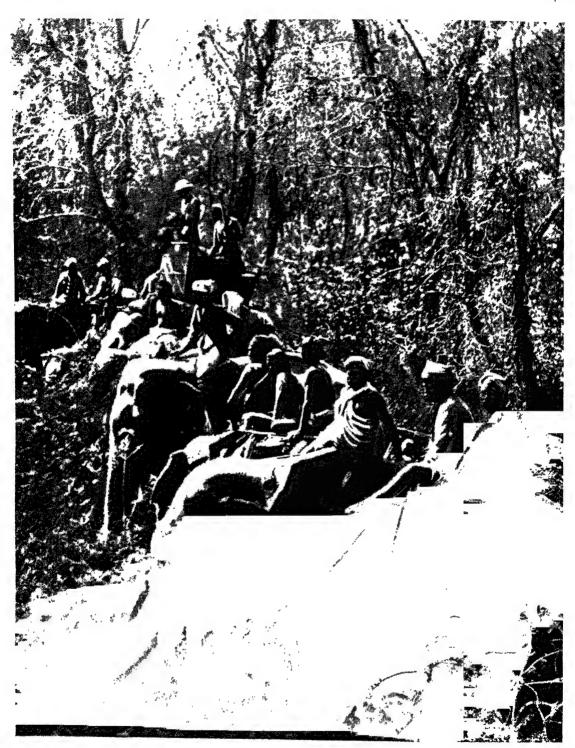
প্রবাদ যে বালাঞ্জীর সরোবরে এই উৎসগুলি অলৌকিক শক্তিজাত।

ووایت هے که بمقام بالاجی پوڑی دار تالاب میں یہ چشمے ایك معجزہ سے أبل آئے تھے۔





In the streets of Patan, a town which also suffered from the earthquake in 1934.
পাটনের রাস্তায়। এই সহরটাও ১৯৩৪ সালের ভূমিকম্পে ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছিল।
টুট্টেই মুর্টিটিন ক্রিটিটিন ক্রেটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিনিটিন ক্রিটিটিন ক্রিটিট



A tiger-hunt in Nepal, where excellent big game shooting is to be had.
নেপালে বাব শিকার। নেপালে শিকারের উপযুক্ত বড় জানোয়ার খুব পাওয়া যায়।
نیپال میں شیر کا شکار جہال پر نہایت عمدہ ایسا بڑا شکار ملا ھے۔



The summit of Mount Everest, highest mountain in the world, seen from Nepal.
পৃথিবীর উচ্চতম পর্ববত মাউণ্ট্ এভারেষ্টের চূড়া। নেপাল থেকে দৃশ্য।
دنیا کے سب سے اونچے پہاڑ اورسٹ کی چوٹی نیپال سے دکھائی دیتی ہے۔



An old gateway in the town of Bhatgaon which is not a long way from Kathmandu.

কাটনপুর অনতিদূচর ভাট্গাওন্ সহরের একনি প্রাচীন তোরণ-দার।

بهتگاؤں کے شہر میں ایك پُسرانا دروازہ جو كتهمندو سے زیادہ دور نہیں ہے۔



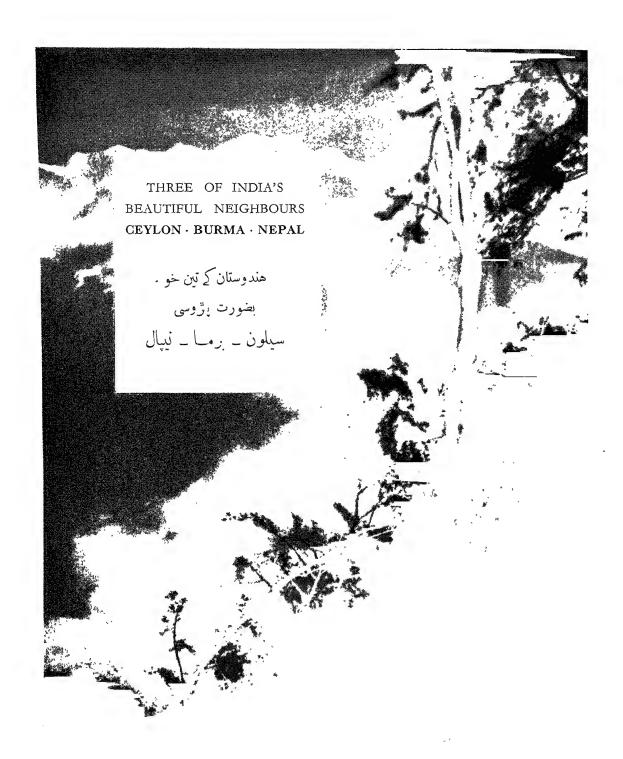


Left: A hill-tribe girl of low caste. Right: A Buddhist child of good family.

<u>বামে</u> নিমুশ্রেণীর পার্ববত্যজাতীয়া বালিকা। <u>ভানদিকে</u> ভাল বৌদ্ধবংশের শিশু।
بائین ـ ایك چهو تی ذات کی پهاری قوم کی لرکی ـ دائین ـ بُدهمت کی سب سے اُونچی ذات کا ایك بچه ـ

## نيپال

هندوستان اور تبت کے بیچ میں نیپال الگ وسیع خود مُنے ختار سلطنت ہے۔ جسکے حکمران ہن میجیستی شاہ نیپل ہیں لیکن عنان حکومت ہن ہائی نیس مہاراجہ جودہا شمشیر جنگ بہادر رانا ۔ جی سی ایس آئی۔ جی سی آئی ای وزیر اعظم کے ہاتھوں میں ہے۔ رانا خاندان میں یہ منصب ۱۸۶۳ سے چلا آنا ہے جب اُن کو دوامی عطا کیا گیا تھا ۔ حکومت برطانیہ کا نمائندہ وزیر کتھمنڈو میں مقیم ہے اور نیپال حکومت کا ایک لنڈن میں ہے ۔ نیپال اپنے گورکھون کے لئے مشہور ہے جو کئی ایک جنگی میدانوں پر سلطنت برطانیہ کے لئے لڑچکے ہیں ۔ موجودہ دور حکومت میں نیپال میں دونوں صنعت اور زراعت ترقی پر ہیں اور وسائل بہم رسانی بہتری پر ہیں ۔ اگرچہ نیپال زیادہ تر پہاڑی علاقہ ہے لیکن جہاں ممکن ہے زراعت کیجاتی ہے۔ اور ترائی کی بڑی پیدا وار چاول ۔ گندم ۔ اور مکی ہیں ۔ خیال کیا جاتا ہے کہ معدنیات کی دولت نیپال میں کافی ہے ۔ لیکن ابھی تک اسکے حصول کی تبدا پر اختیار نہیں کی گئیں ۔ تواریخی اعتبار سے نیپال بدھ کی جنم بھومی ہونے کی وجہ سے باعث دلچسپی ہے۔ تبدا پر اختیار نہیں کی گئیں ۔ تواریخی اعتبار سے نیپال بدھ کی جنم بھومی ہونے کی وجہ سے باعث دلچسپی ہے۔ تبدا پیر اختیار نہیں کی گئیں ۔ تواریخی اعتبار سے نیپال بدھ کی جنم بھومی ہونے کی وجہ سے باعث دلچسپی ہے۔ وہ کپلوستو کے راجہ کے فرزند تھے جنہوں نے اپنے شاہی رتبہ کو ترك کر دیا تھا اور بعد میں دنیا کے بڑے مذاہب میں سے ایک کے بانی ہوئے روایت ہے کہ بمقام کے سناگرو نیپال کے علاقہ میں اُن کا انتقال ہوا تھا ۔ نیپال میں بدھ کے بہت سے وہار اور یادگار ن ہیں جو آثار قدیمہ کے ماہر کے لئے بڑی دلچسپ ہیں ۔ نیپال میں بدھ کے بہت سے وہار اور یادگار ن ہیں جو آثار قدیمہ کے ماہر کے لئے بڑی دلچسپ ہیں ۔



افغانوں سے جنگ کی اور فتح پائی۔ آج چالیس لاکھ سے کچھ زیادہ سکھہ ہندوستان میں ہیں جن میں سے تیس لاکھ سے زیادہ پنجاب میں اور دس لاکھ پنجب کی ریا ستوں میں آباد ہیں۔ اوائیل اُنیسوں صدی میں ربحیت سنگھ کا سکھوں پر قابو تھا جو بالاً خر مہاراجہ بن ًيا۔ ١٨٣٩ سه ٔ ميں اُس کا انتقال ہوا اور اُسکے جانشينوں نے انگریزوں سے لڑائی چھیڑ دی۔ (پہلی سکھوں کی لڑائی ٤٦–١٨٤٥ سه ) اسکے بعد ایك بار پھر ٤٩–١٨٤٨ سه ً میں دقت پیدا ہوئی۔ جب سے اب تک سکھ برطانوی دور حکومت کے نہایت وفادار موئیدوں میں سے ہیں۔ ١٨٥٧ سه ' ميں غدر بيا هوا جسكے بعد ملكہ مفطمه وكتوريه كا اعلان شاهي شايع ' هوا جس ميں أنهوں نے كورنمنت آف انڈیا کو ایسٹ انڈیا کمپنی سے تاج برطانیہ کے مامحت منتقل کر نےکا اعلان ایسے الفاظ میں فرمایا جو ہندوستان میں ہمیشہ یاد رہیں گے۔ ۱۹۰۹ سہ میں زیادہ تر لارڈ منٹو اور وائی کونٹ مار لے کی کوششوں کے باعث انڈین کو نسلز ایکٹ پاس ہوا۔ آیٹنی تبدیلیوں میں سے ایك یہ تھی کہ مدراس اور بمبئی کی اگز کٹو کو نسلون کے ممبران کی تعداد میں اضافہ ہوا۔ اکزکتو کو نسلوں کا دوسر ے صوبوں میں نفاذ ہوا۔ لجسلبتو کو نسلوں میں تعداد ممبران کی توسیع ہوئی۔ اور اُن کو مالیات کے سائل ہر رز ولیوشن پاس کر نے کے اختیارات دئے گئے۔ اس ایکٹ کے اثر سے شپریم آگنزکٹو کونسل میں ایك هندوستانی کا تقرر هوا۔ ۱۹۱۱ سهٔ کے دهلی دربار میں هندوستان کے ملك <sup>وعظم ٔ</sup>۔ پہلی بار اپنی زعایا کے سامنے آئے اور اعلان شاہی کے ذریعہ سے دہلی کو اُس پرانی دارال سلطنت کے شوکت واپس عطاکی۔ تین سال سے کچھ زیادہ زمانہ کے بعد مذہبی لیڈروں کی دعائیں اُنکے کانوں میں گو بتی ہوئی پہلا انَّذين كَنْتَنْجَنْتُ عازم يُورِپ هوا تاكه جنگ عظيم مين شريفانه لڙ كرغير ممالك مين حسب ضرورت اپني جان بھی دیدین ۔ ۱۹۱۷ سهٔ میں ہندوستانی نمائندوں کے امیرئیل وارکانفرنس اور زان بعد صلح کی کانفرنس میں شامل ہونے کا لارڈ چیمسفورڈ ذمہ دار تھا۔ ۱۹۱۷ سہ میں ہی ہندوستان پر مانٹیگو چیمسفورڈ ریفارم رپورٹ شائیع ہوٹی جس میں چند ؑ باویز کی ریفارمن کے نئے سفارش کی گئی۔ یہ ۱۹۱۹ سہ میں منظور ہوٹیں ١٩٣٧ سهٔ میں ایکٹ پار لیمنٹ کے ماتحت ہندوستان کے لئی ایك نشی کانقید پیوشن کا افتتتاح ہوا جس گی رُو سے ایك طرت تو گیاره برتش انڈیا کے صوبوں میں صوبہ وار سیلف گورنمنٹ قائیم ہوئی اور دوسری طرف ھندوستانی ریاستوں کے ساتھ ان صوبہ جات کی شمولیت کے لئی آل انڈیا فیڈریشن کی اسکیم منظور ہوئی۔ ھندوستان دنیاکی آبارت کا ہمیشہ ایك بڑا مركز رہا ہے۔ اُھم دستكاریوں كے هرسال بڑھنے كی دجہ سے وہ ایك بڑی آبار تی قوت حاصل گرچکا ہے۔ اُسکے دو سب سے بڑ ہے شہروں میں سے کلکتہ برائش ایمپائر میں دوسر ہے درجہ پر ہے لنڈن صرف اُس کو مات گر آ ہے۔ بمبئی جو اپنی عمدہ عمارات گی کافی تعداد اور کشادہ بازاروں کے لئے پارسیوں کی فیاضی کا مشکور ہے جو لوگ ہندوستان کی بڑی تجارتی جدو جہدکے رہنما ہیں۔ ہندوستانی سوتی پارجہ بافی کا مرکز ہے۔ ہندوستان کا ماضی عظیم اور اُبہا رنے والا رہا ہے۔ ہم قرینہ سے ظاہم ہوتا ہ که أسكا مستقبل اس سے بھی بڑھ كر ھوگا .

اشوك كے مينار اور كتبر آج تك موجود هيں اور ايك هندوستان كى عجائيباب ميں سے هيں۔ اشوك كے زمانه كى عمارًات اور کندہ تراشی میں بہترین یوناہی اور بہترین ہندوستانی آرٹ کی بہترین آمیزش ہے۔ اُسکے عہد کے بعد بدھ ،مت کو ہندوستان میں زوال ہوا اور ہندو خاندانوں کا شہالی ہند میں اقتدار جاری رہا۔ اُن کے تمذن کو گیتاکے زمانہ میں جو ۳۰۰ سہ ٔ میں شروع ہوا انتہائی عروج حاصل ہوا جب چندر گیت اول پائلی پُـتراکے تخت پر . بیتها ـ علوم وفنون وحرفت کا قریباً تین سو سال تک سنهری زمانه تها ـ پـهر گیتا خاندان اینی طاقت کهو بیتها اور هندوستان ایك نئى حكومت كے پیدا هو نے كا منتظر هوا۔ قلت گنجائیش كے باعث یه ناممكن هوداكه أن تمام خاندانوں اور حملہ آورون کا مفصل ذکر کیا جائے جنہوں نے ہندوستان کی تواریخ کے اوراق میں اضافہ گیا ہے۔ لیکن اُن حمله آوروںکا جو ہندوستان مین اسلام لائے ذکر کرنا ضروری ہے۔ مشہور مسلمان حکمران محمود غزنوی نے افغانی یہاڑوں سے نیجے۔ اُتر کر کیار ہوین صدی کے اوائل میں شہالی ہندوستان پر حملہ کیا ۔ ایك سو سال تك ہندوستان ایسے حملوں کا نشانہ رہا جب بارہویں صدی کے اواخر میں محمد غوری نے ہندوستان کو بنارس گیجرات اور كالهياوارّ جنوبي جانبكي حدود تك فتحكر ليا ـ سولهوين صدى ميں لودهي اففان خاندان كو مغل حمله آوروں نے ختم کیا۔ بابر اُن چھ مغلیہ بادشا ہون میں پہلا تھا جو اپنے اقتدار کے عروج میں اپنے پیشرؤن کے مقابلہ پر قریناً سار ے هندوستان پر قابض هو گئے تھے۔ بابر۔ همایون۔ اکبر۔ جہانگیر۔ شاهجہان۔ اورنگ زیب۔ ان سب نے قریباً دو سو سال ۱۹۲۲سهٔ لغایت ۱۷۰۷حکومت کی اور اُن کی سلطنت کشمیر اور کابل سے دکن تک پهیلی هوئی تھی۔ دہلی فتح پور سیکری اور آگرہ کی سان وشوکت اور تاج محل اُس عمارت کے لئی جو اب تك دنیا میں خو بصورت ترین خیال کیجاتی هے هندوستان اُن کا اور خاص طور پر اکبر اور شاهجهان کامر هون منت هے۔ لیکن مغلون کو اپنی برتری کے حاصل کو نے اور قائیم رکھنے میں مدافعت کا سامنا رہا۔ سترھوبی صدی میں صدیوں کے مشہور بڑے جنگجو مرہۃوں نے خطرہ پیدا کیا۔اپنے سردار سیواجی (۸۰–۱۹۲۷ سهٔ) کے ماتحت جھا بے مارکر مُنطون کو پریشاں رکھا۔ سیواحی کے پو تے کے عہد میں اقتدار چیف منیسٹر بالاحی وشوانا تھ کے ہاتھوں میں منتقل ہوا جو پہلا پیشوا قرار پایا۔ اٹھارویں اور اُنیسوین صدی میں جیسے مغلوں کو زوال آنا گیا مرہۃوںکی طاقت بڑھتی گئی۔ جب شاہان مغایہ کو اپنے عروج کے زمانہ میں شہالی ہندوستان پر پورا اقتدار حاصل تھا تو متوسط اور جنو ہی ھند میں پہلے ھی آخری مگر قوی بیرونی اثر نے جڑیں پکٹر لیں تھیں۔ افراد مغربی یورپ ھندوستان میں تجارت کر نےکے لئی آ چکے تھے۔ اور یور دین آبادیان مضبوطی سے قائیم ہو چکی تہیں۔ پہلے ہر تگالی تھے۔ ١٥٠٠ سهٔ مشهور سیاح واسکو ڈی گاما هندوستان کے ساحل پر بمقام کالی کٹ پہنچا۔ اور بتدریج پر تگالیوں نے ملك ہند پر قدم جمائے مگر مجملاً ہندوستانی رؤسا کے ساتھ نہایت اچھے دوستا نہ تعلقات رکھے۔ ایك سو سال بعد٢٩١٢ سهٔ میں برطانوی ایسٹ انڈیا کمپنی نے بمقام سورت ایك فیکٹری قائم کی ۔ اور ہندوستان تواریخ کے ایك اور دورِ مبں داخل ہوا۔ ہندوستان میں برطانوی اثر کی ساری داستان میں چند بڑے واقعات همیشه صاف اور نمایاں رہیں کے: ١٧٥٧ سه میں کلایو کی فتح بمقام پلاسی۔ چالیس سال بعد مر ہتوں سے جنگ ۔ اور سکھوں پر قابو پانا۔ سکھ اگرچه هندوستان کی کیئر آبادی کا ایك چهو تا حصه هیں۔لیکن عجیب لوگٹ هیں۔ وہ انك (متولد ١٤٦٩ سهُ) کے بیرو هیں۔ اور ایك مضبوط برادری هے۔ اٹھارویں صدی میں سکھوں نے پنجاب کی اعلیٰ حكومت كے لئے

حالت میں تھا۔ اور اس تمدن نے دنیاکو آرتکی ہرشعبہ ۔ لٹرییچر ۔ راگ ۔ نفاشی ۔ سنگ تراشی اور فن تعمیر میں بڑا خزانه عطاکیا۔اور دیباکے بڑے مذاہب میں سے ایك بدھمتکی ہندوستان جائه پیدائش بھی تھا جس مذہب کے لاکھون پیرو اب بیرونِ ہندوستان آباد ہیں۔ ہندومت کا مذہبی اور اشتراکیہ نظام ایسا ہے جو ہندوستان ہی کے ساتھ مخصوص ہے۔اپنی دولت کی شہرت کے باعث ہندوستان کو صدیون کے دوران میں حملہ آوروں کی موجوں پر موجوں نے تھپیز بن لگائین ہیں اور خاندان کے بعد خاندان نے سر اُٹھاکر اس تمام وسیع علاقہ ہر قابو پانےکی کوشش کی ہے۔ اگر چہ اس کے معنی ہیںکہ ہندوستان کی تواریخ میں شاذ ہی کو ٹی وقت ایسا تھا جب بدامنی اور جابرانه مداخلت کی لڑائیان نہ تھیں لیکن اِس کہ پے در پے بیشمار حم مزاحت کرنےوالوں اور حکمرانوں نے اپنی طاقت اور اقتدار کی شہادت آرگ ـ سنگ تراشی ـ ریکارڈ دفتری ـ شہروں قلعوں اور محلات میں چھوڑی ہے ـ هندوستان کی معلوم تواریخ کی اتبدا قریباً چار هزار سال قبل هوئی جب آریه لوگوں نے شمالی هندوستان میں آبادی کا آغاز کر کے بتدریج جنوب کی طرف رخ کیا حتے کہ وہ جنو ہی ہندوستان کے اصلی باشندوں ڈریودین کے ساتھ مل گئے۔ اس زمانه کے بہت ہی قبل ہندوستان میں تمدن تھا اور در حقیقت بعض لو گوں کا قول ہے کہ وادی انڈس دنیا بھر کےتمدن بر گہوارہ تھی۔ بہر حال مو هنجو دارو اور سندهم کے دوسر بے شہروں کے کھنڈرات اس بات کے شاهد هیں که چھ هزار کاس پہانے لوگ اچھے بنا کر دہ شہروں میں آباد تھے۔ یہ موہنجو داروکی بنا ڈالنےکےکم ازکم ایك ہزار سال بعد كا واقعه هم كه بلند قامت. مضبوط طاقتور شهد رنگ آریه لوگ اس سرزمیں میں آباد هوئیے اور وسط ایشیا كے چر واہوں کی طرز بود وباش اور رگ و مدکے دیوٹاؤں کو اپنے ساتھ لائے۔ اُن کا تمدن ڈریوڈین تمدن کے ساتھ ملگیا اور بالاخراُس پر حاوی ہوگا۔ مگر آج ہندومت کے پیروؤں کے تعداد شمالی ہندوستان کے مقابلہ پر جنوبی حصه میں زیادہ ہے۔ اور اُن لوگوں کے هندو مذهبی عقائید پر ڈریوڈین اثر نمایان ہے۔ اگر چه آریه لوگوں کی اولاد کو استقامت شمالی ہندوستان میں حاصل ہوئی جہان سار ے ملك کی تواریخ پر ہمیشہ سکہ جماا اُن کی قسمت میں کھا تھا۔ مختلف ہندو خاندان شہالی ہندوستان کے مختلف علاقوں میں برسر اقتدار ہوئے۔ اولین جسکی تواریخ میں نمایاں جگہ ہے موریه خانداں ہے۔ جب قرب ۲۹۸ قبل مسیح میں چندر گیتا موریه کا انتقال ہوا وہ نریدا کے شہالی جانب تمام ہندوستان ہر حاوی تھا۔ لیکن اسکے عہد سے پہلے دو بڑ ے واقعات ہو چکے تھے۔ گو تم بدھر نے اپنی زندگی میں اپدیش دیا اور ایك نائے مذھبكی بنا ڈالی ۔ أن كا انتقال ۶۸۳ فبل مسیح میں ہوا۔ پھر ۳۲۷ قبل مسیح میں سکندر اعظم مقدونوی نے کوہ هندوکش یار کرکے شہالی هندوستان میں اپنے دو سال کے جنگی مہم کا آغاز کیا۔ یونانی حملے کا درحقیقت ہندوستان کی تاریخ پر نہایت کم لیکن ہندوستانی آرٹ پر بہت اثر ہوا۔کشمیر اور شمال مغر سی هندوستان میں یونانی اثر کے باقیات موجود ہیں۔ پنجاب میں ٹیکسله ایك زمانه میں یونانی آبادی تھی۔ اس زمانہ کی ممتاز شخصیت چندر گیت موریہ کا یوتا اور ہندوستان کے سب سے بڑے بادشاہوں میں سے ایك اشوك تها۔ وہ ۲۷۳ سه قبل مسیح میں تخت پر بنتها اور بائلی تُسر ا میں حکومت کر تا رہا اشوك بدھ کا میرو ہو گیا۔ الگ جابرانه مداخلت کی وجه سے اس بڑے بادشاہ نے تو به کرکے عیش وآسائیش کی زندگی کو جھوڑا اور سادہ درویشانه زندگی اختیار کی۔ یه اُسی کاکام تھا که بدهمت دنیا بھر میں پہیل گیا۔ اُس نے مشنری باہر بھجے۔ بدھم مندر اور درگا هیں تعمیر کرائیں اور اپنے مشہور «حِثانی کُتیے» فرمان جاری کئے ۔

## دلكش هندوستان

#### غړيــــد

اس کتاب میں کوشش کی گئی ہےکہ دلکتش ہندوستان کی داستان کو تصاویر کے ذریعہ بیان کیا جائے۔ اُسکی سب سے بڑی اور نہایت خوش منظر عمارات کو دکھایا جائے۔ اُسکی نظاروں کی بلند پائیگی درۂ خیبر کی ویران تنہائی سے لیکر ساحل مالابار کے ناریل کے بارآور جُسھنڈوں تك كو ہو يدا كيا جائے ـ ماضي كي شان وشوكت جديد سائينس اور آ بمنیرنگ کی شعبدہ گری کے دوش بدوش موجود ہے آج عظیم الشان پُـل دریاؤں بِر سایہ افـگن طغیانی کا منہ حِرّاتے هیں۔ هموارپکی سڑکس پہاڑوں کی بلندی کومات کرتی هیں۔ صدیوں پُسرانے شہروں کے اوپر هوائی جہاز . گو بتے ہیں۔ ہمالیہ کے پہاڑی۔ سرحدی قباٹیل۔ صابر کسان اپنی زمین کی کاشت میں مصروف اور اللہ ہزار ایك دوسر ے مختلف النوع لوگ جو بڑے شہروں کے بازاروں میں دکھائی دیتے ہیں یہان موجود ہیں ۔ کیونکہ دلکَش هندوستان کی داسنان میں اوّل اُسکے باشندگان اور اُنکے طرز رہائیشکا پیان لازمی ہے۔ اُن کی تین چو تھائی کثرت زراعت پیشه ھے۔ ایسے ملك میں جہان بارش كي حالت غيريقيني ھے فصلون كي آبياشي پر لو گون كي زندگی کا انحصار ہوتا ہے۔ ہریاؤن کے پانی کو بڑ ے براج روك تھام کر کے لاتعداد نہر ون میں منتقل کر تے ہیں جن سے بنجر زمین قابل زراعت بنتی ہے۔ آجکل ہندوستان میں ٤٩٠ لاکھ ایکڙ رقبہ زیر آبیاشی ہے۔ برابر وسیع تر ہو نے والے آسیاشی کے سلسلوں کی موجودگی میں فصلوں کی خراب کی وجه سے قحط سالی کا خطرہ کم ہو گیا ہے۔ اگرکسی ضلع میں قحط پتر بھی جائے تو لو گوں کی ضروریات دوسرے حصوں سے نہم پہنچائی جاتے ہیں جہاں قصلیں اور اجناس خُـوردنی اپنی اصلی حالت بر ببدا ہوتی ہین۔ اس انتظام میں نہایت احتیاط کی ضرورت ہوتی ہے جس میں ہندوستان کی ٤٩.٠٠٠ میل ریلو ے نہایت نمایاں حصہ لیتی ہے۔ تدابیر اختیار کیجاتی ہیں کہ قحط کے بعد کی وباؤں کا انسداد کیا جائے۔ ہندوستان کی کشیر دیہاتی آبادی کی حالت کی مسلسل بہتری ۔ اُن میں تعلیم کی اشاعت۔ امراض کی دفیہ میں ڈوکٹرون کا کام۔ سائینس دانوں کا زراعت کو روز افزوں امداد رینا۔ نظام اشتراکیہ والی جمعیتوں کی محنت کی دیہائی لوگوں میں بڑھتی ہوئی کا میابی یہ سب ہندوستان جدید کی داستان کے اجزا ہیں۔ شہال سے لیکر جہاں ہمالیہ کی مدامی برف میں ہندوستان کی بعیدترین حدود واقع ہیں۔ راس کماری کے پام کے حاشیه دار ساحل اور اُسکے آگے نہایت خوش منظر جنگل آلود حزیرہ سیلون تك ۲۰۰۰ میل کا فاصلہ ہے۔ بعیدترین ﴿ مغربی مقام یعنی بلو حستان کے مبنجر مگر خوبصورت ساحل سے لیکر برماکی مشرقی حدود واتع دور اُفتادہ شان ریاستون تك ۲۵۰۰ میل هے۔ هندوستان اور اُسكے تین پــ وسى سیلوں بر ما اور نیبیال کا مجموعی رقبه قریباً چالیس لاکھ مربعہ میل ہے جس پر ۶۰ کروڑ آبادی کا مدار ہے۔ ہندوستان۔ انسے طور پر ایک براعظم ہے اور اُسکے باشندگان کا دنیا کی ناریخ کی تشکیل میں بڑا اثر رہا ہے۔ ہندوستان کی شوکت اور دولت سے سیاحون کو غیر معروف سمندروں پر قسمت آزمائی کا خیال سیدا ہوا۔ اور سیاہیوں کو ظالم شہالی سرحد کے حائل پہاڑوں کے پار جلز کی همت هو ئی۔

هندوستان ایسے وقت میں ایك عظیم الشان تمدن كا مركمد تها جب مغربی نصفكرۂ اعظم كا زیادہ حصہ وحشیانہ

## CONTENTS

## فهرست مضامين

	PAGE حمض	
Introduction	508	تمهيد
Delhi and New Delhi	13	دهلی اور نئی دهلی
Assam	33 .	آسام
Kashmir	43	كشمير
North-West Frontier Province	59	شمال مغر ہی سرحدی صوبه
BALUCHISTAN	79	لو چستان
Punjab	87	بنجاب
United Provinces	115	صوبه جات متحده
Bengal Presidency	159	بنگال پریزیڈینسی
Bihar	189	بها ر أ:
Orissa	201	اَڙيسه ا
Rajputana	215	راحپوتانه
Sind	261	سندهم
Central India Agency and Gwalior	277	سنقرل انڈیا اینسی اور گوالیار
Western India States, $G$ ujarat and $B$ aroda	301	هنرن ریاستین گجرات و بژوده
Central Provinces	319	صوبيات متوسط
Bombay Presidency	337	بمبئی پریزیڈینسی
Hyderabad	381	حيدراباد
Madras Presidency	407	مدراس بریزیڈینسی
Mysore and Coorg	445	میسور اور کورگ

# THREE OF INDIA'S BEAUTIFUL NEIGHBOURS هنداوستان کے خو بصورت پڑوسیون مین سے تین

CEYLON	464	سىلون .
BURMA	474	الله برما
Nepal	494	الييال

## WONDERFUL INDIA

AND THREE OF HER BEAUTIFUL NEIGHBOURS

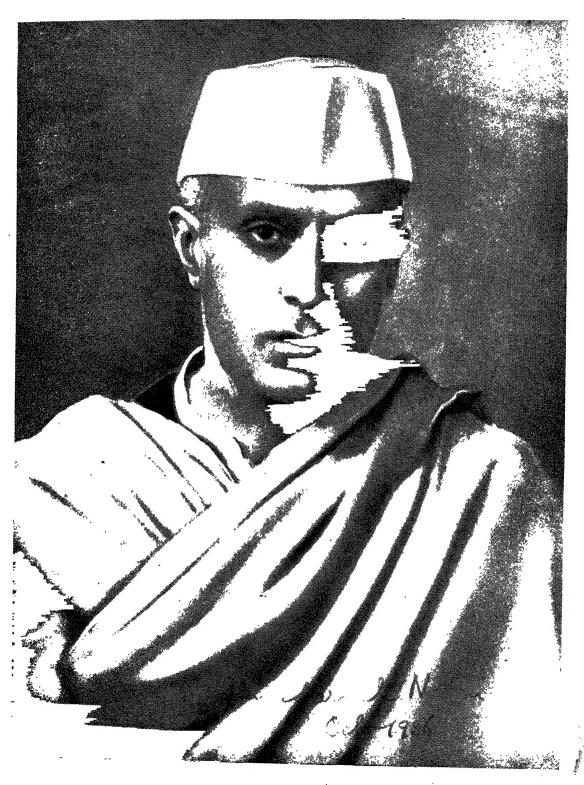
CEYLON · BURMA · NEPAL

ر لکش هندوستان (وندرفل اندیا)

> اور اُسکے تین خو بصورت بڑوسی سیلون ۔ برما ۔ نیپال

PUBLISHED BY
THE TIMES OF INDIA AND STATESMAN BOOK DEPT.
BOMBAY · CALCUTTA · DELHI

دی تایمز اُف اندیا ایند استیسرمان بُسك دیوپو سے پیاش کیا گیا بمبئی ـ کلکته ـ دهلی



PANDIT JAWAHARLAL NEHRU

#### WONDERFUL INDIA

AND THREE OF HER BEAUTIFUL NEIGHBOURS

CEYLON · BURMA · NEPAL

ک لکے ش ہنے کی و ستان اور اُسکے تین خو بصورت بڑوسی سیاون ۔ ہرما ۔ نیپال